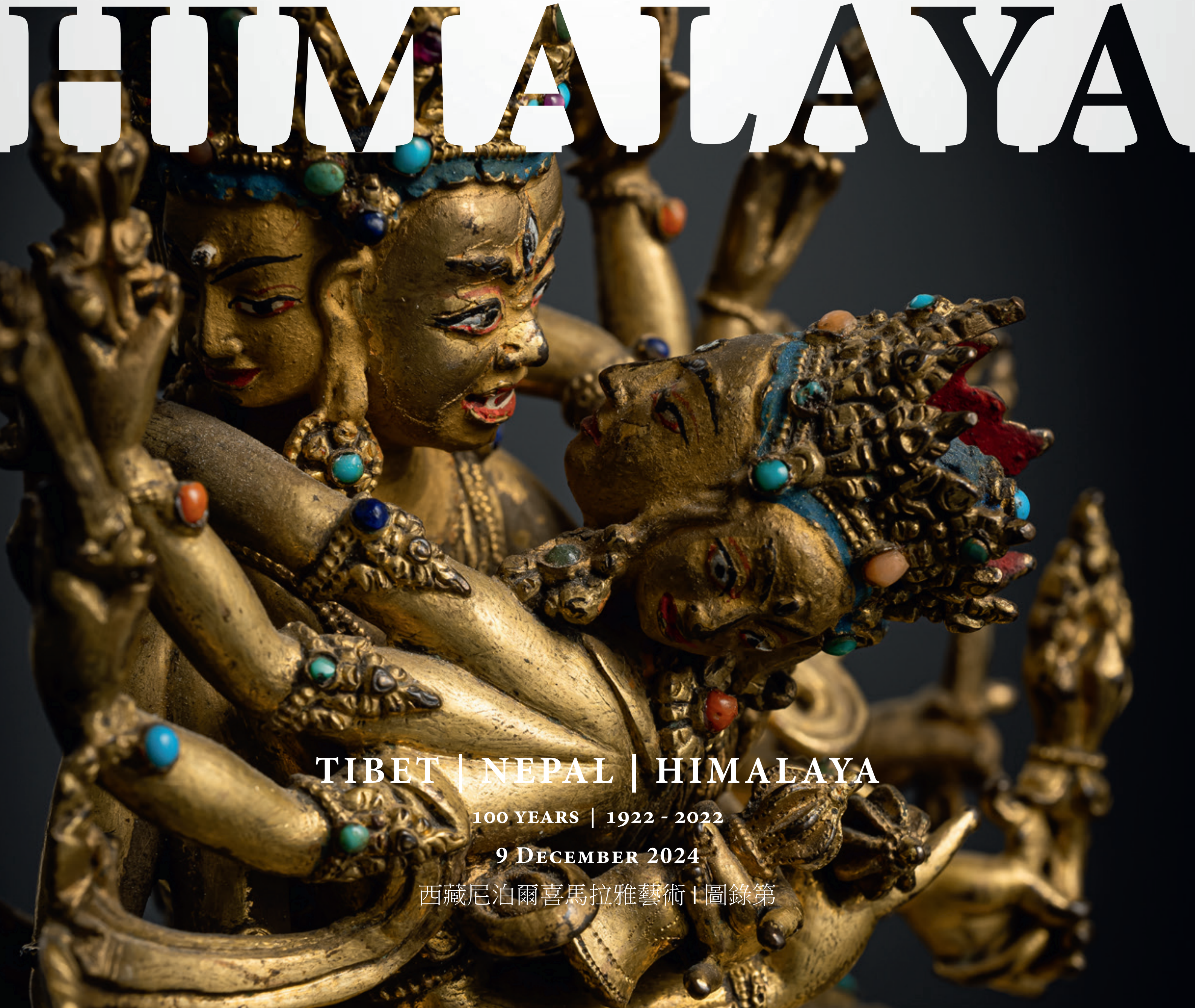
德國
纳高
拍賣公司

NAGEL | 100
auction.de | YEARS

TIBET NEPAL
HIMALAYA



TIBET | NEPAL | HIMALAYA

100 YEARS | 1922 - 2022

9 December 2024

西藏尼泊爾喜馬拉雅藝術 | 圖錄第

CHINA I

Tibet | Nepal | Himalaya

9. Dezember 2024 Lot: 1 - 135 | 9:30 Uhr

China | Kunstgewerbe | Skulpturen | Porzellan

9. Dezember 2024 Lot: 136 - 470

Auktion: 9. Dezember 2024
Besichtigung: 6. - 8. Dezember 2024, 10 - 17 Uhr

SIX CONTINENTS

Auktion: 9. Dezember 2024
Besichtigung: 6. - 8. Dezember 2024, 10 - 17 Uhr

9. Dezember 2024 Lot: 471 - 734 | ca. 14:00 Uhr

Es gilt lediglich die deutschsprachige und vollständige Online-Version der Katalogbeschreibungen, wobei Zustandsangaben teilweise nicht vollständig angegeben wurden. Diese sind auf Anfrage erhältlich.

Eine Depotzahlung kann für die Zulassung der Bieter erforderlich sein, diese muss zwingend bis zum 06.12.2024 erfolgt sein. Bitte kontaktieren Sie uns frühzeitig.

Jede Teilnahme an der Auktion erfolgt auf Grundlage unserer allgemeinen Geschäftsbedingungen, die Sie am Ende des Katalogs finden.

Im Katalogtext werden nur teilweise Angaben zum Erhaltungszustand gemacht. Wir bitten Sie, die Stücke selbst in Augenschein zu nehmen oder einen Zustandsbericht anzufordern.

Bitte beachten Sie, dass die mit dem Symbol Y gekennzeichneten Lots unter CITES-Beschränkungen fallen, wenn sie aus der EU ausgeführt werden sollen.

CHINA I

Tibet | Nepal | Himalaya

9 December 2024 Lot: 1 - 135 | 9:30 am

China | Works of Art | Porcelain

9 December 2024 Lot: 136 - 470

Auction: 9 December 2024
Viewing: 6 - 8 December 2024, 10 am to 5 pm

SIX CONTINENTS

Auction: 9 December 2024
Viewing: 6 - 8 December 2024, 10 am to 5 pm

9 December 2024 Lot: 471 - 734 | c. 2:00 pm

Only the German-language and complete online version of the catalog descriptions are valid, whereby condition information was partly not given completely. These are available on request.

A deposit payment may be required for bidder admission, it is mandatory that this payment be made by 06/12/2024. Please contact us at an early stage.

All participants in the auction are bound by our conditions of sale published at the end of this catalogue. Information on the condition is only partially available in the catalogue, therefore personal viewing is strongly recommended. Condition reports will be provided upon request.

Please be aware that lots marked with the symbol Y are subject to CITES regulations when exporting these items outside the EU.

德國納高百年慶典 1922 – 2022
亞洲藝術

拍賣時間：2024年12月9日
預展時間：2024年12月6日至8日10 -17時

西藏尼泊爾喜馬拉雅藝術 I 圖錄第1 – 135號 I 2024年12月9日德國時間9:30開始
中國藝術造像瓷器雜項等I 圖錄第136 – 470號 I 2024年12月9日
六大洲艺术 I 圖錄第471 – 734號 I 2024年12月9日德國時間約14:00開始

本圖錄拍品僅以德文描述以及在綫圖錄描述爲準，有關拍品品相的描述内容不盡完整，僅供參考，請向我們咨詢品相
我們保留收取相應保證金的權利，請儘早聯係我們辦理保證金與競投事宜。為確保登記成功，保證金須在德國時間2024年12月6日之前實際到賬
此拍賣圖錄根據本圖錄所附之拍賣規則進行，參加拍賣活動各方請仔細閱讀並予以遵守
本圖錄拍品描述内容僅供參考，請務必於預展上親自或委托檢視拍品
敬請注意：標注Y的拍品整體或局部由受保護的瀕臨絕種野生動植物材料製成。請在參拍前務必詳細瞭解各自國家及地區對此類材質的具體進口規定。因出口或進口受阻的情況均不可成爲延期付款或解除競拍成交的理由

we protect elephants and ivory after 1947
© EFA

Nagel Auktionen GmbH
Neckarstraße 189 – 191
70190 Stuttgart
Postfach 103554
70030 Stuttgart
Tel: +49 (0) 711 - 64 969 - 0
Fax: +49 (0) 711 - 64 969 - 696
www.auction.de
contact@auction.de

Repräsentanz Köln
Aachener Str. 567
50933 Köln
Christoph Bouillon
Tel: +49 (0) 711 - 64 969 - 380
bouillon@auction.de

Adriane Friedrich
Tel: +49 (0) 711 - 64 969 - 380
adrianefriedrich@auction.de

Walter Bruno Brix
Tel: +49 (0) 711 - 64 969 - 400
brix@auction.de

Repräsentanz Berlin
Keithstraße 19
10787 Berlin
Michael Trautmann
Tel: +49 (0) 711 - 64 969 - 310
trautmann@auction.de

Repräsentanz München
Repräsentanz Österreich
Kaiserblickstraße 15 b
83071 Stephanskirchen
Dr. Thomas Kamm
Tel: +49 (0)171 620 99 30
kamm@auction.de

Repräsentanz Rheinland-Pfalz, Saarland & Luxemburg
Hohlstraße 35
55743 Idar-Oberstein
Valentino Cipolla
Tel: +49 (0)170 907 60 80
valentino@auction.de

Repräsentanz Idar-Oberstein
Hohlstraße 45
55743 Idar-Oberstein
Valentino Cipolla
Tel: +49 (0)170-907 60 80
valentino@auction.de

Repräsentanz Benelux
Kerkstraat 45
NL-2514 KT Den Haag
Stefan Döbner
Tel: +316 414 05 160
sodoebner@gmail.com

香港聯絡處
陳慧敏（Jade Chan）
Level 20, One IFC, 1 Harbour View Street,
Central, Hong Kong
香港中環港景街1號 國際金融中心一期20樓
Tel: +852 3899 6617 / +852 6919 1741
Email: china@auction.de

微信號：Nagel-Auctions

ASIATISCHE KUNST ONLINE I

Auktion: 2. - 10. Dezember 2024
Besichtigung: 6. - 8. Dezember 2024, 10 - 17 Uhr

ASIAN ART ONLINE I

Auction: 2 - 10 December 2024
Viewing: 6 - 8 December 2024, 10 am to 5 pm

亞洲藝術 網上限時拍賣I

拍賣時間：2024年12月2日-10日
預展時間：2024年12月6日至8日10 -17時

ASIATISCHE KUNST ONLINE II

Auktion: 3. - 11. Dezember 2024
Besichtigung: 6. - 8. Dezember 2024, 10 - 17 Uhr

ASIAN ART ONLINE II

Auction: 3 - 11 December 2024
Viewing: 6 - 8 December 2024, 10 am to 5 pm

亞洲藝術 網上限時拍賣II

拍賣時間：2024年12月3日-11日
預展時間：2024年12月6日至8日10 -17時

SECHS KONTINENTE ONLINE

Auktion: 4. - 12. Dezember 2024
Besichtigung: 6. - 8. Dezember 2024, 10 - 17 Uhr

SIX CONTINENTS ONLINE

Auction: 4 - 12 December 2024
Viewing: 6 - 8 December 2024, 10 am to 5 pm

六大洲藝術 網上限時拍賣

拍賣時間：2024年12月4日-12日
預展時間：2024年12月6日至8日10 -17時

JAPANISCHE DRUCKE | FACHLITERATUR

Auktion: 5. - 13. Dezember 2024
Besichtigung: 6. - 8. Dezember 2024, 10 - 17 Uhr

JAPANESE PRINTS + SPECIALIST LITERATURE

Auction: 5 - 13 December 2024
Viewing: 6 - 8 December 2024, 10 am to 5 pm

日本浮世繪版畫及專業書籍 網上限時拍賣

拍賣時間：2024年12月5日-13日
預展時間：2024年12月6日至8日10 -17時

Es gilt lediglich die deutschsprachige und vollständige Online-Version der Katalogbeschreibungen, wobei Zustandsangaben teilweise nicht vollständig angegeben wurden. Diese sind auf Anfrage erhältlich.

Eine Depotzahlung kann für die Zulassung der Bieter erforderlich sein, diese muss zwingend bis zum 06.12.2024 erfolgt sein. Bitte kontaktieren Sie uns frühzeitig.

Jede Teilnahme an der Auktion erfolgt auf Grundlage unserer allgemeinen Geschäftsbedingungen, die Sie am Ende des Katalogs finden.

Im Katalogtext werden nur teilweise Angaben zum Erhaltungszustand gemacht. Wir bitten Sie, die Stücke selbst in Augenschein zu nehmen oder einen Zustandsbericht anzufordern.

Bitte beachten Sie, dass die mit dem Symbol Y gekennzeichneten Lots unter CITES-Beschränkungen fallen, wenn sie aus der EU ausgeführt werden sollen.

Only the German-language and complete online version of the catalog descriptions are valid, whereby condition information was partly not given completely. These are available on request.

A deposit payment may be required for bidder admission, it is mandatory that this payment be made by 06/12/2024. Please contact us at an early stage.

All participants in the auction are bound by our conditions of sale published at the end of this catalogue. Information on the condition is only partially available in the catalogue, therefore personal viewing is strongly recommended. Condition reports will be provided upon request.

Please be aware that lots marked with the symbol Y are subject to CITES regulations when exporting these items outside the EU.

本圖錄拍品僅以德文描述以及在綫圖錄描述爲準，有關拍品品相的描述內容不盡完整，僅供參考，請向我們咨詢品相

我們保留收取相應保證金的權利，請儘早聯係我們辦理保證金與競投事宜。為確保登記成功，保證金須在德國時間2024年12月6日之前實際到賬

此拍賣圖錄根據本圖錄所附之拍賣規則進行，參加拍賣活動各方請仔細閱讀並予以遵守

本圖錄拍品描述內容僅供參考，請務必於預展上親自或委托檢視拍品

敬請注意：標注Y的拍品整體或局部由受保護的瀕臨絕種野生動植物材料製成。請在參拍前務必詳細瞭解各自國家及地區對此類材質的具體進口規定。因出口或進口受阻的情況均不可成爲延期付款或解除競拍成交的理由

Management
Administration

Unternehmensleitung & Auktionator
CEO & Auctioneer
Uwe Jourdan -110
Fabio Straub -100
Geschäftsführer / CEO

Büro Unternehmensleitung
Management Office
Beate Becker -103
Assistenz der Geschäftsführung
Assistance of the CEO

Auktionatoren - Auctioneers
Uwe Jourdan -110
Öffentlich bestellter und vereidigter
Versteigerer - Publicly appointed
and sworn auctioneer

Christoph Bouillon - 380
Öffentlich bestellter und vereidigter
Versteigerer - Publicly appointed
and sworn auctioneer

Fabio Straub -100
Versteigerer für Kunst & Antiquitäten

Auftragsverwaltung
Sales Administration
Beate Köhler - 111
Gebote, Auktionsrechnungen,
Abrechnungen / Bids, Sale invoices, Auction
settlements

Telefonzentrale
Switchboard
Astrid Sander -0

Controlling
Leitung Finanzen
Director Finance
Eva Ulmer -200

Buchhaltung
Accounting Department
Daniela Ndoj -201

Katalogversand -
Registrierung
Catalogue Dispatch
Astrid Sander -0

Empfang
Astrid Sander -250
Kundenbetreuung,
Kasse und Versicherungen
Customer relations,
Cashier and Insurance

DTP /Katalogproduktion /Fotografie
Catalogue Production
Apollo Kemsley -212
Philipp Preuninger -220
Photography
Mariusz Rogalski -222
Steffen Wagner -350

Warenausgabe
Collection
Mo – Fr: 9 – 16.30 Uhr
Lagerleitung / Kunstlogistik
Stephan Kohls -410
kohls@auction.de

Experten
Experts

Africana
Tribal Art
Michael Trautmann -310
trautmann@auction.de

Altmeisterzeichnungen
Old Master Drawings
Björn Stoltzenburg -300
stoltzenburg@auction.de

Asiatica
Head Asian Art Department
Michael Trautmann -310
trautmann@auction.de

Tony Buchwald -316
buchwald@auction.de

Julia Döpfer -311
doepfer@auction.de

Hua Yan - 333
yan@auction.de

Autographen, Bücher
Autographs, Books
Björn Stoltzenburg -300
stoltzenburg@auction.de

Altmeistergraphik
Old Master Prints
Björn Stoltzenburg -300
stoltzenburg@auction.de

Aquarelle
Watercolours
Björn Stoltzenburg -300
stoltzenburg@auction.de

Dosen
Miniaturen
Boxes | Miniatures
Birgit Stoltzenburg -330
bstoltzenburg@auction.de

Design
Stephan Kohls -410
kohls@auction.de

Fayencen
Faience
Birgit Stoltzenburg -330
bstoltzenburg@auction.de

Fotografien
Photographs
Gerda Lenßen-Wahl -340
lenssen-wahl@auction.de

Gemälde Alter und
Neuerer Meister
Paintings 19th ct.
and Old Master Paintings
Björn Stoltzenburg -300
stoltzenburg@auction.de

Glas
Glass
Birgit Stoltzenburg -330
bstoltzenburg@auction.de

Experten
Experts

Ikonen
Icons
Björn Stoltzenburg -300
stoltzenburg@auction.de

Islamische Kunst
Islamic Art
Michael Trautmann -310
trautmann@auction.de

Jugendstil
Art Nouveau
Birgit Stoltzenburg -330
bstoltzenburg@auction.de

Moderne & Zeitgenössische Kunst
Modern Art & Contemporary Art
Gerda Lenßen-Wahl -340
lenssen-wahl@auction.de

Möbel
Furniture
Birgit Stoltzenburg -330
bstoltzenburg@auction.de

Orientalica
Oriental Art
Michael Trautmann -310
trautmann@auction.de

Porzellan, Keramik
Porcelain, Ceramics
Birgit Stoltzenburg -330
bstoltzenburg@auction.de

Schmuck
Jewellery
Birgit Stoltzenburg -330
bstoltzenburg@auction.de

Silber
Silver
Birgit Stoltzenburg -330
bstoltzenburg@auction.de

Skulpturen, Plastik
Sculpture
Birgit Stoltzenburg -330
bstoltzenburg@auction.de

Steingut, -zeug
Stoneware
Birgit Stoltzenburg -330
bstoltzenburg@auction.de

Teppiche, Tapisserien
Carpets, Tapestries
Michael Trautmann -310
trautmann@auction.de

Textilien
Textiles
Michael Trautmann -310
trautmann@auction.de

Uhren | Clocks & Watches
Birgit Stoltzenburg -330
bstoltzenburg@auction.de

Varia | Collectibles | Waffen, Militaria
Birgit Stoltzenburg -330
bstoltzenburg@auction.de

HEAD ASIAN ART DEPARTMENT

Michael Trautmann
Tel.: +49 - (0) 171 753 13 35
trautmann@auction.de

REQUEST FOR
CONDITION REPORTS

Tony Buchwald
Tel.: +49 (0)711 / 649 69 - 316
buchwald@auction.de

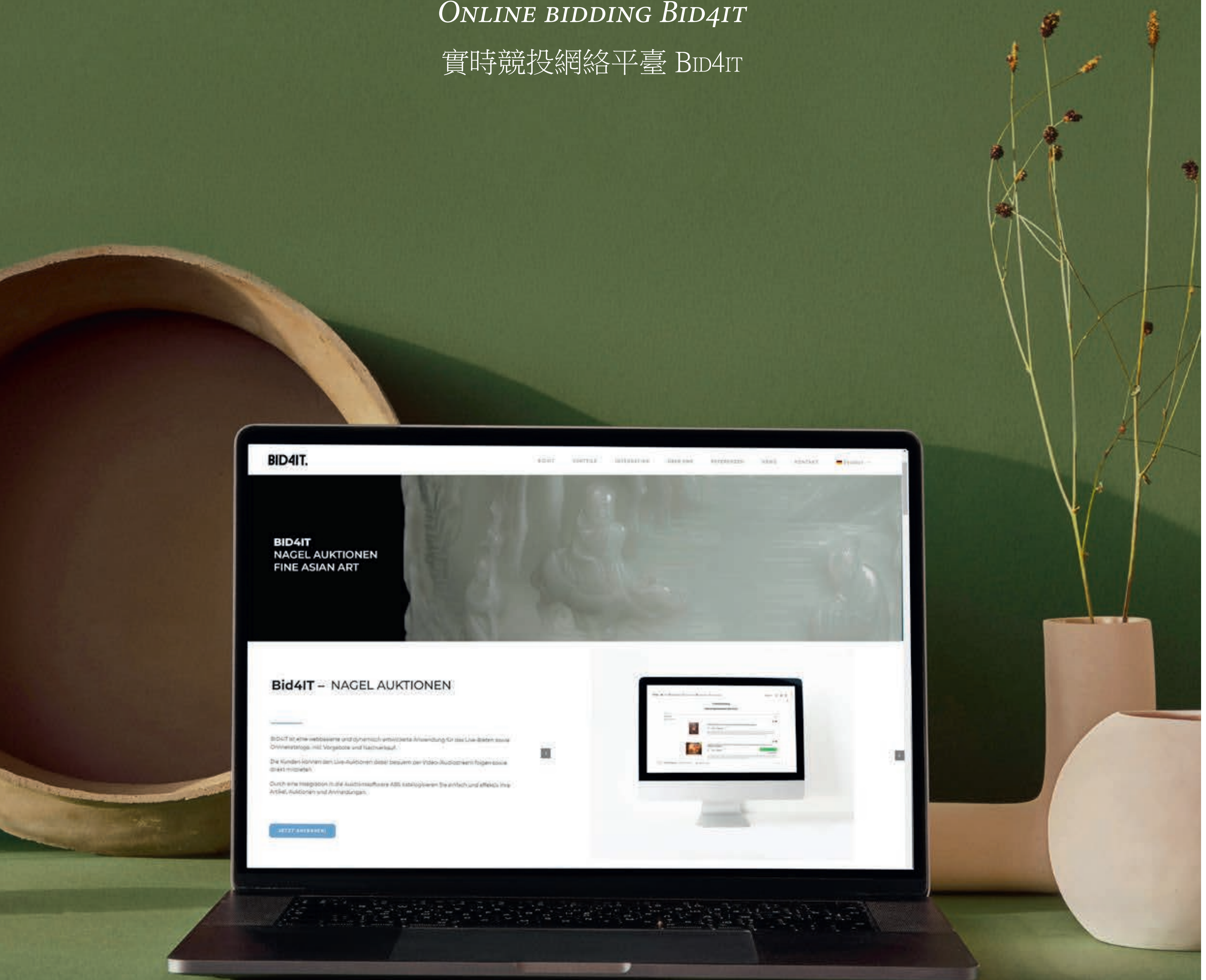
Julia Döpfer
Tel.: +49 (0)711 / 649 69 - 311
doepfer@auction.de

Hua Yan
Tel.: +49 (0)711 / 649 69 - 333
yan@auction.de

Online Bieten Bid4it

Online bidding Bid4it

實時競投網絡平臺 Bid4it



For more information

www.auction.de

LIVE-BIETEN ÜBER UNSERE ONLINE-PLATTFORM BID4IT

Bitte registrieren Sie sich zum Live-Bieten und beachten Sie die folgenden wichtigen Informationen:

Hier fällt eine zusätzliche Gebühr i. H. v. 1.6% vom Zuschlagpreis zzgl. der ges. Ust. an.

Für bestehende Kunden können bis zu einer Gesamt-Bietsumme von EUR 20.000,- ohne Depotzahlung freigeschaltet werden, wenn uns eine Kopie Ihres gültigen Reisepasses oder Personalausweises vorliegt. Sollten Sie ein höheres Bietlimit wünschen, kann eine Depotzahlung erforderlich werden. Wir bitten Sie uns zu kontaktieren unter der

Tel. Nr. +49-711-64969-100 oder per E-Mail an: straub@auction.de

Neukunden bitten wir um Zusendung einer Kopie Ihres gültigen Reisepasses oder Personalausweises und Festlegen des Bietlimits. Eine Sicherheit durch Hinterlegen einer Depotzahlung wird erbeten.

Bitte registrieren Sie sich hierfür so früh wie möglich, um ggfs. die Depotzahlung zu entrichten.

LIVE BIDDING VIA OUR ONLINE PLATFORM BID4IT

Please register for live bidding and note the following important information:

An additional premium of 1.6% from the hammer price plus VAT will be charged.

For regular Nagel customers, it is possible to bid up to a total bid amount of EUR 20.000 without paying a deposit, if we have a copy of your valid passport or ID card. If you intend to exceed this amount, please contact us to arrange a deposit payment via

phone: +49-711-64969-100 or by e-mail to: straub@auction.de

We ask new clients to send us a copy of your valid passport or identity card and to set the bidding limit. A deposit payment is requested.

Please make sure to register as soon as possible to arrange deposit payments in advance if we request them.

納高網站實時網上競投平臺 BID4IT

敬請注意！

平臺手續費為成交價的1.6%（另加德國增值稅）

納高的老客戶提供有效護照或身份證件的清晰複印件後，可享有總額為20000歐元的網上競投額度。若您希望獲得更高的競投総額度，中文咨詢請洽：

嚴華女士，電話 +49-711-64969333 或電郵 yan@auction.de

陳慧敏女士，電話 +852 69191714 / +86 17817491463 或電郵 china@auction.de

新客戶注冊時須提供有效護照或身份證件的清晰複印件，設置固定的競投額度並辦理相應保證金繳納事宜

請儘早在平臺上注冊登記，以便及時在拍賣會開始前完成辦理保證金事宜

1

FEINE FEUERVERGOLDETE BRONZE DES BUDDHA SHAKYAMUNI

TIBET, 14./ 15. JH.
H. 12,8 cm

In Vajrasana auf einer Lotusbasis sitzend, die rechte Hand im Bhumisparshamudra gesenkt, während die linke auf dem Schoß ruht, trägt er ein klösterliches Gewand mit einem Mantel, der seine linke Schulter bedeckt und mit einem kleinen, über diese Schulter drapierten Teil in Form eines Schwalbenschwanzes befestigt ist, sein Gesicht zeigt einen heiteren Ausdruck mit niedergeschlagenen Augen unter gewölbten Augenbrauen, die in den Nasenrücken übergehen, eine erhobene Una an der Stirn, ein blaues, gelocktes Haarkleid, das sich in die Ushnisha fortsetzt und mit einer Lotusknospe gekrönt ist, Siegelplatte, wieder verschlossen.

PROVENIENZ

Privatsammlung, Bayern, erworben von Schoettle East Asian Art 1969, Nr. 4672

Veröffentlicht: Schoettle Ostasiatica, Stuttgart, Herbst 1969, Nr. 4672, S. 36

Eine ähnliche Bronze befindet sich in der Sammlung der Eremitage, veröffentlicht in ‚108 Images of Buddha', Museum of Anthropology and Ethnography (Peter the Great Kunstkamera), St. Petersburg, 2014, pp. 118-119, no. 5942-131 - Leichte Abnutzung der Vergoldung, Altersspuren

A FINE GILT-BRONZE FIGURE OF BUDDHA SHAKYAMUNI

TIBET, 14TH/15TH C.

Seated in vajrasana on a lotus-base with his right hand lowered in the bhumisparshamudra while the left is resting on his lap, wearing monastic garment including a mantle covering his left shoulder secured with a small section draped over this shoulder in the shape of a swallow's tail, his face displaying a serene expression with downcast eyes below arched eyebrows running into his nose-bridge, raised urna at his fore-head, blue-coloured curled hair-dress continuing into the ushnisha and topped with a lotus-bud, resealed.

PROVENANCE

Private collection, Bavaria, purchased from Schoettle East Asian Art 1969, no. 4672

Published: Schoettle Ostasiatica, Stuttgart, Autumn 1969, no. 4672, p. 36

A similar bronze is preserved on the collection of the Hermitage published in ‚108 Images of Buddha', Museum of Anthropology and Ethnography (Peter the Great Kunstkamera), St. Petersburg, 2014, pp. 118-119, no. 5942-131 - Minor wear to gilding, traces of age

銅鎏金釋迦牟尼蓮座坐像
西藏14至15世紀
德國巴伐利亞州私人收藏，1969年購於Schoettle東亞醫術行
錄入斯圖加特Schoettle東亞藝術行1969年秋季圖錄頁36，編號4672
鎏金輕微磨損，老化痕跡，底板重封

€ 1500,-/2500,-

2

FEINES UND SELTENES SIEGEL AUS EISEN MIT INSCHRIFT UND DRACHENHANDHABE
MONGOLEI, YUAN-/ FRÜHE MING-DYNASTIE
H. 12,3 cm

Schwer gegossenes Siegel mit kraftvoll ausgearbeitet, die Siegelfläche mit Resten von roter Siegelpaste.

PROVENIENZ
Privatsammlung, München, nach Angaben des Besitzers von einem Familienmitglied in China in den 1980er Jahren gesammelt - Berieben, Altersspuren

A RARE IRON ALLOY INSCRIBED SEAL WITH DRAGON HANDLE
MONGOLIA, YUAN/ EARLY MING DYNASTY

Heavily cast seal with a powerful finish, the sealing surface with remnants of red seal paste.

PROVENANCE
Private Collection, Munich, according to the owner collected by a family member in China in the 1980's - Wear, traces of age

鉄作龍紋鈕印章
蒙古，元代至明代早期
尼泊爾約9世紀
德國慕尼黑私人收藏，據藏家稱1980年代某家族成員集於中國
老化痕跡，有磨損

€ 1500,-/2500,-

3

UNGEWÖHNLICHES STEINRELIEF MIT BUDDHA SHAKYAMUNI
HIMALAYA-REGION, CA. 13. JH.
H. 10,8 cm

Die Platte zeigt die traditionelle Darstellung des historischen Buddha Shakyamuni auf dem Lotos. Er ist umgeben von allegorischen Tierdarstellungen der Tugenden eines Weltenherrschers (Cakravartin): Garuda (M), Schlangenpaare, Makaras, Widder, Elefanten und Löwen unterhalb des Lotusthrons. In der Mitte ist ein atlantisches Wesen abgebildet, das den Thron stützt.

PROVENIENZ
Aus dem Nachlass der Sammlung Karl Wilhelm Hübsch (geb. 23.2.1886), zusammengetragen in Asien vor 1920 - Gebrauchsspuren, leicht bestoßen

AN UNUSUAL STONE RELIEF OF BUDDHA SHAKYAMUNI
HIMALAYAN REGION, CA. 13TH C.

The slab shows the traditional depiction of the historical Buddha Shakyamuni on the lotus. He is surrounded by allegorical animal representations of the virtues of a world ruler (Cakravartin): Garuda (M), pairs of snakes, macaras, rams, elephants and lions below the lotus throne. In the centre an atlantean-like creature is depicted supporting the throne.

PROVENANCE
Form the estate of the Karl Wilhelm Hübsch Collection (b. 23.2.1886), assembled in Asia before 1920 - Wear, slighty chipped

石雕釋迦牟尼佛龕屏
喜馬拉雅地區約13世紀
Karl Wilhelm Hübsch先生（生於1886年2月23日）收藏遺產，1920年之前集於亞洲
使用痕跡，輕微磕碰

€ 600,-/1000,-

4

BRONZE DES VAJRAPANI
TIBET, 12./13. JH.
H. 10,2 cm

Stehend in alidhasana auf einem Lotussockel, die erhobene rechte Hand schwingt den Vajra, während die linke einen Teil der Schlinge hält, er trägt einen Tigerrock, ein Schlangenmännchen quer über der Brust, Schlangenornamente, sein Gesicht zeigt einen zornigen Ausdruck mit offenen Augen unter hochgezogenen Augenbrauen, seine Frisur ist zu einem Dutt gekämmt und mit einem Diadem gesichert, unverschlossen.

PROVENIENZ
Süddeutsche Privatsammlung, zusammengetragen von 1961 bis 2003 - Altersspuren

A BRONZE FIGURE OF VAJRAPANI
TIBET, 12TH/ 13TH C.

Standing in alidhasana on a lotus base with his raised right hand brandishing the vajra while the left is holding a section of the noose, wearing tiger skirt, snake-male across his chest, snake-ornaments, his face displaying a wrathful expression with open eyes below raised eyebrows, his hairdo combed in a chignon and secured with a tiara, unsealed.

PROVENANCE
Southern German private collection, assembled from 1961 till 2003 - Traces of age

金剛手菩薩蓮座銅立像
西藏12至13世紀
德國南部私人收藏，集於1960至2003年期間
老化痕跡，底座未封

€ 2000,-/3000,-

5

SELTENES RELIEF MIT BUDDHA SHAKYAMUNI AUS EISEN, VIELLLEICHT METEORIT-EISEN
TIBET, CA. 13. JH.
H. 9,4 cm

Der historische Buddha in seiner traditionellen Ikonographie. Er hält seine rechte Hand in der Geste der Zeugnisabgabe Anrufung, während die linke in meditativer Gelassenheit in seinem Schoß ruht. Buddha trägt die einfache Mönchskutte mit den typischen Falten über der linken Schulter, wobei die rechte Schulter unbedeckt bleibt. Seine Beine sind in der Vajra-Haltung gekreuzt, wobei die Fußsohlen nach oben gerichtet sind. Sein Sitz wird von einem umlaufenden Lotus gebildet. Kopf und Körper des Buddha sind von einer Aura aus Energie umgeben. Halbrelief in Form eines tsha tsha, aus Eisen, Reste von Gold und Silberbronze.

PROVENIENZ
Sammlung Joachim Schlotterbeck (1926-2007), von ihm verkauft bei Nagel, 9.11.2002, Lot 2454 und vom jetzigen Besitzer erworben - Etwas bestoßen und berieben

A RARE RELIEF OF BUDDHA SHAKYAMUNI IN METEOR (?) IRON
TIBET, CA. 13TH C.

The historical Buddha in his traditional iconography. He holds his right hand in the gesture of testimony invocation, and the left rests in his lap in meditative serenity. Buddha wears the simple monk's robe with the typical pleating over his left shoulder, leaving his right shoulder uncovered. His legs are crossed in the vajra posture, with the soles of his feet turned upwards. His seat is formed by a circumferential lotus. The Buddha's head and body are surrounded by an aura of energy. Half relief in the shape of a tsha tsha, made of iron, remains of gold and silver bronze.

PROVENANCE
Joachim Schlotterbeck Collection (1926-2007), sold by him at Nagel, 9.11.2002, lot 2454 and acquired by the present owner - Partly chipped, wear

鉄作釋迦牟尼帶背光小型坐像
西藏約13世紀
Joachim Schlotterbeck (1926-2007) 先生私人收藏，由本拍賣行2002年11月9日拍賣會售出，圖錄編號2454，由現藏家收藏
或爲隕鐵材質，殘留金銀銅痕跡，略有磕碰及磨損

€ 1500,-/2500,-

6

STUPA AUS BRONZE
TIBET, 14. JH.
H. 19 cm

Das glockenförmige Gefäß, das auf einem Band aus Blütenblättern steht, von der Harmika und den Sonnenschirmen überragt und mit einer Lotusknospe gekrönt wird, versiegelt.

PROVENIENZ
Alte deutsche Privatsammlung, zusammengetragen in den 1980er Jahren bis 2005 - Gebrauchsspuren, leicht bestoßen

A BRONZE STUPA
TIBET, 14TH C.

The bell-shaped container placed on a band of petals, surmounted by the harmika, parasols and topped with a lotus-bud, sealed.

PROVENANCE
Old German private collection, assembled in the 1980s until 2005 - Wear, slightly chipped

銅佛塔
西藏14世紀
德國私人舊藏，集於1980年代至2005年期間
使用痕跡，輕微磕碰，底已封

€ 600,-/1000,-

7

SELTENE BRONZE EINER WEIBLICHEN GOTTHEIT
NEPAL, CA. 14. JH.
H. 21 cm

Stehend in Tribhanga auf einem Lotussockel, die rechte Hand in Varadamudra gesenkt, während die linke die Vitarka-Geste zeigt, Lotosblumen blühen entlang ihrer Schultern, sie trägt einen Sari, Schmuck mit ersetzten Halbedelsteinen, ihr Gesicht zeigt einen gelassenen Ausdruck mit niedergeschlagenen Augen unter gewölbten Augenbrauen, die in den Nasenrücken übergehen, Urna an der Stirn, ihr Haar ist zu einem Dutt gekämmt, mit einem Diadem und einem flammenden Heiligenschein.

PROVENIENZ
Aus einer alten deutschen Privatsammlung, erworben bei Sotheby's, London, 18. April 1983, Lot 79 (dort als Nepal, ca. 13. Jh. datiert) und seither in Privatbesitz - Bis auf kleinere Altersspuren und Buchstellen in der Mandorla schön erhalten

A RARE GILT-BRONZE FIGURE OF A FEMALE DEITY
NEPAL. CA. 14TH C.

Standing in tribhanga on a lotus base with her right hand lowered in varadamudra while the left is showing the vitarka gesture, lotuses flowering along her shoulders, wearing sari, jewellery set with replaced semi-precious stones, her face displaying a serene expression with downcast eyes below arched eyebrows that run into her nose-bridge, urna at her forenhead, her hair combed in a chignon secured with a tiara and a flaming halo behind.

PROVENANCE
From an old German private collection, acquired at Sotheby's, London, 18 April 1983, lot 79 (dated as Nepal, ca. 13th cent.) and since then in private ownership - Beautifully preserved apart from minor signs of age and break lines in the mandorla

罕見銅鎏金女神祇帶背光蓮座立像
尼泊爾約14世紀
德國私人舊藏，購於蘇富比倫敦1983年4月18日拍賣會拍品編號79（斷代為尼泊爾約13世紀）
保存良好，小處老化痕跡，背光些許裂縫

€ 20000,-/30000,-

8

GROSSER KOPF AUS BRONZE, WAHRSCHEINLICH USHNISHAVIJAYA
TIBET, CA. 16./17. JH.
H. 26 cm (o.S.)

Der dreigesichtige Kopf zeigt einen heiteren Gesichtsausdruck mit niedergeschlagenen Augen unter gewölbten Augenbrauen, die in ihre Nasenrücken übergehen, Urne an jeder Stirn, lächelnde Lippen, verlängerte Ohrläppchen mit Ohrschmuck, die Frisur zu einem Dutt gekämmt und mit einem ursprünglich mit Halbedelsteinen besetzten Diadem gesichert, auf Holzstand.

PROVENIENZ
Sammlung von Prof. Dr. Hermann Schröder (1902-1991), Aachen, und erweitert durch seine Familie - Kleinere altersbedingte Schäden, berieben

A BRONZE HEAD OF PROBABLY USHNISHAVIJAYA
TIBET, CA. 16TH/17TH C.

The three-faced head is displaying serene expressions with downcast eyes below arched eyebrows that run into their nose-bridges, urna at each forehead, smiling lips, elongated earlobes with ear ornaments, her hairdo combed in a chignon secured with tiara's originally set with semi-precious stones, on wood stand.

PROVENANCE
Collection of Prof. Dr Hermann Schröder (1902-1991), Aachen, and expanded by his family - Minor damages due to age, wear

銅佛頭
西藏約16至17世紀
或爲尊勝佛母
德國亞琛Hermann Schröder (1902-1991)教授博士及其家庭收藏
小處老化而損，有摩擦痕跡，配有木座

€ 2500,-/3500,-

9

9

KUPFERFIGUR DES VASUDHARA
NEPAL, CA. 15. JH.
H. 9,2 cm

Sitzend in lalitasana auf einem Lotussockel, den rechten Fuß auf eine kleine Lotosblüte gestellt, die von der Hauptblüte ausgeht, ihre sechs Arme strahlenförmig um ihren Körper, die Hände halten verschiedene Attribute, sie trägt einen Sari, ist mit Juwelen geschmückt, ihr Gesicht zeigt einen heiteren Ausdruck mit niedergeschlagenen Augen unter gewölbten Augenbrauen, ihr Haar ist zu einem Dutt gekämmt und mit einem Diadem gesichert.

PROVENIENZ
Aus einer europäischen Privatsammlung, erworben vor 2007 - Sehr leicht bestoßen

A COPPER FIGURE OF VASUDHARA
NEPAL, CA. 15TH C.

Seated in lalitasana on a lotus base with her right foot placed on a small lotus flower issued by the main one, her six arms radiating around her body with the hands holding various attributes, wearing sari, bejewelled, her face displaying a serene expression with downcast eyes below arched eyebrows, her hair combed in a chignon and secured with a tiara.

PROVENANCE
European private collection, acquired before 2007 - Slightly chipped

紅銅持世菩薩蓮座坐像
尼泊爾約15世紀
歐洲私人收藏，集於2007年之前
細微磕碰

€ 1500,-/2500,-

10

BRONZE DER VASUDHARA
NEPAL, 15./16. JH.
H. 19 cm (ohne Sockel)

In Lalitasana sitzend, ihre sechs Arme strahlenförmig um ihren Körper gelegt, die Hände halten die vorgeschriebenen Attribute und Gesten, sie trägt einen Sari, der mit Juwelen besetzt ist, ihr Gesicht zeigt einen heiteren Ausdruck mit niedergeschlagenen Augen unter gewölbten Augenbrauen, die in den Nasensteg münden, Urna auf der Stirn, die Frisur zu einem Dutt gekämmt und mit einem Diadem gesichert, auf einem Metallständer.

PROVENIENZ
Aus einer alten süddeutschen Privatsammlung, vor 2007 erworben - Etwas best., Altersspuren und berieben

A BRONZE FIGURE OF VASUDHARA
NEPAL, 15TH/16TH C.

Seated in lalitasana, her six arms radiatig around her body with her hands holding the prescribed attributes and gestures, wearing sari, bejewelled, her face displaying a serene expression with downcast eyes below arched eyebrows that run into the nose-bridge, urna at her forehead, her hairdo combed in a chignon and secured with a tiara, on metal stand.

PROVENANCE
Old South German private collection, assembled before 2007 - Minor wear, slightly chipped

持世菩薩蓮座銅坐像
尼泊爾15至16世紀
德國南部私人舊藏，集於2007年之前
略有磕碰，老化及磨損痕跡，配金屬底座

€ 2500,-/3500,-

10

11

BRONZEFIGUR DES HEVAJRA
TIBET, 14./15. JH.
H. 9,4 cm

Stehend in alidhasana auf einem runden Sockel, seine Hauptarme umarmen seine Gefährtin, alle Hände halten die vorgeschriebenen Attribute, er trägt einen Rock, eine Mala aus abgetrennten Köpfen, einen Schal, sein kaltvergoldeter, vielgesichtiger Kopf zeigt einen grimmigen Ausdruck und seine Frisur ist mit einem mit Schädeln geschmückten Diadem gesichert.

PROVENIENZ
Aus einer süddeutschen Privatsammlung, erworben am 17. Dezember 1999 von Joachim Baader, München - Gebrauchsspuren, Altersspuren, teilweise minim. best.

A BRONZE FIGURE OF HEVAJRA
TIBET, 14TH/15TH C.

Standing in alidhasana on a circular plinth, his principle arms embracing his consort, all hands holding the prescribed attributes, wearing skirt, mala of severed heads, scarf, his cold-gilded multi-faced head displaying fierce expressions and his hairdo secured with tiaras decorated with skulls.

PROVENANCE
From a private collection in southern Germany, acquired on 17 December 1999 from Joachim Baader, Munich - Wear, traces of age, partly chipped

歡喜金剛雙身銅立像
西藏14至15世紀
德國南部私人收藏，1999年12月17日購於慕尼黑Joachim Baader先生處
使用及老化痕跡，局部細微磕碰

€ 8000,-/12000,-

12

BRONZE DES BUDDHA SHAKYAMUNI
TIBET, 15. JH.
H. 12,7 cm

Sitzend in Vajrasana auf einem Lotussockel mit einem winzigen Vajra-Emblem an der Vorderseite, die rechte Hand im Bhumisparshamudra gesenkt, während die linke auf seinem Schoß ruht, trägt er ein klösterliches Gewand, das einen kleinen Abschnitt in Form eines Schwalbenschwanzes über seiner linken Schulter drapiert, sein kaltvergoldetes Gesicht zeigt einen gelassenen Ausdruck mit niedergeschlagenen Augen unter gewölbten Augenbrauen, eine erhobene Una auf der Stirn, eine blau gefärbte Lockenfrisur, die sich in die Ushnisha fortsetzt und von einer Lotusknospe gekrönt wird, nicht versiegelt.

PROVENIENZ
Alte süddeutsche Privatsammlung, zusammengetragen vor 1990 - Berieben und Altersspuren

A BRONZE FIGURE OF BUDDHA SHAKYAMUNI
TIBET, 15TH C.

Seated in vajrasana on a lotus base cast with a minute vajra emblem to its front, his right hand lowered in the bhumisparshamudra while the left is resting on his lap, wearing monastic garment showing a small section draped over his left shoulder in the shape of a swallows-tail, his cold-gilded face displaying a serene expression with downcast eyes below arched eyebrows, raised urna at his forehead, blue coloured curled hairdo continuing into the ushnisha and topped with a lotus-bud, unsealed.

PROVENANCE
Old South German private collection, assembled before 1990 - Minor wear and traces of age

釋迦牟尼蓮座銅坐像
西藏15世紀
德國南部私人舊藏，集於1990年之前
磨損及老化痕跡，底座未封

€ 3000,-/5000,-

13

13

BUCHDECKEL AUS HOLZ
TIBET, 15. JH.
71 x 25 cm

Der rechteckige Deckel zeigt in Relief Prajnaparamita in der Mitte, flankiert auf jeder Seite von einer Buddha-Figur, umgeben von verschiedenen kleinen Figuren, die durch eine Rankenbordüre getrennt sind, eine Seite ist mit Ranken beschnitzt, die Rückseite ist ohne jegliche Verzierung.

PROVENIENZ
Alte deutsche Privatsammlung, zusammengetragen vor 2007 - Kleine Reparaturen, teilweise bestoßen, Gebrauchsspuren

A WOOD MANUSCRIPT COVER
TIBET, 15TH C.

The rectangular cover carved in relief with Prajnaparamita in the centre flanked to each side by a figure of Buddha, surrounded by various minute figures separated by scrolling tendrils, in a scrolling tendril border and one side carved with scrolling tedrils, the reverse deprived of any deoration.

PROVENANCE
Old German private collection, assembled before 2007 - Minor repairs, partly chipped, wear

木雕三佛裝經板
西藏15世紀
德國私人舊藏，集於2007年之前
小處修復，局部磕碰，使用痕跡，背面光素

€ 800,-/1200,-

14

FEUERVERGOLDETE FIGUR DES PADMAPANI AUS BRONZE
NEPAL, CA. 19. JH.
H. 37,2 cm

Stehend in leichtem Tribhanga, die rechte Hand in Abhayamudra erhoben, während die linke nach unten gestreckt ist, ursprünglich den Stiel des Lotus haltend, Dhoti tragend, Mala, Antilopenhaut über die linke Schulter drapiert, juwelenbesetzt, sein Gesicht zeigt einen heiteren Ausdruck mit niedergeschlagenen Augen unter gewölbten Augenbrauen, erhobene rechteckige Urna an der Stirn, sein Haar zu einem Dutt gekämmt und mit einem Diadem gesichert, auf Plexiglasständer.

PROVENIENZ
Aus der Sammlung Albert Schneider, Stuttgart, erworben vor 1980 - Etwas berieben, kleine Bestoßungen

A GILT-BRONZE FIGURE OF PADMAPANI
NEPAL, CA. 19TH C.

Standing in slight tribhanga with his right hand raised in abhayamudra while the left is stretched downwards, originally holding the stem of the lotus, wearing dhoti, mala, antelope-skin draped over his left shoulder, bejewelled, his face displaying a serene expression with downcast eyes below arched eyebrows, raised rectangular urna at his forehead, his hair combed in a chignon and secured with a tiara, on perspex stand.

PROVENANCE
From the Albert Schneider Collection, Stuttgart, acquired before 1980 - Wear, slightly chipped

銅鎏金蓮花手菩薩立像
尼泊爾約19世紀
出自德國斯圖加特Albert Schneider先生私人舊藏，集於1980年之前
些許磨損，小處磕碰，配亞克力底座

€ 4000,-/6000,-

14

15

BRONZEFIGUR DES BIRVAPA
TIBET, 15. JH.
H. 11,5 cm

Sitzend in lalitasana auf einem Lotussockel, der linke Fuß wird von einem Lotos gestützt, der vom Sockel ausgeht, die rechte Hand hält den kapala, während die linke in die Luft erhoben ist, er trägt dhoti, ist mit Juwelen geschmückt, hat einen dicken Bauch, sein Gesicht zeigt einen ernsten Ausdruck mit offenen Augen unter gewölbten Augenbrauen, rot gefärbte Lippen, sein Haar fällt in großen Locken über die Schultern und ist mit einem floralen Diadem geschmückt, nicht versiegelt.

PROVENIENZ
Alte deutsche Privatsammlung, zusammengetragen in den 1980er Jahren bis 2005
Publiziert: Schoettle Ostasiatica 24, 18.7.1973, Nr. 8101 . Altersspuren, etwas best,

A BRONZE FIGURE OF BIRVAPA
TIBET, 15TH C.

Seated in lalitasana on a lotus base with his left foot supported by a lotus issued by the base, his right hand holding the kapala while the left is raised in the air, wearing dhoti, bejewelled, pot-bellied, his face displaying a severe expression with open eyes below arched eyebrows, red coloured lips, his hair faliing down his shoulders in large curls and secured with a floral tiara, unsealed.

PROVENANCE
Old German private collection, assembled in the 1980's until 2005. Published: Schoettle Ostasiatica 24, 18.7.1973, Nr. 8101
Minor wear, slightly chipped

大成就者必哩斡巴蓮座銅坐像
西藏15世紀
德國私人舊藏，集於1980年至至2005年期間
錄入1973年7月18日斯圖加特Schoettle東亞藝術行《西藏藝術》第24冊圖錄編號8101
細微老化痕跡，些許磕碰，底座未封

€ 4000,-/6000,-

15a

BUCHDECKEL AUS HOLZ
TIBET, 15. JH.
73,5 x 22,5 cm

Der rechteckige Deckel zeigt in Relief die fünf Tathagatas, die jeweils in Vajrasana auf einer Lotusbasis auf einem Thron sitzen und unterschiedliche Handgesten zeigen, umgeben von Rankenwerk und in einer flammenden Umrandung, beide Seiten und die Rückseite ohne jegliche Verzierung.

PROVENIENZ
Alte deutsche Privatsammlung, zusammengetragen in den 1980er Jahren bis 2005 - Gebrauchsspuren, bestoßen

A WOOD MANUSCRIPT COVER
TIBET, 15TH C.

The rectangular cover carved in relief with the five tathagatas, each seated in vajrasana on a lotus base placed on a throne, each showing different hand gestures, encompassed by scrolling tendrils and placed within a flaming border, both sides and reverse deprived of any decoration.

PROVENANCE
Old German private collection, assembled in the 1980s until 2005 - Wear, partly chipped

木雕五佛藏經板
西藏15世紀
德國私人舊藏，集於1980年至至2005年期間
使用痕跡，有磕碰，背面光素

€ 1200,-/1800,-

16

MANDALA DES VAJARPANI
TIBET, 16. JH.
28,5 x 26,5 cm, R.

Das Zentrum mit Vajrapani in Pratyalidhasana auf einem Lotossockel stehend, die Hände halten Vajra und Kapala, er trägt einen Tigerrock, sein Gesicht zeigt einen zornigen Ausdruck, platziert auf einem Lotos-Podest innerhalb des quadratischen Palastes, umgeben von mehreren kreisförmigen Bändern, die die acht Grabfelder, Lotosblüten und Flammen zeigen, das obere Register mit zwei Lamas und die beiden unteren Ecken mit Sri Devi und Jambhala, unter Glas gerahmt.

PROVENIENZ
Aus einer süddeutschen Privatsammlung, erworben bei Schoettle Ostasiatica, 8. September 1972 - Berieben, etwas besch. und rest.

MANDALA OF VAJRAPANI
TIBET, 16TH CT.

The centre with Vajrapani standing in pratyalidhasana on a lotus base, the hands holding vajra and kapala, wearing tiger-skirt, his face displaying a wrathful expression, placed against a lotus dais within the square palace, encompassed by several circular bands showing the eight grave fields, lotus petals and flames, the upper register with two lamas and both lower corners with Sri Devi and Jambhala, framed and glazed.

PROVENANCE
From a southern German private collection, acquired at Schoettle Ostasiatica, 8 September 1972 - Wear, minor damages and restoration

蓮花手菩薩壇城唐卡
西藏16世紀
德國 南部私人收藏，1972年9月8日購於德國斯圖加特Schoettle東亞藝術行
磨損痕跡，些許破損及修復，配玻璃框

€ 2500,-/3500,-

17

TANTRISCHER SPIEGEL AUS BRONZE
TIBET, CA. 18.JH.
D. 8,9 cm

Verstärkter and in versenktem Relief in der Mitte in Rückenansicht ein tausend-armiger Guanyin auf einem Doppelten Lotos, umgeben von einem Mantra in chinesischen Schriftzeichen und auf der Rückseite des Mantra in Mandschu-Schrift.

PROVENIENZ
Deutsche Privatsammlung, vor 2007 gesammelt

Diesen bekannten Spiegeltypus, ein religiöser Kultgegenstand, gibt es in mehreren Sammlungen, so im Palastmuseum Beijing, abgeb. in: Guo Yuhao, Gugong cang jing (Mirrors in the Gugong Collection), Beijing 1996, Nr. 176; im National Museum of History in Taipei, abgeb. in: Ancient Chinese Bronzes, National Museum of History, Taipei, Nr. 92 - Etwas berieben, kleine Altersspuren

A BRONZE TANTRIC MIRROR
TIBET, CA. 18TH C.

A thousand-armed Guanyin on a double lotus surrounded by a mantra in Chinese characters and on the back of the mantra in Manchu script in a bold border in sunken relief in the centre.

PROVENANCE
German private collection, collected before 2007

This well-known type of mirror, a religiousöcult object, can be found in several collections, for example in the Palace Museum Beijing, illus. in: Guo Yuhao, Gugong cang jing (Mirrors in the Gugong Collection), Beijing 1996, no. 176; in the National Museum of History in Taipei, illustrated in: Ancient Chinese Bronzes, National Museum of History, Taipei, no. 92 - Somewhat rubbed, small traces of age

準提咒文菩薩像陽燧銅鏡
西藏約18世紀
德國私人收藏，集於2007年之前
些許磨損，小處老化痕跡

€ 1200,-/1800,-

18

SELTENE BRONZE DES RAHULA
TIBET, 19. JH.
H. 20,4 cm

Der gewundene Schlangenkörper steht auf einem dreieckigen Sockel, der von Schädeln umgeben ist, die schwingende Perlenschnüre ausgeben, seine vier Arme sind strahlenförmig um seinen Körper angeordnet, die Hände halten eine Tarjanimudra oder eine Schlange und einen Schirm, er trägt eine Mala aus abgetrennten Köpfen, einen Umhang aus Menschenhaut, der mit Juwelen besetzt ist, seine neun Köpfe zeigen jeweils einen grimmigen Gesichtsausdruck mit offenen Augen unter hochgezogenen Augenbrauen und ihre Frisur ist mit Tiaras geschmückt, die mit Schädeln verziert sind, nicht versiegelt.

PROVENIENZ
Alte europäische Privatsammlung, vor 2007 gesammelt - Etwas berieben

A RARE BRONZE OF RAHULA
TIBET, 19TH C.

The coiled snake-body set on a triangular-shaped base encompassed with skulls issuing swaying pearled strings, his four arms radiating around his body with the hands in tarjanimudra or holding snake and umbrella, wearing mala of severed heads, human-skin cape, bejewelled, his nine heads showing each a ferocious facial expression with open eyes below raised eyebrows and their hairdo set with tiaras decorated with skulls, unsealed.

PROVENANCE
An old European private collection, collected before 2007 - Minor wear

喇呼拉護法銅像
西藏19世紀
歐洲私人舊藏，集於2007年之前
些許磨損，底未封

€ 1000,-/1500,-

19

20

21

19

VERGOLDETE MASKE DES INDRA AUS GETRIEBE-NEM KUPFER

NEPAL, 17. JH.
H. 22 cm (o.S.)

Geprägt mit heiterem Gesichtsausdruck mit niedergeschlagenen Augen unter gewölbten Augenbrauen, die in den Nasensteg übergehen, vertikalem Auge an der Stirn, verlängerten Ohrläppchen mit Ohrschmuck und mit einem Diadem gesicherter Frisur, auf Holzsockel.

PROVENIENZ
Süddeutsche Privatsammlung, zusammengetragen vor 2007 - Leichte Gebrauchs- und Altersspuren

A GILT-COPPER EMBOSSED MASK OF INDRA

NEPAL, 17TH C.

Embossed with a serene facial expression showing downcast eyes below arched eyebrows that run into the nose-bridge, vertical eye at his forehead, elongated earlobes with ear ornaments and his hairdo secured with a tiara, on wood base.

PROVENANCE
South German private collection, assembled before 2007 - Minor wear and traces of age

紅銅敲花鎏金因陀羅頭像
尼泊爾17世紀
德國南部私人收藏，集於2007年之前
輕微使用及老化痕跡，配木座

€ 800,-/1200,-

20

BRONZE EINES SITZENDEN LAMA

TIBET, CA. 18. JH.
H. 14 cm

Sitzend mit gekreuzten Beinen auf einem Lotussockel, die rechte Hand im Vitarkamudra, während die linke auf seinem Schoß ruht und die Kalasha stützt, in einem klösterlichen Gewand, das Gesicht mit einem heiteren Ausdruck und auf dem Kopf den spezifischen Hut, wieder verschlossen. Dazu Bronze, 20. Jh.

PROVENIENZ
Sammlung von Prof. Dr. Hermann Schröder (1902-1991), Aachen, und erweitert durch seine Familie - Berieben, Altersspuren

A BRONZE FIGURE OF A LAMA

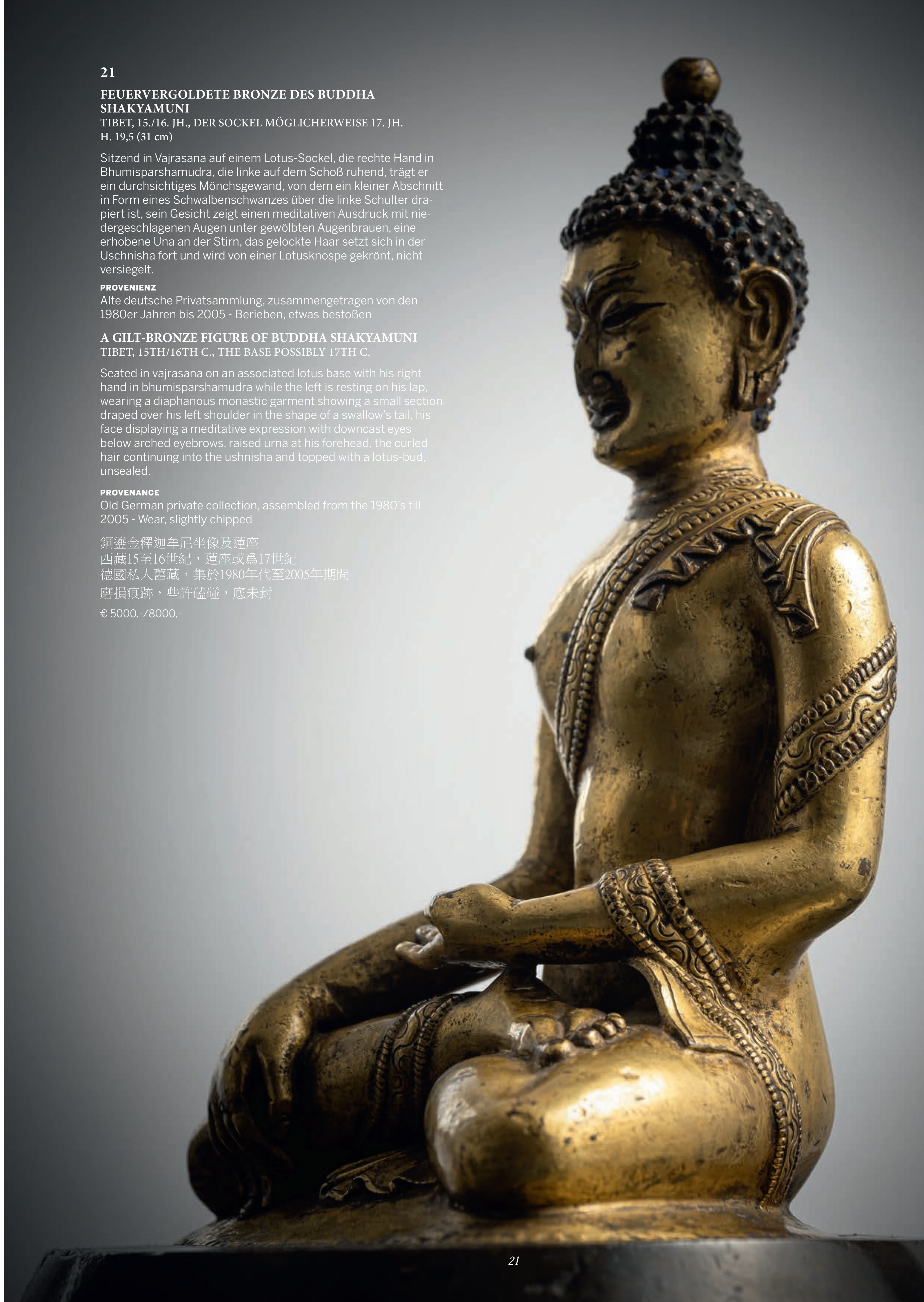
TIBET, CA. 18TH C.

Seated with legs crossed on a lotus base, his right hand in vitarkamudra while the left is resting on his lap supporting the kalasha, wearing monastic garment, his face displaying a serene expression and his head topped with the specific hat, resealed. Further a bronze 20th cent.

PROVENANCE
Collection of Prof. Dr Hermann Schröder (1902-1991), Aachen, and expanded by his family - Minor wear and traces of age

喇嘛蓮座銅坐像
西藏約18世紀
德國亞琛Hermann Schröder (1902-1991)教授博士及其家庭收藏
磨損及老化痕跡，底座重封

€ 600,-/1000,-



21

FEUERVERGOLDETE BRONZE DES BUDDHA SHAKYAMUNI

TIBET, 15./16. JH., DER SOCKEL MÖGLICHERWEISE 17. JH.
H. 19,5 (31 cm)

Sitzend in Vajrasana auf einem Lotus-Sockel, die rechte Hand in Bhumisparshamudra, die linke auf dem Schoß ruhend, trägt er ein durchsichtiges Mönchsgewand, von dem ein kleiner Abschnitt in Form eines Schwalbenschwanzes über die linke Schulter drapiert ist, sein Gesicht zeigt einen meditativen Ausdruck mit niedergeschlagenen Augen unter gewölbten Augenbrauen, eine erhobene Una an der Stirn, das gelockte Haar setzt sich in der Uschnisha fort und wird von einer Lotusknospe gekrönt, nicht versiegelt.

PROVENIENZ
Alte deutsche Privatsammlung, zusammengetragen von den 1980er Jahren bis 2005 - Berieben, etwas bestoßen

A GILT-BRONZE FIGURE OF BUDDHA SHAKYAMUNI

TIBET, 15TH/16TH C., THE BASE POSSIBLY 17TH C.

Seated in vajrasana on an associated lotus base with his right hand in bhumisparshamudra while the left is resting on his lap, wearing a diaphanous monastic garment showing a small section draped over his left shoulder in the shape of a swallow's tail, his face displaying a meditative expression with downcast eyes below arched eyebrows, raised urna at his forehead, the curled hair continuing into the ushnisha and topped with a lotus-bud, unsealed.

PROVENANCE
Old German private collection, assembled from the 1980's till 2005 - Wear, slightly chipped

銅鎏金釋迦牟尼坐像及蓮座
西藏15至16世紀，蓮座或爲17世紀
德國私人舊藏，集於1980年代至2005年期間
磨損痕跡，些許磕碰，底未封

€ 5000,-/8000,-

21

22

BRONZE DES PADMAPANI
TIBET, 14./15. JH.
H. 16,6 cm

Stehend in Tribhanga auf einem Lotussockel, die rechte Hand das Vitarkamudra zeigend und den Stiel der Lotosblüte haltend, die linke vor die Hüfte gelegt, mit Dhoti bekleidet, Schal um die Schultern drapiert, mit Juwelen geschmückt, das kaltvergoldete Gesicht mit heiterem Ausdruck, das Haar zum Dutt gekämmt und mit einem Diadem gesichert, versiegelt.

PROVENIENZ
Alte deutsche Privatsammlung, zusammengetragen von 1980er Jahren bis 2005

Publiziert: Schoettle Ostasiatica 24, 18.7.1973, Nr. 8102

Altersspuren, berieben

A BRONZE FIGURE OF PADMAPANI
TIBET, 14TH/ 15TH C.

Standing in tribhanga on a lotus base, his right hand showing the vitarkamudra and holding the stem of the lotus flowering along his right shoulder, the left placed in front of the hips, wearing dhoti, scarf draped around his shoulders, bejewelled, his cold-gilded face displaying a serene expression, his hair combed in a chignon and secured with a tiara, sealed.

PROVENANCE
Old German private collection, assembled from the 1980's till 2005

Published: Schoettle Ostasiatica 24, 18.7.1973, Nr. 8102

Minor wear, traces of age

蓮花手菩薩蓮座銅立像
西藏14至15世紀
德國私人舊藏，集於1980年代至2005年期間
錄入1973年7月18日斯圖加特Schoettle東亞藝術行《西藏藝術》第24冊圖錄編號8102
老化痕跡，有磨損，底座已封

€ 3000,-/5000,-

23

EXZELLENTE FEUERVERGOLDETE BRONZE DES GUHYASAMAJA MIT STEINEINLAGEN
TIBET, 15. JH.
H. 15,2 cm

PROVENIENZ
Süddeutsche Privatsammlung, erworben bei Christie's London, 22. November 1978, Lot 72 und seither in Privatbesitz

Das Guhyasamaja-Tantra ist einer der ältesten und grundlegendsten Texte des Vajrayana-Buddhismus. Guhyasamaja ist einer der ersten und wichtigsten Götter des tantrisch-buddhistischen Pantheons; eine Emanation des kosmischen Buddha Aksobhya, der Verkörperung des Bewusstseins, in seiner Yi-Dam-Form (als buddhistischer Beschützer). Die Manifestation von Guhyasamaja wurde insbesondere vom Geluk-Orden bevorzugt; sein Name impliziert eine geheime Vereinigung oder Versammlung der Geheimen. Dieser Herr des diamantenen Körpers, der Sprache und des Geistes, der alle kosmischen Buddhas umfasst, hält seine Prajna (weibliche Gefährtin) in sexueller Umarmung (yab-yum). Von der Göttin wird angenommen, dass sie eine Energie und Wildheit ausstrahlt, die einen Kontrast und eine Ergänzung zum gelassenen Antlitz ihres männlichen Partners darstellt.

Die Skulptur repräsentiert eine bedeutende Stilgruppe tibetischer Goldbronzen, die sich im fünfzehnten Jahrhundert entwickelte, mit einer komplizierten und schlanken Modellierung im Vergleich zu den robusteren Skulpturen des vierzehnten Jahrhunderts und oft ausschließlich mit Türkisen unter Ausschluss anderer Steine besetzt. Dieser Stil wurde von dem Künstler Sonam Gyaltsen vertreten, der in der ersten Hälfte des Jahrhunderts aktiv war: vgl. einen stehenden Avalokiteshvara des Künstlers, siehe Jeff Watt, https://www.himalayanart.org/items/61516 - Schön erhalten, kleine Abriebe der Vergoldung

AN EXCELLENT FIRE-GILT BRONZE OF GUHYASAMAJA WITH STONE INLAYS
TIBET, 15TH C.

Guhyasamaja sits in vajrasana (crossed legs) on a double lotus throne and is depicted with three heads and six arms. His prajna has the same number of heads and arms; she is depicted in a sexual embrace around her partner, two of her raised hands around his neck and her legs around his middle. On their heads they wear crowns and their hair is tied in a high bun crowned by a cintamani (flaming pearl). The sign of enlightenment (the urna) is depicted on all foreheads. Both deities are adorned with earrings, necklaces, bracelets, anklets, thongs, shawls, beaded belts and ornaments. Although the two gods are complementary, they both have the same number of arms, legs and feet as well as similar attributes. Guhyasamaja's hands are crossed in front of his chest and hold a vajra (thunderbolt) and a ghanta (bell with a vajra handle). His right hands hold a padma (lotus flower and symbol of purity and spiritual elevation) and a cakra (the wheel of Buddhist law). In his left hand he holds a khadga (sword for the protection of wisdom) and a cintamani (a flaming pearl). Later base plate engraved with a Vishvavajra, the symbol for the four cardinal points of the universe.

PROVENANCE
Southern German private collection, acquired at Christie's London, 22 November 1978, lot 72 and since then in private ownership

The Guhyasamaja Tantra is one of the oldest and most fundamental texts of Vajrayana Buddhism. Guhyasamaja is one of the first and most important gods of the Tantric Buddhist pantheon; an emanation of the cosmic Buddha Aksobhya, the embodiment of consciousness, in his Yi-Dam form (as a Buddhist protector). The manifestation of Guhyasamaja was particularly favoured by the Geluk order; his name implies a secret association or assembly of the secret ones. This lord of the diamond body, speech and mind, who encompasses all cosmic Buddhas, holds his prajna (female consort) in sexual embrace (yab-yum). The goddess is believed to radiate an energy and fierceness that contrasts and complements the serene countenance of her male counterpart

The sculpture represents a significant style group of Tibetan gilt-bronzes that developed in the fifteenth century, with intricate and slender modeling compared to the more robust sculpture of the fourteenth century, and often inset solely with turquoise to the exclusion of other stones. The style was espoused by the artist Sonam Gyaltsen who was active in the first half of the century: compare a standing Avalokiteshvara by the artist, see Jeff Watt, https://www.himalayanart.org/items/61516 - Good condition, very minor wear to gilding

銅鎏金嵌石密集金剛雙修蓮座坐像
西藏15世紀
德國南部私人收藏，購於佳士得倫敦1978年11月22日拍賣會圖錄編號72
保存良好，鎏金小處磨損，蓮座底板為後封

€ 30000,-/50000,-

24

KLEINE VERGOLDETE KUPFERFIGUR DES SYAMATARA
TIBET, 14. JH.
H. 8,5 cm

Sitzend in lalitasana auf einem Lotossockel, den rechten Fuß auf eine kleinere Lotusblume gestützt, die von der Hauptbasis ausgeht, die rechte Hand in varadamudra, während die linke die vitarka-Geste zeigt, beide Hände halten ursprünglich Stiele von Lotusblumen, die entlang ihrer Oberarme blühen, sie trägt einen Sari, Schmuck mit türkisfarbenen Perlen, ihr Gesicht zeigt einen heiteren Ausdruck mit niedergeschlagenen Augen unter gewölbten Augenbrauen, erhobene Urna an der Stirn, verlängerte Ohrläppchen mit Ohrschmuck, ihr Haar ist zu einem Dutt gekämmt und mit einem Diadem gesichert, versiegelt.

PROVENIENZ
Süddeutsche Privatsammlung, zusammengetragen von 1961 bis 2003 - Etwas berieben und geringe Altersspuren

A SMALL GILT-COPPER FIGURE OF SYAMATARA
TIBET, 14TH C.

Seated in lalitasana on a lotus base with her right foot supported by a smaller lotus flower issued by the main base, her right hand in varadamudra while the left is showing the vitarka gesture, both hands originally holding stems of lotuses flowering along her upper arms, wearing sari, jewellery set with turquoise beads, her face displaying a serene expression with downcast eyes below arched eyebrows, raised urna at her forehead, elongated earlobes with ear ornaments, her hair combed in a chignon and secured with a tiara, sealed.

PROVENANCE
Southern German private collection, assembled from 1961 till 2003 - Minor wear and minor traces of age

紅銅綠度母蓮座小型坐像
西藏14世紀
德國南部私人收藏，集於1961至2003年期間
略有磨損，些許老化痕跡

€ 3000,-/5000,-

25

FEUERVERGOLDETE BRONZE DES INDRA
NEPAL, 16. JH.
H. 22 cm

In lalitasana auf einem separaten, geprägten Lotussockel sitzend, die rechte Hand hinter sich auf den Sockel gelegt, die andere zeigt das vitarkamudra, beide halten ursprünglich den Stiel einer Lotosblüte, die an den Oberarmen entlangläuft, die rechte stützt einen Vajra, er trägt einen Dhoti, der mit einem Gürtel um die Taille befestigt ist, einen Schal, der um die Schultern drapiert ist, seine Arme umschließt und auf den Sockel fällt, Schmuck mit Halbedelsteinen besetzt, sein Gesicht zeigt einen heiteren Ausdruck mit niedergeschlagenen Augen unter gewölbten Augenbrauen, die in den Nasensteg übergehen, eine türkisfarbene Urna umrahmt seine Stirn, verlängerte Ohrläppchen mit Ohrschmuck, sein Haar ist zu einem Chignon gekämmt, der mit einem Helm versehen ist, der mit einem halben Vajra gekrönt ist, der mit einem Diadem gesichert ist, das mit einem Paar Pattras und schwebenden Bändern an seinem Ende und einem flammenden Kopf-Halo dahinter verziert ist, die Rückseite mit Spuren von rotem Lack.

PROVENIENZ
Aus einer alten süddeutschen Privatsammlung, erworben bei Sotheby's London, 23. Juli 1984, Lot 50 und seither in Privatbesitz

Nepal ist eines der großen buddhistischen Zentren der Welt. Mit seiner Lage zwischen Indien im Süden und Tibet und China jenseits der Himalaya-Kette im Norden nimmt das Kathmandutal eine einzigartige geografische Position ein. Beeinflusst von diesen benachbarten Kulturen entwickelten die Newari-Kunsthandwerker einen reichhaltigen lokalen Stil, insbesondere im Bereich der Metallverarbeitung. Die Newari-Bildhauer waren für ihre meisterhaften Gusstechniken bekannt und wurden in der ganzen Region verehrt. Indra, der Herr der Götter, spielt eine zentrale Rolle in den Legenden, dem Leben und der Kunst Nepals. Diese prächtige Skulptur zeigt Indra in Rajalilasana, der Haltung der „königlichen Gelassenheit", sitzend. Diese entspannte Haltung, bei der ein Arm anmutig über einem angehobenen Knie drapiert ist und Vergnügen oder Nachsicht bedeutet, findet sich in ähnlicher Weise in den chinesischen Song-Skulpturen von Guanyin (Avalokiteshvara). Die lokal entwickelten Darstellungen von Indra in Rajalilasana sind zu einem der bekanntesten Bilder der nepalesischen Kunstgeschichte geworden - Kleine Abriebe der Vergoldung, die Mandorla etwas verbogen

A FINE GILT-BRONZE FIGURE OF INDRA
NEPAL, 16TH C.

Seated in lalitasana on a separate embossed lotus base, his right hand is placed behind him on the base, the other is showing the vitarkamudra, both originally holding the stem of a lotus flowering along his upper arms, the right one suppoting a vajra, wearing dhoti fastened around the waist with a belt, scarf draped around his shoulders, encircling his arms and falling down on the base, jewellery set with semi-precious beads, his face displaying a serene expression with downcast eyes below arched eyebrows that run into the nose-bridge, a turquoise inlaid urna is framing his forehead, elongated earlobes with ear ornaments, his hair is combed in a chignon set with a helmet topped with a half-vajra, secured with a tiara decorated with a pair of pattras and floating ribbons towards its end and a flaming head-halo behind, the reverse with traces of red lacquer.

PROVENANCE
From an old Süd German private collection, acquired at Sotheby's London, 23 July 1984, lot 50 and since then in private ownership

Nepal is one of the world's great Buddhist centres. With its location between India to the south and Tibet and China beyond the Himalayan range to the north, the Kathmandu Valley occupies a unique geographical position. Influenced by these neighbouring cultures, the Newari artisans developed a rich local style, especially in the field of metalwork. The Newari sculptors were known for their masterful casting techniques and were revered throughout the region. Indra, the lord of the gods, plays a central role in the legends, life and art of Nepal. This magnificent sculpture shows Indra seated in Rajalilasana, the posture of "royal serenity". This relaxed posture, in which one arm is gracefully draped over a raised knee, signifying pleasure or indulgence, is found in a similar way in the Chinese Song sculptures of Guanyin (Avalokiteshvara). The locally developed depictions of Indra in Rajalilasana have become one of the most famous images in Nepalese art history - Small abrasions to the gilding, the mandorla somewhat bent

銅鎏金因陀羅蓮座坐像
尼泊爾16世紀
有背屏和嵌石，背面殘留紅漆痕跡
德國南部私人舊藏，購於蘇富比倫敦1984年7月23日拍賣會圖錄編號50
小處鎏金磨損，背屏些許變形

€ 10000,-/15000,-

26

FEUERVERGOLDETE BRONZE DES SADAKSHARILOKESHVARA UND ZWEI MINIATURBRONZEN
TIBETO-CHINESISCH, FRÜHES 18. UND 18. JH.
H. 3,5 -10,3 cm

Sadaksharilokeshvara sitzt in Vajrasana auf einem Lotussockel, beide Haupthände im Anjalimudra, beide Nebenhände halten Rosenkranz und Lotos, er trägt Dhoti, Schal, Schmuck, sein Gesicht zeigt einen heiteren Ausdruck mit niedergeschlagenen Augen unter gewölbten Augenbrauen, die in den Nasenrücken übergehen, und die blau gefärbte, zu einem Dutt gekämmte Frisur ist mit einem Diadem gesichert, nicht versiegelt.

PROVENIENZ
Deutsche Privatsammlung, gesammelt zwischen 1990 und 2005 - Leicht bestoßen, geringe Altersspuren

A GILT-BRONZE FIGURE OF SADAKSHARILOKESHVARA AND TWO MINIATURE BRONZES
TIBETO-CHINESE, EARLY 18TH C. AND 18TH C.

Sadaksharilokeshvara is Seated in vajrasana on a lotus base with both principle hands in the anjalimudra, both secondary ones holding rosary and lotus, wearing dhoti, scarf, bejewelled, his face displaying a serene expression with downcast eyes below arched eyebrows that run into nose-bridge and the blue coloured hairdo combed in a chignon secured with a tiara, unsealed.

PROVENANCE
German private collection, collected between 1990 and 2005 - Slightly chipped, minor traces of age

銅鎏金四臂觀音蓮座坐像一、小佛像二
漢藏式18世紀早期及18世紀
德國私人收藏，集於1990年至2005年期間
輕微磕碰，少許老化痕跡，底座未封

€ 900,-/1500,-

27

FEUERVERGOLDETE BRONZE DER SARVABUDDHADAKINI UND EINE BRONZE DES YAMA UND YAMI
TIBET, 19. JH.
H. 14 - 16 cm

Stehend in alidhasana auf einem separat gegossenen Lotossockel, die rechte Hand hält die karttrika, die linke die kapala, sie trägt einen Rock, eine Mala aus Totenköpfen, ist mit Juwelen geschmückt, ihr Gesicht zeigt einen zornigen Ausdruck, ihre blau gefärbte Frisur ist nach hinten gekämmt und mit einem Diadem gesichert, dahinter ein separat gegossener flammender Heiligenschein, wieder versiegelt - Yama und Yami stehen in Pratyalidhasana auf einem separaten Gusssockel, bestehend aus einem Stier, der auf einer auf dem Lotussockel platzierten Figur ruht, beide Hände in Tarjanimudra, nackt, ityphallisch, juwelenbesetzt, sein Stierkopf mit zornigem Gesichtsausdruck, Flammenfrisur und Yami auf dem ruhenden Stier, in ihrer linken Hand den Kapala haltend, wieder versiegelt. Dazu eine weitere Bronze, 20. Jh.

PROVENIENZ
Alte deutsche Privatsammlung, zusammengetragen in den 1980er Jahren bis 2005 - Leichte Gebrauchsspuren, teils etwas best., Attribute teilweise verloren

A GILT-BRONZE FIGURE OF SARVABUDDHADAKINI AND A BRIONZE OF YAMA AND YAMI
TIBET, 19TH C.

Standing in alidhasana on a separate cast lotus base, her right hand holding the karttrika while the left the kapala, wearing skirt, mala of skulls, bejewelled, her face displaying a wrathful expression, her blue coloured hairdo combed backwards secured with a tiara and a separate cast flaming halo behind, resealed - Yama and Yami are standing in pratyalidhasana on a separate cast base consisting of a bull reclining on a figure placed on the lotus base, both hands in tarjanimudra, naked, ityphallic, bejewelled, his bull head with wrathful facial expression, flaming hairdo and Yami placed on the reclining bull holding in her left hand the kapala, resealed. Further another bronze, 20th cent-

PROVENANCE
Old German private collection, assembled in the 1980s until 2005 - Minor wear, slightly chipped, attributes partly lost

銅鎏金金剛亥母蓮座立像一、閻摩雙修脚牲蓮座立像一
西藏19世紀
德國私人舊藏，集於1980年代至2005年期間
使用痕跡，局部些許磕碰，部分法器缺失，底座重封

€ 600,-/1000,-

28

FEINE FEUERVERGOLDETE BRONZE DES VAJRADHARA
TIBET, 15./ FRÜHES 16. JH.
H. 17,8 cm

Er sitzt in Vajrasana auf einem Lotussockel und hat beide Hände vor der Brust gekreuzt, ein Paar Lotusblüten entspringt aus dem Sockel und blüht entlang seiner Oberarme, er trägt einen Dhoti, der in weiten Falten über beide Beine fällt, Schmuck mit Halbedelsteinen besetzt, sein Gesicht zeigt einen heiteren Ausdruck mit niedergeschlagenen Augen unter gewölbten Augenbrauen, eine erhobene Una an der Stirn, sein blaues Haar in Strähnen gekämmt, bedeckt mit einem Helm, der mit einem halben Vajra gekrönt und mit einem Diadem gesichert ist, das mit einem Paar schwebender Bänder verziert ist, unversiegelt.

PROVENIENZ
Privatsammlung Stuttgart, gekauft von Schoettle Ostasiatische Kunst, Stuttgart, 6.12.1985 (DM 11.000.-, Rechnung erhalten)

Die fließende Modellierung des Dhoti von Vajradhara, dessen elegante Falten naturalistisch über die Basis und leicht darüber drapiert sind, zeugt von der Hand eines Meisters. Vergleichen Sie das dekorative Schema des Dhoti mit einem Amitayus aus vergoldeter Bronze, der Sonam Gyaltsen zugeschrieben wird, verkauft bei Bonhams, Hongkong, 2. Oktober 2018, Los 44. Siehe auch einen verwandten Maitreya, verkauft bei Bonhams, Hongkong, 7. Oktober 2019, Lot 932 - Vergoldung mit sehr geringen Gebrauchsspuren, Stiele in Schulternähe verloren

A FINE GILT-BRONZE FIGURE OF VAJRADHARA
TIBET, 15TH/ EARLY 16TH C.

Seated in vajrasana on a lotus-base with both hands crossed in front of his chest, a pair of lotuses emerging from the base flowering along his upper arms, wearing dhoti falling in wide folds over both legs, jewellery set with semi-precious stones, his face displaying a serene expression with downcast eyes below arched eyebrows, raised urna at his fore-head, his blue coloured hair combed in tresses, covered with a helmet topped with a half-vajra and secured with a tiara decorated with a pair of floating ribbons, unsealed

PROVENANCE
Private collection Stuttgart, bought from Schoettle East Asian Art, Stuttgart, 6.12.1985 (DM 11.000.-, invoice preserved)

The fluid modeling of Vajradhara's dhoti, with dressy folds naturalistically draped across the base and over it ever so slightly, attest a master's hand. Compare the dhoti's decorative scheme, with a gilt bronze Amitayus attributed to Sonam Gyaltsen sold at Bonhams, Hong Kong, 2 October 2018, lot 44. Also see a related Maitreya sold at Bonhams, Hong Kong, 7 October 2019, lot 932 - Very minor wear to gilding, stems near the shoulders lost

銅鎏金金剛總持蓮座坐像
西藏15至16世紀早期
德國斯圖加特私人收藏，1985年12月6日購於斯圖加特Schoettle東亞藝術行（購價11000德國馬克，附有發票）
有嵌石，鎏金細微使用痕跡，肩部花莖缺失，底座未封

€ 4000,-/6000,-

29

THANGKA DER SYAMATARA
TIBET, 18. JH.
58 x 43,5 cm R.

Das Zentrum des Gemäldes zeigt Syamatara, die in lalitasana auf einem Lotussockel sitzt, mit der rechten Hand in varadamudra, während die linke die vitarka-Geste zeigt, beide halten Stängel von Lotosblumen, die entlang ihrer Oberarme blühen, ihr Gesicht zeigt einen heiteren Ausdruck, ihr Haar ist zu einem Dutt gekämmt, der mit einem Diadem gesichert ist, und sie ist von fünfzehn Reihen winziger Emanationen von Syamatara umgeben, in Baumwolle- und Seidenmontierung.

PROVENIENZ
Aus einer süddeutschen Privatsammlung, vor 1990 erworben - Etwas berieben, Altersspuren

A THANGKA DEPICTING SYAMATARA
TIBET, 18TH C.

The centre of the painting depicting Syamatara seated in lalitasana on a lotus base with her right hand in varadamudra while the left is showing the vitarka gesture, both holding stems of lotuses flowering along her upper arms, her face displaying a serene expression, her hair combed in a chignon secured with a tiara and surrounded by fifteen rows of minute emanations of Syamatara, in cotton and silk mounting.

PROVENANCE
German private collection, assembled before 1990 - Minor wear, traces of age.

綠度母唐卡
西藏18世紀
德國私人收藏，集於1999年之前
有裱，些許磨損，老化痕跡，配玻璃框

€ 6000,-/10000,-

30

FEINER FEUERVERGOLDETER STUPA AUS KUPFER

TIBET, 14./ 15. JH.
H. 10 cm

Der Lotus-Sockel, bestehend aus einer doppelten Reihe von Lotusblüten, die sich in den kuppelförmigen Reliquienteil fortsetzen, der mit schwingenden Quasten besetzt ist, überragt von der quadratischen Harmika, die von neun Sonnenschirmen getragen wird und von einem Schirm gekrönt wird, nicht versiegelt.

PROVENIENZ
Sammlung von Joachim Baader, München, der Überlieferung nach vor 1969 in Tibet zusammengetragen, vom jetzigen Besitzer 1998 aus seiner Sammlung erworben

Ein ähnlicher Stupa aus dem 15. Jh. ist veröffentlicht in ‚Abode of Charity - Tibetan Buddhist Art', Hermitage Museum 2015, Nr. 315 p. 455 - Wear

A GILT-COPPER STUPA

TIBET, 14TH/ 15TH C.

The lotus-base consisting of a double row of lotus-petals continuing into the domed-shaped reliquary section cast with swaying tassels, surmounted by the square harmika, supported by nine parasols and topped with an umbrella, unsealed.

PROVENANCE
Collection of Joachim Baader, Munich, by tradition assembled in Tibet before 1969, bought from his collection by the present owner 1998

A similar stupa dated to the 15t c. is published ‚Abode of Charity - Tibetan Buddhist Art', Hermitage Museum 2015, no. 315 p. 455 - Wear

紅銅鎏金佛塔
西藏14至15世紀
德國Joachim Baader先生收藏，據稱1969年前集於西藏，現藏家1998年購於其處
磨損痕跡，底座未封

€ 800,-/1200,-

31

FEINE UND FRÜHE KAPALA, PARTIELL FEUERVERGOLDET

TIBET ODER NEPAL, CA. 16. JH.
L. 20 cm

Die Innenseite ist mit Pigmenten gefärbt. Der Rand der Kalotte hat eine geschmiedete, feuervergoldete Kupfereinfassung. Drei stilisierte Schädel und der Kopf eines gekrönten Bodhisattva sind am oberen Rand des Randes angebracht. Solche Opfergefäße haben eine hohe spirituelle und magische Bedeutung und sollten mit großem Respekt behandelt werden. Schädelkalotte. Kupfer, feuervergoldet.

PROVENIENZ
Deutsche Privatsammlung, erworben am 15.11. 1989 für DM 690,- bei Jones Antiquitäten, Breuninger Stuttgart (Rechnung erhalten)

Vgl. Robert Beer, Die Symbole des Tibetischen Buddhismus, Diederichs Gelbe Reihe, Kreuzlingen/München, 2003: 161ff - Sehr geringe Restaurierungen

AN EARLY GILT-COPPER MOUNTED KAPALA

TIBET OR NEPAL, CA. 16TH CENT.

The inside is coloured with pigments. The rim of the calotte has a forged, fire-gilt copper border. Three stylised skulls and the head of a crowned bodhisattva are placed on the upper edge of the rim. Such sacrificial vessels have a highly spiritual and magical significance, and should be treated with great respec. Skull calotte. Copper, fire-gilt.

PROVENANCE
German private collection, acquired 15.11. 1989 for DM 690.- at Jones Antiques, Breuninger Stuttgart (invoice preserved)

Cf. Robert Beer, Die Symbole des Tibetischen Buddhismus, Diederichs Gelbe Reihe, Kreuzlingen/München, 2003: 161ff - Very minor restoration

紅銅鎏金嘎巴拉碗
西藏或尼泊爾約16世紀
德國私人收藏，1989年11月15日購於斯圖加特Breuninger的Jones Antiques古董行（購買價格690德國馬克，附發票）
細處修復

€ 2000,-/3000,-

32

BRONZE EINES LAMA
TIBET, 15. JH.
H. 13,5 cm

In Vajrasana auf einem Lotussockel sitzend, beide Hände im Dharmacakramudra, in einem Mönchsgewand mit Unterrock und geflicktem Mantel, dessen Rand mit Rankenwerk graviert ist, zeigt sein Gesicht einen heiteren Ausdruck mit niedergeschlagenen Augen unter gewölbten Augenbrauen, die in den Nasensteg übergehen, lächelnden Lippen und einer rasierten Frisur, versiegelt.

PROVENIENZ
Aus einer bedeutenden deutschen Privatsammlung, vom Vater des Besitzers vermutlich um das Jahr 1970 bei Schoettle Ostasiatica in Stuttgart erworben - Altersspuren, etwas berieben

A BRONZE FIGURE OF A LAMA
TIBET, 15TH C.

Seated in vajrasana on a lotus base with both hands in the dharmacakramudra, wearing monastic garment including an underskirt and a patchwork mantle, its border engraved with scrolling tendrils, his face displaying a serene expression with downcast eyes below arched eyebrows that run into the nose-bridge, smiling lips and a shaven hairdo, sealed.

PROVENANCE
From an important German private collection, acquired by the owner's father presumably around 1970 from Schoettle Ostasiatica in Stuttgart - Traces of age, minor wear

喇嘛蓮座銅坐像
西藏15世紀
德國重要私人收藏，藏家父親可能在1970年左右購於斯圖加特Schoettle東亞藝術行
老化痕跡，些許磨損，底座已封

€ 3000,-/5000,-

33

KLEINE VERGOLDETE KUPFERFIGUR DES SYAMATARA
TIBET, 14. JH.
H. 7,2 cm

Sitzend in lalitasana auf einem Lotussockel mit den Händen in varadamudra bzw. vitarkamudra, an den Oberarmen blühende Lotosstängel haltend, Sari tragend, juwelenbesetzt, ihr Gesicht zeigt einen heiteren Ausdruck mit niedergeschlagenen Augen unter gewölbten Augenbrauen, verlängerten Ohrläppchen, ihr blau gefärbtes Haar zu einem Dutt gekämmt und mit einem Diadem gesichert, das mit einem Paar Pattras verziert ist, wieder verschlossen.

PROVENIENZ
Süddeutsche Privatsammlung, zusammengetragen von 1961 bis 2003 - Etwas berieben, kleinere Altersspuren

A SMALL GILT-COPPER FIGURE OF SYAMATARA
TIBET, 14TH C.

Seated in lalitasana on a lotus base with the hands in varadamudra respectively vitarkamudra, holding stems of lotuses flowering along the upper arms, wearing sari, bejewelled, her face displaying a serene expression with downcast eyes below arched eyebrows, elongated earlobes, her blue coloured hair combed in a chignon and secured with a tiara decorated with a pair of pattras, resealed.

PROVENANCE
Southern German private collection, assembled from 1961 till 2003 - MInor wear and minor traces of age

紅銅綠度母蓮座小型銅坐像
西藏14世紀
德國南部私人收藏，集於1961至2003年期間
些許磨損，小處老化痕跡，底座重封

€ 2500,-/3500,-

34

FEUERVERGOLDETE KUPFERFIGUR DES SITATARA
NEPAL, 18. JH.
H. 17 cm

Sitzend in Vajrasana auf einem Lotussockel, die rechte Hand in Varadamudra gesenkt, während die linke die Vitarka-Geste zeigt und den Stiel einer Lotosblüte am Oberarm hält, mit Sari bekleidet, Schal um die Schultern drapiert, juwelenbesetzt, das Gesicht mit heiterem Ausdruck und niedergeschlagenen Augen unter gewölbten Augenbrauen, die Frisur zu einem Chignon gekämmt, der mit einem fünfblättrigen Diadem und einem separaten, gegossenen Blumenkranz dahinter befestigt ist, wieder versiegelt.

PROVENIENZ
Süddeutsche Privatsammlung, zusammengetragen von 1961 bis 2003 - Altersspuren

A GILT-COPPER FIGURE OF SITATARA
NEPAL, 18TH C.

Seated in vajrasana on a lotus base with her right hand lowered in varadamudra while the left is showing the vitarka gesture and holding the stem of a lotus flowering along her upper arm, wearing sari, scarf draped around her shoulders, bejewelled, her face displaying a serene expression with downcast eyes below arched eyebrows, her hairdo combed in a chignon secured with a five-leaf tiara and a separate cast floral halo behind, re-sealed.

PROVENANCE
Southern German private collection, assembled from 1961 till 2003 - Traces of age

紅銅白度母蓮座銅坐像
尼泊爾18世紀
德國南部私人收藏，集於1961至2003年期間
老化痕跡，底座重封

€ 2000,-/3000,-

35

KUPFERFIGUR, MÖGLICHERWEISE PRAJNAPARAMITA, UND EINE BRONZEFIGUR DES AMITAYUS
NEPAL, ENDE 18. JH. UND TIBET, 16. JH.
H. 10 - 14,8 cm

Die erste sitzt in lalitasana auf einem Lotussockel, ihre rechte Hand in varadamudra, während die linke im vitarkamudra erhoben ist und den Stiel einer Lotosblüte hält, die entlang ihrer linken Schulter blüht und ein Manuskript trägt, sie trägt einen Sari, ein Halstuch, mit Juwelen besetzt, ihr Gesicht zeigt einen heiteren Ausdruck, ihr Haar ist zu einem Dutt gekämmt und mit einem Diadem gesichert, Spuren von Vergoldung; und der zweite sitzt in Vajrasana auf einem Sockel, beide Hände halten die Kalasha, er trägt einen Dhoti und sein Gesicht zeigt einen heiteren Ausdruck, nicht versiegelt.

PROVENIENZ
Deutsche Privatsammlung, zusammengetragen zwischen 1990 und 2005 - Altersspuren, Gebrauchsspuren, leicht bestoßen

A COPPER FIGURE OF POSSIBLY PRAJNAPARAMITA AND A BRONZE FIGURE OF AMITAYUS
NEPAL, LATE 18TH C. AND TIBET, 16TH C.

The first is seated in lalitasana on a lotus base, her right hand in varadamudra while the left is raised in the vitarkamudra holding the stem of a lotus flowering along her left shoulder supporting a manuscript, wearing sari, scarf, bejewelled, her face displaying a serene expression, her hair combed in a chignon and secured with a tiara, traces of gilding; and the second seated in vajrasana on a base, both hands holding the kalasha, wearing dhoti and his face is displaying a serene expression, unsealed.

PROVENANCE
German private collection, assembled between 1990 and 2005 - Traces of age, wear, slightly chipped

銅佛像二
分別為尼泊爾18世紀末紅銅般若佛母，西藏16世紀無量壽佛銅像
德國私人收藏，集於1990至2005年期間
老化及使用痕跡，輕微磕碰，底座未封

€ 900,-/1500,-

36

PARTIELL VERGOLDETE UND MIT SILBER TAUSCHIERTE BRONZE DES PADMAPANI
TIBET, 18./ 19. JH.
H. 24 cm

Auf einem Lotussockel stehend, das Gewand fein mit floralen Motiven in Silber tauschiert.

PROVENIENZ
Alte Berliner Privatsammlung, vor 2007 gesammelt - Etwas berieben, Altersspuren

A PARCEL-GILT AND SILVER-INLAID BRONZE OF THE PADMAPANI
TIBET, 18TH/19TH C.

Standing on a lotus base, the robe finely inlaid with floral motifs in silver.

PROVENANCE
Old Berlin private collection, collected before 2007 - Wear, traces of age

局部鎏金嵌銀蓮花手菩薩蓮座立像
西藏18至19世紀
柏林私人舊藏，集於2007年之前
細微磨損及老化痕跡

€ 5000,-/8000,-

37

FEINE FEUERVERGOLDETE BRONZEFIGUR DES VAJRASATTVA
TIBET, CA. 14. JH.
H. 10,2 cm

Sitzend in Vajrasana auf einem geformten Sockel, die rechte Hand hält den Vajra, die linke den Ghanta, er trägt Dhoti, Upavita, Schmuck, sein Gesicht zeigt einen heiteren Ausdruck mit niedergeschlagenen Augen unter gewölbten Augenbrauen, die in den Nasensteg übergehen, sein Haar ist zu einem Dutt gekämmt, der mit einem halben Vajra gekrönt und mit einem Diadem gesichert ist, das mit einem Paar Pattras verziert ist, versiegelt.

PROVENIENZ
Europäische Privatsammlung, nach Angaben der Besitzer vor 2007 gesammelt - Leichte Gebrauchs- und Altersspuren

A FINE GILT-BRONZE FIGURE OF VAJRASATTVA
TIBET, CA. 14TH C.

Seated in vajrasana on a shaped plinth, his right hand holding the vajra while the left the ghanta, wearing dhoti, upavita, bejewelled, his face displaying a serene expression with downcast eyes below arched eyebrows that run into the nose-bridge, his hair combed in a chignon topped with a half-vajra and secured with a tiara decorated with a pair of pattras, sealed.

PROVENANCE
European private collection, according to the owners collected before 2007 - Minor wear and traces of age

銅鎏金金剛薩埵坐像
西藏約14世紀
歐洲私人收藏，據現藏家稱集於2007年之前
細微使用老化痕跡，底已封

€ 2000,-/3000,-

38

FEINE BÖN-THANGKA MIT GSEN-RAB RNAM-PAR RGYAL-PO
TIBET, UM 1700
86 x 63,5 (155 x 100) cm

Im Zentrum thront die Bon-Gottheit gSen-rab rnam-par rgyal-po mit dem typischen, zum Gruß erhobenen Gestus der rechten Hand, umgeben von Strahlenaureole und Nimbus, getragen von einer Lotosblüte auf einem verzierten Podest, vor dem als Opfergaben die sogenannten königlichen Symbole (nor-bu chab-bdun) dargeboten sind. Den baldachinartigen Hintergrund bildet ein Tempel mit drei übereinandergestuften Dächern, um deren Säulen sich je ein Drache und ein Löwe winden, während Makaras und Garuda über ihrem Haupt schweben. Auf der Mittelachse direkt darüber sowie in der obersten Reihe der Thangka sind die fünf Bon-Tathāgata dargestellt, zwischen ihnen die Tiersymbole für die vier Himmelsrichtungen (hierbei ein Yak anstelle des Löwen). In der linken oberen Bildecke befindet sich der gepanzerte Vaisravana. Hüter der nördlichen Welt, in der rechten oberen Bildecke ein Svastika-Sattva, beide umgeben von Adoranten. Weitere Svastika (gyun-drung)-Sattvas und Adoranten sind rechts und links neben der Zentralfigur dargestellt, neben dem Altartisch vier stehende Mönche. Die Abgrenzung zur unteren Bildsphäre setzen vier Manifestationen des Bon-po-Yidam Me-ri dbal-e'en ge-k'od im gleichen Aspekt mit je neun Köpfen (davon acht Tierköpfe) und achtzehn Armen. Das zentrale Motiv im unteren Bereich bilden die Figuren eines Lamas und eines Laien, vielleicht des Stifters, über der Darstellung einer von vier tierköpfigen „Torhütern" flankierten, zornvollen achtarmigen Bon-Schutzgottheit. Umgeben von huldigen Nāgas thront in der rechten unteren Bildecke der gelbe Nagaraja (Dun-skyon) und in der linken Bildecke der blaue Nagarāja (mTha'-yas). Farbige Malerei auf dünnem, wahrscheinlich rituell gebrauchtem Stoff, dessen Bahnen senkrecht zusammengenäht und dann auf einen festeren Unterstoff montiert wurden, teils sind feine Vorzeichnungen zu erkennen.

PROVENIENZ
Alte deutsche Privatsammlung, zwischen 1950 und 1984 gesammelt, dieses Thangka wurde erworben bei Lempertz in Köln, 13.6.1986, Lot 784 - Etwas berieben, kleinere Altersschäden

A FINE BÖN-THANGKA WITH GSEN-RAB RNAM-PAR RGYAL-PO
TIBET, AROUND 1700

In the centre, the Bon deity gSen-rab rnam-par rgyal-po is enthroned with the typical gesture of the right hand raised in greeting, surrounded by an aureole of rays and a nimbus, supported by a lotus flower on an ornate pedestal, in front of which the so-called royal symbols (nor-bu chab-bdun) are presented as offerings. The canopy-like background is formed by a temple with three stepped roofs, around each of whose pillars a dragon and a lion are coiled, while Makaras and Garuda hover above their heads. The five Bon-Tathāgata are depicted on the centre line directly above and in the top row of the thangka, with the animal symbols for the four cardinal points between them (here a yak instead of the löwen). In the upper left corner of the picture is the armoured Vaisravana. In the upper right corner of the picture is a Svastika-Sattva, both surrounded by adorants. Further svastika (gyun-drung) sattvas and adorants are depicted to the right and left of the central figure, four standing monks next to the altar table. Four manifestations of the Bon-po-Yidam Me-ri dbal-e'en ge-k'od in the same aspect, each with nine köpfen (eight of which are animal köpfe) and eighteen arms, delimit the lower picture sphere. The central motif in the lower area is formed by the figures of a lama and a layman, perhaps the donor, üabove the depiction of a wrathful eight-armed Bon protective deity flanked by four animal-headed "Torhüternüters". The yellow Nagaraja (Dun-skyon) is enthroned in the lower right corner of the picture surrounded by homage-paying Nāgas and the blue Nagarāja (mTha'-yas) in the left corner. Coloured painting on thin, probably ritually used cloth, the panels of which were sewn together vertically and then mounted on a firmer backing, with some fine preliminary drawings visible.

PROVENANCE
An old German private collection, collected between 1950 and 1984, this thangka was acquired at Lempertz in Köln, 13.6.1986, lot 784 - Wear, minor damages due to age

苯教祖師敦巴辛饒米沃切唐卡
西藏約1700年
棉地蛋彩，錦裱，卷軸
德國私人舊藏，集於1950至1984年期間，本拍品購於科隆倫佩茨拍賣行1986年6月13日拍賣會圖錄編號784
些許磨損，細微老化而損的痕跡

€ 3000,-/5000,-

39

THANGKA MIT DARSTELLUNG DER FÜNF HERUKA
TIBET, 18. JH.
67 x 46,5 (134 x 80) cm

Brokatmontierung.

PROVENIENZ
Alte deutsche Privatsammlung, zwischen 1950 und 1984 gesammelt, laut Aufzeichnungen 1968 in Dehli erworben - Berieben, Altersschäden

A THANGKA DEPICTING THE FIVE HERUKA
TIBET, 18TH C.

Brocade mounting.

PROVENANCE
An old German private collection, collected between 1950 and 1984, according to records acquired in Delhi in 1968 - Wear, damages due to age

五大赫魯噶唐卡
西藏18世紀
德國私人舊藏，集於1950至1984年期間，據記載1968年購於印度德里
錦裱，卷軸有唐簾，磨損及老化而損的痕跡

€ 1500,-/2500,-

40

THANGKA MIT DER ZENTRALEN DARSTELLUNG DES ZABS-DRUNG RIN-PO-CHE (1594-1651)
BHUTAN, 18, JH.
75 x 55 (140 x 90) cm

Shab-drung-ngag-dbang-rnam-rgyal, der zu Beginn des 17. Jh. erster König Bhutans und Begründer der südlichen ‚Brug-pa-Schule wurde. Er sitzt auf einem Lotosthron und hält die Hände in der dharmacakra-mudrâ (Drehen des Rades der Lehre) vor der Brust erhoben. Er trägt den für diese Schule charakteristischen Hut und den für ihn typischen langen Bart. Zu seinen Seiten zwei Mönche mit dharmacakra und Reisman-dala. Über die Bildfläche verteilt zahlreiche Gottheiten und Heilige des lamaistischen Pantheons, an der Spitze des Bildes der rote Buddha Amitâbha. Farbige Malerei auf Leinwand, mit Brokatstoff montiert.

PROVENIENZ
Alte deutsche Privatsammlung, zwischen 1950 und 1984 gesammelt, dieses Thangka wurde erworben bei Lempertz Köln, 11.6.1985, Lot 944 - Berieben, minim. Altersschäden

A THANGKA WITH THE CENTRAL DEPICTION OF THE ZABS-DRUNG RIN-PO-CHE (1594-1651)
BHUTAN, 18TH C.

Shab-drung-ngag-dbang-rnam-rgyal, who became the first king of Bhutan and founder of the southern 'Brug-pa school at the beginning of the 17th century. He sits on a lotus throne and holds his hands raised in the dharmacakra-mudrâ (turning the wheel of teaching) in front of his chest. He wears the hat and long beard characteristic of this school. At his sides two monks with dharmacakra and Reisman-dala. Numerous deities and saints of the Lamaist pantheon are spread across the picture surface, with the red Buddha Amitâbha at the top of the picture. Coloured painting on canvas, mounted with brocade fabric.

PROVENANCE
An old German private collection, collected between 1950 and 1984, this thangka was acquired at Lempertz Cologne, 11.6.1985, lot 944 - Wear, very minor damages due to age

夏仲阿旺朗傑唐卡
不丹18世紀
布面蛋彩，錦裱，卷軸
德國私人舊藏，集於1950至1984年期間，本拍品購於科隆倫佩茨拍賣行1985年6月11日拍賣會圖錄編號944
有磨損，細微老化而損的痕跡

€ 1500,-/2500,-

40

43

41

THANGKA DES DRÖL-TSCHIN-MARPO SOG-GI-TSE
TIBET ODER BHUTAN, 18./19. JH.
71 x 57 (100 x 72) cm

Dröl-tschin-marpo Sog-gi-Tse, ein tantrischer Beschützer des Buddhadharmas, reitet auf einem roten zähnefletschenden Pferd. Er gilt als Emanation von Begtse, ist von roter Körperfarbe und trägt die Eisenpan-zerung eines Kriegers. Mit seinem rechtshändig gerührten Speer durchbohrt er alle Feinde, die sich der Wahrheit des Dharmas entgegenstellen; in der linken Hand hält er das noch blutende Herz eines sol-chen Feindes (symbolisch). Oben in der Mitte ist Vajradhara in der Yab-Yum-Form abgebildet, links von ihm Padmasambhava und Amitabha; rechts und auf der Seite der Hauptgottheit können wir weitere Rotmützenlamas und tantrische Schutzgottheiten sehen. Unten sind tantri-sche Opfergaben und zornvolle Tiere dargestellt. Malerei auf Textil, Seidenmontierung. Dazu zwei Thangka mit deutl. Altersschäden.

PROVENIENZ
Alte deutsche Privatsammlung, zwischen 1950 und 1984 gesammelt, dieses Thangka wurde erworben bei Koller Zürich, Katalog 49/3, November 1982, Lot 218 - Berieben, kleinere Altersschäden

A THANGKA OF DRÖL-TSCHIN-MARPO SOG-GI-TSE
TIBET OR BHUTAN, 18TH/19TH C.

Dröl-chin-marpo Sog-gi-Tse, a tantric protector of the Buddhadharma, rides on a red fanged horse. He is considered to be an emanation of Begtse, has a red body colour and wears the iron armour of a warrior. With his right-handed spear he pierces all enemies who oppose the truth of the Dharma; in his left hand he holds the still bleeding heart of such an enemy (symbolically). At the top centre is Vajradhara in the yab-yum form, with Padmasambhava and Amitabha to his left; to the right and on the side of the main deity we can see other red mantras and tantric protective deities. Tantric offerings and wrathful animals are depicted below. Painting on textile, silk mount. Further two Thangka with damages due to age.

PROVENANCE
An old German private collection, collected between 1950 and 1984, this thangka was acquired from Koller Zürich, catalogue 49/3, November 1982, lot 218 - Wear, minor damages due to age

紫瑪護法唐卡
西藏或不丹18至19世紀
布面蛋彩，絲綢裱
德國私人舊藏，集於1950至1984年期間，本拍品購於蘇黎世Koller拍賣行1982年11月拍賣會圖錄49/3拍品編號218
有磨損，局部老化而損。另附兩幅唐卡

€ 1500,-/2500,-

42

ZWEI THANGKA MIT BUDDHA SHAKYAMUNI
TIBET, SPÄTES 18. UND 19. JH.
69 x 53,5/ 40,5 x 61 cm

Zentrale Darstellungen mit Shakyamuni, beide ein Seidenbrokat-Montierungen. Dazu Textilfragment.

PROVENIENZ
Alte deutsche Privatsammlung, zwischen 1950 und 1984 gesammelt - Altersschäden, berieben

TWO THANGKA DEPICTING BUDDHA SHAKYAMUNI
TIBET, LATE 18TH AND 19TH C.

Central depictions with Shakyamuni, both on silk brocade mounts. Accompanied by a textile fragment.

PROVENANCE
Old German private collection, collected between 1950 and 1984 - Damages due to age, wear

釋迦牟尼唐卡兩幅
西藏18世紀晚期及19世紀
德國私人舊藏，集於1950至1984年期間
老化而損，局部摩擦痕跡

€ 1200,-/1800,-

43

MANDALA MIT ZENTRALER DARSTELLUNG DES AMITAYUS
TIBET, 18./ ANFANG 19. JH.
64 x 48 cm

Aus Holzplatte aufgezogen

PROVENIENZ
Alte deutsche Privatsammlung, zwischen 1950 und 1984 gesammelt - Rückseitig zwei alte Etiketten: „Collectino de Monsieur le Baron P. Lacave La Plagne, N. 508“ und „MALLON Paris, 5415 9vv“ - Berieben, Altersschäden, etwas rest.

A MANDALA OF AMITAYUS
TIBET, 18TH/EARLY 19TH C.

Mounted on a wooden panel.

PROVENANCE
Old German private collection, collected between 1950 and 1984 - On the reverse two old labels: "Collection de Monsieur le Baron P. Lacave La Plagne, N. 508" and "MALLON Paris, 5415 9vv" - Wear, damages due to age, somewhat rest.

無量壽佛壇城唐卡
西藏18世紀至19世紀初期
德國私人舊藏，集於1950至1984年期間
背面兩枚老簽：「Collectino de Monsieur le Baron P. Lacave La Plagne, N. 508」「MALLON Paris, 5415 9vv」
磨損痕跡，老化而損，些許修補，木背板粘貼

€ 500,-/800,-

44

THANGKA MIT DARSTELLUNGEN VON GOTTHEITEN AUS DEM BARDO
TIBET, 18./19. JH.
80 x 54 cm R.

Das Zentrum stellt einen Heruka dar, der in Pratyalidhasana auf einem Figurenpaar steht, das auf dem Lotussockel liegt, mit seinen Hauptarmen seine Gefährtin umarmt, seine Hände halten Vajra und Ghanta, die anderen vier Hände halten die vorgeschriebenen Attribute, ein Flügelpaar hinter ihm, sein Kopf besteht aus drei zornvollen Gesichtern, seine Partnerin bietet ihm mit der linken Hand den Blutinhalt des Kapala an, dahinter flammender Heiligenschein, umgeben von vielen Gottheiten, denen der Verstorbene auf seinem Weg zur Wiedergeburt begegnen wird, und an den vier Ecken ein Bodhisattva in einem Medaillon, in Brokatmontierung, unter Glas gerahmt.

PROVENIENZ
Süddeutsche Privatsammlung, zusammengetragen von 1961 bis 2003 - Altersspuren, kleine altersbedingte Schäden

A THANGKA DEPICTING DEITIES FROM THE BARDO
TIBET, 18TH/19TH C.

The centre depicting a heruka standing in pratyalidhasana on a pair of figures reclining on the lotus base, embracing with his principle arms his consort, his hands holding vajra and ghanta, the other four hands holding the prescribed attributes, pair of wings behind him, his head consisting of three wrathful faces, his partner offering him the blood contents of the kapala with her left hand, flaming halo behind, surrounded by many deities that the deceased will encounter on his path to rebirth and its four corners with a bodhisattva placed in a medallion, in brocade mounting, framed and glazed.

PROVENANCE
Southern German private collection, assembled from 1961 till 2003 - Traces of age, minor damages dur to age

中陰文武百尊唐卡
西藏18至19世紀
錦裱，玻璃框
德國南部私人收藏，集於1961至2003年期間
老化痕跡，細處老化而損

€ 3000,-/5000,-

45

SELTENE GRUPPE VON SIEBEN TEILWEISE POLYCHROMEN HOLZSTUPAS
CHINA, 17./18. JH.
H. ca. 27 cm

Sechs der sieben Stupas sind ähnlich gemeißelt und zeigen jeweils eine quadratische Basis, die mit Gesso-Emblemen verziert ist und über die eine Treppe zum kuppelförmigen Gefäß führt. Jede Stupa hat eine Nische, die ein gemaltes Mantra in Lantsha-Schrift enthält und von einem gestuften Sonnenschirm gekrönt wird.

PROVENIENZ
Bedeutende deutsche Privatsammlung, gesammelt in den 1970er und 80er Jahren, hauptsächlich erworben von Schoettle Ostasiatica, Stuttgart - Teilweise bestoßen und berieben oder mit kleinen Schäden

A RARE GROUP OF SEVEN PARTLY POLYCHROME WOOD STUPAS
CHINA, 17TH/ 18TH C.

Six of the seven stupas are similarly sculpted, showing each a square base decorated with gesso emblems, surmounted by stairs to reach the domed-shaped container, each with a niche containing a painted mantra in Lantsha script and topped with the tiered parasol and the last stupa with bell-shaped container

PROVENANCE
Important German private collection, collected in the 1970s and 80s, mainly acquired from Schoettle Ostasiatica, Stuttgart - Partly chipped or with minor damages

木雕加彩佛塔一組七
中國17至18世紀
德國重要私人收藏，集於1970年代至1980年代，大部分購於斯圖加特Schoettle東亞藝術行
局部有磕碰及磨損，小處有損，佛龕內繪有蘭扎文咒語

€ 2000,-/3000,-

46

FEINES THANGKA MIT DREI ARHATS
TIBET, 18. JH.
66 x 42 (131 x 68) cm

In einer Landschaft mit Wasserfall, Schneeberg und See sitzt Kalika mit zwei goldenen Ohrringen, darunter Vajriputra mit erhobenem Zeigefinger und einem Fliegenwedel und ein älterer Arhat, wahrscheinlich Bhadra. Ihnen allen werden Opfergaben dargeboten. Brokatmontierung.

PROVENIENZ
Sammlung Günter Werker, deutscher Diplomat, 1968-71 in Bombay stationiert - Etwas berieben, Altersspuren, minim. rest.

A THANGKA DEPICTING THREE ARHATS
TIBET, 18TH C.

In a landscape with a waterfall, snow mountain and lake sits Kalika with two golden earrings, below him Vajriputra with a raised index finger and a fly whisk and an older arhat, probably Bhadra. Offerings are being made to all of them. Brocade mount.

PROVENANCE
Collection Günter Werker, German diplomat, stationed in Bombay 1968-71 - Wear, traces of age, minor rest.

三羅漢唐卡
西藏18世紀
錦裱，卷軸
據稱為德國外交官Günter Werker先生收藏，其曾在1968至1971年期間在印度孟買任職
些許磨損，老化痕跡，細處修復

€ 6000,-/8000,-

47

FEUERVERGOLDETE BRONZE EINES BODHISATTVA AUF EINEM HOLZSTAND
TIBETO-CHINESISCH, 18. JH.
H. 15,4 cm (o.S.)

PROVENIENZ
Alte europäische Privatsammlung, vor 2007 gesammelt - Etwas berieben, Altersspuren

A GILT BRONZE OF A BODHISATTVA ON A WOODEN STAND
TIBETO-CHINESE, 18TH C.

PROVENANCE
Old European private collection, collected before 2007 - Minor wear and traces of age

銅鎏金菩薩立像
藏漢式18世紀
歐洲私人舊藏，集於2007年之前
少許磨損，老化痕跡，配木底座

€ 1500,-/2500,-

48

FEUERVERGOLDETE BRONZE DER SYAMATARA AUF EINEM LOTUS
TIBET, SPÄTES 18. JH.
H. 7,3 cm

PROVENIENZ
Alte europäische Privatsammlung, vor 2007 gesammelt - Minim. Altersspuren

A FIRE-GILDED BRONZE OF THE SYAMATARA ON A LOTUS
TIBET, LATE 18TH C.

PROVENANCE
An old European private collection, assmbled before 2007 - Minim. traces of age

銅鎏金綠度母蓮座小型坐像
西藏18世紀晚期
歐洲私人舊藏，集於2007年之前
細處老化痕跡

€ 1500,-/2500,-

49

MANDALA IN BROKATMONTIERUNG
TIBET, 18. JH. UND SPÄTER
38 x 38 cm

PROVENIENZ
Alte deutsche Privatsammlung, zwischen 1950 und 1984 gesammelt - Dazu zwei weitere Thangka, besch. - Teils berieben und mit Altersschäden

A MANDALA IN BROCADE MOUNTING
TIBET, 18TH C, AND LATER

PROVENANCE
Old German private collection, collected between 1950 and 1984 - Additonal two further thangka with damages - Wear and partly with damages due to age

壇城唐卡
西藏18世紀及更晚期
德國南部私人收藏，集於1950至1984年期間
局部磨損，老化破損，有裱

€ 1500,-/2500,-

50*

KLEINES THANGKA DER TSÉRINGMA
TIBET, SPÄTES 18. JH.
45,5 x 28,5 (76 x 39,5) cm

Tashi Tséringma (bkra shis tshe ring ma), eine weibliche Dharma-Beschützerin aus Tibet, ist die wichtigste Gottheit unter den Fünf Schwestern des langen Lebens (bkra shis tshe ring mched Inga). Dargestellt mit einem weißem Teint dargestellt, sie hat ein Gesicht und zwei Arme. In ihrer rechten Hand hält sie einen goldenen, neunzackigen Vajra, während ihre linke Hand eine Vase für langes Leben ergreift, die mit einem glücksverheißenden Knoten und einem einem Swastika. Traditionell wird sie reitend auf einer weißen Schneelöwin dargestellt wie hier auf dieser reizvoll gemalten kleinen Thangka. Die Darstellung eines weiß gekleideten Yogi im oberen Register lässt stark vermuten, dass es sich um Milarepa (1040-1123). Folglich ist es wahrscheinlich, dass der frühere Besitzer dieses Bildes ein Anhänger der Kagyü-Tradition oder einer ihrer Unterschulen war. Die Fünf Schwestern des langen Lebens, die von allen tibetisch-buddhistischen Schulen verehrt werden, haben eine besondere Bedeutung in den verschiedenen Kagyü-Unterschulen aufgrund ihrer Verbindung zu Milarepa eine besondere Bedeutung. Sie werden Milarepa in Verbindung gebracht werden und gelten als die prominentesten seiner nicht-menschlichen Schüler, mit der Bewahrung von Milarepas Überlieferungslinie betraut. 1. Tibetische Inschrift (Rückseite, schwarze Tinte). 1] rdo rje mi ,gyur dpal gyi yum/ gtso mo bkra shis tshe ring ma la phyag ,tshal lo// - Die Gemahlin von Dorjé Migyur Pel. Ich huldige der [zentralen Gottheit] Lady Tashi Tséringma.

PROVENIENZ
Sammlung des Tibetolgen Detlef Lauf, zwischen 1960 und 1990 gesammelt - Abriebe, Altersspuren und part. rest.

A SMALL THANGKA OF TSÉRINGMA
TIBET, LATE 18TH C.

Tashi Tséringma (bkra shis tshe ring ma), a female Dharma practitioner from Tibet, is the most important
deity among the Five Sisters of Long Life (bkra shis tshe ring mched Inga). Depicted with a white complexion, she has one face and two arms. In her right hand she holds a golden, nine-pointed vajra, while her left hand grasps a vase for long life, which is decorated with a lucky knot and a swastika. Traditionally, she is depicted riding on a white snowy cloak, as here on this charmingly painted small thangka. The depiction of a whiteß clad yogi in the upper register strongly suggests that it is Milarepa (1040-1123). It is therefore likely that the previous owner of this painting was a follower of the
Kagyütradition or one of its sub-schools. The Five Sisters of Long Life, who are revered by all Tibetan Buddhist schools, have a special significance in the various Kagyüsub-schools because of their connection to Milarepa. They are associated with Milarepa, they are considered the most prominent of his non-human disciples, entrusted with the preservation of Milarepa's Ülineage. 1] Tibetan inscription (Rückseite, black ink). 1] rdo rje mi 'gyur dpal gyi yum/ gtso mo bkra shis tshe ring ma la phyag 'tshal lo/ - The consort of Dorjé Migyur Pel. I pay homage to the [central deity] Lady Tashi Tséringma.

PROVENANCE
Collection of Tibetologist Detlef Lauf, collected between 1960 and 1990 - Wear, traces of age and partial rest.

祥壽五佛母唐卡
西藏18世紀晚期
裝裱，卷軸，有唐簾，背面有銘文
藏學家Detlef Lauf先生收藏，集於1960至1990年期間
磨損及老化痕跡，局部修復

€ 1500,-/2500,-

1. Tibetan Inscription (back, black ink)

རྡོ་རྗེ་མི་འགྱུར་དཔལ་གྱི་ཡུམ། གཙོ་མོ་བཀྲ་ཤིས་ཚེ་རིང་མ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

1. Transliteration

[1] *rdo rje mi 'gyur dpal gyi yum/ gtso mo bkra shis tshe ring ma la phyag 'tshal lo//*

1. English Translation

The consort of Dorjé Migyur Pel. I pay homage to the [central deity] Lady Tashi Tséringma.

Editorial signs

[1], [2], [3] *etc.*	beginning of a line
@#	opening sign (*yig mgo*)
@	semi opening sign
/	vertical stroke (*shad*)
[/]	missing stroke
(m)	*anusvāra* (*rjes su na ro*)
{ }	abbreviations (*bsdus yig*); e.g., *bkris* for *bkra shis*
X	illegible letter
XXX	illegible syllable
(...)	illegible segment
_	missing intersyllabic dot (*tsheg*)

51

SCHÖNES JATAKA THANGKA MIT SZENEN AUS DEM LEBEN DES BUDDHA
OST-TIBET, 18./19. JH.
79 x 58 cm, R.

Das Gemälde stellt verschiedene Szenen aus den früheren Leben des Buddha Shakyamuni dar, darunter seine Geburtsszene, mehrere Szenen in Pavillons und andere in einer Berglandschaft, unter Glas gerahmt.

PROVENIENZ
Süddeutsche Privatsammlung, zusammengetragen von 1961 bis 2003 - Altersspuren, kleinere altersbedingte Schäden und etwas fleckig

A FINE JATAKA THANGKA WITH SCENES OF THE LIFE OF BUDDHA
EASTERN TIBET,18TH/ 19TH C.

The painting depicting various scenes from the previous lives of Buddha Shakyamuni, including his birth scene, several scenes placed in pavilions and others in a mountainous landscape, framed and glazed.

PROVENANCE
Southern German private collection, assembled from 1961 till 2003 - Traces of age, minior damages and stains

釋迦牟尼佛本生唐卡
西藏東部18至19世紀
德國南部私人收藏，集於1961至2003年期間
老化痕跡，小處破損，局部些許污漬，配玻璃框

€ 4000.-/6000.-

52

FEUERVERGOLDETE BRONZE DES BUDDHA SHAKYAMUNI
TIBET, 18. JH.
H. 20,3 cm (o.S.)

Sitzend in vajrasana auf einem geformten Sockel, die rechte Hand in bhumisparshamudra gesenkt, während die linke auf seinem Schoß ruht, in klösterlicher Kleidung, einschließlich eines Mantels, der in Falten um seinen Körper fällt, sein Gesicht zeigt einen gelassenen Ausdruck mit niedergeschlagenen Augen unter gewölbten Augenbrauen, die in den Nasensteg übergehen, erhobene urna an der Stirn, gepiercte längliche Ohrläppchen, das gelockte Haar, das sich in die ushnisha fortsetzt und mit einer Lotosknospe gekrönt ist.

PROVENIENZ
Alte süddeutsche Privatsammlung, zusammengetragen vor 1990

Veröffentlicht in der Zeitschrift ‚Das Haus', Januar 1981 - Leichte Gebrauchsspuren, der Stand am Gewandsaum mit kleinen Bohrlöchern für den Holzsockel

A GILT-BRONZE FIGURE OF BUDDHA SHAKYAMUNI
TIBET, 18TH C.

Seated in vajrasana on a shaped plinth, his right hand lowered in bhumisparshamudra while the left is resting on his lap, wearing monastic garment, including a mantle falling in pleats around his body, his face displaying a serene expression with downcast eyes below arched eyebrows that run into the nose-bridge, raised urna at his forehead, pierced elongated earlobes, the curled hair continuing into the ushnisha and topped with a lotus-bud.

PROVENANCE
Old southern German private collection, assembled before 1990

Published in the German magazine 'Das Haus', January 1981 - Minor wear, the stand with small drilled holes for the wooden stand

銅鎏金釋迦牟尼坐像
西藏18世紀
德國南部私人舊藏，集於1990年之前，錄入1981年《Das Haus》雜志圖錄
輕微老化痕跡，底部邊沿有安裝孔，配木座

€ 2000,-/3000,-

53

VERGOLDETE BRONZE DER SITATARA
TIBET, 15. JH.
H. 17,8 cm

Sitzend in Vajrasana auf einem Lotussockel, die rechte Hand in Varadamudra gesenkt, während die linke in der Vitarka-Geste erhoben ist und den Stiel einer Lotosblüte am linken Oberarm hält, trägt sie einen Sari, Schmuck mit später eingelegten Halbedelsteinen, ihr kaltvergoldetes Gesicht zeigt einen heiteren Ausdruck mit niedergeschlagenen Augen, die blaue Frisur zu einem Dutt gekämmt und mit einem Diadem gesichert, versiegelt.

PROVENIENZ
Alte süddeutsche Privatsammlung, erworben bei Peretz Saarbrücken, Auktion 32, 1973, Lot 252 und seither in Privatbesitz - Leichte Gebrauchs- und Altersspuren

A GILT-BRONZE FIGURE OF SITATARA
TIBET, 15TH C.

Seated in vajrasana on a lotus base, her right hand lowered in varadamudra while the left is raised in the vitarka gesture holding the stem of a lotus flowering along her upper left arm, wearing sari, jewellery set with later inlaid semi-precious stones, her cold-gilded face displaying a serene expression with downcast eyes, her blue coloured hairdo combed in a chignon and secured with a tiara, sealed.

PROVENANCE
Old South German private collection, acquired at Peretz Saarbrücken, auction 32, 1973, lot 252 and since then in private ownership - Minor wear and traces of age

銅鎏金白度母蓮座坐像
西藏15世紀
德國南部私人舊藏，1973年購於德國薩爾布呂肯Peretz拍賣會32，圖錄編號252
輕微老化及使用痕跡

€ 4000,-/6000,-

54

THANGKA MIT DER ZENTRALEN DARSTELLUNG TSONG-KHA-PAS
TIBET, 18. JH.
61 x 42 (130 x 73) cm

In einer visionären Wolke vor einer Regenbogenaura auf einem Lotos sitzend, die Hände im Lehrgestus vor der Brust erhoben, auf zwei Lotosblüten an seinen Schultern das Schwert der Erkenntnis und das Buch der transzendenten Weisheit. Er wird flankiert von seinen beiden Schülern rGyal-ts'ab-rje und mKhas-grub-rje. Vor dem Löwenthron ein Tisch mit Opfergaben. Im oberen Bildfeld Buddha Maitreya in einem himmlischen Palast, links der indische Meister Atisha, rechts Tsong-kha-pa. Am unteren Bildrand links die Schutzgottheiten Yama und Yami auf einem Stier, rechts dPal-Idan lHa-mo in ihrer lieblichen Erscheinungsform mit Standarte und einer Schale Juwelen, in der Mitte ein Tisch mit dem Opfer der fünf Sinne und den acht buddhistischen Heilssymbolen. Farbige Malerei auf Leinwand, mit Brokat montiert.

PROVENIENZ
Alte deutsche Privatsammlung, zwischen 1950 und 1984 gesammelt, dieses Thangka wurde bei Lempertz Köln, am 27.11.1985, Lot 776 erworben, publ. Tafel 34 - Altersspuren, berieben

A THANGKA WITH THE CENTRAL DEPICTION OF TSONG-KHA-PA
TIBET, 18TH C.

Sitting on a lotus in a visionary cloud in front of a rainbow aura, his hands raised in a teaching gesture in front of his chest, the sword of knowledge and the book of transcendent wisdom on two lotus leaves on his shoulders. He is flanked by his two disciples rGyal-ts'ab-rje and mKhas-grub-rje. In front of the Löwenthron a table with offerings. In the upper picture field Buddha Maitreya in a heavenly palace, on the left the Indian master Atisha, on the right Tsong-kha-pa. At the lower edge of the picture, on the left the protective deities Yama and Yami on a bull, on the right dPal-Idan IHa-mo in her lovely appearance with a standard and a bowl of jewels, in the centre a table with the offering of the five senses and the eight Buddhist symbols of salvation. Coloured painting on canvas, mounted with brocade.

PROVENANCE
An old German private collection, collected between 1950 and 1984, this thangka was acquired at Lempertz Köln, on 27 November 1985, lot 776, publ. plate 34 - Traces of age, wear

宗喀巴大師唐卡
西藏18世紀
布面蛋彩，錦裱，卷軸
德國私人舊藏，集於1950至1984年之前，本唐卡購於科隆倫佩茨1985年11月27日拍賣會圖錄編號776，圖版34
老化痕跡，有磨損

€ 1500,-/2500,-

55

THANKGA MIT DARSTELLUNG EINES SASKYAPA LAMA
TIBET, 18.JH.
63 x 45 (140 x 87) cm

Brokatmontierung.

PROVENIENZ
Alte deutsche Privatsammlung, zwischen 1950 und 1984 gesammelt, laut Aufzeichnungen erworben 1975 in Dehli - Berieben, Alterssch.

A THANKGA WITH DEPICTION OF A SASKYAPA LAMA
TIBET, 18TH C.

Brocade mounting.

PROVENANCE
An old German private collection, collected between 1950 and 1984, according to records acquired in Dehli in 1975 - Wear, damages due to age

薩迦派上師唐卡
西藏18世紀
布面蛋彩，錦裱，卷軸有唐簾
德國私人舊藏，集於1950至1984年之前，據記載1975年購於印度德里
略有磨損，老化而損的痕跡

€ 1200,-/1800,-

56

THANGKA DER GOTTHEIT AMOGHAPASHA
TIBET, 19. JH.
62 x 47 (105 x 76) cm

Das Thangka repräsentiert Amoghapasha als Bodhisattva mit drei Köpfen und vier Armen. Er tragt eine Buddhakrone, hat auf jedem der drei Gesichter ein drittes Auge auf der Stirn und über der linken Schulter das Gazellenfell. Als kleine Ikonen erscheinen über der Krone die drei Buddhas der ›drei Zeiten‹ als Symbol der zeitlosen Präsenz des Bodhisattva durch alle seine freiwilligen Inkarnationen hindurch. In den beiden Händen der rechten Seite befinden sich als Attribute ein Dreizack und ein Lotos. Die erste linke Hand ist erhoben und in der zweiten linken Hand hält er eine Schlinge.

PROVENIENZ
Alte deutsche Privatsammlung, zwischen 1950 und 1984 gesammelt, dieses Thangka wurde erworben bei Koller Zürich, 8.11.1972, Lot 17

Darstellungen des Bodhisattva Amogha-pasha sind in Tibet relativ selten, vor allem in dieser vierarmigen Form.« (Lauf). Dieses Thanka ist unter Nr. 42 beschrieben und ganzseitig abgebildet in D. I. Lauf, Eine Ikonographie des tibetischen Buddhismus - Berieben, kleinere Altersschäden

A THANGKA OF THE DEITY AMOGHAPASHA
TIBET, 19TH C.

The thangka represents Amoghapasha as a bodhisattva with three heads and four arms. He wears a Buddha crown, has a third eye on his forehead on each of the three faces and a gazelle skin over his left shoulder. The three Buddhas of the 'three times' appear as small icons above the crown, symbolising the timeless presence of the Bodhisattva throughout all his voluntary incarnations. In the two hands on the right side are a trident and a lotus as attributes. The first left hand is raised and in the second left hand he holds a rope.

PROVENANCE
Old German private collection, collected between 1950 and 1984, this thangka was acquired at Koller Zürich, 08.11.1972, Lot 17

Representations of the Bodhisattva Amogha-pasha are relatively rare in Tibet, especially in this four-armed form« (barrel). This thanka is described under no. 42 and illustrated full-page in D. I. Lauf, Eine Ikonographie des tibetischen Buddhismus - Wear, very minor damages due to age

不空羂索觀世音菩薩唐卡
西藏19世紀
布面蛋彩，錦裱，卷軸
德國私人舊藏，集於1950至1984年之前，本唐卡購於蘇黎世Koller拍賣行1972年11月8日拍賣會圖錄編號17
略有磨損，細處老化而損

€ 400,-/600,-

57

THANGKA MIT ZENTRALER DARSTELLUNG DES AMITHABA
TIBET, SPÄTES 18. JH.
60 x 42 (119 x 72) cm

Es zeigt den Buddha Amitabha, den Herrn des unermeßlichen Lich-tes, in seinem westlichen Paradies. Er sitzt auf einem von zwei Ptauen getragenen Thron und wird umgeben von den acht großen Bodhisattvas: links Padmapani mit der Lotosblüte, rechts Vajrapani mit dem Vajra. Darunter links Manjushri und rechts Maitreya. Zu unterst links Samantabhadra (blau) und Akashagarbha (rot), rechts Kshitigarbha (gelb) und der grüne Sarvanivaranavish-khambin. Vor dem Thron in einer Lotosblüte die Seele eines Verstorbenen, der im westlichen Paradies des Buddha Amitabha wiedergeboren wird. In Seidenbrokatumrandung.

PROVENIENZ
Alte deutsche Privatsammlung, zwischen 1950 und 1984 gesammelt, dieses Thangka wurde erworben bei Koller Zürich, 26.5.1977, Lot 124 - Etwas berieben, Altersspuren

A THANGKA WITH CENTRAL DEPICTION OF AMITHABA BUDDHA
TIBET, LATE 18TH C.

Depicted is the Buddha Amitabha, the Lord of the immeasurable light, in his western paradise. He sits on a throne supported by two ptauen and is surrounded by the eight great Bodhisattvas: Padmapani with the lotus blossom on the left, Vajrapani with the vajra on the right. Below left Manjushri and right Maitreya. Underneath left Samantabhadra (blue) and Akashagarbha (red), right Kshitigarbha (yellow) and the green Sarvanivaranavish-khambin. In front of the throne in a lotus flower the soul of a deceased person who is reborn in the western paradise of Buddha Amitabha. In silk brocade border.

PROVENANCE
Old German private collection, collected between 1950 and 1984, this thangka was acquired at Koller Zürich, 26.5.1977, lot 124 - Wear, signs of age

阿彌陀佛唐卡
西藏18世紀晚期
布面蛋彩，錦裱，卷軸
德國私人舊藏，集於1950至1984年之前，本唐卡購於蘇黎世Koller拍賣行1977年5月26日拍賣會圖錄編號124
略有磨損，老化痕跡

€ 800,-/1200,-

57

58

THANGKA MIT DER DARSTELLUNG VON SADBHUJAMAHAKALA
TIBET, 18. JH.
85 x 63 (125 x 73) cm

Das Zentrum des Gemäldes mit Sadbhujamahakala, der einen auf einem Lotussockel liegenden Dämon zertritt, seine sechs Hände halten die vorgeschriebenen Attribute, er trägt einen Tigerrock, Malas aus Schädeln und abgetrennten Köpfen, mit Juwelen besetzt, sein Gesicht zeigt einen zornigen Ausdruck, dahinter ein flammender Heiligenschein, das obere Register mit Samvara in der Mitte, flankiert von verschiedenen Schutzgottheiten, der untere Teil ebenfalls mit Schutzgottheiten. Brokatmontierung.

PROVENIENZ
Süddeutsche Privatsammlung, zusammengetragen zwischen 1980er und 2005 - Altersspuren, etwas berieben

A THANGKA DEPICTING SADBHUJAMAHAKALA
TIBET, 18TH C.

The centre of the painting with Sadbhujamahakala trampling on a demon reclining on a lotus base, his six hands holding the prescribed attributes, wearing tiger-skirt, malas of skulls and severed heads, bejewelled, his face displaying a wrathful expression, flaming halo behind, the upper register with Samvara in the centre flanked by various protective deities and the lower part similarly with protective deities. Brocade Mounting.

PROVENANCE
South German private collection, assembled between the 1980's and 2005 - Traces of age, wear

六臂瑪哈嘎拉唐卡
西藏18世紀
布面蛋彩，錦裱，卷軸有唐簾
德國私人舊藏，集於1980年代至2005年期間
略有磨損，老化痕跡

€ 2000,-/3000,-

Tibetan

བཟོད་པ་དཀའ་ཐུབ་བཟོད་པ་དམ་པ་ནི། མྱ་ངན་འདས་པ་མཆོག་ཅེས་སངས་རྒྱས་གསུང་།
རབ་ཏུ་བྱུང་བ་གཞན་ལ་གནོད་པ་དང་། གཞན་ལ་འཚེ་བ་དགེ་སྦྱོང་མ་ཡིན་ནོ།

Transliteration

bzod pa bka' thub bzod pa dam pa ni/ mya ngan 'das pa mchog sangs rgyas gsung / rab tu byung ba gzhan la gnod pa dang/ gzhan la tshe ba dge sbyong ma yin no/

Translation

"'The highest ascetic practice of patience is supreme Nirvāṇa', declared the Buddha. A *śramaṇa* who injures and harms others is no recluse.[1]"

This verse is then followed by a dedicatory inscription:

Tibetan

བཀྲ་ཤིས་དཔལ་འབར་འཛམ་གླིང་རྒྱན་དུ་བྱོན།། འགྲོ་བ་དོན་འཕེལ་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག

Transliteration

bkra shis dpal 'bar 'dzam gling rgyun du byon// 'gro ba don 'phel pa'i bkra shis shog

Translation

"Let the blazing splendour of auspiciousness become an ornament of Jambudvīpa![2] May there be auspiciousness in the increase of the well-being of migratory beings!"

59

SELTENE SEIDENROLLE MIT DER DARSTELLUNG VON VIER OPFERGÖTTERN
TIBET, CA, 17. JH.
231 x 52 cm (245 x 64 cm R.)

Die Patchwork-Textilrolle ist mit vier weiblichen Gottheiten verziert, die jeweils in Samabhanga auf einem Lotussockel stehen, alle vier halten verschiedene Opfergaben, darunter eine Muschel, eine Girlande, eine Lebenselixier-Vase und einen Kerzenständer, sie tragen Sari, ein um die Schultern geschlungenes Tuch, sind mit Juwelen geschmückt, ihre Gesichter zeigen jeweils einen heiteren Ausdruck mit niedergeschlagenen Augen, Kopf und Körper sind mit Heiligenscheinen bedeckt, jede Gottheit trägt unten ihren Namen und am unteren Rand eine lange gestickte Inschrift in Lantsha-Schrift mit wahrscheinlich Mantras. Auf einen Holzrahmen montiert.

PROVENIENZ
Ehemals aus einer alten Berliner Privatsammlung, erworben in den 1990er Jahren - Altersspuren, etwas berieben und rest.

A RARE SILK SCROLL DEPICTING FOUR OFFERING DIVINITIES
TIBET, CA. 17TH C.

The patchwork textile scroll is decorated with four female divinities, each standing in samabhanga on a lotus base, all four holding different offerings including a conch, garland, life-elixer vase and candle-stick, wearing sari, scarf floating around the shoulders, bejewelled, theirs faces displaying each a serene expression with downcast eyes, head and body halo's behind, each divinity with their name below and along the lower border a lengthy embroidered inscription in Lantsha script with probably mantra's. Mounted on a wooden frame.

PROVENANCE
Formerly from an old Berlin private collection, acquired in the 1990s - Traces of age, minor wear and minor rest.

黃絲地彩绣拼接四佛母銘文橫幅
西藏約17世紀
德國柏林私人舊藏，集於1990年代
老化痕跡，局部磨損修復，木框裝裱

€ 5000,-/8000,-

60

SELTENES BÖN THANGKA MIT ERZÄHLENDEM INHALT
TIBET, 18. JH.
113.5 x 86.5 cm (o. R.)

Dieses großformatige Thangka in leuchtenden Farben zeigt biografische Darstellungen in der Art der Jatakas, aus dem Leben eines Heiligen (Shen Rab? - Begründer der Bön-Tradition). Die Bön-Schule und der Buddhismus beeinflussten sich gegenseitig. Rituelle und schamanistische Elemente wurden von den buddhistischen Schulen übernommen, während die Reinkarnationslehre und die Vorstellungen von Karma von den Bön-pos übernommen wurden. Im Jahr 1977 wurde der Bön von der tibetischen Exilregierung und dem 14. Dalai Lama offiziell als fünfte spirituelle Schule des tibetischen Buddhismus anerkannt. Das zentrale Bild stellt eine der vier transzendenten Gottheiten der Bön-Schule dar. Die Gottheit ist ikonografisch gesehen weiß gefärbt. Sie hält ihre rechte Hand in einer schützenden Geste und ihre linke in einer meditativen Haltung. Der Kopf ist gekrönt und der Körper ist mit sechsfachem Schmuck geschmückt. Die Gottheit sitzt auf einem Sonne-Mond-Lotus über einem Altartisch. Vor ihr sind zahlreiche Opfergaben platziert. Der obere Teil des Gemäldes zeigt in mehreren Reihen beleuchtete Figuren, die teilweise von Wolken umhüllt sind. Zwischen den figürlichen Darstellungen sind zahlreiche Tempelbauten, Reittiere und Wagen sowie tierköpfige Wesen zu sehen. Leider sind den Figuren keine Namen zugeordnet, so dass genauere Recherchen notwendig sind. Tempera und Gold auf Baumwollstoff, originale Seidensatineinfassung. Möglicherweise gehört dieses einzelne Thangka zu einer Serie zusammenhängender Gemälde.

PROVENIENZ
Privatsammlung, Baden-Württemberg, erworben am 4.6.1977 von Schoettle Ostasiatica. Aus dieser Sammlung vom jetzigen Besitzer 1999 gekauft - Gebrauchsspuren, altersbedingte Schäden, unter Glas gerahmt

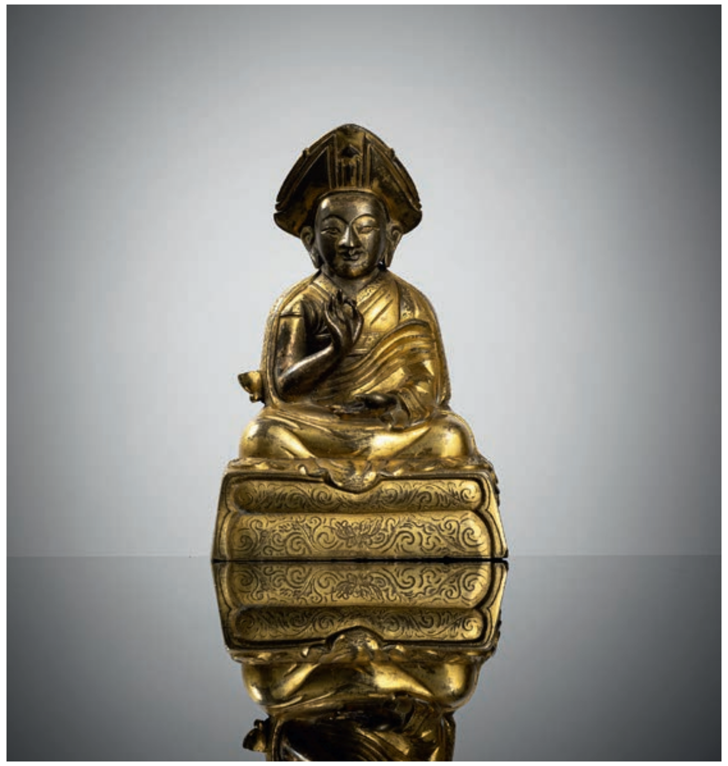
A RARE BON THANGKA WITH NARRATIVE CONTENT
TIBET, 18TH C.

This large-format thangka, in bright colours, shows biographical depictions in the manner of the Jatakas, from the life of a saint (Shen Rab? - founder of the Bon tradition). The Bon school and Buddhism influenced each other. Ritual and shamanistic elements were adopted from the Buddhist schools, while the teachings on reincarnation and ideas of karma were adopted by the Bön-pos. In 1977, Bon was officially recognised by the Tibetan government-in-exile and the 14th Dalai Lama as the fifth spiritual school of Tibetan Buddhism. The central image depicts one of the four transcendent deities of the Bon school. The deity is iconographically white in colour. She holds her right hand in a protective gesture and her left in a meditative posture. The head is crowned and the body is adorned with sixfold jewellery. The deity is seated on a sun-moon lotus above an altar table. Numerous offerings are placed in front of her. The upper part of the painting shows illuminated figures in several rows, partly enveloped by clouds. Between the figural depictions, numerous temple buildings, mounts and chariots, and animal-headed beings can be seen. Unfortunately, no names are assigned to the figures, so more detailed research is necessary. Tempera and gold on cotton fabric, original silk satin border. Possibly this single thangka is one of a series of related paintings.

PROVENANCE
Private collection, Baden-Württemberg, bought 4.6.1977 from Schoettle East Asian Art. Bought from this collection by the present owner 1999 - Wear, minor damages due to age, framed under glass

苯教祖師唐卡
西藏18世紀
布面蛋彩描金，絲緞裱，玻璃框
德國巴符州私人收藏，1977年6月4日購於斯圖加特Schoettle東亞醫術行，現藏家1999年入藏
使用痕跡，局部老化破損

€ 1500,-/2500,-



61

PARTIELL FEUERVERGOLDETE BRONZE EINES LAMA
TIBET, 18. JH.
H. 10,5 cm

Er sitzt mit gekreuzten Beinen auf einem Doppelkissen, das mit einer Decke bedeckt ist, seine rechte Hand zeigt das Vitarkamudra, das ursprünglich den Stiel eines Lotus hielt, während die linke auf seinem Schoß ruht. Er trägt verschiedene Gewänder, darunter einen gefalteten Mantel, der beide Schultern bedeckt, sein Gesicht zeigt einen heiteren Ausdruck mit offenen Augen unter gewölbten Augenbrauen und sein Kopf ist mit einem bestimmten Hut bedeckt, Boden nicht verschlossen.

PROVENIENZ
Aus einer alten süddeutschen Privatsammlung, vor 2007 erworben - Etwas berieben, Attribut verloren

A PARCEL-GILT BRONZE FIGURE OF A LAMA
TIBET, 18TH C.

Seated with legs crossed on a double cushion covered with a blanket, his right hand showing the vitarkamudra originally holding the stem of a lotus while the left is resting on his lap, wearing various garments including a pleated mantle covering both shoulders, his face displaying a serene expression with open eyes below arched eyebrows and his head topped with a specific hat, unsealed.

PROVENANCE
From an old South German private collection, acquired before 2007 - MInor wear, attribute lost

局部銅鎏金上師坐像
西藏18世紀
德國南部私人舊藏，集於2007年之前
輕微磨損，法器缺失

€ 2500,-/3500,-

62

FEUERVERGOLDETE BRONZE DES BUDDHA MIT ALMOSENSCHALE
TIBETO-CHINESISCH, SPÄTES 18. JH.
H. ca. 5,8 cm

Sockel geöffnet mit Weihgabe-Sutra.

PROVENIENZ
Aus einer mitteldeutschen Sammlung, vor 2007 gesammelt - Minim. best., Altersspuren

A GILT-BRONZE OF BUDDHA WITH ALMS BOWL
TIBETO-CHINESE, LATE 18TH C.

Base opened with votive offering sutra.

PROVENANCE
From a Central German collection, collected before 2007 - Slightly chipped, signs of age

銅鎏金持缽佛像
藏漢式18世紀晚期
德國中部私人收藏，集於2007年之前
細微磕碰，老化痕跡，蓮座底部未封，內有佛經裝藏

€ 300,-/500,-

63

FEUERVERGOLDETE BRONZE DES AMITAYUS
TIBETO-CHINESISCH, 18. JH.
H. 17,4 cm

Sitzend in Vajrasana auf einem Lotussockel, die Hände in Dhyanamudra auf dem Schoß ruhend, Dhoti tragend, Schal um die Schultern drapiert, die Arme umschlingend, auf den Sockel fallend, mit Juwelen besetzt, sein Gesicht zeigt einen heiteren Ausdruck mit niedergeschlagenen Augen unter gewölbten Augenbrauen, die in den Nasenrücken übergehen, verlängerte Ohrläppchen mit Ohrschmuck, blau gefärbte Frisur, zu einem Dutt gekämmt, der mit einer Ratna gekrönt und mit einem fünfblättrigen Diadem gesichert ist, unverschlossen.

PROVENIENZ
Alte süddeutsche Privatsammlung, zusammengetragen vor 2007 - Geringe Altersspuren, minim. berieben

A GILT-BRONZE FIGURE OF AMITAYUS
TIBETO-CHINESE, 18TH C.

Seated in vajrasana on a lotus base with the hands resting on his lap in dhyanamudra, wearing dhoti, scarf draped around his shoulders, encircling the arms, falling down on the base, bejewelled, his face displaying a serene expression with downcast eyes below arched eyebrows that run into the nose-bridge, elongated earlobes with ear ornaments, blue coloured hairdo combed in a chignon topped with a ratna and secured with a five-leaf tiara, unsealed.

PROVENANCE
Old South German private collection, assembled before 2007 - Minor traces of age, minor wear

銅鎏金無量壽佛蓮座坐像
藏漢式18世紀
德國南部私人舊藏，集於2007年之前
少許老化痕跡，細微磕碰，底未封

€ 1800,-/2800,-

64

VERGOLDETE BRONZE DES AMITAYUS
TIBETO-CHINESISCH, 18. JH..
H. 10,5 cm

Sitzend in Vajrasana auf einem geformten Sockel, beide Hände auf den Schoß gelegt, die Kalasha stützend, Dhoti tragend, Schal über die Brust drapiert, mit Juwelen geschmückt, sein Gesicht zeigt einen heiteren Ausdruck mit niedergeschlagenen Augen unter gewölbten Augenbrauen, sein Haar zu einem Dutt gekämmt und mit einem kleinen Diadem gesichert, wieder verschlossen.

PROVENIENZ
Süddeutsche Privatsammlung, zusammengetragen vor 2007 - Geringe Gebrauchs- und Altersspuren

A GILT-BRONZE FIGURE OF AMITAYUS
TIBETO-CHINESE, 18TH C.

Seated in vajrasana on a shaped plinth with both hands resting on his lap supporting the kalasha, wearing dhoti, scarf draped across his chest, bejewelled, his face displaying a serene expression with downcast eyes below arched eyebrows, his hair combed in a chignon and secured with a small tiara, resealed.

PROVENANCE
South German private collection, assembled before 2007 - MInor wear and traces of age

銅鍍金無量壽佛坐像
藏漢式18世紀
德國南部私人收藏，集於2007年之前
少許使用及老化痕跡，底重封

€ 1200,-/1800,-

65

BRONZE EINES LAMA
TIBET, 18. JH.
H. 18,3 cm

Sitzend in Vajrasana auf einem Lotussockel mit beiden Händen im Dharmacakramudra, in klösterlicher Kleidung, einschließlich eines geflickten Mantels, zeigt sein kaltvergoldetes Gesicht einen heiteren Ausdruck mit niedergeschlagenen Augen unter gewölbten Augenbrauen, die bis zum Nasensteg verlaufen und von der spezifischen Haube gekrönt werden, nicht versiegelt.

PROVENIENZ
Süddeutsche Privatsammlung, gesammelt vor 2007 - Leicht bestoßen, geringe Gebrauchs- und Altersspuren

A BRONZE FIGURE OF A LAMA
TIBET, 18TH C.

Seated in vajrasana on a lotus base with both hands in the dharmacakramudra, wearing monastic garment, including a patchwork mantle, his cold-gilded face displaying a serene expression with downcast eyes below arched eyebrows that run ito the nose-bridge and topped with the specific bonnet, unsealed.

PROVENANCE
South German private collection, collected before 2007 - Slightly chipped, minor wear and traces of age

喇嘛蓮座銅坐像
西藏18世紀
德國南部私人收藏，集於2007年之前
輕微磕碰，少許使用及老化痕跡

€ 1800,-/2800,-

66

FEUERVERGOLDETE BRONZE DES BUDDHA SHAKYAMUNI
TIBET, 18. JH.
H. 14,8 cm

Er sitzt in Vajrasana auf einer Lotusbasis, seine rechte Hand ist im Bhumisparshamudra gesenkt, während die linke auf seinem Schoß ruht. Er trägt ein klösterliches Gewand, einschließlich eines Mantels, der seine linke Schulter bedeckt, sein kaltvergoldetes Gesicht zeigt einen gelassenen Ausdruck mit niedergeschlagenen Augen unter gewölbten Augenbrauen, erhobener Una an seiner Stirn, verlängerten Ohrläppchen und seiner blauen Frisur, die sich in die Ushnisha fortsetzt und mit einer Lotusknospe gekrönt ist, wieder verschlossen.

PROVENIENZ
Aus einer europäischen Privatsammlung, vor 2007 erworben - Etwas berieben

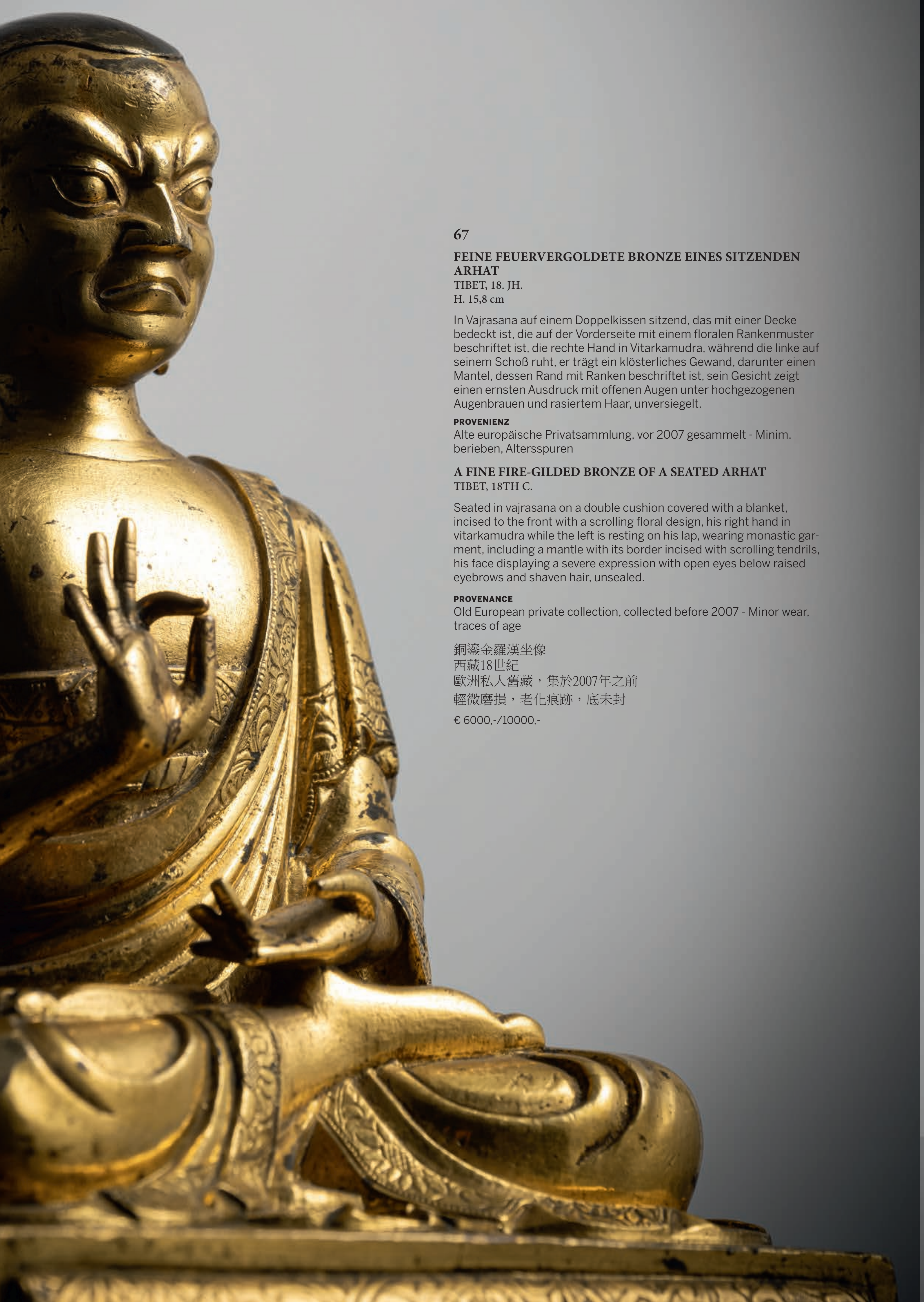
A GILT-BRONZE FIGURE OF BUDDHA SHAKYAMUNI
TIBET, 18TH C.

Seated in vajrasana on a lotus base, his right hand lowered in the bhumisparshamudra while the left is resting on his lap, wearing monastic garment including a mantle covering his left shoulder, his cold-gilded face displaying a serene expression with downcast eyes below arched eyebrows, raised urna at his fore-head, elongated earlobes and his blue coloured hairdo continuing into the ushnisha and topped with a lotus-bud, resealed.

PROVENANCE
From a European private collection, acquired before 2007 - Minor wear

銅鎏金釋迦牟尼蓮座坐像
西藏18世紀
歐洲私人收藏，集於2007年之前
輕微磨損痕跡，底重封

€ 2000,-/3000,-



67

FEINE FEUERVERGOLDETE BRONZE EINES SITZENDEN ARHAT
TIBET, 18. JH.
H. 15,8 cm

In Vajrasana auf einem Doppelkissen sitzend, das mit einer Decke bedeckt ist, die auf der Vorderseite mit einem floralen Rankenmuster beschriftet ist, die rechte Hand in Vitarkamudra, während die linke auf seinem Schoß ruht, er trägt ein klösterliches Gewand, darunter einen Mantel, dessen Rand mit Ranken beschriftet ist, sein Gesicht zeigt einen ernsten Ausdruck mit offenen Augen unter hochgezogenen Augenbrauen und rasiertem Haar, unversiegelt.

PROVENIENZ
Alte europäische Privatsammlung, vor 2007 gesammelt - Minim. berieben, Altersspuren

A FINE FIRE-GILDED BRONZE OF A SEATED ARHAT
TIBET, 18TH C.

Seated in vajrasana on a double cushion covered with a blanket, incised to the front with a scrolling floral design, his right hand in vitarkamudra while the left is resting on his lap, wearing monastic garment, including a mantle with its border incised with scrolling tendrils, his face displaying a severe expression with open eyes below raised eyebrows and shaven hair, unsealed.

PROVENANCE
Old European private collection, collected before 2007 - Minor wear, traces of age

銅鎏金羅漢坐像
西藏18世紀
歐洲私人舊藏，集於2007年之前
輕微磨損，老化痕跡，底未封

€ 6000.-/10000.-

68

FEUERVERGOLDETER STUPA AUS BRONZE
TIBETO-CHINESISCH, 19. JH.
H. 19 cm

Die quadratische Basis mit einem Paar von Löwen flankieren eine Opfergabe dekoriert, durch die Harmika Unterstützung der glockenförmigen Behälter überragt, eine Nische zu einer Seite enthält eine winzige tsa.tsa Darstellung von Buddha Shakyamuni, die Unterstützung der abgestuften Sonnenschirm weiter in eine zugehörige obere Abschnitt, versiegelt.

PROVENIENZ
Alte deutsche Privatsammlung, zusammengetragen in den 1980er Jahren bis 2005 - Altersspuren, minim. best.

A GILT-BRONZE STUPA
TIBETO-CHINESE, 19TH C.

The square base decorated with a pair of lions flanking an offering, surmounted by the harmika supporting the bell-shaped container, a niche to one side containing a minute tsa.tsa depicting Buddha Shakyamuni, supporting the tiered parasol continuing into an associated top section, sealed.

PROVENANCE
Old German private collection, assembled in the 1980s until 2005 - Traces of age, very slightly chipped

銅鎏金佛塔
藏漢式19世紀
德國私人舊藏，集於1980年代至2005年期間
老化痕跡，細微磕碰，底已封

€ 500,-/800,-

69

FEINE FEUERVERGOLDETE BRONZE DES JAMBHALA
TIBETO-CHINESISCH, 18. JH,
H. 11,5 cm

Die Gottheit ist auf einem Lotussockel sitzend dargestellt und hält in der rechten Hand eine Zitrone und in der linken Hand einen Juwelen speienden Mungo. Er trägt einen Perlengürtel und ist mit verschiedenen Schmuckstücken geschmückt. Das breite Gesicht mit breiter Nase und wulstigen Augen wird von großen Ohrringen flankiert und von einer Krone mit Blattwerk überragt, die vor einem Dutt sitzt. Der Sockel ist versiegelt und mit einem Doppel-Vajra versehen.

PROVENIENZ
Sammlung von Ritthaler, Luxemburg, laut Überlieferung erworben in den 1980er Jahren bei Jean-Claude Mobard im Pariser Kunsthandel

Die vorliegende Figur stellt die buddhistische Wohlstandsgottheit Jambhala dar. Dieses Bild wird oft mit dem hinduistischen Gott Kubera oder dem buddhistischen Wächterkönig Vaishravana verwechselt. Jambhalas ungewöhnliche Erscheinung stammt von altindischen Yaksha-Figuren ab. In der visuellen Ikonographie sind der hinduistische Gott Kubera, ebenfalls eine Wohlstandsgottheit, und Jambhala im Wesentlichen identisch. Vaishravana ist jedoch unter anderem an seiner Rüstung leicht zu erkennen. In allen Darstellungen von Kubera, Vaishravana und Jambhala spuckt der Mungo, den diese Gottheiten umklammern, Juwelen, was ihre Reichtum spendenden Kräfte veranschaulicht. Vergleiche eine ähnliche Figur, veröffentlicht in „Abode of Charity - Tibetan Buddhist Art", Hermitage Museum 2015, Nr. 261, S. 382 - Sehr geringe Altersspuren, wieder versiegelt

A GILT-BRONZE FIGURE OF JAMBHALA
TIBETO-CHINESE, 18TH C.

The deity is depicted seated on a lotus base holding a lemon in his right hand and a mongoose spewing jewels on his left. He wears a beaded belt and is adorned with various jewellry. The wide face, with broad nose and bulging eyes, is flanked by large earrings and surmounted by a foliate crown set in front of a chignon. The base is sealed and incised with a double-vajra.

PROVENANCE
Collection von Ritthaler, Luxembourg, acquired in the 1980's in the Paris art trade by repute with Jean-Claude Mobard
The present figure depicts the Buddhist wealth deity, Jambhala. This image is often confused with the Hindu god Kubera, or the Buddhist Guardian King, Vaishravana. Jambhala's unusual appearance descends from ancient Indian, yaksha figures. In visual iconography, the Hindu god Kubera, also a wealth deity, and Jambhala are essentially identical. Vaishravana, however, can be easily distinguished by the presence of its armour, among other attributes. In any representations of Kubera, Vaishravana and Jambhala the mongoose that these deities clutch spews jewels, exemplifying their wealthgranting powers Compare a similar figure published ‚Abode of Charity - Tibetan Buddhist Art', Hermitage Museum 2015, no. 261, p. 382 - Very minor wear, re-sealed

銅鎏金財神蓮座坐像
藏漢式18世紀
盧森堡Ritthaler私人收藏，據記載1980年代購於巴黎古董商Jean-Claude Mobard處
細處老化痕跡，底板刻有十字金剛杵，重新封底

€ 2500,-/3500,-

70

FEINER FEUERVERGOLDETER BRONZESTAND VON MAHAKALA MIT GANESHA
TIBETO-CHINESISCH, 18. JH.
L. 16.8 cm

Gewicht: 1,413 kg

PROVENIENZ
Alte Dresdner Privatsammlung, in den 1920er Jahren laut Überlieferung zusammengetragen, 1980 durch Erbschaft an ein Familienmitglied - Leichte Gebrauchsspuren, wieder versiegelt

A FINE GILT-BRONZE STAND OF MAHAKALA WITH GANESHA
TIBETO-CHINESE, 18TH CENT.

Weight: 1,413 kg

PROVENANCE
Old Dresden private collection, assembled in the 1920s by repute, by descent in 1980 to a family member - Minor wear, re-sealed

銅鎏金象頭神蓮花底座
藏漢式18世紀
應爲大黑天脚踏底座，重1413克
德國德累斯頓私人舊藏，據記載集於1920年代，1980年由某家庭成員繼承
輕微老化痕跡，底重封

€ 600,-/1000,-

71

FEINER FEUERVERGOLDETER STAND VON YAMA MIT STIER UND MENSCH
TIBETO-CHINESISCH, 18. JH.
L. 18,5 cm

Gewicht: 1.803 kg

PROVENIENZ
Alte Dresdner Privatsammlung, zusammengetragen in den 1920er Jahren laut Überlieferung, 1980 durch Erbschaft an ein Familienmitglied, versteigert Nagel, 14.5.1999, Lot 1209 - Sehr geringe Gebrauchsspuren, wieder versiegelt

A FINE GILT-BRONZE STAND OF YAMA WITH BULL AND MAN
TIBETO-CHINESE, 18TH C.

Weight: 1,803 kg

PROVENANCE
Old Dresden private collection, assembled in the 1920s by repute, by descent in 1980 to a family member, sold Nagel, 14.5.1999, Lot 1209 - Very minor wear, re-sealed

銅鎏金人牲蓮花底座
藏漢式18世紀
應爲閻魔脚踏底座，重1803克
德國德累斯頓私人舊藏，據記載集於1920年代，1980年由某家庭成員繼承，1999年5月14日由本拍賣行拍賣，圖錄編號1209
細微使用痕跡，底重封

€ 600,-/1000,-

72

FEINE FEUERVERGOLDETE BRONZE DER SITATARA
TIBETO-CHINESISCH, 18. JH.
H, 17 cm

In Vajrasana auf einem Lotossockel sitzend, die rechte Hand im Varadamudra, die linke im Vitarkamudra, beide halten ursprünglich Lotosblütenstängel, die entlang der oberen Schultern blühen, sie trägt einen Sari, um die Schultern ist ein Schal drapiert, ihr Gesicht zeigt einen heiteren Ausdruck mit niedergeschlagenen Augen unter gewölbten Augenbrauen, die in den Nasenrücken übergehen, verlängerte Ohrläppchen mit Ohrschmuck und eine zu einem Chignon gekämmte Frisur, die mit einem fünfblättrigen Diadem gesichert ist, unversiegelt.

PROVENIENZ
Aus einer alten ostdeutschen Privatsammlung, vor 1990 gesammelt - Etwas berieben

A GILT-BRONZE FIGURE OF SITATARA
TIBETO-CHINESE, 18TH C.

Seated in vajrasana on a lotus-base, her right hand in the varadamudra while the left is showing the vitarkamudra, both originally holding stems of lotuses flowering along the upper shoulders, wearing sari, scarf draped around her shoulders, bejewelled, her face displaying a serene expression with downcast eyes below arched eyebrows that run into the nose-bridge, elongated earlobes with ear ornaments and her hairdo combed in a chignon secured with a five-leaf tiara, unsealed.

PROVENANCE
From an old East German private collection, collected before 1990 - Minor wear

銅鎏金白度母蓮座坐像
藏漢式18世紀
德國東部私人舊藏，集於1990年之前
些許磨損，底座未封

€ 1800,-/2500,-

73

FIGUR DES VAISHRAVANA AUS SILBER
TIBET, CA, 19. JH.
H. 5,8 cm

Im Maharadschalilasana auf einem Lotussockel sitzend, die rechte Hand hält die Zitronenfrucht, die linke stützt die juwelenspeiende Nakula, er trägt Dhoti, Mala, ein um die Schultern drapiertes Tuch, Schmuck, sein Gesicht zeigt einen strengen Ausdruck mit hervorquellenden Augen, sein Haar ist zu einem Dutt gekämmt und mit einem Diadem gesichert, wieder verschlossen

PROVENIENZ
Ehemals aus einer alten deutschen Privatsammlung, vor 2007 erworben - Schön erhalten

A SILVER FIGURE OF VAISHRAVANA
TIBET, CA. 19TH C.

Seated in maharajalilasana on a lotus base with his right hand holding the lemon-fruit while the left supports the jewel-spitting nakula, wearing dhoti, mala, scarf draped around his shoulders, bejewelled, his face displaying a severe expression with bulging eyes and his hair combed in a chignon secured with a tiara, resealed

PROVENANCE
Formerly from an old German private collection, acquired before 2007 - Well preserved

銀作財寶天王蓮座坐像
西藏約19世紀
德國私人舊藏，集於2007年之前
保存良好，底座重封

€ 1200,-/1800,-

74

PRIESTERHELM AUS SILBER
TIBET, 19./ 20. JH.
H. 30.5 cm

Der konisch geformte Helm ist mit einer Lotusknospe bekrönt und rundherum mit einer Reihe verschiedener ausgeführter Symbole und Drachen geprägt, die Vorderseite ist mit einer separaten geprägten fünfblättrigen Tiara versehen, jedes Blatt mit einem vergoldeten Tathagata-Buddha, der in Vajrasana auf einer Lotusbasis sitzt, jedes zeigt eine andere Handgeste, umgeben von Halbedelsteineinlagen und jedes Blatt ist von verschiedenen Motiven umgeben, darunter auch Ranken, die Innenseite ist mit einem roten Stoff bezogen.

PROVENIENZ
Aus einer europäischen Privatsammlung, vor 2007 erworben - Altersspuren, etwas berieben

A SILVER PRIEST HELMET
TIBET, 19TH/ 20TH C.

The conical-shaped helmet topped with a lotus-bud, all around embossed with an array of different executed symbols and dragons, its front set with a separate embossed five-leaf tiara, each leaf with a gilt tathagata Buddha seated in vajrasana on a lotus base, each showing a different hand gesture, surrounded by semi-precious inlays and each leaf encompassed by various motifs including scrolling tendrils, the inside covered with a red textile.

PROVENANCE
European private collection, acquired before 2007 - Traces of age, wear

銀作嵌石祭司頭盔
西藏19至20世紀
歐洲私人收藏，集於2007年之前
老化痕跡，些許磨損，內有紅色襯布

€ 1500,-/2500,-

75

FEINE FIGUR DES STEHENDEN VAJRAPANI AUS SILBER
TIBET,. CA. 14./ 15. JH.
H. 8,8 cm, Gewicht 220 gr.

In Pratyalidhasana auf einem Lotussockel stehend, den rechten Arm erhoben, mit der Hand einen Vajra schwingend, den linken vor die Brust gelegt, das Tarjanimudra zeigend, ein Tigerfell um die Lenden drapiert, ein Schal um den Hals geschlungen, mit Juwelen besetzt, sein Gesicht zeigt einen zornigen Ausdruck mit wulstigen Augen unter hochgezogenen Augenbrauen, Hakennase, offenem Mund mit doppelter Zahnreihe, verlängerten Ohrläppchen mit blumenförmigem Ohrschmuck und sein Haar zu einem niedrigen Dutt gekämmt und mit einem Diadem gesichert, wieder versiegelt.

PROVENIENZ
Aus dem Nachlass der Sammlungen von Generalkonsul Heinrich Betz (1873-1957) und seinem Sohn Erwin Betz (Tianjin 1907 - Bonn 1982), zusammengetragen in China vor 1945, verkauft von einem Familienmitglied bei Nagel, 14.5.1999, Los 1209a - Minim. Altersspuren

A FINE AND RARE SILVER FIGURE OF STANDING VAJRAPANI
TIBET, CA. 14TH/ 15TH C.

Standing in pratyalidhasana on a lotus-base with his right arm raised with the hand brandishing a vajra, the left placed in front of his breast showing the tarjanimudra, wearing tiger-skin draped around his loins, scarf floating around his neck, bejewelled, his face displaying a wrathful expression with bulging eyes below raised eyebrows, hooked nose, open mouth showing a double row of teeth, elongated earlobes with floral-shaped ear-ornaments and his hair combed in a low chignon secured with a tiara, re-sealed.

PROVENANCE
From the estate of the collections of Consul General Heinrich Betz (1873-1957) and his son Erwin Betz (Tianjin 1907 - Bonn 1982), assembled in China before 1945, sold from a family member at Nagel, 14.5.1999, lot 1209a - Very minor traces of age

銀作金剛手菩薩蓮座立像
西藏約14至15世紀
德國總領事Heinrich Betz (1873-1957)以及其子Erwin Betz (1907-1982) 私人收藏，集於1945年之前，遺產由本拍賣行1999年5月14日售出，圖錄編號1290a
老化痕跡，底座未封，重220克

€ 2000,-/3000,-

76

VERGOLDETE KUPFERFIGUR DES VAJRAPANI
NEPAL, 18.JH.
H. 7,6 cm

Stehend in Alidhasana auf einem Lotussockel, die rechte Hand schwingt den Vajra, während die linke den Tarjanimudra zeigt, er trägt verschiedene Gewänder, sein Gesicht zeigt einen grimmigen Ausdruck, seine gewellte Frisur ist mit einem Diadem gesichert, dahinter ein flammender Heiligenschein.

PROVENIENZ
Aus einer alten süddeutschen Privatsammlung, gesammelt vor 2007 - Kleine Altersspuren, etwas berieben

A GILT-COPPER FIGURE OF VAJRAPANI
NEPAL,. 18TH C.

Standing in alidhasana on a lotus base, his right hand brandishing the vajra while the left is showing the tarjanimudra, wearing various garments, his face displaying a fierceful expression, his wavy hairdo secured with a tiara and a flaming halo behind.

PROVENANCE
From an old South German private collection, collected before 2007 - Minior traces of age, minor wear

紅銅鍍金金剛手菩薩有背屏蓮座立像
尼泊爾18世紀
德國南部私人舊藏，集於2007年之前
小處老化痕跡，些許磨損

€ 500,-/800,-

77

BRONZE DES JAMBHALA
TIBET, 15./16. JH.
H. 7,2 cm

Sitzend in Maharadschalilasana auf einem Lotussockel, die rechte Hand hält die Zitronenfrucht, die linke den Mungo, er trägt einen Dhoti, ist mit Juwelen geschmückt, sein Gesicht zeigt einen strengen Ausdruck und einen flammenden Heiligenschein hinter sich, nicht versiegelt.

PROVENIENZ
Sammlung von Prof. Dr. Hermann Schröder (1902-1991), Aachen, und erweitert durch seine Familie - Leichte Gebrauchs- und Altersspuren

A BRONZE FIGURE OF JAMBHALA
TIBET, 15TH/ 16TH C.

Seated in maharajalilasana on a lotus base with his right hand holding the lemon-fruit while the left the mongoose, wearing dhoti, bejewelled, his face displaying a severe expression and a flaming halo behind, unsealed.

PROVENANCE
Collection of Prof. Dr Hermann Schröder (1902-1991), Aachen, and expanded by his family - Minor wear and traces of age

財神有背光坐像
西藏15至16世紀
德國亞琛Hermann Schröder (1902-1991)教授博士及其家庭收藏
輕微使用及老化痕跡，底座未封

€ 500,-/800,-

78

FIGUR DES DAM.CAN AUS SILBER AUF VERGOLDETEM STAND AUS BRONZE
TIBET, 18./19. JH.
H. 7,3 cm

Sitzend auf seinem Ziegenbock mit gedrehten Hörnern, trabend über einen separat gegossenen Felsensockel aus vergoldeter Bronze, beide Arme nach außen gestreckt, mit verschiedenen Gewändern und Stiefeln bekleidet, sein Gesicht zeigt einen zornigen Ausdruck mit geöffneten Augen und Mund, rot gefärbtem Bart und Frisur, letztere gekrönt mit dem spezifischen Hut, wieder verschlossen.

PROVENIENZ
Aus einer alten süddeutschen Privatsammlung, gesammelt vor 2007 - Kleine Altersspuren

A SILVER FIGURE OF A DAM.CAN
TIBET, 18TH/ 19TH C.

Seated on his goat with turned horns, trotting over a separate cast gilt-bronze rocky base, both arms stretched outwards, wearing various garments and boots, his face displaying a wrathful expression with open eyes and mouth, red coloured beard and hairdo and the latter topped with the specific hat, resealed.

PROVENANCE
Old South German private collection, assembled before 2007 - Small traces of age

銀作騎羊鐵匠護法像
西藏18至19世紀
德國南部私人舊藏，集於2007年之前
銅鍍金血海底座，小處老化痕跡，底座重封

€ 2500,-/3500,-

79

PARTIELL FEUERVERGOLDETE BRONZE DS BUDDHA SHAKYAMUNI AUF EINEM LOTUS
TIBETO-CHINEISSCH, SPÄTES 18. JH.
H. 16,3 cm

PROVENIENZ
Alte europäische Privatsammlung, vor 2007 gesammelt - Etwas berieben, kleine Altersspuren, Finger teils erg.

A PARTIALLY FIRE-GILDED BRONZE OF THE BUDDHA SHAKYAMUNI ON A LOTUS
TIBETO-CHINESE, LATE 18TH C.

PROVENANCE
Old European private collection, assmbled before 2007 - Minor wear, small traces of age, fingers part. repl.

局部鎏金釋迦牟尼蓮座銅坐像
藏漢式18世紀晚期
歐洲私人舊藏，集於2007年之前
略有磨損，小處老化痕跡，手指局部修補

€ 2800,-/3800,-

80

FEUERVERGOLDETE BRONZE DES BUDDHA SHAKYAMUNI AUF EINEM LOTUS
TIBETO-CHINESISCH, 18. JH.
H. 14,7 cm

Fein graviertes Gewand, versiegelt mit gravierter Bodenplatte aus Kupfer

PROVENIENZ
Alte europäische Privatsammlung, vor 2007 gesammelt - Etwas berieben, kleine Bestoßungen

A FIRE-GILT BRONZE OF BUDDHA SHAKYAMUNI ON A LOTUS
TIBETO-CHINESE, 18TH C.

Finely engraved robe, sealed with engraved copper base plate.

PROVENANCE
Old European private collection, collected before 2007 - Minor wear, slightly chipped

銅鎏金釋迦牟尼蓮座坐像
藏漢式18世紀
歐洲私人舊藏，集於2007年之前
略有磨損，小處磕碰，紅銅底板封座

€ 3000,-/5000,-

81

THANGKA DES BÖN-MEISTERS NYAMME SHÉRAB GYALTSEN (TIB. MYAM MED SHES RAB RGYAL MTSHAN; 1356-1415)

TIBET, 18./ 19. JH.
69 x 44,5 cm

Nyamme Shérab Gyaltsen war eine bedeutende Figur in der Bön-Tradition, einer spirituellen und religiösen Bewegung, die in Tibet beheimatet ist. Er wird oft als einer der wichtigsten Meister und Gelehrten des Bön angesehen, insbesondere während des 14. Jahrhunderts.1 Die zentrale buddhaähnliche Figur im oberen Register ist Tönpa Shenrab (tib. ston pa gshen rab). Er gilt als die ursprüngliche Gottheit der Bön-Tradition. Er verkörpert die Essenz der Erleuchtung und wird als Begründer dieser Tradition angesehen. Die Rückseite des Bildes ist mit verschiedenen Weiheformeln und Mantras aus dieser Tradition geschmückt. Sie enthält auch einen Widmungsvers in tibetischer Kursivschrift. Tibetisch ཨེ་མ་ཧོ། བདེ་ཆེན་Źལ་པོ་Řན་བཟང་Źལ་བར་འདུས༔ མི་ས་གང་འཛīན་ཤེས་རབས་"བའི་སེང་། འཛམ་ŵང་བོན་ûས་གག་ན་གཉིས་མ་འ|ཤེས་རབས་ལ་མཚན་ཞབས་ལ་ས་གས་འཚལ། Transliteration [1] E ma ho/ bde chen rgyal po kun bzang rgyal bar ,dus: [2] mi rjes(1) gzung ,dzin shes rab(2) smra ba'i sing/ [3] ,dzam gling bon gyis(3) gtsug rgyan gnyis(4)ma ,a(5)/ shes rabs(6) rgyal [4] mtshan zhabs la gus phyags(7) ,tshal/ (1) brjed (2) rab (3) gyi (4- 5) mnyam med pa (6) rab (7) phyag 1 https: //treasuryoflives. org/zh/biographies/view/Nyamme-Sherab-Gyeltsen/ Übersetzung „Emaho! Der Eroberer der großen Glückseligkeit ist Künzang Gyelwa Düpa.2 Die Quelle der Weisheit, die das Vergessen überwunden hat, ist Mawé Sengé.3 Nyammepa steht als das Kronjuwel der Bön-Tradition der Welt. Ich huldige zu den Füßen von Shérab Gyeltsen."

PROVENIENZ
Alte süddeutsche Privatsammlung, erworben bei Schoettle Ostasiatica 1974

Publiziert: Tibetica 27, Schoettle Ostasiatica, 15.5.1974, Nr. 8397 mit Abbildung - Altersspuren, berieben

A THANGKA OF THE PRAYER MASTER NYAMME SHÉRAB GYALTSEN (TIB. MYAM MED SHES RAB RGYAL MTSHAN; 1356-1415)

TIBET, 18TH/19TH C.

Nyamme Shérab Gyaltsen was a significant figure in the Bön tradition, a spiritual and religious movement indigenous to Tibet. He is often regarded as one of the key masters and scholars of Bön, particularly during the 14th century.1 The central Buddha-like figure situated in the upper register is Tönpa Shenrab (Tib. ston pa gshen rab). He is considered the primordial deity of the Bön tradition. He embodies the essence of enlightenment and is viewed as the founder of this tradition. The reverse side of the painting is adorned with various consecration formulae and mantras from this tradition. It also contains a dedication verse written in Tibetan cursive script. Tibetan ཨེ་མ་ཧོ། བདེ་ཆེན་Źལ་པོ་Řན་བཟང་Źལ་བར་འདུས༔ མི་ས་གང་འཛīན་ཤེས་རབས་"བའི་སེང་། འཛམ་ŵང་བོན་ûས་གག་Źན་གཉིས་མ་འ|ཤེས་རབས་Źལ་མཚན་ཞབས་ལ་Űས་གས་འཚལ། Transliteration [1] E ma ho/ bde chen rgyal po kun bzang rgyal bar 'dus: [2] mi rjes(1) gzung 'dzin shes rab(2) smra ba'i sing/ [3] 'dzam gling bon gyis(3) gtsug rgyan gnyis(4)ma 'a(5)/ shes rabs(6) rgyal [4] mtshan zhabs la gus phyags(7) 'tshal/ (1) brjed (2) rab (3) gyi (4-5) mnyam med pa (6) rab (7) phyag 1 <https://treasuryoflives.org/zh/biographies/view/Nyamme-Sherab-Gyeltsen/TBRC_P1675> Translation "Emaho! The Conqueror of great bliss is Künzang Gyelwa Düpa.2 The source of wisdom who has overcome forgetfulness is Mawé Sengé.3 Nyammepa stands as the crown jewel of the Bön tradition of the world. I pay homage at the feet of Shérab Gyeltsen."

PROVENANCE
South German private collection, acquired at Schoettle Ostasiatica 1974

Published: Tibetica 27, Schoettle Ostasiatica, 15 May 1974, no. 8397 with illustration - Traces of age, wear

苯教上師喜繞堅讚唐卡
西藏18至19世紀
德國南部私人舊藏，1974年購於斯圖加特Schoettle東亞藝術行
錄入1974年5月15日斯圖加特Schoettle東亞藝術行《西藏藝術》第27冊圖錄編號8397並配圖
老化痕跡，些許磨損，無裱，背面書有銘文

€ 1500,-/2500,-

82

FEUERVERGOLDETE BRONZE DES BEGTSE
TIBETO-CHINESISCH, 18./19. JH.
H. 11,3 cm

Stehend in alidhasana auf einem Pferd und der Gottheit auf dem Lotussockel liegend, seine erhobene rechte Hand schwingt das Schwert, während die linke das Herzsymbol ergreift, er trägt eine Rüstung, eine Tunika, ein um die Schultern geschlungenes Tuch, Stiefel, sein Gesicht zeigt einen zornigen Ausdruck und seine rot gefärbte, flammende Frisur ist mit einem mit Totenköpfen verzierten Diadem gesichert, wieder verschlossen ist.

PROVENIENZ
Altbayerische Privatsammlung, zusammengetragen vor 2000 - Sehr geringe Alters- und Gebrauchsspuren

A GILT-BRONZE FIGURE OF BEGTSE
TIBETO-CHINESE, 18TH/19TH C.

Standing in alidhasana on a horse and divinity reclining on the lotus base, his raised right hand brandishing the sword while the left grasping the heart emblem, wearing armour, tunic, scarf floating around his shoulders, boots, his face displaying a wrathful expression and his red coloured flaming hairdo secured with a tiara ornamented with skulls, resealed.

PROVENANCE
Old Bavarian private collection, assembled before 2000 - Very minor traces of age and wear

銅鎏金大紅司命護法蓮座立像
藏漢式18至19世紀
德國巴伐利亞州私人收藏，集於2000年之前
細微老化及使用痕跡，底座重封

€ 2000,-/3000,-

83

SELTENES THANGKA MIT DARSTELLUNGEN VON TIEREN UND OPFERGABEN
TIBET, 18./ 19. JH.
95 x 57.5 (110 x 69) cm

Montierung.

PROVENIENZ
Alte deutsche Privatsammlung, zwischen 1950 und 1984 gesammelt, laut Aufzeichnungen 1968 in Dehli erworben - Stark berieben, Altersschäden

A RARE THANGKA WITH DEPICTIONS OF ANIMALS AND OFFERINGS
TIBET, 18TH/19TH C.

Mounting.

PROVENANCE
An old German private collection, collected between 1950 and 1984, according to records acquired in Delhi in 1968 - Wear, damages due to age

罕見祭品唐卡
西藏18至19世紀
有裱，卷軸
德國私人舊藏，集於1950至1984年之前，據記載1968年購於印度德里
多處磨損，老化破損

€ 1200,-/1800,-

84

FEINES THANGKA MIT VAJRAVARAHI UND BEGLEITERN
TIBET, 18. JH.
75 x 55,5 (137 x 92) cm

Brokatmontierung.

PROVENIENZ
Alte deutsche Privatsammlung, zwischen 1950 und 1984 gesammelt - Berieben, Altersspuren, dazu Thangka, Tibet, 19. Jh., besch. und brüchig

A FINE THANGKA WITH VAJRAVARAHI AND COMPANIONS
TIBET, 18TH C.

Brocade mounting.

PROVENANCE
Old German private collection, collected between 1950 and 1984 - rubbed, signs of age, further a thangka, Tibet, 19th century, damaged and worn

金剛亥母唐卡
西藏18世紀
錦裱，卷軸有唐簾
德國私人舊藏，集於1950至1984年期間
磨損及老化痕跡，另附西藏19世紀唐卡一幅

€ 1500,-/2500,-

85

THANGKA DER SYAMATARA MIT BEGLEITERN
TIBET, FRÜHES 19. JH.
71 x 71,5 (130 x 81) cm

Brokatmontierung.

PROVENIENZ
Alte deutsche Privatsammlung, vor 1970 erworben - Berieben, kleinere Altersschäden

A THANGKA OF THE SYAMATARA WITH ATTENDANTS
TIBET, EARLY 19TH C.

Brocade mounting.

PROVENANCE
Old German private collection, acquired before 1970 - Wear, very minor damages due to age

綠度母唐卡
西藏19世紀早期
德國私人舊藏，集於1970年之前
有裱，磨損痕跡，小處老化而損

€ 900,-/1200,-

86

THANGKA MIT DER DARSTELLUNG DES CAKRASAMVARA
TIBET, 19. JH.
77 x 56 cm R.

Das Zentrum stellt Cakrasamvara dar, der seine weibliche Gefährtin umarmt, in Alidhasana verschiedene Gottheiten zertrampelt, die auf dem Lotussockel liegen, seine Arme strahlenförmig um seinen Körper herum, die Hände halten die vorgeschriebenen Attribute, sein Kopf besteht aus verschiedenen Gesichtern, dahinter ein flammender Heiligenschein und er ist von Reihen seiner Emanationen umgeben, unter Glas gerahmt.

PROVENIENZ
Alte deutsche Privatsammlung, zusammengestellt vor 2007 - Berieben, Altersspuren, kleine Beschädigungen

A THANGKA DEPICTING CAKRASAMVARA
TIBET, 19TH C.

The centre depicting Cakrasamvara embracing his female consort, trampling in alidhasana various divinities reclining on the lotus base, his arms radiating around his body, the hands holding the prescribed attributes, his head consisting of various faces, flaming halo behind and surrounded by rows of his emanations, framed and glazed.

PROVENANCE
Old German private collection, assembled before 2007 - Wear, traces of age, minor damages

勝樂金剛雙修像唐卡
西藏19世紀
德國私人舊藏，集於2007年之前
磨損及老化痕跡，細處破損，配玻璃框

€ 2000,-/3000,-

87

THANGKA DES EKADASHA-LOKESHAVARA IN FEINER BROKATMONTIERUNG

TIBET, SPÄTES 18. JH.
52,5 x 38 (103 x 58,5) cm

Das Zentrum mit Ekadashalokeshvara, stehend in Samabhanga auf einer Lotusbasis, seine Haupthände in Anjalimudra, während die anderen sechs strahlenförmig um seinen Körper angeordnet sind und die vorgeschriebenen Attribute oder Gesten halten, er trägt Dhoti, Schal und Schmuck, sein elfgesichtiger Kopf zeigt verschiedene Ausdrücke, Halo dahinter, umgeben von neun verschiedenen Emanationen des Buddha, alle in Vajrasana sitzend und verschiedene Gesten zeigend, Syamatara die Lotusblume haltend, eine Opfergabe vor dem Lotussockel und alle in einer Berglandschaft platziert, in Brokatmontierung. Die Form des Avalokiteśvara mit elf Köpfen und acht Armen ist eine zutiefst symbolische Darstellung des Mitgefühls und des Schutzes. Avalokiteśvara, der Bodhisattva des Mitgefühls, wird in dieser Form für seine Fähigkeit verehrt, die Schreie der fühlenden Wesen in allen Bereichen zu hören und ihnen auf vielfältige Weise zu helfen. Diese spezielle Form, bekannt als Ekadaśamukha Avalokiteśvara, ist in den Vajrayāna- und Mahāyāna-Traditionen von Bedeutung, da sie sein allumfassendes Mitgefühl und seine Weisheit verkörpert. Ikonographisch gesehen sind die elf Köpfe typischerweise in Reihen angeordnet und symbolisieren Avalokiteśvaras erweitertes Bewusstsein und seine Reaktionsfähigkeit auf das Leiden der fühlenden Wesen in allen Richtungen und Bereichen. Jeder der acht Arme repräsentiert verschiedene Methoden und Mittel, die Avalokiteśvara einsetzt, um den fühlenden Wesen zu helfen, und verkörpert geschickte oder zweckmäßige Mittel (upāya). Auf der Rückseite des Gemäldes ist die Weiheformel o ā hū vertikal geschrieben, begleitet von einer herzlichen Widmungsinschrift in Versform. Aus der Widmung geht hervor, dass das Gemälde von einer Frau namens Tséwang Kyiba in Auftrag gegeben wurde, die anscheinend die meisten ihrer nahen Verwandten verloren hat, von ihrer alten Mutter bis zu ihrer erstgeborenen Tochter. Jetzt ist sie allein und hat keine Familie mehr, wandte sie sich an Avalokiteśvara, die höchste Verkörperung des Mitgefühls, um über ihre verstorbenen Angehörigen zu wachen. Zu diesem Zweck suchte sie einen Einsiedler und Mönch namens Lozang Jorden auf, der den Widmungsvers verfasste und höchstwahrscheinlich auch die Weihe des Bildes vornahm.

PROVENIENZ

Aus einer deutschen Privatsammlung, vor 2007 erworben - Altersspuren, partiell berieben

A THANGKA DEPICTING EKADASHALOKESHVARA

TIBET, LATE 18TH C.

The centre with Ekadashalokeshvara standing in samabhanga on a lotus base, his principle hands in anjalimudra while the other six are radiating around his body holding the prescribed attributes or gestures, wearing dhoti, scarf, bejewelled, his eleven-faced head displaying various expressions, halo behind, surrounded by nine different emanations of the Buddha, all seated in vajrasana and showing various gestures, Syamatara holding the lotus flower, an offering set in front of the lotus base and all placed in a mountainous landscape, in brocade mounting. The form of Avalokiteśvara with eleven heads and eight arms is a deeply symbolic representation of compassion and protection. Avalokiteśvara, the Bodhisattva of Compassion, is revered in this form for his ability to hear the cries of sentient beings across the realms and offer assistance in multiple ways. This specific form, known as Ekadaśamukha Avalokiteśvara, is significant in Vajrayāna and Mahāyāna traditions, embodying his all-encompassing compassion and wisdom. Iconographically, the eleven heads are typically stacked in rows and signify Avalokiteśvara's expanded awareness and responsiveness to the suffering of sentient beings in all directions and realms. Each of the eight arms represents different methods and means Avalokiteśvara uses to aid sentient beings, embodying skilful or expedient means (upāya). The reverse side of the painting features the consecration formula o ā hū written vertically, accompanied by a heartfelt dedicatory inscription written in verse. The dedication reveals that the painting was commissioned by a woman named Tséwang Kyiba, who seems to have lost most of her close relatives, from her elderly mother to her first-born daughter. Now alone, with no family left, she turned to Avalokiteśvara, the supreme embodiment of compassion, to watch over her departed loved ones. To that end, she went to see a hermit and monk named Lozang Jorden, who composed the verse of dedication and most likely performed the consecration of the painting as well.

PROVENANCE

From a German private collection, acquired before 2007 - Traces of age, minor wear

十一面八臂觀音唐卡
西藏18世紀晚期
棉布蛋彩，錦裱，卷軸有唐簾
德國私人收藏，集於2007年之前
老化痕跡，局部磨損，背面墨書銘文

€ 4000,-/6000,-

Tibetan

༄༅། །རྒྱལ་ཀུན་སྙིང་རྗེའི་ངོ་བོ་གྲུ་འཛིན་བདག །ལྷག་པའི་ལྷ་མཆོག་ཐུགས་རྗེའི་གཏེར་ཆེན་ཞེས། །
མཚན་གསོལ་ཕྱག་ན་པདྨོའི་སྣང་བརྙན་འདི། །རྒྱུ་སྦྱོར་ཨ་ལྕེ་ཚེ་དབང་སྐྱིད་པ་ཡི། །མ་རྒན་ཚེ་འདས་སྒོས་སྐྱེས་བུ་འཁྲིད་སོགས་
ཉེ་འབྲེལ་ལྟོས་བཅས་འདས་སོན་འགྲོ་རྣམས་ཀྱི། །ཐོགས་མེད་ནས་བསགས་སྡིག་ལྟུང་མུན་པའི་དཔུང་། །ཐུགས་
རྗེ་ཉི་མའི་འོད་ཀྱིས་མྱུར་གསལ་ཏེ། །དད་ལྡན་ཚེ་དབང་སྐྱིད་པའི་སྨོན་ལམ་རྣམས། །བགེགས་མེད་མྱུར་འགྲུབ་སྐྱེས་
བ་ཐམས་ཅད་དུ། །འཕགས་མཆོག་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོས་རྗེས་བཟུང་སྟེ། །ས་ལམ་མྱུར་བསྒྲོད་བྱང་ཆུབ་ཐོབ་གྱུར་ཅིག །
ཅེས་པ་འདི་ནི་རི་ཁྲོད་འཛིན་པ་བཙུན་པའི་མིང་གཟུགས་བློ་བཟང་འབྱོར་ལྡན་གྱིས་སྨོན་ལམ་བཏབ་པ་དགེ་ལེགས་འཕེལ། །
ཨོཾ་སུ་པྲ་ཏིཥྛ་བཛྲ་ཡེ་སྭཱ་ཧཱ།།

Transliteration

[1] @##/ /rgyal kun snying rje'i ngo bo gru 'dzin bdag/ /lhag pa'i lha mchog thugs rje'i gter chen zhes/ / [2] mtshan gsol phyag na padmo'i snang brnyan 'di/ / rgyu sbyor a lce tshe dbang skyid pa yi/ /ma rgan tshe 'das sgos skyes bu 'khrid so{gs}[/] [3] nye 'brel ltos bcas 'das son 'gro rnams kyi/ /thogs med nas bsags sdig lhung mun pa'i dpung/ /thugs [4] rje nyi ma'i 'od kyis myur gsal te/ /dad ldan tshe dbang skyid pa'i smon lam rnams/ /bgegs med myur 'grub skyes [5] ba thams cad du/ /'phags mchog thugs rje chen pos rjes bzung ste/ /sa lam myur bsgrod byang chub thob gyur cig/ [6] ces pa 'di ni ri khrod 'dzin pa btsun pa'i ming gzugs blo bzang 'byor ldan gyis smon lam btab pa dge legs 'phel/ o(m) su pra tiṣṭha badzra ye swā hā

Translation

It is said that "the Lord of the Potala (i.e., Avalokiteśvara) is the essence of compassion of all the Victorious Ones (i.e., Buddhas). He is a great treasure of compassion, the supreme and finest deity."

This image of the one named after the lotus in his hand [was commissioned by][1]
The patron Lady Tséwang Kyiba [in memory of her]
Late mother in particular, her first born daughter Butri,
[Her] relatives, and those upon whom she depended, [who have since] passed away.
The legions of ignorance, misdeeds and downfalls accumulated by beings from beginningless time,
Are quickly dispelled by the compassionate rays of the sun.
May the prayers of the faithful Tséwang Kyiba
Be swiftly fulfilled without obstacles in all future lives,
Under the care of the most exalted [of all], the Great Compassionate One.
May [they] quickly travel the grounds and paths and attain Awakening!

Regarding the above, the reverend monk and recluse, known by the name and form of Lozang Jorden, offered the prayer of aspiration. May virtuous goodness flourish!

Oṃ supratiṣṭha vajraye svāhā!

[1] Avalokiteśvara, the Bodhisattva of Compassion, is also known as Padmapāṇi, which translates to 'Lotus Holder' in Sanskrit.

Editorial signs

[1], [2], [3] *etc.*	beginning of a line
@#	opening sign (*yig mgo*)
@	semi opening sign
v)	*che mgo*
/	vertical stroke (*shad*)
[/]	missing stroke
(m)	*anusvāra* (*rjes su nga ro*)
{ }	abbreviations (*bsdus yig*); e.g., *bkris* for *bkra shis*
X	illegible letter
XXX	illegible syllable
(…)	illegible segment
_	missing intersyllabic dot (*tsheg*)

88

SELTENES THANGKA MIT FÜNF REIHEN VON BUDDHA-DARSTELLUNGEN DER VERGANGANHEIT
TIBET, 19. JH.
125 x 72 (150 x 90) cm

Brokat-Montierung.

PROVENIENZ
Alte deutsche Privatsammlung, zwischen 1950 und 1984 gesammelt, dieses Thangka wurde bei Lempertz in Köln, am 6.12.1972, Lot 237 erworben - Berieben, Altersschäden, etwas fleckig

A RARE THANGKA WITH FIVE ROWS OF BUDDHA IMAGES OF THE PAST
TIBET, 19TH C.

Brocade Mounting.

PROVENANCE
An old German private collection, collected between 1950 and 1984, this thangka was acquired at Lempertz in Köln, on 6 December 1972, lot 237 - Wear, somewhat stained and damages

罕見過去佛唐卡
西藏19世紀
布面蛋彩，錦裱，卷軸
德國私人舊藏，集於1950至1984年期間，本拍品購於科隆倫佩茨1972年12月6日拍賣會圖錄編號237
局部磨損，老化破損的痕跡，些許污漬

€ 2000,-/3000,-

89

THANGKA MIT DER DARSTELLUNG DES AKSHOBHYA
TIBET, 18./ 19. JH.
93 x 58 (176 x 105) cm

Das Zentrum stellt Akshobhya dar, der in Vajrasana auf einer Lotusbasis sitzt, die rechte Hand in Bhumisparshamudra, während die linke auf seinem Schoß ruht und das Vajra-Emblem stützt, er trägt ein klösterliches Gewand, sein Gesicht zeigt einen heiteren Ausdruck, Kopf und Körper sind von einem Heiligenschein umgeben, das obere Register zeigt den zentral platzierten Tsongkhapa, flankiert von seinen Schülern, die beiden oberen Ecken mit Maitreya und Atisha, darunter Amitayus, Ushnishavijaya, Sitatara, Sadaksharilokeshvara, Manjushri und Vajrapani, der untere Rand mit Shri Devi, lokaler Gottheit und Vaishravana, alle in einer Berglandschaft, die Rückseite mit Handabdruck eines Lamas und Mantras, in Brokatmontierung.

PROVENIENZ
Süddeutsche Privatsammlung, zusammengetragen von 1961 bis 2003 - Altersspuren, Gebrauchsspuren, kleine altersbedingte Schäden

A THANGKA DEPICTING AKSHOBHYA
TIBET, 18TH/ 19TH C.

The centre depicting Akshobhya seated in vajrasana on a lotus base with his right hand in bhumisparshamudra while the left is resting on his lap supporting the vajra emblem, wearing monastic garment, his face displaying a serene expression, head and body halo behind encompassed by scrolling flowers, the upper register with the central placed Tsongkhapa flanked by his pupils, both upper corners with Maitreya and Atisha with below Amitayus, Ushnishavijaya, Sitatara, Sadaksharilokeshvara, Manjushri and Vajrapani, the lower border with Shri Devi, local deity and Vaishravana and all placed in a mountainous landscape, the reverse with hand imprint a lama and mantras, in brocade mounting.

PROVENANCE
Southern German private collection, assembled from 1961 till 2003 - Traces of age, wear, very minor damages due to age

阿閦佛唐卡
西藏18至19世紀
德國南部私人收藏，集於1961至2003年期間
有裱，老化及使用痕跡，細處破損

€ 2500,-/3500,-

90

THANGKA DES CATURBHUJA MAHĀKĀLA
TIBET, 19. JH.
85 x 63 (125 x 73) cm

Der dunkelblaue Caturbhuja Mahākāla hat ein Gesicht und vier Hände, drei große, runde Augen und entblößte Reißzähne, während sein Haar nach oben ragt. In einem Paar Hände hält er ein menschliches Herz und eine Schädelschale dicht vor seiner Brust, während er seine Gefährtin umarmt. In seinen anderen Händen hält er ein erhobenes Schwert und einen Dreizack. Seine Gemahlin, ebenfalls von grimmigem Aussehen, hält in ihrer linken Hand eine Schädelschale. Beide tragen Kronen aus Schädeln, Knochen- und Juwelenschmuck und Girlanden aus menschlichen Köpfen. Mahākāla trägt ein Tigerfell, während die Gemahlin mit Knochenornamenten geschmückt ist. Sie stehen auf Leichen, umgeben von Flammen, schwarzen Hunden, Vögeln und einer Garua. Mahākāla, der im Tibetischen als der Große Schwarze (tib. nag po chen po) bezeichnet wird, ist eine zornvolle Manifestation der Erleuchtung und eine Weisheitsgottheit, die im Vajrayāna-Buddhismus als Beschützer dient. Die zentrale Gottheit in diesem Gemälde wird von verschiedenen Dharma-Beschützern und zornvollen Figuren begleitet, darunter mehrere Manifestationen von Mahākāla, die jeweils mit einer eigenen Ikonographie dargestellt sind. Das Sanskrit-Mantra jeder auf der Vorderseite des Gemäldes abgebildeten Gottheit ist auf der Rückseite in tibetischer Schrift eingraviert. Auch auf der Rückseite ist die Weiheformel oṃ āḥ hūṃ verschiedenen Stellen vertikal geschrieben. Die Anfangssilbe o steht für die Vereinigung von Form und Leere. Die zweite Silbe steht für die Untrennbarkeit von Sprache und Leerheit. Die Silbe hū schließlich steht für die Vereinigung von reinem Bewusstsein und Leerheit. Auf der Rückseite dieses Bildes ist ein stūpa-Denkmal als Teil des Weiheprozesses rot umrissen. Auf dem Sockel des stūpa befindet sich eine Inschrift mit der bekannten Strophe, die den Wert der Geduld betont: Tibetisch བཟོད་པ་དཀའ་བ་བཟོད་པ་དམ་པ་ནི། ǖ་ངན་འདས་པ་མཆོག་ཅེས་སངས་Źས་གང་། རབ་་ང་པ་གཞན་ལ་གནོད་པ་དང གཞན་ལ་འཚIJ་བ་དགེ་ང་མ་ཡིན་ནོ། Transliteration bzod pa bka' thub bzod pa dam pa ni/ mya ngan ,das pa mchog sangs rgyas gsung / rab tu byung ba gzhan la gnod pa dang/ gzhan la tshe ba dge sbyong ma yin no/ Übersetzung „,Die höchste asketische Praxis der Geduld ist höchstes Nirvāa', erklärte der Buddha. Ein śramaa, der andere verletzt und schädigt, ist kein Einsiedler.1" Auf diesen Vers folgt eine Widmungsinschrift: Tibetisch བś་ཤིས་དཔལ་འབར་འཛམ་ང་źན་P་Džན།། ོ་བ་དོན་འཕེལ་པའི་བšས་ཤོག Transliteration bkra shis dpal ,bar ,dzam gling rgyun du byon// ,gro ba don ,phel pa'i bkra shis shog Übersetzung „Möge der lodernde Glanz der Glückseligkeit ein Schmuck von Jambudvīpa werden! 2 Möge das Wohlergehen der wandernden Wesen durch Verheißung vermehrt werden!". Montierung.

PROVENIENZ
Süddeutsche Privatsammlung, zusammengetragen zwischen den 1980er Jahren und 2005

1: Ein śramaa ist ein Asket oder Suchender, der sich strengen Praktiken und Disziplinen unterzieht, um spirituelle Befreiung zu erlangen. Der Begriff wird oft mit Personen in Verbindung gebracht, die dem weltlichen Leben entsagen und auf ihrer Suche nach Erleuchtung verschiedene Formen der Enthaltsamkeit, der Meditation und des ethischen Verhaltens praktizieren.
2: Im Buddhismus bezieht sich Jambudvīpa auf den altindischen Begriff für einen der Kontinente im traditionellen kosmologischen Weltbildes. Er gilt als der südlichste der vier Kontinente, die den Berg Meru umgeben, der in der buddhistischen Kosmologie die zentrale Achse des Universums darstellt. Jambudvīpa wird oft als die Wohnstätte der Menschen beschrieben, in der Buddha Śākyamuni den Dharma lehrte und in der seine Anhänger praktizieren und nach Erleuchtung streben - Abriebe, Altersspuren

A THANGKA OF CATURBHUJA MAHĀKĀLA
TIBET, 19TH C.

Caturbhuja Mahākāla, dark blue in colour, has one face and four hands, with three large, round eyes and bared fangs, while his hair rises upward. In one pair of hands, he holds a human heart and a skull cup close to his chest as he embraces his consort. In his other hands, he holds a raised sword and a trident. His consort, also fierce in appearance, holds a skull cup in her left hand. Both wear crowns of skulls, bone and jewelled ornaments, and garlands of human heads. Mahākāla wears a tiger skin, while the consort is adorned with bone ornaments. They stand on corpses surrounded by flames, black dogs, birds, and a garuḍa. Mahākāla, referred to as the Great Black One (Tib. nag po chen po) in Tibetan, is a wrathful manifestation of enlightenment and a wisdom deity, serving as a protector in Vajrayāna Buddhism. The central deity in this painting is attended by various dharma protectors and wrathful figures, including multiple manifestations of Mahākāla, each depicted with distinct iconography. The Sanskrit mantra of each deity illustrated on the front of the painting is inscribed on the back in Tibetan script. Also on the reverse, the consecration formula oṃ āḥ hūṃ is also written vertically in various places. The seed syllable oṃ represents the union of form and emptiness. The second syllable āḥ represents the indivisibility of speech and emptiness. Finally, the syllable hūṃ represents the union of pure awareness and emptiness. Still on the back of this painting, a stūpa monument is outlined in red as part of the consecration process. The plinth of the stūpa features an inscription of the well-known stanza emphasizing the value of patience: Tibetan བཟོད་པ་དཀའ་ཀ་བ་བཟོད་པ་དམ་པ་ནི། ǖ་ངན་འདས་པ་མཆོག་ཅེས་སངས་Źས་གṅང་། རབ་K་džང་པ་གཞན་ལ་གནོད་པ་དང གཞན་ལ་འཚIJ་བ་དགེ་Ōང་མ་ཡིན་ནོ། Transliteration bzod pa bka' thub bzod pa dam pa ni/ mya ngan 'das pa mchog sangs rgyas gsung / rab tu byung ba gzhan la gnod pa dang/ gzhan la tshe ba dge sbyong ma yin no/ Translation "'The highest ascetic practice of patience is supreme Nirvāṇa', declared the Buddha. A śramaṇa who injures and harms others is no recluse.1" This verse is then followed by a dedicatory inscription: Tibetan བś་ཤིས་དཔལ་འབར་འཛམ་ཱིང་źན་P་DŽན།། འỹ་བ་དོན་འཕེལ་པའི་བšས་ཤོག Transliteration bkra shis dpal 'bar 'dzam gling rgyun du byon// 'gro ba don 'phel pa'i bkra shis shog Translation "Let the blazing splendour of auspiciousness become an ornament of Jambudvīpa!2 May there be auspiciousness in the increase of the well-being of migratory beings!". Mounts.

PROVENANCE
South German private collection, assembled between the 1980s and 2005

1: A śramaṇa refers to an ascetic or seeker who engages in rigorous practices and disciplines aimed at achieving spiritual liberation. The term is often associated with individuals who renounce worldly life, undertaking various forms of austerity, meditation, and ethical conduct in their quest for enlightenment
2: In Buddhism, Jambudvīpa refers to the ancient Indian term for one of the continents in the traditional cosmological worldview. It is considered the southernmost of the four continents surrounding Mount Meru, which is the central axis of the universe in Buddhist cosmology. Jambudvīpa is often described as the dwelling place of humans where Buddha Śākyamuni taught the Dharma and where his followers practice and strive for enlightenment - Wear, traces of age

四臂大黑天唐卡
西藏19世紀
布面蛋彩，裝裱，卷軸有唐簾，背面書有銘文
德國南部私人收藏，集於1980年代至2005年期間
磨損，老化痕跡

€ 1000,-/1500,-

91

THANGKA MIT VIER ARHATS AUF GOLDGRUND
TIBET, 19. JH.
55 x 39,5 (110 x 80) cm

Auf diesem kostbaren Thanka sind 4 der 16 großen Arhats abgebildet. Ganz oben auf der Ser-thang - so nennt man auf tibetisch ein auf goldenem Grund gemaltes Thanka - erkennen wir Tsepame, den Buddha des langen Lebens. Oben rechts sitzt der Arhat Ser-be-u, der den Namen Goldkalb trägt. Seinen sonderbaren Namen erhielt er, weil im Moment seiner Geburt auf dem Hof seiner Eltern eine Kuh ein goldenes Kalb gebar. Oben links ist Dorje-mö-hül, ein aus Sri Lanka stammender Arhat, abgebildet. Unten rechts sieht man den verehrungswürdigen Ser-tschen-tschog, und links von ihm Sangpo, den Gütigen. Die Figuren des Thanka sind mit feinen Pinselstrichen auf den goldenen Untergrund gemalt. Brokatmontierung.

PROVENIENZ
Alte deutsche Privatsammlung, zwischen 1950 und 1984 gesammelt, dieses Thangka wurde erworben bvei Koller Zürich, 28.5.1980, Lot 375- Kleinere Altersschäden, etwas berieben und fleckig

A THANGKA WITH FOUR ARHATS ON A GOLD GROUND
TIBET, 19TH C.

Four of the 16 great arhats are depicted on this precious thanka. At the very top of the Ser-thang - as a thanka painted on a golden background is called in Tibetan - we recognise Tsepame, the Buddha of long life. At the top right sits the arhat Ser-be-u, who bears the name Golden Calf. He was given this strange name because at the moment of his birth, a cow on his parents' farm gave birth to a golden calf. At the top left is Dorje-mö-hül, an arhat from Sri Lanka. At the bottom right is the venerable Ser-chen-chog, and to his left is Sangpo, the holy one. The figures of Thanka are painted with fine brushstrokes on the golden background. Brocade mounting,

PROVENANCE
Old German private collection, collected between 1950 and 1984, this thangka was acquired from Koller Zürich, 28.5.1980, lot 375- Traces of age, wear and stained

金地四羅漢唐卡
西藏19世紀
錦裱，卷軸
德國南部私人收藏，集於1950年至1984年期間，本拍品
購於蘇黎世Koller拍賣行1980年5月28日拍賣會圖錄375
小處老化破損，些許磨損，略有漬

€ 800,-/1200,-

92

FEINES GOLDGRUND-THANGKA MIT DARSTELLUNG DES BUDDHA SHAKYAMUNI
TIBET, 19. JH.
58,5 x 38,5 (107 x 57) cm

Montierung.

PROVENIENZ
Alte deutsche Privatsammlung, vor 2007 erworben - Kleinere Altersschäden, etwas berieben

A FINE GOLD-GROUND THANGKA WITH DEPICTION OF BUDDHA SHAKYAMUNI
TIBET, 19TH C.

Mounting.

PROVENANCE
Old German private collection, acquired before 2007 - Minor signs of age, somewhat rubbed

金地釋迦牟尼佛唐卡
西藏19世紀
錦裱，卷軸
德國私人舊藏，集於2007年之前
小處老化破損，些許磨損

€ 600,-/1000,-

93

THANGKA MIT TANTRISCHER DARSTELLUNG
TIBET, 18./ 19. JH.
44 x 37 cm (62 x 54 cm R.)

Im Zentrum eine tantrische Gottheit mit Begleitfiguren. Unter Glas gerahmt.

PROVENIENZ
Ehemals aus einer deutschen Privatsammlung, vor 2007 erworben - Altersschäden, gerahmt

A THANGKA WITH TANTRIC DEPICTION
TIBET, 18TH/19TH C.

In the centre a tantric deity with accompanying figures. Framed under glass.

PROVENANCE
Formerly from a German private collection, acquired before 2007 - signs of age, framed

密教神明唐卡
西藏18至19世紀
德國私人舊藏，集於2007年之前
局部老化而損，配玻璃框

€ 400,-/600,-

92

94

SEHR SELTENES UND WICHTIGES DOKUMENT DES 5. PANCHEN LAMA (1663 - 1737)
TIBET, DATIERT 1721
60,5 x 140 cm (176 x 88 cm R.)

Ab dem 17. Jahrhundert wurden wichtige Edikte, Proklamationen und Briefe aus der tibetischen und mongolischen Welt häufig handschriftlich auf Seide verfasst. Wie diplomatische und juristische Dokumente auf Papier wurden auch diese offiziellen Dokumente durch Siegelabdrücke beglaubigt. Bei dem vorliegenden Dokument handelt es sich um ein Bestätigungsschreiben des Fünften Panchen Lama aus dem Jahr 1721, in dem die Privilegien, die einem Mann und seinem Sohn von den Qalqa-Stämmen in der Mongolei gewährt wurden, erneut bestätigt werden. Die Panchen Lamas, die im Kloster Tashi Lhunpo in Tibet residierten, wurden als Manifestationen von Amitābha verehrt und galten als zweite religiöse Autorität nach dem Dalai Lama. Ihr Einfluss reichte über Tibet hinaus bis in die Mongolei und das Qing-Reich, wo der tibetische Buddhismus eine bedeutende Anhängerschaft gewonnen hatte. Die mongolischen Herrscher, die der Gelukpa-Schule des tibetischen Buddhismus folgten, die auch als Gelbmützen-Tradition bekannt ist, betrachteten die Panchen Lamas als spirituelle Beschützer. Sie suchten oft den Rat der Panchen Lamas in religiösen und politischen Angelegenheiten, wie das vorliegende Dokument bezeugt. Der Fünfte Panchen Lama, Lozang Yeshé Pelzangpo (tib. blo bzang ye shes dpal bzang po; 1663-1737), spielte eine bedeutende Rolle in der religiösen, politischen und diplomatischen Landschaft Tibets, der Mongolei und Chinas während des späten 17. und frühen 18. Jahrhunderts. Er unterhielt Beziehungen zu verschiedenen mongolischen Stämmen und fungierte als Brücke zwischen Tibet und den mongolischen Herrschern, die der Tradition der Gelukpa folgten. Ebenso unterhielt der Fünfte Panchen Lama enge diplomatische Beziehungen zum Qing-Hof, der zu jener Zeit seinen Einfluss auf einen Großteil Innerasiens ausgedehnt hatte. Die Qing-Kaiser, insbesondere Kangxi (1654-1722), versuchten, ihre Kontrolle über Tibet und die Mongolei durch religiöse Schirmherrschaft zu stärken. Sie erkannten den Panchen Lama als wichtigen religiösen Führer an, betrachteten ihn jedoch in gewisser Weise auch als Mittel zur Förderung ihrer eigenen politischen Ambitionen. Bei dem vorliegenden Dokument handelt es sich um einen Brief zur Bestätigung von Privilegien (tib. rgyab gnon). Es ist handschriftlich auf ein Stück gelber Seide geschrieben, das etwa 139 mal 60,5 Zentimeter groß ist. Der Text steht mittig auf dem Stoff und besteht aus dreizehn Zeilen, die elegant in der als Drutsa (tib. ,bru tsha) bekannten tibetischen Kursivschrift geschrieben sind. Dieses offizielle Dokument wird durch zwei rote Siegelabdrücke beglaubigt. Der erste, kleinere Aufdruck (tib. rgya tham) steht am Ende der Einleitung oder des Titels. Das Design dieses Siegels zeigt das Kālacakra-Monogramm auf einem Lotussitz, flankiert von der glücksverheißenden Sanskrit-Formel mangalam auf beiden Seiten. Ein goldenes Bestätigungssiegel (tib. gser tham) ist am Ende des Dokuments angebracht. Dieses große rote Siegel trägt eine dreisprachige Inschrift in Chinesisch, Mandschu und Tibetisch, die besagt: „Siegel des Panchen Erdini, das seine Autorität trägt". Der Titel Erdini wurde dem Fünften Panchen Lama 1713 vom Qing-Kaiser Kangxi offiziell verliehen. Dieses Seidendokument zeigt im oberen Register Porträts von Gelukpa-Meistern. Das Bild in der Mitte ist wahrscheinlich eine Darstellung des Fünften Panchen Lama. Panchen Lama. Flankiert wird er von Tsongkhapa (tib. tsong kha pa; 1357-1419), dem Begründer dieser Tradition, auf der linken Seite und vom Dalai Lama in seiner Vajradhara-Form auf der rechten Seite. Der untere Teil des Dokuments zeigt eine kraftvolle Darstellung von Palden Lhamo, einer bedeutenden Schutzgottheit im tibetischen Buddhismus. Sie wird besonders als persönliche Beschützerin der Dalai Lamas und der tibetischen Regierung verehrt. Ihre Aufgabe als Beschützerin ist es, die buddhistischen Lehren zu schützen, die Ordnung aufrechtzuerhalten und Hindernisse für Praktizierende zu beseitigen. Sie wird oft dargestellt, wie sie auf einem Maultier über ein Meer von Blut reitet, was ihre Macht symbolisiert, böse Kräfte zu besiegen. Ihre Darstellung ist grimmig und einschüchternd, komplett mit einer Totenkopfkrone, Waffen und anderen Symbolen der Zerstörung, was ihre zornige Natur widerspiegelt, die darauf abzielt, Unwissenheit und Feinde des Glaubens zu besiegen. Der Hauptzweck dieses Dokuments bestand darin, die Rechte zweier Personen aus der Qalqa-Mongolei anzuerkennen: des Gong Tséwang Norbu (Mn. Cèwangnorbu; gest.1732) und seines Sohnes, des Mönchs Yeshé Delek. Obwohl ähnliche verfahrenstechnische Maßnahmen häufig auf großen Papierbögen festgehalten wurden, zeugt dieses exquisite, mit kunstvollen Bildern verzierte Seidendokument von der Bedeutung und dem Einfluss der Empfänger. Über Tséwang Norbu liegen nur wenige Informationen vor, obwohl er eine bedeutende Rolle in den sino-mongolisch-tibetischen Beziehungen im 18. Jahrhundert. Dieser Qalqa-Fürst, Neffe und Adoptivsohn von Todo erdeni, erhielt vom Qing-Kaiser im Austausch für seine Dienste den Titel eines Gong oder Herzogs der Provinz Sain Noyan. Nach der Invasion Tibets durch die Zunghar-Mongolen im Jahr 1717 wurden Tséwang Norbu und seine Truppen zusammen mit der mandschurischen Nordarmee rasch in Zentraltibet eingesetzt und ebneten den Weg für die Rückkehr und die Inthronisierung des jungen Siebten Dalai Lama. Nach ihrer Ankunft in Lhasa im Jahr 1720 wurde eine provisorische Regierung eingesetzt. Diese Regierung bestand aus sieben Mitgliedern, die vom Mandschu-General Yensin angeführt wurden und zwei Tibeter, zwei Qoshot-Mongolen aus Kokonor und zwei Qalqa-Fürsten umfassten, von denen einer Tséwang Norbu war. Im Jahr 1721 übernahm der Herzog Tséwang Norbu das Kommando über die militärischen Operationen, nachdem er vom chinesischen Kaiser das offizielle Siegel eines Generals erhalten hatte, was ihn zum Oberhaupt der in Lhasa stationierten Qing-Garnison machte. Im selben Jahr stellte der Fünfte Panchen Lama den vorliegenden Bestätigungsbrief der Privilegien aus. Obwohl es schwierig ist, den genauen Kontext zu bestimmen, in dem dieses Dokument ausgestellt wurde, kann man davon ausgehen, dass die Begünstigten dieser Privilegien die Bestätigung des Fünften Panchen Lama suchten, um ihre Vorrechte zu legitimieren. Aus diesem Grund war das vorliegende Dokument an alle Personen gerichtet, die in den Regionen der Äußeren Mongolei und der Mandschurei mit kirchlichen oder offiziellen Aufgaben betraut waren. Während der Qing-Dynastie wurden viele Titel, die zuvor vom mongolischen Adel getragen wurden, durch chinesische und mandschurische Titel ersetzt, die in der Übersetzung dieses Dokuments kursiv gedruckt sind. Die Rechte, die offizielle Position und das Siegel, die dem Vater und dem Sohn verliehen wurden, werden unter dem mongolischen Begriff darqan nangso zusammengefasst. Der Begriff darqan bezog sich auf Personen oder Gruppen, denen besondere Privilegien gewährt wurden, wie die Befreiung von bestimmten Steuern, Pflichten oder Abgaben. Dieser Status wurde in der Regel als Anerkennung für Dienste oder Loyalität verliehen, und diejenigen, die den darqan-Status innehatten, ob Einzelpersonen oder Familien, nahmen eine respektierte und geschützte Rolle in der sozialen Hierarchie ein. Im Laufe der Zeit scheint sich der Begriff nangso so entwickelt zu haben, dass er sich auf Beamte bezog, die mit der Überwachung sowohl militärischer als auch ziviler Angelegenheiten betraut waren, insbesondere in ihrer Eigenschaft als Manager unter einem prominenten inkarnierten Lama. In diesem Zusammenhang ist es kein Zufall, dass der Erste Jetsün Dampa Khutuktu (1635-1723) eine enge Beziehung zum Eigentümer dieses Dokuments gehabt zu haben scheint.

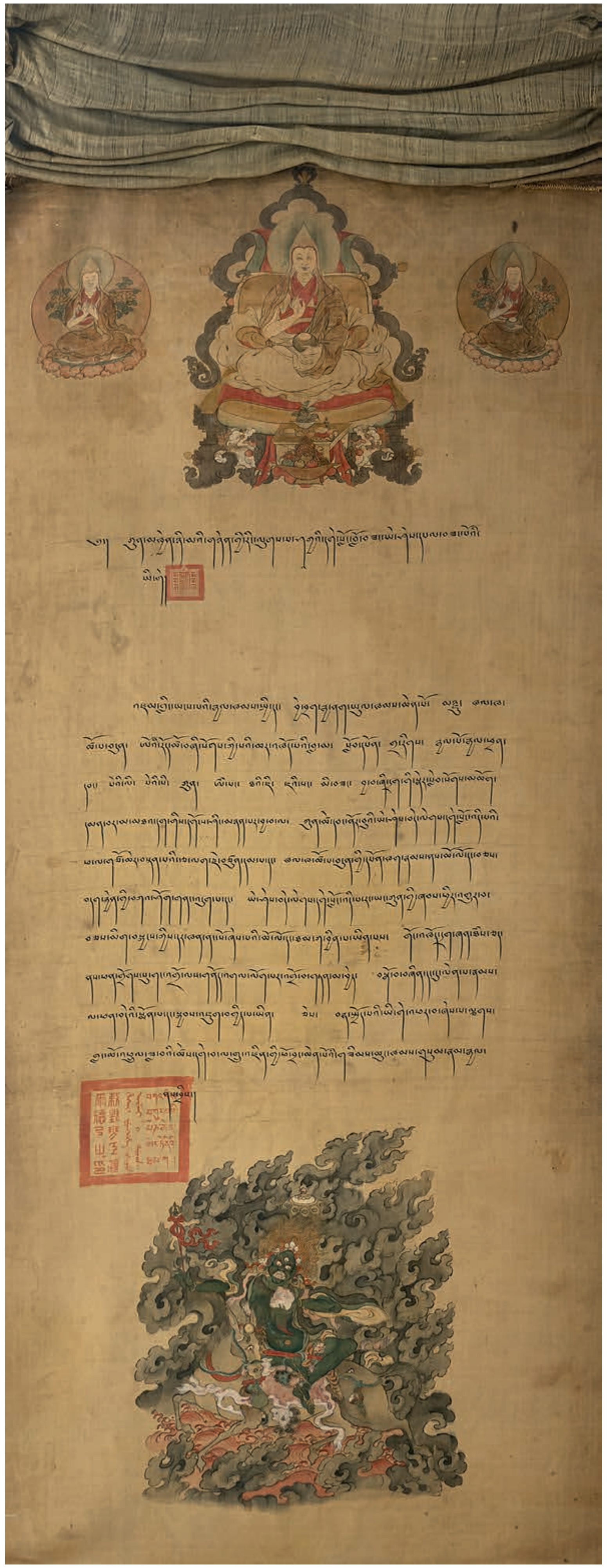
PROVENIENZ
Bedeutende deutsche Privatsammlung tibetischer Kunst, in den 1980er Jahren gesammelt
Jetsün Dampa, auch Zanabazar genannt, wurde unter den Mongolen von Qalqa als Sohn eines der drei Khans oder Herrscher dieser Region geboren. Im Jahr 1640 wurde er vom Vierten Panchen Lama und dem Fünften Dalai Lama als reinkarnierter Lama anerkannt. Er wurde zum Oberhaupt der Gelukpa-Tradition in der Mongolei und spielte durch die Gründung zahlreicher Klöster eine wesentliche Rolle bei der Weiterentwicklung des tibetischen Buddhismus. Er übte auch beträchtlichen politischen Einfluss aus und fungierte als Berater der mongolischen Khane, wodurch er die Beziehungen zwischen der Mongolei und Tibet im 17. und 18. Jahrhundert.

Wir danken Dr. Yannick Laurent für die Beschreibung dieses wichtigen Dokuments

Altersspuren, etwas verblichen und mit kleinere Altersschäden. Montierung, hinter Glas gerahmt

A VERY RARE AND IMPORTANT SILK DOCUMENT BY THE 5TH PANCHEN LAMA (1663 – 1737)
TIBET, DATED 1721

From the 17th century onwards, important edicts, proclamations and letters from the Tibetan and Mongol world were often handwritten on silk. Like diplomatic and legal documents prepared on paper, these official documents were authenticated by the use of seal impressions. The present document is a confirmation letter from the Fifth Panchen Lama, issued in 1721, which reaffirms the privileges previously granted to a man and his son from the Qalqa tribes of Mongolia. The Panchen Lamas, who resided at the Tashi Lhunpo monastery in Tibet, were revered as manifestations of Amitābha and were considered the second religious authority after the Dalai Lama. Their influence extended beyond Tibet, reaching into Mongolia and the Qing Empire, where Tibetan Buddhism had gained a significant following. The Mongol rulers, who followed the



Gelukpa school of Tibetan Buddhism, also know as the Yellow Hat tradition, considered the Panchen Lamas spiritual protectors. They often sought the advice of the Panchen Lamas on religious and political matters, as the present document attests. The Fifth Panchen Lama, Lozang Yeshé Pelzangpo (Tib. blo bzang ye shes dpal bzang po; 1663-1737), played a significant role in the religious, political, and diplomatic landscape of Tibet, Mongolia, and China during the late 17th and early 18th centuries. He maintained relations with various Mongol tribes, acting as a bridge between Tibet and the Mongol rulers who followed the Gelukpa tradition. Likewise, the Fifth Panchen Lama maintained a strong diplomatic relationship with the Qing court, which had extended its influence over much of Inner Asia at the time. The Qing emperors, particularly Kangxi (1654-1722), sought to strengthen their control over Tibet and Mongolia through religious patronage. They recognised the Panchen Lama as an important religious leader, yet viewed him, to some extent, as a means to further their own political ambitions. The present document serves as a letter of confirmation of privileges (Tib. rgyab gnon). It is handwritten on a piece of yellow silk, measuring about 139 by 60.5 centimetres. The text is centred on the fabric and consists of thirteen lines, elegantly written in the Tibetan cursive script known as Drutsa (Tib. ’bru tsha). This official document is authenticated by means of two red seal imprints. The first, smaller imprint (Tib. rgya tham) appears at the conclusion of the intitulatio or title. The design of this seal shows the Kālacakra monogram on a lotus seat, flanked on either side by the auspicious Sanskrit formula mangalam. A golden seal of validation (Tib. gser tham) is affixed at the end of the document. This large red seal features a trilingual inscription in Chinese, Manchu, and Tibetan, stating: “Seal of the Panchen Erdini carrying his authority”. The title Erdini was officially bestowed upon the Fifth Panchen Lama by the Qing Emperor Kangxi in 1713. This silk document features portraits of Gelukpa masters in the upper register. At the centre, the image is likely a depiction of the Fifth Panchen Lama. He is flanked by Tsongkhapa (Tib. tsong kha pa; 1357-1419), the founding figure of that tradition, on the left, and by the Dalai Lama portrayed in his Vajradhara form on the right. The lower part of the document shows a powerful representation of Palden Lhamo, a significant protective deity in Tibetan Buddhism. She is particularly venerated as the personal protector of the Dalai Lamas and the Tibetan government. Her role as a guardian is to protect Buddhist teachings, maintain order, and remove obstacles for practitioners. She is often depicted riding a mule across a sea of blood, symbolising her power to conquer evil forces. Her imagery is fierce and intimidating, complete with a skull crown, weapons, and other symbols of destruction, reflecting her wrathful nature aimed at defeating ignorance and enemies of the faith. The primary purpose of this document was to recognise the rights of two individuals from Qalqa Mongolia: the gong Tséwang Norbu (Mn. Cèwangnorbu; d.c.1732) and his son, the monk Yeshé Delek. Although similar procedural measures were often recorded on large sheets of paper, this exquisite silk document, adorned with intricate imagery, serves as a testament to the significance and influence held by its recipients. Information on Tséwang Norbu is scarce, despite his significant role in Sino-Mongol-Tibetan relations in the 18th century. This Qalqa prince, nephew and adopted son of Todo erdeni, was granted the title of gong or duke of the province of Sain Noyan by the Qing emperor in exchange for his services. Following the invasion of Tibet by the Zunghar Mongols in 1717, Tséwang Norbu and his forces, along with the Manchu northern army, were quickly deployed in Central Tibet, paving the way for the return and enthronement of the young Seventh Dalai Lama.1 On their arrival in Lhasa in 1720, a provisional government was set up. This government was composed of seven members, led by the Manchu general Yensin and comprising two Tibetans, two Qoshot Mongols from Kokonor and two Qalqa princes, one of whom was Tséwang Norbu. In 1721, the duke Tséwang Norbu assumed command of military operations upon receiving the official seal of general from the Chinese emperor, positioning him as the head of the Qing garrison stationed in Lhasa. In the same year, the Fifth Panchen Lama issued the present confirmation letter of privileges.

PROVENANCE
Important German private collection of Tibetan art, assembled in the 1980s

Although it is difficult to determine the exact context surrounding the issue of this document, it is reasonable to assume that the beneficiaries of these privileges sought the endorsement of the Fifth Panchen Lama to legitimise their prerogatives. For this reason, the present document was directed to all individuals who may have been engaged in clerical or official duties in the regions of Outer Mongolia and Manchuria. During the Qing Dynasty, many titles previously held by the Mongol nobility were replaced by Chinese and Manchu titles, which are given in italics in the translation of this document. The rights, official position, and seal bestowed upon the father and son are encompassed by the Mongolian term darqan nangso. The term darqan referred to individuals or groups granted special privileges, such as exemption from certain taxes, obligations, or duties. This status was typically awarded as recognition for service or loyalty, and those holding darqan status, whether individuals or families, occupied a respected and protected role within the social hierarchy. Over time, the term nangso appears to have evolved to refer to officials tasked with overseeing both military and civilian affairs, particularly in their capacity as managers under a prominent incarnate lama. In this context, it is not coincidental that the First Jetsün Dampa Khutuktu (1635-1723) seems to have had a close relationship with the owner of this document. Jetsün Dampa, also referred to as Zanabazar, was born among the Mongols of Qalqa, as the son of one of the three khans or rulers of that region. In 1640, he was recognised as a reincarnate lama by the Fourth Panchen Lama and the Fifth Dalai Lama. He became the head of the Gelukpa tradition in Mongolia and played an essential role in the advancement of Tibetan Buddhism by establishing numerous monasteries. He also exerted considerable political influence and acted as counsellor to the Mongolian khans, significantly shaping relations between Mongolia and Tibet in the 17th and 18th centuries.

We are grateful Dr. Yannick Laurent for the description of this important document

Signs of age, somewhat faded and with minor danmages due to age. Mounting, framed and glazed.

1 See Laurent, Yannick. 2022. “From Lithang with Love: A Travel Permit from the Seventh Dalai Lama.” Christopher Cüppers, Karl-Heinz Everding, and Peter Schwieger (eds) A Life in Tibetan Studies: Festschrift for Dieter Schuh at the Occasion of his 80th Birthday. Lumbini: Lumbini International Research Institute. 459-482.

罕見第五世班禪額爾德尼公函
西藏1721年
黃色絲綢，立軸有裱及唐簾。最上方中央繪五世班禪羅桑益西貝桑布，左右分侍宗喀巴大師、達賴喇嘛。公文由十三行文字組成，以黑墨使用藏文草书体横写，標題結尾鈐一枚方印，書尾钤一方朱文金印，為藏、滿、漢三體「敕封班臣額爾德尼之印」，最下方繪忿怒相吉祥天母騎騾像。羅桑益西貝桑布（1663-1737年），藏傳佛教格魯派大活佛，第五世班禪額爾德尼。後藏人，幼年被認定為前世班禪轉世靈童，清康熙五十二年（1713）敕封第五世班禪額爾德尼，乾隆二年（1737）圓寂於母寺，享年75歲。此文書為第五世班禪額爾德尼1721年向喀爾喀蒙古族人貢·次旺諾布（Gong Tséwang Norbu；Mn. Cèwangnorb；卒於 1732 年）和他的兒子及僧人耶喜德勒頒發的特權令，主要目的是承認他們的權利
盡管次旺諾布在 18 世紀的中蒙藏關系中發揮了重要作用，但關於他的信息很少。這位察爾卡親王是托多額爾德尼的侄子和養子，清朝皇帝授予他為貢或賽諾延省公爵的頭銜。 1717年準噶爾蒙古人入侵西藏後，次旺諾布及其部隊與滿洲北軍迅速部署在西藏中部，為年輕的七世達賴喇嘛的回國和坐床鋪平了道路。 1720年他們抵達拉薩後，臨時政府成立。該政府由滿族將軍延辛領導的七名成員組成，其中包括兩名西藏人、兩名來自可可諾爾的和碩特蒙古人和兩名察爾卡王子，其中之一是次旺諾布。 1721年，次旺諾布公爵受中國皇帝賜封將軍印，統領軍事行動，成為駐紮在拉薩的清軍司令。同年，五世班禪喇嘛頒發了本特權確認函。盡管很難確定這份文件發布的確切背景，但可以假設這些特權的受益人尋求五世班禪喇嘛的認可，以使其特權合法化。因此，本文件適用於所有在外蒙古和滿洲地區擔任教會或公務職務的人員
德國重要私人西藏藝術收藏，集於1980年代期間
老化痕跡，些許褪色，小處老化而損，配玻璃框

€ 60000,-/100000,-

Edition, transliteration and translation

Tibetan edition

༡ ༄།
ཀུན་མཁྱེན་ཉི་མའི་གཉེན་གྱི་རིང་ལུགས་པ་ཤཱཀྱའི་དགེ་སློང་བློ་བཟང་
ཡེ་ཤེས་དཔལ་བཟང་པོའི་

༢ ཡི་གེ་

༣ འཛམ་གླིང་ཡངས་པའི་རྒྱལ་ཁམས་སྤྱི་དང་།
བྱེ་བྲག་རྒྱ་ནག་ཡུལ་ཁམས་ཆེན་པོ། མཉྫུ། ཁལ་ཁ་

༤ ཚོ་པ་བདུན།
ཨོའི་རོད་ཚོ་བཞི་སོགས་ཀྱི་སའི་ཆར་འཁོད་པའི་བླ་མ། སློབ་དཔོན།
གྲྭ་རིགས། རྒྱལ་པོ་རྒྱལ་ཕྲན།

༥ དབང་། པེའི་ལི། པེའི་སི། ཀུན། ཨཾ་སང་། ཐའི་ཇི། ཇའི་སང་། མི་བཟང་།
བྱ་བ་ཞི་དྲག་གི་སྣེར་སླེབ་སོགས་མཆོག

༦ དམན་བར་མ་མཐའ་དག་གིས་དགོངས་ཤིང་མཉན་པར་བྱ་བ་ལ།
ཀུན་ཚེ་དབང་ནོར་བུའི་ཡེ་ཤེས་བདེ་ལེགས་དགེ་སློང་འདི་པའི་

༧ ཕ་ལ་གཙོ་ཆེར་བསྟན་པའི་རྩ་ལག་རྗེ་བཙུན་དམ་པ་དང་།
ཁལ་ཁ་ཚོ་པ་བདུན་གྱི་དཔོན་ཁག་རྣམས་ནས་ཆོ་ལོ་དང་བཅས།

༨ བདག་རྐྱེན་གྱི་བཀའ་ཤོག་གནང་འདུག་པ་དང་།
ཡེ་ཤེས་བདེ་ལེགས་དགེ་སློང་འདི་པ་རང་ཡང་ཀུན་གྱི་ཞབས་ཕྱིར་འགྱུར་
བ་

༩
བཅས་མིག་བསྐྱངས་ཀྱིས་དར་ཁན་ནང་སོ་ཞེས་པའི་ཆོ་ལོ་དང་ཐམ་ཀ་
བྱིན་པ་ཡིན་པས། གོང་འཁོར་དྲག་ཞན་ཐཾས་ཅད་

༡༠
ནས་ཕན་གྲོགས་སུ་གང་འགྲོ་ལས་གནོད་འགལ་ལོག་པར་འགྲོ་བ་གཏན་མ་
བྱེད། བསྒོ་བ་བཞིན་དང་དུ་ལེན་པ་རྣམས་

༡༡ ལ་ཕན་བདེའི་སྨོན་པ་དང་སྐྱབས་འཇུག་བགྱིད་པ་ཡིན། ཅེས།
བརྡ་སྤྲོད་པའི་ཡི་གེ་འཕར་བ་ཞེས་པ་ལྕགས་

༡༢
གླང་ཆོ་འཕྲུལ་ཟླ་བའི་ཚེས་དགེ་བ་ལ་གྲུ་འཛིན་གྱི་ཕོ་བྲང་ཆེན་
པོའི་གཟིམས་ཆུང་ཁམས་གསུམ་རྣམ་རྒྱལ་

༡༣ ནས་བྲིས།།

Tibetan Transliteration

[1] @/ kun mkhyen nyi ma'i gnyen gyi ring lugs pa shākya'i dge slong blo bzang ye shes dpal bzang po'i

[2] yi ge/

[3] 'dzam gling yangs pa'i rgyal khams spyi dang/ bye brag rgya nag yul khams chen po/ manyju/ khal kha

[4] tsho pa bdun/ o'i rod tsho bzhi sogs kyi sa'i char 'khod pa'i bla ma/ slob dpon/ grwa rigs/ rgyal po rgyal phran/

[5] dbang/ pe'i li/ pe'i si/ kun/[(1)] a(m) sang/ tha'i ji/ ja'i sang/ mi bzang/ bya ba zhi drag gi sner sleb sogs mchog

[6] dman bar ma mtha' dag gis dgongs shing mnyan par bya ba la/ kun[(2)] tshe dbang nor bu'i ye shes dbe legs dge slong 'di pa'i

[7] pha la gtso cher bstan pa'i rtsa lag rje btsun dam pa dang/ khal kha tsho pa bdun gyi dpon khag rnams nas cho lo dang bcas/

[8] bdag rkyen gyi bka' shog gnang 'dug pa dang/ ye shes bde legs dge slong 'di pa rang yang kun gyi zhabs phyir 'gyur ba

[9] bcas mig bskyangs kyis dar khan nang so zhes pa'i cho lo dang tham ka byin pa yin pas/ gong 'khor drag zhan tha(m)s cad

[10] nas phan grogs su gang 'gro las gnod 'gal log par 'gro ba gtan ma byed/ bsgo ba bzhin dang du len pa rnams

[11] la phan bde'i smon pa dang skyabs 'jug bgyid pa yin/ ces/ brda sprod pa'i yi ge 'phar ba zhes pa lcags

[12] glang cho 'phrul zla ba'i tshes dge ba la gru 'dzin gyi pho brang chen po'i gzims chung khams gsum rnam rgyal

[13] nas bris//

(1) sic, for *gong* (2) sic, for *gong*

English Translation

Intitulatio
[1-2] This is a letter from the Śākya monk Yeshé Pelzangpo, the tradition holder of the All-knowing Kinsman of the Sun.

Promulgatio
[3-6] [The contents of this letter] are intended to be heard and considered by the lamas, preceptors, monastics of all kinds, rulers, chieftains, *wang*, *beile*, *beizi*, *gong*, *amsang*, *taiji*, *jaisang*, *mizang*, those in charge of civilian and military affairs, and by all individuals of high, medium, and low status, who reside across the vast countries of the world, and in particular, to those in the great land of China, Manchuria, the seven Qalqa tribes, and the four Oirad tribes.

Dispositio
[5-9] The *gong* Tséwang Norbu, father of the monk Yeshé Delek, was Jetsün Dampa's main friend in religion and holds an official position [conferred] by the principalities of the seven Qalqa tribes. The charter for these prerogatives was granted and the monk Yeshé Delek also received a seal and an official position with tax exemption referred to as *darqan nangso*, for his vigilance and services to all.

Sanctio
[9-11] Consequently, all individuals mentioned above, whether of high or low rank, who are able to offer assistance must ensure that no harm is ever mistakenly inflicted upon [the bearer of this document].

Eschatocol
[11-13] This clarification letter was issued on the auspicious day of the first Month of Miracles in the year of the Iron-Ox [1721] called 'Parwa'.

Editorial signs

[1], [2], [3] *etc.*	beginning of a line
@#	opening sign (*yig mgo*)
@	semi opening sign
v)	*che mgo*
/	vertical stroke (*shad*)
[/]	missing stroke
(m)	*anusvāra* (*rjes su nga ro*)
{ }	abbreviations (*bsdus yig*); e.g., *bkris* for *bkra shis*
X	illegible letter
XXX	illegible syllable
(…)	illegible segment
_	missing intersyllabic dot (*tsheg*)

95

SEHR SELTENES UND WICHTIGES SEIDEN-DOKUMENT DES 8. DALAI LAMA

TIBET, DATIERT 1776

ca. 157 x 70 cm (176 x 88 cm R.)

Bei diesem Seidendokument handelt es sich um ein Bestätigungsschreiben für Privilegien, das vom Achten Dalai Lama, Jampel Gyatso (tib.'jam dpal rgya mtsho; 1758-1804), im Jahr 1776 ausgestellt wurde. Der achte Dalai Lama von Tibet war eine wichtige Figur in der tibetischen Geschichte, obwohl seine Regierungszeit im Vergleich zu den ereignisreicheren Leben anderer Dalai Lamas oft als eine Periode relativer Ruhe und des Friedens angesehen wird. Jampel Gyatso wurde 1758 in der Region von Ü-Tsang oder Zentraltibet geboren. Er wurde 1760, als er zwei Jahre alt war, als Reinkarnation des Siebten Dalai Lama anerkannt und 1762 im Potala-Palast in Lhasa inthronisiert. Obwohl er das geistige Oberhaupt Tibets wurde, lag die eigentliche politische Macht in den Händen der tibetischen Regenten und der Qing-Vertreter, die als Ambans bekannt waren. Der Achte Dalai Lama spielte eine wichtige Rolle in einer Zeit enger Beziehungen zwischen Tibet und Qing-China, die durch die Beziehungen zu mongolischen Stämmen, die Teil des Qing-Reiches waren, geprägt waren. Während seiner frühen Lebensjahre übte die chinesische Qing-Dynastie eine beträchtliche Kontrolle über Tibet aus, obwohl die Region ein hohes Maß an Autonomie behielt. Die Regierungszeit des Achten Dalai Lama fiel mit einer Periode relativen Friedens in Tibet zusammen, nachdem es zuvor turbulente Jahre mit mongolischem Einfluss und Konflikten mit benachbarten Regionen gegeben hatte. Die Qing-Kaiser, insbesondere Kaiser Qianlong (1711-1799), zeigten zwar Interesse an den tibetischen Angelegenheiten, doch gab es während der Regierungszeit von Jampel Gyatso weniger direkte Interventionen als unter seinen Vorgängern oder Nachfolgern. Der chinesische Kaiser hatte ein tiefes Interesse am tibetischen Buddhismus und erkannte dessen politische Bedeutung. Dies zeigt sich zum Beispiel in der Intitulatio oder dem Titel des vorliegenden Dokuments, in dem es heißt, dass der Dalai Lama seine Autorität vom Kaiser von China ableitet, der insbesondere mit der buddhistischen Gottheit Mañjuśrī in Verbindung gebracht wird. Während eines Großteils seines Lebens konzentrierte sich Jampel Gyatso auf spirituelle Angelegenheiten und nicht auf die direkte politische Führung. Im Jahr 1781 überredete ihn jedoch die religiöse und politische Elite des Landes, die volle Verantwortung für die Regierung zu übernehmen, was er nur widerwillig für ein paar Jahre tat. Die tibetische Aristokratie und die chinesischen Gesandten in Lhasa übernahmen die alltägliche Verwaltung und schränkten die direkte Beteiligung des Dalai Lama an weltlichen Angelegenheiten weiter ein. Während der Amtszeit des Achten Dalai Lama als geistiges Oberhaupt behielt die Qing-Dynastie weiterhin Einfluss auf Tibet, wobei die Mongolen als wichtige Verbündete dienten. Die Mongolenstämme Qalqa und Oirat, vor allem aber die Zungaren, hatten langjährige militärische und religiöse Beziehungen zu Tibet aufgebaut. Kaiser Qianlong bemühte sich, die Autorität der Qing über Tibet und Innerasien durch militärische Kampagnen und diplomatischen Druck auszuweiten, um diese Gebiete zu stabilisieren, vor allem als Reaktion auf die Bedrohung durch die Zungareninvasionen. In der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts waren viele mongolische Stämme der Qing-Herrschaft unterworfen, wie aus der Promulgatio oder Notifikation hervorgeht, die in dem nachstehend übersetzten Dokument festgehalten ist. Die Mongolen waren gläubige Anhänger der Gelukpa-Schule des tibetischen Buddhismus, deren Oberhaupt der Dalai Lama war. Die Mönche dieser Tradition waren unter den mongolischen und mandschurischen Anhängern als „Gelbe Lamas" (tib. bla ma ser mo ba) bekannt, was sich auf die berühmten gelben Hüte bezog, die diese Geistlichen bei manchen Gelegenheiten trugen. Die Mongolen hatten zuvor eine entscheidende Rolle in tibetischen Angelegenheiten gespielt und unter anderem den Fünften Dalai Lama bei der Konsolidierung der Macht über Tibet im 17. Jahrhundert. Zur Zeit des Achten Dalai Lama war der Einfluss der Mongolen jedoch eher zeremonieller Natur, doch die religiösen Bindungen blieben stark. Trotz ihrer anhaltenden Unterstützung als religiöse Schirmherren der Dalai Lamas und der Gelukpa-Tradition war ihre politische Macht in tibetischen Angelegenheiten geschwunden, und ihre Fähigkeit, militärisch oder politisch zu intervenieren, wurde durch die Qing-Dominanz erheblich eingeschränkt. Daher muss dieses Dokument in diesem sehr spezifischen kulturellen und historischen Kontext eingeordnet und interpretiert werden. Dieses Dokument aus Seide wurde vom Achten Dalai Lama, der damals achtzehn Jahre alt war, während seines Studienaufenthalts im Kloster Drépung in der Nähe von Lhasa ausgestellt. Als offizielle Proklamation besagt die letzte Klausel des Dokuments, dass es 1776 unter der Autorität des Ganden Podrang (tib. dga' ldan pho drang), der tibetischen Regierung, verfasst wurde. Diese Regierung wurde 1642 vom Fünften Dalai Lama eingesetzt und hatte ihren Sitz ursprünglich im Kloster Drépung, einem der größten Gelukpa-Klöster Zentraltibets. Um 1645 wurde der Sitz des Ganden Podrang jedoch von Drépung in den Potala-Palast in Lhasa verlegt. Das Dokument besteht aus zwölf Zeilen, die in der eleganten tibetischen Kursivschrift Drutsa (tib.'bru tsha) geschrieben sind, und ist handschriftlich auf einem Stück gelber Seide mit einer Größe von etwa 157 mal 70 Zentimetern verfasst. Es wird durch zwei Siegelabdrücke in roter Tinte beglaubigt. Das erste und kleinere Siegel befindet sich am Ende des Titels. Es ist vertikal in der Pakpa-Schrift(tib. ,phag pa) eingeschrieben, die im Tibetischen auch als „neue mongolische Buchstaben" (tib. hor yi ge gsar pa) bekannt ist. Es handelt sich um ein einzigartiges Schriftsystem, das in begrenztem Umfang in Tibet und der Mongolei verwendet wird, und zwar in erster Linie als dekorative Schrift für die Gravur von Siegeln, die Beschriftung von Buchtiteln und die Erstellung von architektonischen Inschriften. Ein goldenes Siegel zur Bestätigung (tib. gser tham) wurde ebenfalls am Ende des Dokuments angebracht. Es trägt eine weitere Inschrift in Pakpa-Schrift, die lautet: „Königliches Siegel des Vajradhara Dalai Lama". In der Gelukpa-Tradition wird Vajradhara als der ursprüngliche Buddha angesehen. Es wird vermutet, dass diese Siegel ursprünglich dem Dritten Dalai Lama vom Mongolenherrscher Altan Khan (1507-1582) um 1578 verliehen wurden, als er zum Buddhismus konvertierte. Ihre Verwendung vor der Herrschaft des Fünften Dalai Lama ist jedoch nicht belegt. Dieses Dokument aus Seide diente als offizielles Bestätigungsschreiben, das alle in Zentral- und Osttibet ansässigen Gelukpa-Kleriker zur Achtung bestimmter Privilegien verpflichtete. Es ist auch an alle mongolischen Beamten und Funktionäre gerichtet, die die Ansprüche des Inhabers des Dokuments, der den Dalai Lama um Bestätigung bat, anfechten könnten. Die Liste der Titel ist zwar etwas formelhaft, spiegelt aber die bedeutenden geopolitischen Veränderungen wider, die Innerasien seit dem 17. Jahrhundert. Unter der Qing-Dynastie wurde es üblich, dem mongolischen Adel mandschurische und chinesische Titel zu verleihen. In diesem Zusammenhang verweist das Dokument auf den chinesischen Adelstitel gong, oder Herzog, in Verbindung mit einem Mann namens Tséwang Norbu. Der Herzog Tséwang Norbu (Mn. Cèwangnorbu, gest.ca.1732) war ein tibetischer Buddhist aus Qalqa in der Mongolei, der beträchtlichen Einfluss genoss, wie seine Erwähnung in einem Dokument des Fünften Panchen Lama beweist, das ebenfalls in diesem Verkauf enthalten ist. Eine vergleichende Analyse dieser beiden Dokumente zeigt, dass Gong Tséwang Norbu und mehreren seiner männlichen Nachkommen sowohl vom Siebten Dalai Lama als auch vom Fünften Panchen Lama besondere Titel und Privilegien verliehen wurden. Diese offiziellen Positionen und Privilegien betrafen seinen ältesten Sohn, Tséchok Kyab (Mn. Čamčuyjab; gest. 1778), seinen jüngeren Sohn Yeshé Delek, der die Mönchsgelübde abgelegt hatte, und seinen Enkel, den Mönch Lozang Könchok, der der Neffe von Yeshé Delek und höchstwahrscheinlich der Sohn von Tséchok Kyab war. Mongolische Quellen weisen darauf hin, dass Tséchok Kyab ein angesehener Militäroffizier war, der unter der Qing-Dynastie zahlreiche Titel und Ehrungen erhielt. So erließ Kaiser Qianlong 1738 ein Dekret, das ihm erlaubte, den Rang eines Beise oder Großherzogs von seinem Vater zu erben. Außerdem wurde er in Anerkennung seiner Verdienste mit der dreiäugigen Pfauenfeder geehrt, einer prestigeträchtigen offiziellen Kopfbedeckung der Qing, die nur in seltenen Fällen verliehen wurde. Im Jahr 1771 wurde er schließlich zum Generalleutnant der Provinz Sain Noyan (Mn. aimag) von Qalqa ernannt. Er verstarb 1778, woraufhin sein Sohn Könchok Kyab (Mn. Güngčuyjab) seine Position übernahm.

PROVENIENZ

Bedeutende deutsche Privatsammlung tibetischer Kunst, in den 1980er Jahren gesammelt

Eine Untersuchung dieser beiden Seidendokumente sowie verfügbarer historischer Quellen zeigt, dass Tséwang Norbu enge Beziehungen zum Siebten Dalai Lama und zum Ersten Jetsün Dampa Khutuktu unterhielt. Er war ein engagierter Verfechter der Gelukpa-Tradition, gelegentlich zum Nachteil anderer tibetisch-buddhistischer Schulen, wie der Nyingmapa. Der Einfluss des Qalqa-Herzogs Tséwang Norbu und seiner Nachkommen muss so groß gewesen sein, dass ihre Titel, Positionen und Privilegien schließlich von den politischen und religiösen Autoritäten der Zeit, insbesondere der Qing-Dynastie zusammen mit den Dalai Lamas und Panchen Lamas von Tibet erneut bestätigt werden mussten.

Wir danken Dr. Yannick Laurent für die Beschreibung dieses wichtigen Dokuments

Altersspuren, etwas verblichen und mit kleinere Altersschäden, hinter Glas gerahmt

A VERY RARE AND IMPORTANT SILK DOCUMENT BY THE EIGHT DALAI LAMA

TIBET, DATED 1776

This silk document is a confirmation letter of privileges issued by the Eighth Dalai Lama, Jampel Gyatso (Tib.'jam dpal rgya mtsho; 1758-1804), in 1776. The Eighth Dalai Lama of Tibet was an important figure in Tibetan history, though his reign is often considered a period of relative calm and peace compared to the more eventful lives of other Dalai Lamas. Jampel Gyatso was born in 1758 in the region of Ü-Tsang or Central Tibet. He was recognised as the reincarnation of the Seventh Dalai Lama in 1760 when he was two years old and was subsequently enthroned in the Potala Palace in Lhasa in 1762. Though he became the spiritual leader of Tibet, the real political power lay in the hands of the Tibetan regents and the Qing representatives known as ambans. The Eighth Dalai Lama played an important role during a period of close interaction between Tibet and Qing China, marked by relations with Mongol tribes that were integral to the Qing Empire. During his early life, the Qing Dynasty of China exercised considerable control over Tibet, although the region retained a high degree of autonomy. The Eighth Dalai Lama's reign coincided with a period of relative peace in Tibet, following earlier tumultuous years of Mongol influence and conflicts with neighbouring regions. The Qing emperors, especially Emperor Qianlong (1711-1799), showed interest in Tibetan affairs, but there were fewer direct interventions during Jampel Gyatso's reign than under his predecessors or successors. The Emperor of China had a profound interest in Tibetan Buddhism and recognised its political significance. This is evident, for example, in the intitulatio or title of the current document, which states that the Dalai Lama derives his authority from the Emperor of China, who is notably conflated with the Buddhist deity Mañjuśrī. Throughout much of his life, Jampel Gyatso focused on spiritual matters rather than direct political rule. In 1781, however, the religious and political elite of the country persuaded him to assume full responsibility for the government, which he reluctantly did for just a few years. In effect, the Tibetan aristocracy and the Chinese ambans in Lhasa maintained the day-to-day administration, further limiting the Dalai Lama's direct involvement in secular affairs. During the tenure of the Eighth Dalai Lama as spiritual leader, the Qing dynasty maintained its influence over Tibet, with the Mongols serving as vital allies. The Qalqa and Oirat Mongol tribes, but especially the Zungars, had established long-standing military and religious ties with Tibet. Emperor Qianlong made concerted efforts to extend Qing authority over Tibet and Inner Asia by using military campaigns and diplomatic pressure, aiming to stabilize these areas, especially in response to the threat posed by Zungars invasions. By the second half of the 18th century, many Mongolian tribes had fallen under Qing rule, as evidenced by the promulgatio or notification recorded in the document translated hereafter. The Mongols were devout followers of the Gelukpa school of Tibetan Buddhism, headed by the Dalai Lama. The monks from that tradition were known as the Yellow Lamas (Tib. bla ma ser mo ba) among Mongolian and Manchu followers, referring to the famous yellow hats worn by these clerics on some occasions. The Mongols had previously played a pivotal role in Tibetan affairs, including supporting the Fifth Dalai Lama in consolidating power over Tibet in the 17th century. By the time of the Eighth Dalai Lama, however, the influence of the Mongols was more ceremonial, but the religious ties remained strong. Despite their continued support as religious patrons of the Dalai Lamas and the Gelukpa tradi-

tion, their political power in Tibetan affairs had waned and their capacity to intervene militarily or politically was significantly constrained by Qing dominance. It is therefore in this very specific cultural and historical context that this document must be placed and interpreted. This silk document was issued by the Eighth Dalai Lama, who was eighteen at the time, during his studious residence at the Drépung monastery, near Lhasa. As an official proclamation, the final clause in the document states that it was written in 1776 under the authority of the Ganden Podrang (Tib. dga' ldan
pho drang), the Tibetan government. This government was established by the Fifth Dalai Lama in 1642,
originally based at Drépung Monastery, one of the largest Gelukpa monasteries of Central Tibet. However, around 1645, the seat of the Ganden Podrang was relocated from Drépung to the Potala Palace in Lhasa. The document, consisting of twelve lines written in the elegant Tibetan cursive script known as
Drutsa (Tib.'bru tsha), is handwritten on a piece of yellow silk measuring about 157 by 70 centimetres. It
is authenticated by means of two seal imprints in red ink. The first and smaller seal appears at the conclusion of the title. It is inscribed vertically in pakpa script (Tib. 'phag pa), also known in Tibetan as 'new Mongolian letters' (Tib. hor yi ge gsar pa). It is a unique writing system, used to a limited extend in Tibet and Mongolia, primarily as a decorative script for engraving seals, inscribing book titles, and creating architectural inscriptions. A golden seal of validation (Tib. gser tham) was similarly affixed at the end of the document. It features another inscription in pakpa script that reads, "Royal seal of Vajradhara Dalai Lama." In the Gelukpa tradition, Vajradhara is regarded as the primordial Buddha. It has been proposed that these seals were initially granted to the Third Dalai Lama by the Mongol ruler Altan Khan (1507-1582) around 1578, when he converted to Buddhism. However, their use is not documented prior to the reign of the Fifth Dalai Lama.

PROVENANCE
Important German private collection of Tibetan art, assembled in the 1980s

This silk document functioned as an official letter of confirmation, recognising and mandating
respect for certain privileges by all Gelukpa clerics residing in central and eastern Tibet. It is likewise
addressed to all Mongolian officials and functionaries who might dispute the claims advanced by the holder of the document, who sought validation from the Dalai Lama. The list of titles, though somewhat formulaic, reflects the significant geopolitical transformations that shaped Inner Asia from the 17th century onward. Under the Qing dynasty, it became customary to bestow Manchu and Chinese titles upon the Mongolian nobility. In this context, the document refers to the Chinese noble title of gong, or duke, in connection with a man named Tséwang Norbu. The duke Tséwang Norbu (Mn. Cèwangnorbu, d.c.1732) was a Tibetan Buddhist from Qalqa Mongolia who enjoyed considerable influence, as evidenced by his mention in a document issued by the Fifth Panchen Lama, also included in this sale. A comparative analysis of these two documents reveals that gong Tséwang Norbu and several of his male descendants were granted special titles and privileges by both the Seventh Dalai Lama and the Fifth Panchen Lama. These official positions and privileges concerned his eldest son, Tséchok Kyab (Mn. Čamčuyjab; d. 1778), his younger son Yeshé Delek, who had taken monastic vows, and his grandson, the monk Lozang Könchok, who was the nephew of Yeshé Delek and most likely the son of Tséchok Kyab. Mongolian sources point out that Tséchok Kyab was a distinguished military officer who earned multiple titles and honours under the Qing dynasty. For example, in 1738, Emperor Qianlong issued a decree allowing him to inherit the rank of beise, or grand duke, from his father. Additionally, he was honoured with the Three-Eyed Peacock feather, a prestigious Qing official headwear awarded only on rare occasions, in recognition of his services. In 1771, he was eventually appointed lieutenant general of the Sain Noyan province (Mn. aimag) of Qalqa. He passed away in 1778, after which his son, Könchok Kyab (Mn. Güngč uyjab), took over his position. As indicated in this present silk document, the duke Tséwang Norbu sent his younger son, Yeshé Delek, and his grandson, Lozang Könchok-both Gelukpa monks-to assist the Chinese representative or amban named Erdene Wang whose identity remains unclear at this time. The promulgatio or notification section of this document also stresses that Lozang Könchok took on responsibilities within a monastery and achieved considerable success in fostering the spiritual development of his community. An examination of these two silk documents, alongside available historical sources, reveals that Tséwang Norbu maintained close ties with the Seventh Dalai Lama and the First Jetsün Dampa Khutuktu. He was a devoted advocate of the Gelukpa tradition, occasionally to the detriment of other Tibetan Buddhist schools, such as the Nyingmapa. The influence of the Qalqa duke Tséwang Norbu and his descendants must have been sufficiently important to require the eventual reconfirmation of their titles, positions, and privileges by the political and religious authorities of the time, particularly the Qing dynasty along with the Dalai Lamas and Panchen Lamas of Tibet.

We are grateful Dr. Yannick Laurent for the description of this important document

Signs of age, somewhat faded and with minor danmages due to age, framed and glazed

Edition, transliteration and translation

Tibetan edition

[Tibetan text]

Tibetan Transliteration

[1] @/ gnam bskos 'jam dbyangs v) gong ma chen po'i bka'i lung gis/ badzra dha ra tā la'i bla mar 'bod pa'i gtam//

[2] dzambu'i ljon pas mtshan pa'i gling chen po'i dkyil 'khor du spyod pa'i

[3] yid can gyi khams spyi dang/ bye brag dbus gtsang/ mdo khams/ o rod tsho bzhi/ sog po tsho chen bzhi bcu zhe dgu/ khal kha tsho pa bdun sogs kyi sa'i char 'khod pa'i bla ma ser

[4] mo ba'i rigs/ wang/ pa'i li/ pa'i se/ gung(1)/ dza sag/ tha'i ji/ tha bun ang/ ja'i sang/ mi bzang/ rda ro kha sogs mchog dman bar mar bcas pa mtha' dag la bzlo ba/

[5] dge slong blo bzang dkon mchog 'di pa'i khu bo dge slong ye shes bde legs nas/ dad stobs ldan pa khe pa'i am ban ~~ta~~ tsang jun tā er te ne wang tshe mchog skyabs kyi yab gung(2) tshe

while arrangements were made in order to receive the precious Kangyur of the Victorious One. All the tasks assigned to the delegates were successfully completed.

In our view, what is deemed appropriate to maintain is the official position known as the *bingtü nangso*.

Sanctio

[9-10] Pursuant to the issuance of this sealed document, none of the individuals mentioned above may modify the assistance or conditions pertaining to this person. [The bearer of this document] must never be subjected to discreditable harm, even by mistake. To those who act appropriately, I will bring about virtuous protection at all times.

Eschatocol

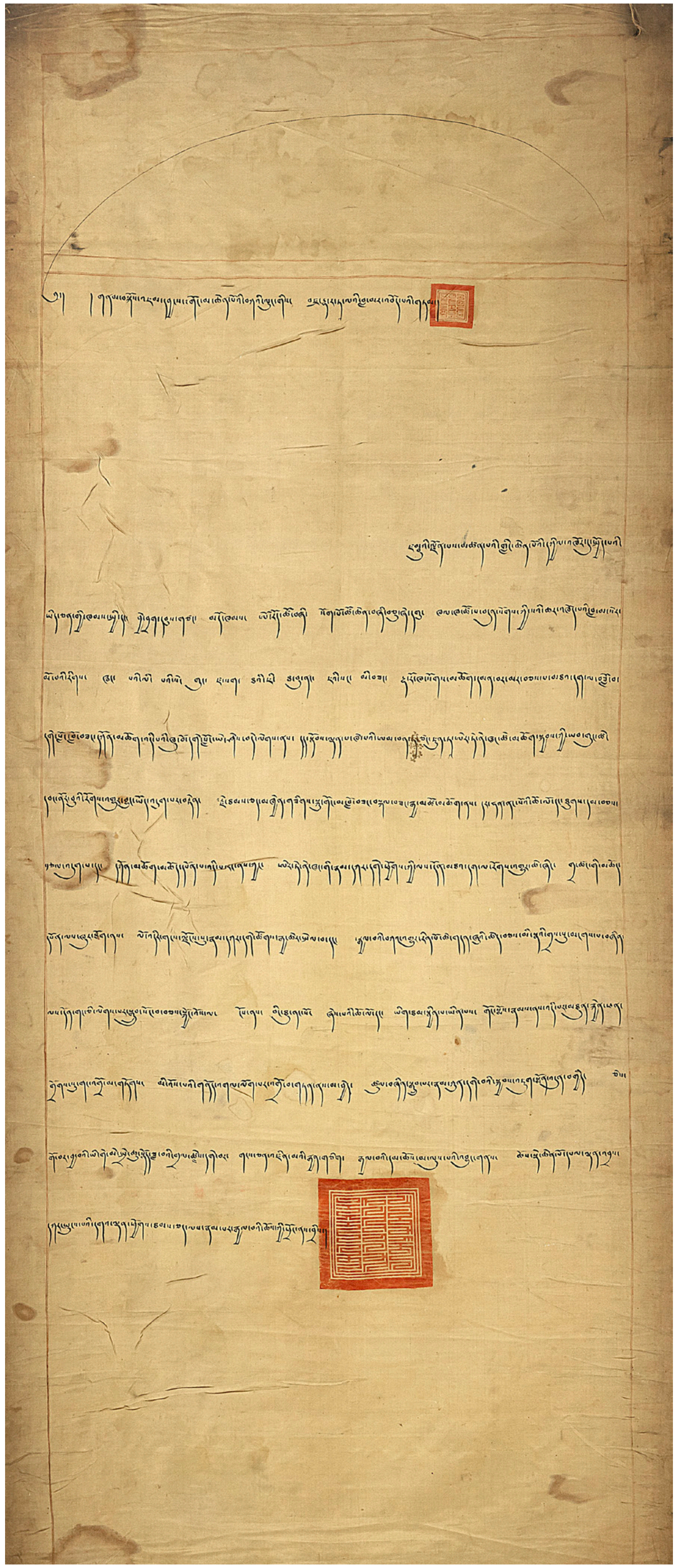
[10-12] This letter, which should be understood, was issued on the auspicious fourth day of the Water-Pot Month in the year of the Fire Monkey [1776] from the ornament of the land of snow-capped mountains, the source of the noble and complete doctrine of the Victorious One, at Ganden, within the great seat of learning and glorious Drépung [Monastery], from the Dharma Palace victorious in all directions.

Editorial signs

[1], [2], [3] *etc.*	beginning of a line
@#	opening sign (*yig mgo*)
@	semi opening sign
v)	*che mgo*
/	vertical stroke (*shad*)
[/]	missing stroke
(m)	*anusvāra* (*rjes su nga ro*)
{ }	abbreviations (*bsdus yig*); e.g., *bkris* for *bkra shis*
X	illegible letter
XXX	illegible syllable
(…)	illegible segment
_	missing intersyllabic dot (*tsheg*)

罕見第八世達賴喇嘛公函
西藏1776年
強白嘉措（1758-1804年），藏傳佛教格魯派第八世達賴喇嘛，後藏托布加地方拉日崗人。1762年，五歲時，乾隆帝派三世章嘉呼圖克圖認定他爲第七世達賴喇嘛轉世靈童，迎到布達拉宮坐床。1781年，受命親政，乾隆帝賜給他金冊金印。1804年在布達拉宮圓寂。此文書爲1776年十八歲的第八世達賴喇嘛在拉薩附近的哲蚌寺研學時期頒發的一份官方公告，公告的最後條款指出，該文件於 1776 年在西藏政府甘丹頗章 (dga'　ldan pho drang) 的授權下編寫。該政府於 1642年由五世達賴喇嘛建立，最初設在西藏中部最大的格魯派寺院之一哲蚌寺。1645年左右，甘丹頗章的所在地從哲蚌寺遷至拉薩的布達拉宮
該文件由十二行文字組成，以藏文草書墨書寫於黃色綠綢，並蓋有兩枚印章。第一個較小的印章位於標題末尾。它采用八思巴字體（'phag pa)垂直書寫，藏文也稱爲"新蒙古字母" (hor yi ge gsar pa)。它是一種獨特的書寫系統，在西藏和蒙古有一定程度的使用，主要用作雕刻印章、刻寫書名和創建建築銘文的裝飾文字。文件末尾加蓋了金印（gser tham），上面刻有八思巴文的銘文：「金剛總持達賴喇嘛的皇家印章」。在格魯派傳統中，金剛總持被認爲是最初的佛陀。據信，這些印章最初是蒙古統治者阿勒坦汗（1507-1582 年）在1578 年左右皈依佛教時送給三世達賴喇嘛的。然而，沒有任何證據表明它在五世達賴喇嘛統治時期之前就被使用過。此公函是一份正式的確認函，要求西藏中部和東部的所有格魯派僧侶尊重某些特權，並寫給所有蒙古官員和可能對文件所有者的說法提出質疑的官員，文件所有者要求達賴喇嘛確認。清朝時期，蒙古貴族普遍采用滿洲和漢文頭銜，該文件提到了與一位名叫次旺諾布的人相關的中國貴族頭銜："公"或"公爵"。次旺諾布公爵（Mn. Cèwangnorbu，卒約1732年）是一位來自蒙古喀爾喀的藏傳佛教徒，享有相當大的影響力，五世班禪喇嘛的一份文件中提到了他，該文件也包含在此次拍賣中。對這兩份文獻的比較分析表明，次旺諾布和他的幾位男性後裔都被七世達賴喇嘛和五世班禪喇嘛授予了特殊的頭銜和特權
德國重要私人西藏藝術收藏，集於1980年代期間
老化痕跡，些許褪色，小處老化而損，固定縫於底襯布並綳木背板，配玻璃框

€ 35000,-/50000,-



96

FEUERVERGOLDETE BRONZE DES BUDDHA SHAKYAMUNI
TIBET, 17. JH.
H. 10,5 cm

Sitzend in Vajrasana auf einem Lotussockel, beide Hände im Dhyanamudra auf dem Schoß ruhend, in einem diaphanen Mönchsgewand, das einen über die linke Schulter drapierten Abschnitt in Form eines Schwalbenschwanzes zeigt, das Gesicht mit heiterem Ausdruck und niedergeschlagenen Augen, die blau gefärbte Lockenfrisur, die sich in die Ushnisha fortsetzt und mit einer Lotosknospe gekrönt ist, wieder verschlossen.

PROVENIENZ
Deutsche Privatsammlung, zusammengetragen vor 2007 - Leichte Gebrauchs- und Altersspuren

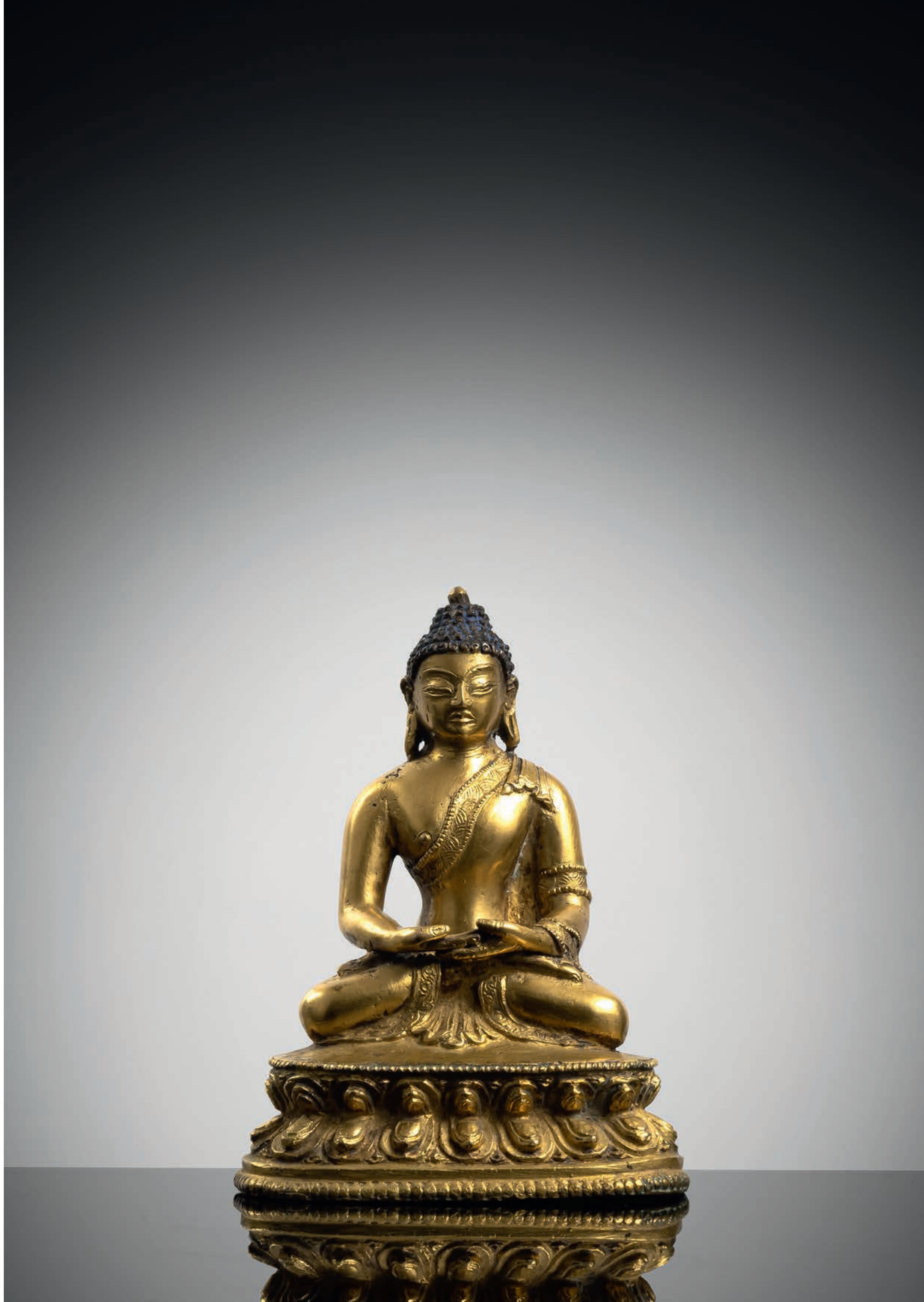
A GILT-BRONZE FIGURE OF BUDDHA SHAKYAMUNI
TIBET, 17TH C.

Seated in vajrasana on a lotus base with both hands resting on his lap in dhyanamudra, wearing diaphanous monastic garment showing a section draped over his left shoulder in the shape of a swallow's tail, his face displaying a serene expression with downcast eyes, the blue coloured curled hairdo continuing into the ushnisha and topped with a lotus-bud, resealed.

PROVENANCE
German private collection, assembled before 2007 - Minor wear and traces of age

銅鎏金釋迦牟尼佛蓮座坐像
西藏17世紀
德國私人收藏，集於2007年之前
輕微使用及老化痕跡，底座重封

€ 2000,-/3000,-



96a

THANGKA DES TSONGKHAPA
TIBET, FRÜHES 19. JH.
61 x 42 cm R.

Schöne südtibetische Malerei mit der Hauptdarstellung des Tsongkhapa und seinen beiden Hauptschülern in der Mitte. Oben in der Mitte eine schöne Darstellung des kommenden Buddha Maitreya mit dem Meister Atisha auf der linken Seite und Tsongkhapa auf der rechten. Dann folgen links oben die bedeutende tantrische achtarmige Gottheit Guhyasamaja und gleich darunter der Totengott, der stierköpfige Totenkopf Vajrabhairava. Auf der rechten Seite gegenüber steht die ebenfalls sehr bedeutsame tantrische Gottheit Chakrasamvara und gleich darunter die Nâdi-Dâkini. Auf der unteren Bildebene finden wir auf einem Stier den Dharmarâja (Chos-rgyal) mit seiner Shakti, in der Mitte einen Mahâkala, und auf der rechten Bildseite vielleicht eine Art des Dorjelegspa.

PROVENIENZ
Aus der Sammlung Albert Schneider, vor 1980 bei Schoettle Ostasiatica in Stuttgart erworben, Schoettle Nr. 2709, durch Erbgang an ein Familienmitglied - Kleine Altersspuren

A THANGKA DEPICTING TSONGKHAPA
TIBET, EARLY 19TH C.

Beautiful South Tibetan painting with the main depiction of Tsongkhapa and his two main disciples in the centre. At the top centre is a beautiful depiction of the coming Buddha Mai-treya with the master Atisha on the left and Tsongkhapa on the right. This is followed at the top left by the important tantric eight-armed deity Guhyasamaja and immediately below him the god of the dead, the bull-headed skull Vajrabhairava. Opposite on the right-hand side is the equally important tantric deity Chakrasamvara and just below him the Nâdi-Dâkini. On the lower picture plane we find the Dharmarâja (Chos-rgyal) with his Shakti on a bull, in the centre a Mahâ-kala, and on the right side of the picture perhaps a kind of Dorjelegspa.

PROVENANCE
From the Albert Schneider Collection, acquired before 1980 from Schoettle Ostasiatica in Stuttgart, Schoettle no. 2709, by descent to a family member - Minor traces of age, framed under glass

宗喀巴大師唐卡
西藏19世紀早期
出自德國Albert Scheider先生收藏，1980年之前購於斯圖加特Schoettle東亞藝術行，編號2709，之後由某家族成員繼承
小處磨損老化痕跡，配框

€ 1800,-/2500,-

97

FEINES APPLIQUÉ-THANGKA EINES DALAI ODER PANCHEN LAMA
TIBET, CA. 18. JH.
62 x 41,5 cm (85.5 x 64 cm R.)

Seide und Goldfäden. Der hohe Mönch der Gelugpa sitzt in eine mehrschichtige Robe gehüllt auf einem Meditationskissen, das auf einem getreppten Sockel liegt. Er hält ein Sutrenbuch und eine Lotosblüte, vor ihm sind Opfergaben und rituelle Gefäße aufgebaut. Gerahmt.

PROVENIENZ
Sammlung Günter Werker, deutscher Diplomat, 1968-71 in Bombay stationiert

Vom 17. bis 19. Jahrhundert gab es eine begrenzte Anzahl von Applikationen dieser Art. Vgl. ein Beispiel aus der frühen Qing-Dynastie, das einen sitzenden Ratnasambhava in einer ähnlichen Komposition wie das vorliegende Thangka zeigt und in Tibet hergestellt wurde, abgebildet bei J. E. Vollmer, Silks for Thrones and Altars Chinese Costumes and Textiles, Myrna Myers, 2003, Nr. 69. Vgl. auch zwei weitere Beispiele aus dem 18./19. Jahrhundert, abgebildet a.a.O., Nr. 68, tibetische Anfertigung, und Nr. 70, mongolische Anfertigung - Minim. Altersschäden

A FINE APPLIQUÉ THANGKA OF A DALAI OR PANCHEN LAMA
TIBET, CA.18TH C.

Silk brocade and gold threads. The high Mönch of Gelugpa sits draped in a multi-layered robe on a meditation cushion placed on a stepped pedestal. He holds a sutra book and a lotus flower, and offerings and ritual vessels are placed in front of him. Framed.

PROVENANCE
Collection Günter Werker, German diplomat, stationed in Bombay 1968-71

A limited number of appliqués of this type prevailed from 17th to 19th century. Cf. an example dated to the early Qing dynasty, depicting a seated Ratnasambhava rendered in a similar composition as the present thangka, constructed in Tibet, illustrated by J. E. Vollmer, Silks for Thrones and Altars Chinese Costumes and Textiles, Myrna Myers, 2003, no. 69. Also compare with two other examples dated to the 18th/19th century, illustrated op. cit., no. 68, of Tibetan construction, and no. 70, Mongolian construction.- Minor wear and traces of age

班禪或達賴喇嘛堆綉唐卡
西藏約18世紀
據稱為德國外交官Günter Werker先生收藏，其曾在1968至1971年期間在印度孟買任職
細處老化而損，框裱

€ 10000,-/15000,-

98

SHERRAP CHAMMA - LEBENDE GÖTTIN DER WEISHEIT
TIBET, 19. JH.
47.5 x 31.5 cm, R.

Sherap Chamma, (Shes rab byams ma) „Liebende Göttin der Weisheit“ - ist eine weibliche Gottheit der Bön-Tradition und eine Emanation der Gottheit Satrig Ersang, der „Mutter der Weisheit“. Sie gilt als Äquivalent der Grünen Tara als „Helferin aus den Acht Gefahren“. Sie wird auch als eine Emanation der buddhistischen Weisheitsgöttin Prajnaparamita angesehen. Ihre ikonographische Farbe ist goldgelb. In der linken Hand hält sie eine Vase vor ihrem Herzen, in der rechten Hand einen Spiegel in ihrem Schoß. Sie ist mit einer fünffachen Krone gekrönt und mit goldenem Schmuck bekleidet. Am Körper trägt sie ein seidenes Gewand. Sie thront in einem diamantenen Sitz auf einem Lotos über einer weißen Mondscheibe. Ihr Körper ist von einer weiten Aura umgeben, ihr Kopf von einer Gloriole. Pfingstrosen in verschiedenen Farben umrahmen ihre Erscheinung, die Frieden und Harmonie ausstrahlt. Über das Bild verstreut sind ihre acht Emanationen als Nothelfer und die fünf liebenden Göttinnen sowie die vier Torwächter am unteren Rand des Bildes, wie sie traditionell in einem Mandala erscheinen. Bei diesem Thangka handelt es sich um ein „offenes“ Mandala, das nicht, wie sonst üblich, mit Kreis und Quadrat dargestellt wird. Zahlreiche Gläubige oder Erleuchtete gruppieren sich in Zweier- oder Dreiergruppen um die jeweilige Erscheinung der Gottheit. „Die fünf liebenden Göttinnen“: Die liebende Göttin der Weisheit: Shes rab Byams ma. Die Glückselige Befreierin der geschickten Mittel - Thabs chen bde sgrol; Die Hüterin der Schätze des Himmels - Nam mkha‘i mdzod ‚dzin; Die Liebende Göttin der Barmherzigkeit - Thugs rje byams ma; Die Allberühmte der Erscheinungswelt - sNang srid kun grags. „Beschützer vor den acht Gefahren“: vor der Angst vor Feinden; vor der Angst vor Magie; vor der Angst vor Familienmitgliedern; vor der Angst vor Schlangen; vor der Angst vor Ketzern; vor der Angst vor Schaden; vor der Angst vor dem Tod; vor der Angst vor Planeten. „Die vier Torwächter“: die Göttin, die einen Haken hält; die Göttin, die eine Glocke hält; die rote Herrin, die eine Eisenkette hält; die schwarze Herrin, die ein Seil hält. Zahlreiche Zweier- und Dreiergruppen sind über das Gemälde verstreut, möglicherweise handelt es sich um Erleuchtete ohne Gelübde oder um Anbeterinnen. Tempera und Gold auf Baumwollleinwand, unter Glas gerahmt.

PROVENIENZ
Sammlung Joachim Baader, München, vor 1970 in Tibet erworben, bei Nagel, 21.5.2004, Lot 2001 verkauft und vom jetzigen Besitzer erworben

Literatur: The Bon Religion of Tibet, The Iconography of a Living Tradition; Per Kvaerne, London, 1995: Per Kvaerne, The Bon Religion of Tibet; Serindia, London, 1995: S.28, Taf. 10 + 11. Bön - Die lebendige Ur-Religion Tibets; Christoph Baumer; Graz; 1999: Abb. S. 183 - Altersspuren und leichte Gebrauchsspuren

SHERAP CHAMMA - ‚LOVING GODDESS OF WISDOM‘
TIBET, 19TH C.

Sherap Chamma, (Shes rab byams ma) “Loving Goddess of Wisdom” - is a female deity of the Bon tradition, and an emanation of the deity Satrig Ersang, the “Mother of Wisdom”. She is considered to be an equivalent of Green Tara as the “helper from Eight Dangers”. She is also seen as an emanation of the Buddhist wisdom goddess Prajnaparamita. Her iconographic colour is golden yellow. She holds a vase in her left hand in front of her heart, and a mirror in her right hand in her lap. She is crowned with a fivefold crown and dressed in golden jewellery. On her body she wears silk robes. She is enthroned in a diamond seat on a lotus above a white moon disc. Her body is surrounded by a broad aura, and her head by a gloriole. Peonies of different colours frame her appearance, which radiates peace and harmony. Scattered across the picture are her eight emanations as emergency helpers and the Five Loving Goddesses, as well as the Four Gatekeepers at the bottom of the picture, as they traditionally appear in a mandala. This thangka is an “open” mandala, which is not depicted with a circle and square, as is usually the case. Numerous believers or enlightened people group themselves in groups of two or three around the respective appearance of the deity. “The Five Loving Goddesses”: The Loving Goddess of Wisdom: Shes rab Byams ma. The Blissful Deliverer of Skillful Means - Thabs chen bde sgrol; The Keeper of the Treasures of Heaven - Nam mkha’i mdzod ‘dzin; The Loving Goddess of Mercy - Thugs rje byams ma; The All-Famous of the Appearance World - sNang srid kun grags. “Protectors from the Eight Dangers”: from fear of enemies; from fear of magic; from fear of family members; from fear of snakes; from fear of heretics; from fear of harm; from fear of death; from fear of planets. “The Four Gatekeepers”: the goddess holding a hook; the goddess holding a bell the red mistress holding an iron chain; the black mistress holding a rope. Numerous groups of two and three are scattered throughout the painting, these are possibly enlightened ones without vows, or adorants. Tempera and gold on cotton canvas, framed under glass.

PROVENANCE
Collection Joachim Baader, Munich, acquired in Tibet before 1970, sold at Nagel, 21.5.2004, lot 2001 and bought by the present owner

Literature: The Bon Religion of Tibet, The Iconography of a Living Tradition; Per Kvaerne, London, 1995: Per Kvaerne, The Bon Religion of Tibet; Serindia, London, 1995: p.28, pl. 10 + 11. Bön - Die lebendige Ur-Religion Tibets; Christoph Baumer; Graz; 1999: ill. p. 183 - Traces of age and minor wear

慈愛智慧之母希繞強瑪唐卡　　西藏19世紀
布面蛋彩描金，玻璃框裱
德國慕尼黑Joachim Baader先生收藏，1970年前集於西藏，現藏家購於本拍賣行2004年5月21日拍賣會圖錄練好2001
老化痕跡，輕微使用痕跡

€ 1200,-/1800,-

99*

THANGKA DER SITATARA IN SEIDENMONTIERUNG
TIBET, UM 1900
31 x 24 (64 x 32) cm

PROVENIENZ
Ehemals alter Schweizer Privatbesitz, vor 2000 gesammelt - Dazu Thangka-Fragment, besch. - Kleinere Altersspuren

A THANGKA OF THE SITATARA IN SILK MOUNT
TIBET, AROUND 1900

PROVENANCE
Formerly old Swiss private property, collected before 2000 - Further part of a thangka, damaged - Minor traces of age

白度母唐卡　　西藏1900年左右
原爲瑞士私人舊藏，集於2000年之前
小處老化痕跡，絲裱，卷軸有唐簾

€ 600,-/1000,-

98

100

THANGKA MIT ZENTRALER DARSTELLUNG DES TSONKHAPA
TIBET, 19. JH.
57 x 41 cm, R.

Sitzend in Vajrasana auf einem Lotussockel auf einem kunstvollen Thron mit einem Paar Schneelöwen an der Vorderseite, ein Paar pausbäckiger Figuren hebt den Thron an, Opfergabe vor dem Thron, beide Hände zeigen das Dharmacakramudra, er hält Stängel von Lotusblumen, die entlang beider Schultern blühen und das Schwert und das Manuskript tragen, er trägt ein klösterliches Gewand, sein Gesicht zeigt einen heiteren Ausdruck, gekrönt von der spezifischen Haube, mit Heiligenschein dahinter und die Szene ist in einer Berglandschaft platziert. Rahmen.

PROVENIENZ
Privatsammlung Rheinland, vor 2007 gesammelt - Kleinere Altersspuren

A THANGKA DEPICTING TSONGKHAPA
TIBET, 19TH C.

Seated in vajrasana on a lotus base placed on an elaborate throne with a pair of snow-lions to its front section, a pair of chubby figures lifting up the throne, offering set in front of the throne, both hands showing the dharmacakramudra, holding stems of lotuses flowering along both shoulders supporting the sword and manuscript, wearing monastic garment, his face displaying a serene expression, topped with the specific bonnet, halo's behind and the scene is placed in a mountainous landscape. Frame.

PROVENANCE
Private collection Rhineland, assembled before 2007 - Minor traces of age

宗喀巴大師唐卡
西藏19世紀
德國萊茵地區私人收藏，集於2000年之前
小處老化痕跡，框裱

€ 500,-/800,-

101

FEINES THANGKA DES VAJRABHAIARAVA
TIBET, UM 1900
67 x 41 (124 x 72) cm

Montierung.

PROVENIENZ
Alte deutsche Privatsammlung, zwischen 1950 und 1984 gesammelt, laut Aufzeichnungen 1982 in Leiden erworben - Kleinere Altersspuren

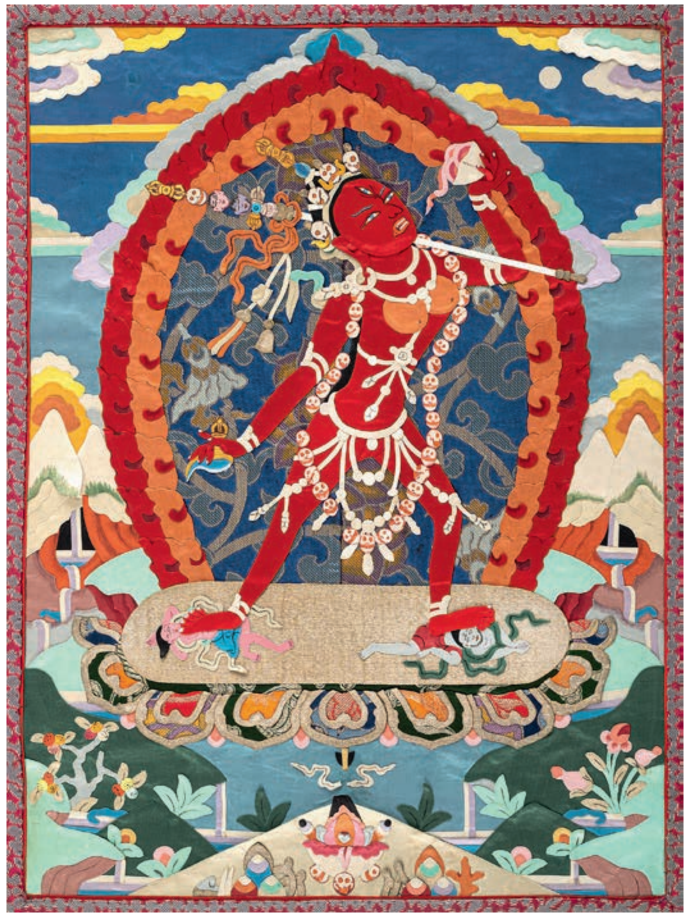
A FINE THANGKA OF THE VAJRABHAIARAVA
TIBET, CA. 1900

Mounting.

PROVENANCE
Old German private collection, collected between 1950 and 1984, according to records acquired in Leiden in 1982 - Minor traces of age

大威德金剛雙身唐卡
西藏約1900左右
德國私人舊藏，集於1950年至1984年期間，據記載1982年購於荷蘭萊頓
小處老化痕跡，有裱

€ 600,-/1000,-



102

APPLIQUÉ-THANGKA DER SARVABUDDHA-DAKINI
TIBET, 20. JH.
56 x 42 (107 x 83) cm

Feine Arbeit.

PROVENIENZ
Alte deutsche Privatsammlung, zwischen 1950 und 1984 gesammelt, laut Aufzeichnungen 1965 in Kalkutta erworben - Minim. Altersspuren

APPLIQUÉ-THANGKA OF THE SARVABUDDHA-DAKINI
TIBET, 20TH C.

Fine work.

PROVENANCE
An old German private collection, collected between 1950 and 1984, according to records acquired in Calcutta in 1965 - Minim. Signs of age

金剛瑜伽母堆綉唐卡
西藏20世紀
德國私人舊藏，集於1950年至1984年期間，據記載1965年購於印度加爾各答
細處老化痕跡，有裱

€ 900,-/1500,-

103

THANGKA MIT DARSTELLUNG VON CAKRASAMVARA
TIBET, UM 1900
80 x 60 (116 x 72) und 65 x 41 (119 x 75) cm

Seidenmontierung.

PROVENIENZ
Alte deutsche Privatsammlung, zwischen 1950 und 1984 gesammelt, erworben laut Aufzeichnungen 1975 in Dehli - Dazu Thangka des Mahasiddha Birvapa, 19. Jh. mit starken Altersschäden

A THANGKA OF CAKRASAMVARA
TIBET, AROUND 1900

Silk mount.

PROVENANCE
An old German private collection, collected between 1950 and 1984, acquired in Dehli in 1975 according to records - Further a thangka of Mahasiddha Birvapa, 19th century with damages due to age

勝樂金剛雙身唐卡
西藏約1900年左右
德國私人舊藏，集於1950年至1984年期間，據記載1975年購於印度德里
細處老化痕跡，絲裱，另附：19世紀大成就者畢魯巴唐卡，老化破損

€ 600,-/1000,-

104

GROSSES REPOUSSÉ-RELIEF AUS VERGOLDETEM KUPFER MIT EINER WEIBLICHEN GOTTHEIT
TIBET, 18. JH.
H. 60 cm

Die hufeisenförmige Plakette ist mit der zentralen Figur einer weiblichen Gottheit geprägt, die auf einem Raubtier reitet, in den Händen ein Schwert und eine Schale mit Juwelen hält, verschiedene Gewänder trägt, darunter einen weitärmeligen Mantel, einen um die Schultern drapierten Schal, ihr Gesicht zeigt einen ernsten Ausdruck mit geschlitzten Augen unter gewölbten Augenbrauen, die in den Nasenrücken übergehen, ihr Haar ist zu einem Dutt gekämmt, der mit einem Diadem gesichert ist, dahinter befindet sich ein Kopf-Halo und sie ist von verschiedenen Figuren umgeben, darunter die fünf Tathagatas und wahrscheinlich einige Taras.

PROVENIENZ
Aus einer Privatsammlung in Süddeutschland, erworben Anfang der 1990er Jahre - Leicht bestoßen, Gebrauchs- und Altersspuren

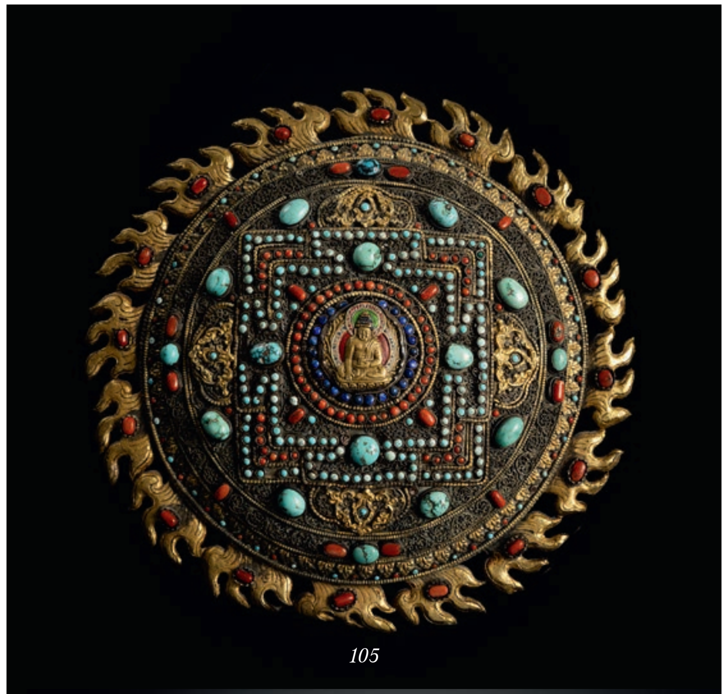
A GILT-COPPER PLAQUE EMBOSSED WITH A FEMALE DIVINITY
TIBET, 18TH C.

The horse-shoe shaped plaque embossed with the central figure of a female divinity riding a predator, her hands holding sword and bowl with jewels, wearing various garments including a wide-sleeved mantle, scarf draped around her shoulders, her face displaying a severe expression with slit eyes below arched eyebrows that run into the nose-bridge, her hair combed in a chignon secured with a tiara, head-halo behind and surrounded by various figures including the five tathagatas and probably some Taras.

PROVENANCE
From a private collection in southern Germany, acquired in the early 1990s - Slightly chipped, wear, traces of age

女性神明鍍金紅銅敲花舟形屏
西藏18世紀
德國南部私人收藏，集於1990年代
輕微磕碰，使用及老化痕跡

€ 3000,-/5000,-



105

106

107

105[Y]

PARTIELL FEUERVERGOLDETES YANTRA
NEPAL, UM 1900
D. 27 cm

Das kreisförmige Yantra ist mit einer zentralen bemalten tsa.tsa-Plakette verziert, die mit der Figur des Buddha Shakyamuni modelliert ist, der in vajrasana auf einem Lotussockel sitzt und seine rechte Hand in bhumisparsh-amudra hält, eingebettet in zwei kreisförmige Bänder, die in einen quadratischen Palast eingebettet sind, der wiederum in mehrere kreisförmige Bänder eingebettet ist, das Ganze ist üppig mit Halbedelsteinen und einer flammenden, mit roten Korallenperlen besetzten Bordüre besetzt, die Rückseite ist mit einer kupfernen Plakette verschlossen, auf der das vishvavajra eingraviert ist.

PROVENIENZ
Sammlung Günter Werker, deutscher Diplomat, stationiert in Bombay 1968-71 - Geringe Altersspuren

A PARCEL GILT-METAL YANTRA
NEPAL, CA.1900

The circular yantra is decorated with a central painted tsa.tsa plaque modelled with the figure of Buddha Shakyamuni seated in vajrasana on a lotus base with his right hand in bhumisparshamudra, placed within two circular bands set in a square palace, the latter placed within a several circular bands, the whole lavishly studded with semi-precious stones and a flaming border set with red coral beads, the reverse closed with a copper plaque engraved with the vishvavajra.

PROVENANCE
Günter Werker Collection, German diplomat, stationed in Bombay 1968-71 - Very minor traces of age

嵌石局部鎏金銅脈輪
尼泊爾1900年左右
據稱為德國外交官Günter Werker先生收藏，其曾在1968至1971年期間在印度孟買任職
少許老化痕跡

€ 1000,-/1500,-

106[Y]

TROMPETE AUS KNOCHEN UND SILBER
TIBET, SPÄTES 19. JH.
L. 32 cm

Die leicht geschwungene Knochentrompete ist mit drei Silberteilen verziert, die jeweils mit verschiedenen Mustern geprägt sind, die beiden Endornamente sind mit je einer roten Korallenperle besetzt, der zentral platzierte Ring mit einer Türkisperle.

PROVENIENZ
Aus einer alten süddeutschen Privatsammlung, zusammengetragen vor 2007 - Altersspuren

A BONE AND SILVER TRUMPET
TIBET, LATE 19TH C.

The slightly curved bone trumpet decorated with three silver sections, each embossed with various musters, both end ornaments set with each a red coral bead and the central placed ring set with a turquoise bead.

PROVENANCE
From an old South German private collection, assembled before 2007 - Traces of age

嵌石包銀骨笛
西藏19世紀晚期
德國南部私人舊藏，集於2007年之前
老化痕跡

€ 500,-/800,-

108

107

FEUERZEUGTASCHE AUS LEDER UND METALL
TIBET, 19. JH.
L. 14,2 cm

Die rautenförmige Ledertasche, die in der eisernen Klinge endet, ist auf der Vorder- und Rückseite reich verziert mit paketvergoldeten, niedrig legierten Silberteilen, die mit verschiedenen Mustern und einer großen rot-korallenen Perle auf der Vorderseite geprägt sind.

PROVENIENZ
Aus einer alten süddeutschen Privatsammlung, gesammelt vor 2007 - Kleine Altersspuren

A LEATHER AND METAL TINDER POUCH
TIBET, 19TH C.

The lozenge-shaped leather pouch terminating in the iron blade, both front and back lavishly decorated with parcel gilt low-alloy silver sections embossed with various musters and a large red-coral bead to its front.

PROVENANCE
From an old South German private collection, collected before 2007 - Small traces of age

合金嵌石皮質火石袋
西藏19世紀
德國南部私人舊藏，集於2007年之前
小處老化痕跡

€ 600,-/1000,-

108

AMULETTBOX AUS VERGOLDETEM SILBER MIT STEINBESATZ
TIBET,, 19./ 20. JH.
H. 8 cm

PROVENIENZ
Alte Münchner Privatsammlung, nach Angaben des Besitzers von seinem Vater in den 1980er Jahren in Asien gesammelt, bei Nagel, 5.11.2011, Los 1840 verkauft und vom jetzigen Besitzer erworben - Sehr geringe Altersspuren

A GOLD-PLATED SILVER AMULET BOX WITH STONE TRIM
TIBET, 19TH/ 20TH C.

PROVENANCE
Old Munich private collection, according to the owner collected by his father in Asia in the 1980s, sold at Nagel, 5 Nov. 2011, lot 1840 and acquired by the current owner - Very minor traces of age

藏銀鍍金嵌石嘎烏吊墜盒
西藏19至20世紀
德國慕尼黑私人舊藏，據現藏家稱由其父1980年代購於亞洲，後由現藏家購於本拍賣行2011年11月5日拍賣會售出，圖錄編號1840
細微老化痕跡

€ 600,-/1000,-

109

ZWEI RITUELLE MEDIZINISCHE INSTRUMENTE AUS VERGOLDETER BRONZE

TIBET, 17./18. JH.
L. 20,5 cm

Jedes Gerät ist mit einem Mittelteil gegossen, der aus einem doppelten Band aus einander zugewandten Lotusblättern besteht. Der obere Teil ist mit einem knollenförmigen Ornament verziert, das ein weiteres Band aus Lotusblättern trägt, das mit einem halben Vajra-Emblem gekrönt ist, während der untere Teil den endlosen Knoten zeigt, der auf einem Makarakopf sitzt, der die teilweise gebogene Klinge ausgibt und an dessen Ende sich ein Loch befindet, um den gebogenen Stiftteil des anderen Geräts aufzunehmen.

PROVENIENZ
Süddeutsche Privatsammlung, zusammengetragen von 1961 bis 2003 - Altersspuren

TWO GILT-BRONZE RITUAL IMPLEMENTS

TIBET, 17TH/ 18TH C.

Each implement is cast with a central section consisting of a double band of lotus petals facing each other, to the upper part decorated with a bulbous-shaped ornament supporting another lotus petal band topped with a half-vajra emblem, the lower part showing the endless knot placed on a makara-head issuing the partly curved blade and one with a hole at its end to receive the curved pin section of the other implement.

PROVENANCE
Southern German private collection, assembled from 1961 till 2003 - Traces of age

鍍金銅醫用器具二
西藏17至18世紀
德國南部私人收藏，集於1960年至2003年期間
老化痕跡

€ 800,-/1200,-

110

ZWEI FEINE SCHMUCK-ORNAMENTE MIT TÜRKIS- UND EDELSTEIN-EINLAGEN ALS HAAR- UND KOPFSCHMUCK AUS GOLD

TIBET, 20. JH.
L. 14 cm

PROVENIENZ
Süddeutsche Privatsammlung, zusammengetragen von 1961 bis 2003

Ein sehr ähnliches Set wird von Jane Casey Singer ‚Gold Jewelry from Tibet and Nepal' veröffentlicht - Kleine Altersspuren

TWO FINE GOLD JEWELLERY ORNAMENTS WITH TURQUOISE AND PRECIOUS STONE INLAYS AS HAIR ACCESSORIES

TIBET, 20TH C.

The set for a high government official sees both ornaments with a leaf-shaped upper section decorated with a central kirttimukha holding a snake in his claws placed within a flaming border, one jewel with the lower part in the form of a round medallion mounted with a lotus dais, its counterweight ornamented with a spherical lower part displaying a large central hole, both finely and extensively studded with turquoise beads, the reverse of both with each a hook for attachment and the first ornament with an additional small peg in the middle of a circular band containing the Eight Buddhist Emblems encompassed by scrolling tendrils.

PROVENANCE
Southern German private collection, assembled from 1961 to 2003

A very similar set is published by Jane Casey Singer 'Gold Jewelry from Tibet and Nepal - Very minor traces of age

嵌石黃金頭飾二
西藏20世紀
德國南部私人收藏，集於1960年至2003年期間
小處老化痕跡

€ 3000,-/5000,-

111

FIGUR DER SARVABUDDHADAKINI AUS SILBER MIT FEUERVERGOLDETEM LOTUSSOCKEL

TIBET, 19. JH.
H. 10,7 cm

PROVENIENZ
Süddeutsche Privatsammlung, zusammengetragen von 1961 bis 2003 - Geringe Altersspuren

A SILVER AND GILT-BRONZE FIGURE OF SARVABUDDHADAKINI

TIBET, 19TH C.

Standing in pratyalidhasana on a pair of figures reclining on the lotus base, her right hand holding the kartrika while the raised left one is supporting the kapala, naked apart from a bone skirt, mala of skulls, bejewelled, her face displaying a severe expression with open eyes below raised eyebrows, elongated earlobes with ear ornaments, her hair combed in a chignon and secured with a tiara set with skulls, resealed.

PROVENANCE
Southern German private collection, assembled from 1961 to 2003 - Minor traces of age

銀作金剛瑜伽母鎏金銅蓮座立像
西藏19世紀
德國南部私人收藏，集於1960年至2003年期間
少許老化痕跡，底重封

€ 3000,-/5000,-

112

FEINES VAJRA AUS VERGOLDETER BRONZE
CHINA, KANGXI- ODER QIANLONG-PERIODE
L. 15 cm

Kupferlegierung, vergoldet (!), ursprünglich mit Halbedelsteinen besetzt, die jedoch herausgefallen oder aus ihren Fassungen entfernt worden sind. Das Herzstück dieses Diamantzepters besteht aus einer Kugel, die von zwei Perlenringen umrahmt wird. Daran schließt sich ein Kranz aus acht Lotusblättern an, aus denen auf beiden Seiten jeweils acht Speichen hervorgehen. Die bogenförmigen Speichen treffen sich in der Mitte und an ihren Enden mit der achteckigen Mittelachse.

PROVENIENZ
Sammlung Joachim Baader, Schoettle Ostasiatica, Stuttgart, 1969 laut Überlieferung an eine Stuttgarter Privatsammlung verkauft. Aus dieser Sammlung versteigert bei Nagel, 15.11.1997, Lot 1671 und vom heutigen Besitzer erworben

Vergleiche himalayanart.org; Nr. 101713 - Abriebe der Vergoldung, Steineinlagen verloren

A GILT-BRONZE VAJRA
CHINA, KANGXI OR QIANLONG PERIOD

Copper alloy, gold plating (!), originally inlaid with semi-precious stones, which have, however, been dropped or removed from their settings. The centrepiece of this diamond sceptre consists of a sphere framed by two pearl rings. This is followed by a wreath of eight lotus leaves, from each of which eight spokes emerge on both sides. The spokes, shaped in arcs, meet in the centre and at their ends with the octagonal central axis.

PROVENANCE
Joachim Baader Collection, Schoettle Ostasiatica, Stuttgart, sold by repute in 1969 to a Stuttgart private collection. Sold from this collection Nagel, 15.11.1997, Lot 1671 and bought by the present owner

Compare himalayanart.org; no. 101713 - Wear to gilding, stone inlays lost

銅鍍金九股金剛杵
清康熙或乾隆
德國斯圖加特Schoettle東亞藝術行Joachim Baader先生收藏，據稱1969年出售至斯圖加特私人藏家，現藏家購於本拍賣行1997年11月15日拍賣會圖錄編號1671
鍍金磨損，嵌石遺失

€ 800,-/1200,-

113

BRONZEFIGUR EINES BODHISATTVA
TIBET, 18. JH.
H. 23,7 cm (o.S.)

In leichter Tribhanga stehend, mit der rechten Hand die Vitarkamudra und mit der linken die Varada-Geste zeigend, mit Dhoti bekleidet, Schal um die Schultern drapiert, mit Juwelen geschmückt, das kaltvergoldete Gesicht mit heiterem Ausdruck, gemalte Gesichtszüge, das blau gefärbte Haar zu einem Dutt gekämmt und mit einem Diadem gesichert, auf Holzstand.

PROVENIENZ
Alte deutsche Privatsammlung, zusammengetragen von den 1980'er Jahren bis 2005 - Leichte Gebrauchsspuren, Altersspuren

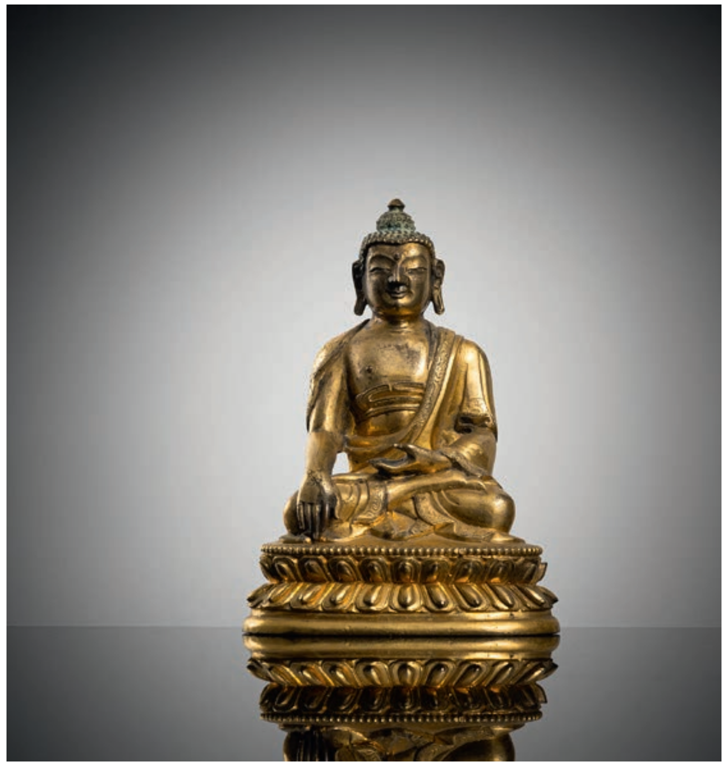
A BRONZE FIGURE OF A BODHISATTVA
TIBET, 18TH C.

Standing in slight tribhanga, his right hand showing the vitarkamudra while the left the varada gesture, wearing dhoti, scarf draped around his shoulders, bejewelled, his cold-gilded face displaying a serene expression, painted facial details, the blue coloured hair combed in a chignon and secured with a tiara, on wood stand.

PROVENANCE
Old German private collection, assembled from the 1980's till 2005 - MInor wear, traces of age

菩薩銅立像
西藏18世紀
德國私人舊藏，集於1980年代至2005年期間
輕微使用及老化痕跡，配木底座

€ 3000,-/5000,-



114

FEUERVERGOLDETE BRONZE DES BUDDHA SHAKYAMUNI
TIBETO-CHINESISCH, SPÄTES 18. JH.
H. 10,2 cm

Sitzend in Vajrasana auf einem Lotussockel, die rechte Hand im Bhumisparshamudra gesenkt, mit einem beide Schultern bedeckenden Mönchsgewand, das Gesicht mit heiterem Ausdruck, die Lockenfrisur in die Ushnisha übergehend und mit einer Lotusknospe gekrönt, unverschlossen.

PROVENIENZ
Deutsche Privatsammlung, gesammelt zwischen 1990 und 2005 - Geringe Altersspuren

A GILT-BRONZE FIGURE OF BUDDHA SHAKYAMUNI
TIBETO-CHINESE, LATE 18TH C.

Seated in vajrasana on a lotus base with his right hand lowered in bhumisparshamudra, wearing monastic garment covering both shoulders, his face displaying a serene expression, his curled hairdo continuing into the ushnisha and topped with a lotus-bud, unsealed.

PROVENANCE
German private collection, collected between 1990 and 2005 - Very minor traces of age

銅鎏金釋迦牟尼佛蓮座坐像
藏漢式18世紀晚期
德國私人收藏，集於1990年至2005年期間
細微老化痕跡，底未封

€ 600,-/1000,-

115

FEINER PARTIELL FEUERVERGOLDETER AMULETTBEHÄLTER AUS SILBER UND KUPFER MIT BUDDHA SHAKYAMUNI
TIBET, 19. JH.
H. 20 cm

Das hufeisenförmige Amulettkästchen ist auf der teilvergoldeten Silberfront mit Rankenwerk verziert, das verschiedene Vogel- und Tierpräparate einschließt, um die zentrale Nische herum, die mit verschiedenen Gottheiten und Tieren geprägt ist, und enthält eine kleine Figur des Buddha Shakyamuni aus vergoldeter Bronze, der in Vajrasana auf einem Lotussockel sitzt und seine rechte Hand in Bhumisparshamudra hält, wobei sein Gesicht einen heiteren Ausdruck zeigt.

PROVENIENZ
Alte deutsche Privatsammlung, zusammengestellt vor 1995 - Sehr geringe Altersspuren

A FINE PARCEL GILT SILVER AND COPPER AMULET-BOX, GAHU
TIBET, 19TH C.

The horse-shoe shaped amulet-box decorated to its part-gilt silver front with scrolling tendrils encompassing various bird and animal specimen, set around the central niche embossed with several divinities and animals, containing a gilt-bronze minute figure of Buddha Shakyamuni seated in vajrasana on a lotus base with his right hand in bhumisparshamudra and his face is displaying a serene expression.

PROVENANCE
Old German private collection, assembled before 1995 - Very minor traces of age

紅銅銀作釋迦牟尼佛嘎烏盒
西藏19世紀
德國重要私人舊藏，集於1995年之前
細處老化痕跡

€ 900,-/1500,-

116*

AMULETTBOX AUS BRONZE UND SILBER, GAHU
TIBET, UM 1900
H. 9,5 cm

Das Metallkästchen ist mit filigranen Ranken aus niedrig legiertem Silber verziert, die eine Nische mit einer winzigen Figur von Milarepa umgeben.

PROVENIENZ
Ehemalige Sammlung des Tibetologen Detlef Lauf, gesammelt zwischen 1960 und 1990 - Geringe Altersspuren

A BRONZE AND SILVER AMULET-BOX, GAHU
TIBET, CA. 1900

The metal box decorated with low-alloy silver filigrain scrolling tendrils around a niche containing a minute figure of Milarepa.

PROVENANCE
Former collection of Tibetologist Detlef Lauf, collected between 1960 and 1990 - Minor traces of age

藏銀銅嘎烏
西藏1900年左右
德國藏學家Detlef Lauf先生私人收藏，集於1960年至1990年期間
細微老化痕跡，佛龕內嵌米拉日巴小銅像

€ 500,-/800,-

117*

AMULETTBOX GAHU AUS METALL UND EINE BEMALTE PAPPMACHÉ-FIGUR EINES MAHASIDDHA
TIBET, 19. JH.
H. 8 und 14,5 cm

Das hufeisenförmige Kästchen ist auf der Vorderseite mit Rankenwerk verziert, das die acht buddhistischen Embleme umfasst und um eine Nische herum angeordnet ist, in der sich eine winzige Figur des Bhaisajyaguru befinden. Eine Figur eines Mahasiddha, der mit gekreuzten Beinen auf einem Sockel sitzt, beide Hände auf den Knien ruhen und sein Gesicht einen ernsten Ausdruck zeigt.

PROVENIENZ
Ehemalige Sammlung des Tibetologen Detlef Lauf, gesammelt zwischen 1960 und 1990 - Altersspuren

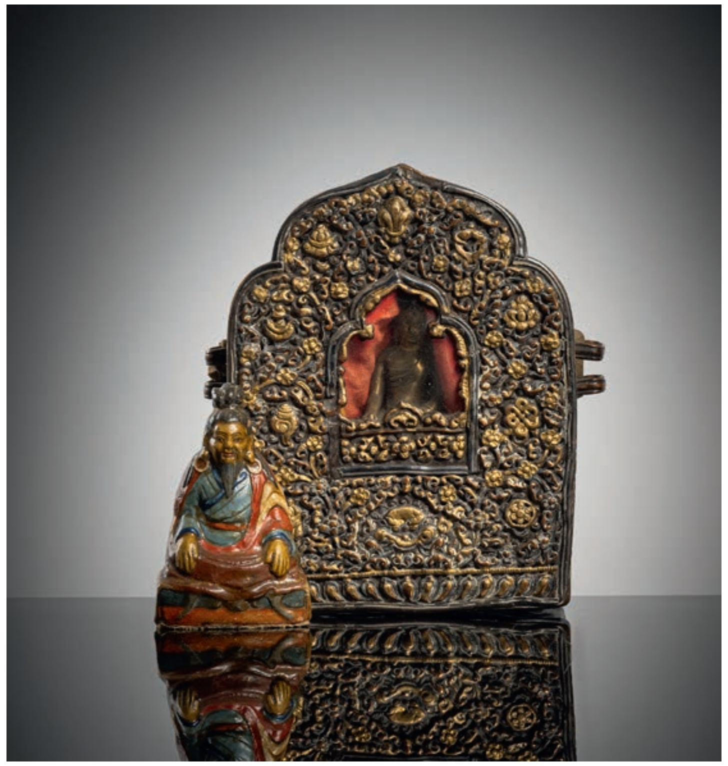
A PARCEL METAL AMULET-BOX, GAHU AND A PAINTED PAPIERMACHE FIGURE OF A MAHASIDDHA
TIBET, 19TH C.

The horse-shoe shaped box decorated to the front with scrolling tendrils encompassing the Eight Buddhist emblems and set around a niche containing a minute figure of Bhaisajyaguru; and a figure of a mahasiddha seated with legs crossed on a pedestal, both hands resting on his knees and his face displaying a severe expression.

PROVENANCE
Former collection of Tibetologist Detlef Lauf, collected between 1960 and 1990 - MInor traces of age

合金作佛教八寶嘎烏一、彩繪紙本大成就者坐像一
西藏1900年左右
德國藏學家Detlef Lauf先生私人收藏，集於1960年至1990年期間
細微老化痕跡，嘎烏內嵌藥師佛小銅像

€ 500,-/800,-



118

GEBETSMÜHLE AUS VERGOLDETEM KUPFER
CHINA, 19. JH.
H. 39 cm

Die Gebetsmühle ist mit dem Mantra „aum mani padme hum" versehen und befindet sich in einem Pavillon, dessen Sockel aus einem Band aus Blütenblättern besteht und von einer sechseckigen Terrasse überragt wird, die sechs Säulen rund um die Gebetsmühle und ein mit winzigen Glocken verziertes Doppeldach trägt, wieder verschlossen.

PROVENIENZ
Alte deutsche Privatsammlung, zusammengetragen in den 1980er Jahren bis 2005 - Altersspuren, leicht bestoßen, verlorene Endstücke des Pagodendaches

A GILT-COPPER PRAYER-WHEEL
CHINA, 19TH C.

The prayer-wheel is embossed with the mantra 'aum mani padme hum', placed within a pavilion, its base consisting of a band of petals, surmounted by a hexagonal terrace, supporting six pillars around the prayer-wheel and a double roof decorated with minute bells, resealed.

PROVENANCE
Old German private collection, assembled in the 1980s until 2005 - Minor traces of age, slightly chipped, losses to pagoda roof finials

銅鍍金寶塔式六字真言轉經筒
清代19世紀
德國私人舊藏，集於1980年代至2005年期間
老化痕跡，輕微磕碰，寶塔簷部分缺失

€ 900,-/1500,-

119

ZWEI BRONZEN DES TSONGKHAPA
TIBET, 18./19. JH.
H. 10 - 11 cm

Beide sitzen in Vajrasana auf einem Lotussockel, die Hände in Dharmacakramudra, die ursprünglich die Stängel der Lotosblumen hielten, die entlang ihrer Schultern blühten und das Schwert und das Manuskript trugen, sie trugen klösterliche Gewänder, ihre Gesichter zeigten einen heiteren Ausdruck und die Köpfe waren mit den spezifischen Hauben bedeckt, beide unverschlossen.

PROVENIENZ
Alte deutsche Privatsammlung, zusammengetragen in den 1980er Jahren bis 2005 - Etwas berieben und Altersspuren

TWO BRONZE FIGURES OF TSONGKHAPA
TIBET, 18TH/ 19TH C.

Both seated in vajrasana on a lotus base, the hands in dharmacakramudra originally holding the stems of lotuses flowering along their shoulders supporting the sword and manuscript, wearing monastic garments, their faces displaying serene xpressions and the heads topped with the specific bonnets, both unsealed.

PROVENANCE
Old German private collection, assembled in the 1980s until 2005 - MInor wear and traces of age

宗喀巴大師蓮座銅坐像二
西藏18至19世紀
德國私人舊藏，集於1980年代至2005年期間
些許磨損及老化痕跡，底未封

€ 900,-/1500,-

120

KAPALA AUS METALL UND SCHÄDEL
TIBET, 19. JH.
H. 28,5 cm

Der Schädelteil ist an der Innenseite mit einer Kupferplatte bedeckt, um die Opfergaben aufzunehmen, und wird mit einem Deckel verschlossen, der mit verschiedenen Motiven geprägt ist, darunter vier Gottheiten, die mit Mantras verbunden sind, alle inmitten von Ranken, besetzt mit türkisfarbenen Perlen, gekrönt von einer halben Vajra und platziert auf einem dreieckigen Ständer, der mit drei Köpfen verziert ist, die durch Flammenrollen miteinander verbunden sind.

PROVENIENZ
Europäische Privatsammlung, erworben vor 2007 - Altersspuren, Gebrauchsspuren

A METAL AND SKULL KAPALA
TIBET, 19TH C.

The skull section is covered at its inside with a copper plate to receive the offerings, closed with a cover embossed with various motifs including four divinities interlinked with mantras, all placed amongst scrolling tendrils, set with turquoise beads, topped with a half-vajra and placed on a triangular shaped stand ornamented with three heads interlinked by scrolling flames.

PROVENANCE
European private collection, acquired prior to 2007 - Traces of age, wear

嘎巴拉碗
西藏19世紀
碗由銅碗蓋、頭蓋骨碗、銅碗托三部分組成：碗蓋頂部有金剛杵，蓋上飾四神明及藏文密咒;頭蓋骨內鑲銅；碗托呈三角形，轉角處上端各塑一個人頭像。碗蓋及口沿處均有嵌石。
歐洲私人收藏，集於2007年之前。老化及使用痕跡

€ 2000,-/3000,-

121

FEUERVERGOLDETER STUPA AUS BRONZE
TIBETO-CHINESISCH, FRÜHES 19. JH.
H. 28 cm

Der quadratische Sockel ist auf allen vier Seiten mit einem Löwenpaar verziert, das eine Opfergabe flankiert, darüber eine Treppe, die zum glockenförmigen Behälter führt, auf der einen Seite eine Nische mit einem winzigen Gemälde des Buddha-Kindes, die den gestuften Sonnenschirm trägt, der sich in einen zugehörigen oberen Teil fortsetzt, versiegelt.

PROVENIENZ
Alte deutsche Privatsammlung, zusammengetragen in den 1980er Jahren bis 2005 - Endstück ersetzt, geringe Altersspuren

A GILT-BRONZE STUPA
TIBETO-CHINESE, EARLY 19TH C.

The square base decorated to all four sides with a pair of lions flanking an offering, surmounted by stairs reaching for the bell-shaped container, to one side with a niche containing a minute painting of the Infant Buddha, supporting the tiered parasol continuing into an associated top section, sealed.

PROVENANCE
Old German private collection, assembled in the 1980s until 2005 - Finial replaced, minor traces of age

銅鎏金佛塔
藏漢式19世紀早期
德國私人舊藏，集於1980年代至2005年期間
佛龕內嵌佛陀誕生像，小處老化痕跡，塔頂後補，底已封

€ 900,-/1500,-

122

FEUERERGOLDETE BRONZE DES SIMHAVAKTRA
TIBET, 18. JH.
H. 11,7 cm (o.S.)

In Schrittstellung stehend, mit der rechten Hand die Karttrika haltend, während die linke die Kapala stützt, in bemaltem Tigerrock, mit Juwelen besetzt, ihr Löwenkopf zeigt ein kaltvergoldetes Gesicht mit wulstigen Augen über einer offenen Schnauze, die zwei Reihen von Zähnen und Reißzähnen zeigt, ein Paar Ploppohren und Mähne, alles fröhlich bemalt, auf Holzstand.

PROVENIENZ
Alte deutsche Privatsammlung, zusammengetragen in den 1980'er Jahren bis 2005 - Altersspuren, minim. best.

A GILT-BRONZE FIGURE OF SIMHAVAKTRA
TIBET, 18TH C.

Standing in walking posture with her right hand holding the karttrika while the left is supporting the kapala, wearing painted tiger-kirt, bejewelled, her lion head showing a cold-gilded face with bulging eyes above an open snout displaying two rows of teeth and fangs, a pair of ploffy ears and manes and all gaily painted, on wood stand.

PROVENANCE
Old German private collection, assembled in he 1980's until 2005 - Minor wear, slightly chipped

銅鎏金獅面空行母立像
西藏18世紀
德國私人舊藏，集於1980年代至2005年期間
老化痕跡，細微磕碰，配木底座

€ 2500,-/3500,-

123

PARTIELL FEUERVERGOLDETE BRONZE DES USHNISHAVIJAYA
TIBETO-CHINESISCH, SPÄTES 18. JH.
H. 18 cm

Sitzend in Vajrasana auf einem Lotussockel, ihre acht Arme strahlenförmig um ihren Körper, die Hände halten die vorgeschriebenen Attribute und Gesten, sie trägt einen Sari, ein Tuch ist um ihre Schultern drapiert, ihr dreigesichtiger Kopf zeigt verschiedene Ausdrücke, jedes Gesicht mit einem Auge an der Stirn, das Haar ist zu einem Dutt gekämmt, der mit einer Ratna gekrönt und mit einem Diadem gesichert ist, unverschlossen.

PROVENIENZ
Deutsche Privatsammlung, gesammelt zwischen 1990 und 2005 - Leicht bestoßen, Attribute teilweise verloren

A PARCEL GILT-BRONZE FIGURE OF USHNISHAVIJAYA
TIBETO-CHINESE, LATE 18TH C.

Seated in vajrasana on a lotus base, her eight arms radiating around her body, the hands holding the prescribed attributes and gestures, wearing sari, scarf draped around her shoulders, her three-faced head showing various expressions, each face with an eye at her forehead, the hair combed in a chignon topped with a ratna and secured with a tiara, unsealed.

PROVENANCE
German private collection, collected between 1990 and 2005 - Slightly chipped, attributes partly lost

銅鎏金尊勝佛母蓮座坐像
藏漢式18世紀晚期
德國私人收藏，集於1990年至2005年期間
輕微磕碰，部分法器缺失，底未封

€ 1200,-/1800,-

124

124

PARTIELL FEUERVERGOLDETE BRONZEFIGUR DES AMITAYUS AUF EINEM LOTUS
TIBETO-CHINESISCH, 18./19. JH.
H. 18,5 cm

PROVENIENZ
Aus einer alten ostdeutschen Privatsammlung, vor 1990 gesammelt - Wieder versiegelt, Attribute verloren

A PART-GILT BRONZE FIGURE OF AMITAYUS ON A LOTUS
TIBETO-CHINESE, 18TH/19TH C.

PROVENANCE
From an old East German private collection, collected before 1990 - Re-sealed, attributes lost

局部鎏金無量壽佛蓮座銅坐像
藏漢式18至19世紀
德國東部私人舊藏，集於1990年之前
法器缺失，底重封

€ 1200,-/1800,-

125

GEBETSKETTE AUS KNOCHEN UND METALL
TIBET, CA. 19. JH.
L. 30 cm

Die Gebetskette besteht aus vielen kreisförmigen Knochentäfelchen, die mit einem Paar Lederbändern verbunden sind, die von Metallringen und einem Paar mit Halbedelsteinen besetzten Metallornamenten umgeben sind.

PROVENIENZ
Alte deutsche Privatsammlung, zusammengetragen von den 1980er Jahren bis 2005 - Alters- und Gebrauchsspuren

A BONE AND METAL ROSARY
TIBET, CA. 19TH C.

The rosary consisting of many circular bone plaques, attached with a pair of leather ribbons encompassed with metal rings and a pair of metal ornaments set with semi-precious stones.

PROVENANCE
Old German private collection, assembled from the 1980's till 2005 - Minor traces of age

骨質念珠一串
西藏約19世紀
德國私人舊藏，集於1980年代至2005年期間
老化及使用痕跡

€ 1000,-/1500,-

125

126

PARTIELL FEUERVERGOLDETE REPOUSSÉ-FIGUR DES AMITAYUS AUF EINEM LOTUS
MONGOLEI, 19. JH.
H. 40,5 cm

PROVENIENZ
Alte europäische Privatsammlung, vor 2007 gesammelt - Etwas berieben, Altersspuren

A PART-GILT REPOUSSÉ FIGURE OF AMITAYUS ON A LOTUS
MONGOLIA, 19TH C.

PROVENANCE
Old European private collection, collected before 2007 - Some rubbing, signs of age

局部鎏金敲花銅無量壽佛蓮座坐像
蒙古19世紀
歐洲私人舊藏，集於2007年之前
些許磨損，老化痕跡

€ 3000,-/5000,-

126

127

GROSSES ZELT MIT APPLIZIERTEM DEKOR
TIBET, 1. HÄLFTE 20. JH.

Das rechteckige Zeltdach ist in zwei Teile gegliedert, die jeweils einen Kirttimukha mit wulstigen Augen unter buschigen Augenbrauen zeigt, seine Klauen Stängel mit Ranken haltend, die beide Abschnitte bedecken und insgesamt acht buddhistische Embleme zeigen. Aus den Mündern ragen mit Triratna-Emblemen verzierte Zungen heraus, innerhalb einer aus acht mit Endlosknoten verzierten Abschnitten bestehenden Bordüre, die Rückseite verstärkte mit einem Baumwollpaneel, welches mit einer Vielzahl von Drachen und Blumen auf rotem Grund verziert ist. Die Zeltwände sind in Grün und Rot gehalten und mit applizierten Blumenarrangements in Vasen und einem stilisierten Drachenmedaillon verziert. Die Tür ist schlicht gehalten. Höhe der Wände: ca. 160 cm, Umfang des Zelts: ca. 14 m, Tür: 200 x 80 cm.

PROVENIENZ
Aus einer fränkischen Privatsammlung, gesammelt zwischen 1960 und 1990 - Spuren von Alter und Nutzung, leicht fleckig

A LARGE APPLIQUÉ COTTON TENT
TIBET, 1ST HALF 20TH C.

The rectangular tent roof is decorated with a central panel divided into two parts, each showing a kirttimukha displaying bulging eyes below bushy eyebrows, their claws holding stems of scrolling tendrils covering each of their section and encompassing in total Eight Buddhist Emblems, their mouths issuing a tongue decorated with the triratna emblems, within a border consisting of eight compartments each with an endless knot, and its reverse strengthened with a cotton panel decorated with a multitude of dragons and flowers on a red ground. The walls in green and red, decorated in appliqué with flower arrangements displayed in vases and a stylized dragon medallion, the door kept plain. Height of the walls: ca. 160 cm, circumference of the tent: ca. 14 m, the door: 200 x 80 cm.

PROVENANCE
From a Franconian private collection, assembled between 1960 and 1990 - Traces of age and use, few stains

布帳篷
西藏20世紀上半葉
包含正方形篷頂、四壁圍布、門簾、江塔繩、牛皮袋。布面白色爲主體，局部以拼接方式裝飾雪山獅、團龍紋、寶瓶等彩色圖案
德國弗蘭肯地區私人收藏，集於1960年至1990年期間
老化及使用痕跡，局部污漬

€ 3000,-/5000,-

128

CITIPATI MASKE AUS DUNKEL GEFASSTEM HOLZ
TIBET, CA, 19.JH.
H. 25,5 cm

Schreckmaske aus dunkel gefasstem Holz, die eine vajrayana-buddhistische Schutzgottheit in schrecklicher Emanation zeigt. Solche Masken (der „grinsende Tod") wurden bei exorzistischen Tänzen getragen. Meist, aber nicht immer, hat Citipati (als Gottheit der „Herr der Friedhöfe") runde Augenöffnungen wie ein Schädel, oft ist er auch etwas „lebendiger" dargestellt, aber stets vorhanden ist der breite grinsende Mund mit gebleckten Zähnen und Hauern. Derartige Masken stammen wahrscheinlich aus dem tantrischen Shiva-Kult Nordindiens und wurden im späten ersten Jahrtausend auch im esoterischen Buddhismus üblich. Die wurmstichige Maske hat Spuren oftmaliger Benutzung.

PROVENIENZ
Aus einer bedeutenden süddeutschen Privatsammlung, ab 1975 gesammelt

Im Tantrismus der „linken Hand" spielen Tod, Friedhöfe und sinistre Rituale eine große Rolle, da Shiva als Herr der Vernichtung und Schöpfung eine gleichermaßen großartige wie furchtbare Komponente hat und die Wertungen in „schön, gut, edel" etc. und „hässlich, grässlich, ekelhaft" etc. sich somit erübrigen - alles sind nur Komponenten einer einzigen, alles bestimmenden Wandelbarkeit, die für den Eingeweihten alles Wahrnehmbare als Illusion entlarvt. Diese Art von Maske symbolisiert in der tantrisch-buddhistischen Kultur des gesamten Himalaya die Vergänglichkeit des Lebens und den ewigen Kreislauf von Leben und Tod und findet sich auch in Häusern zum Schutz des Familienkreises. Die Citipati repräsentieren sowohl den ewigen Tanz des Todes als auch das vollkommene Bewusstsein bzw. die Akzeptanz der Vergänglichkeit - Altersspuren, etwas best. und rep. Ständer

A WOODEN CITIPATI MASK
TIBET, CA. 19TH C.

Mask made of dark wood showing a Vajrayana Buddhist tutelary deity in terrible emanation. Such masks (the "grinning death") were worn at exorcistic dances. Usually, but not always, Citipati (as the deity of the "Lord of the Graveyards") has round eye openings like a skull, often he is also depicted a little more "alive", but the wide grinning mouth with bared teeth and tusks is always present. Such masks probably originate from the tantric Shiva cult of northern India and also became common in esoteric Buddhism in the late first millennium. The worm-eaten mask has traces of frequent use.

PROVENANCE
From an important South German private collection, collected from 1975 onwards

Death, cemeteries and sinister rituals play a major role in the Tantrism of the "left hand", as Shiva, as Lord of Destruction and Creation, has an equally magnificent and terrible component and the classifications of "beautiful, good, noble" etc. and "ugly, hideous, disgusting" etc. are therefore superfluous - all are only components of a single, all-determining mutability, which for the initiate exposes everything perceptible as an illusion. In Tantric Buddhist culture throughout the Himalayas, this type of mask symbolizes the transience of life and the eternal cycle of life and death and is also found in houses to protect the family circle. The Citipati represent both the eternal dance of death and the perfect awareness and acceptance of impermanence - Signs of age, some wear, tear and minor repairs, stand repaired

木質黑漆屍陀林主面具
西藏約19世紀
德國南部重要私人收藏，集於1975年起
老化痕跡，些許磨損磕碰及裂縫，支架有修

€ 400,-/600,-

129

TERRAKOTTA-TAFEL MIT DER DARSTELLUNG DES AVALOKITESHVARA
TIBET, CA. 18. JH.
H. 27 cm

Auf der Vorderseite ist Aryalokiteshvara im Samabhanga auf einem Lotussockel stehend dargestellt, seine Haupthände in Anjalimudra, während eine Vielzahl von Armen um seinen Körper herum strahlen, er trägt Dhoti und ist mit Juwelen geschmückt, sein Kopf besteht aus elf Gesichtern, darunter ein zorniges und das Haupt von Amitabha, die meisten anderen Gesichter zeigen einen heiteren Ausdruck, das untere Register mit Manjushri und Vajrapani, alle innerhalb einer muschelförmigen Umrahmung, die mit einem juwelenbesetzten Rand modelliert ist, Spuren von Farbfassung.

PROVENIENZ
Aus einer deutschen Privatsammlung, erworben bei Marcel Nies, Antwerpen, zuvor aus der Sammlung von Galerie de Ruimte, Niederlande, dann aus der Sammlung Jean Nies und durch Erbschaft Barbara La Rocca - Minim. rest., Altersspuren

A TERRA COTTA PLAQUE DEPICTING AVALOKITESHVARA
TIBET, CA. 18TH C.

The plaque moulded to the front with Aryalokiteshvara standing in samabhanga on a lotus base, his principle hands in anjalimudra while a multitude of arms radiate around his body, wearing dhoti, bejewelled, his head consisting of eleven faces including a wrathful one and the head of Amitabha, most other faces displaying a serene expression, the lower register with Manjushri and Vajrapani and all placed within a scallop-shaped border modelled with a jewel set rim, traces of polychrome.

PROVENANCE
From a German private collection, acquired from Marcel Nies, Antwerp, previously from the collection of Galerie de Ruimte, Netherlands, then from the Jean Nies collection and by inheritance from Barbara La Rocca - Minor rest., traces of age

十一面千手觀音陶屏
西藏約18世紀
德國私人收藏，購於比利時安特衛普Marcel Nies古董商處，曾先後由荷蘭Galerie de Ruimte藝術行及Jean Nies收藏並由Barbara La Rocca繼承
細微修復，老化痕跡，加彩殘留

€ 2000,-/3000,-

130

PARTIELL FEUERVERGOLDETE BRONZE DES VASUDHARA
NEPAL, 19. JH.
H. 19,5 cm

Sitzend in lalitasana auf einem Lotussockel, der auf einem separaten, gegossenen Thron steht, ihre sechs Arme strahlenförmig um ihren Körper herum, die Hände halten die spezifischen Attribute und Gesten, sie trägt einen Sari, ist mit Juwelen geschmückt, ihr Gesicht zeigt einen heiteren Ausdruck, der Kopf ist nach hinten geneigt und auf dem Thron befindet sich ein kunstvoller floraler Heiligenschein.

PROVENIENZ
Alte deutsche Privatsammlung, zusammengetragen vor 2007 - Altersspuren, Gebrauchsspuren, leicht bestoßen

A PARCEL GILT-BRONZE FIGURE OF VASUDHARA
NEPAL, 19TH C.

Seated in lalitasana on a lotus base placed on a separate cast throne, her six arms radiating around her body, the hands holding the specific attributes and gestures, wearing sari, bejewelled, her face displaying a serene expression, head-halo behind and an elaborate floral halo placed on the throne.

PROVENANCE
Old German private collection, assembled before 2007 - Traces of age, wear, slightly chipped

局部鎏金持世菩薩蓮座銅坐像及背屏高臺
尼泊爾19世紀
德國私人舊藏，集於2007年之前
老化及使用痕跡，輕微磕碰

€ 600,-/1000,-

131

GROSSE BRONZE DES PADMASAMBHAVA
BHUTAN ODER NEPAL, 19./ 20. JH.
H. 74 cm

Diese große, krsaftvolle und fein detaillierte Bronze stellt Padmasambhava dar, den berühmten tantrischen Mystiker, dem die Gründung des Buddhismus in Tibet zugeschrieben wird. Auf dem vorliegenden Exemplar sitzt Padmasambhava in lalitasana, der Pose der königlichen Gelassenheit, die Bedeutung und Autorität ausstrahlt. Er hält einen Vajra, einen stilisierten Donnerkeil. Seine reich verzierten Gewänder sind mit floralen Motiven geschmückt, was auf das hohe Maß an technischem Können hinweist, das für die Herstellung dieses Devotionalienobjekts erforderlich war. Er trägt auch mehrere Gegenstände, die mit Exorzismus in Verbindung gebracht werden, darunter einen khatvanga, einen magischen Stab, und die Krone mit Rabenfedern. Padmasambhava wird oft mit diesen Gegenständen dargestellt, weil er die Dämonen besiegt hat, die den Bau eines buddhistischen Klosters bedrohten. Im Jahr 747 lud König Tri-srong-destan Padmasambhava aus Uddiyana, einer Region im heutigen Pakistan, nach Tibet ein. Berichten zufolge trieb Padmasambhava die Dämonen aus, die den Bau des Klosters in Samye bedrohten, eines der ersten großen buddhistischen Klöster in Tibet. Der Mystiker vermittelte auch bei lokalen Konflikten zwischen der einheimischen Religion und dem Buddhismus, indem er lokale Götter als Schutzgottheiten in das buddhistische Pantheon aufnahm und so zur Popularisierung des Buddhismus in Tibet beitrug. Er ist auch dafür bekannt, dass er zahlreiche indische Texte ins Tibetische übersetzte und seinen Anhängern geheime Schriften hinterließ, die es zu entdecken galt. Padmasambhava ist eng verbunden mit der Nyingma-Sekte, einer der ältesten tibetisch-buddhistischen Sekten, die ihre Abstammung auf das Samye-Kloster zurückführt. Sie verehren Padmasambhava als „den zweiten Buddha“, als eine der grundlegenden Figuren des buddhistischen Glaubens.

PROVENIENZ
Sammlung Kurt Hertnagel, Friedrichshafen, nach eigenen Angaben 1987 in Nepal gekauft - Geringe Altersspuren

A LARGE PART-GILT BRONZE FIGURE OF PADMASAMVHAVA
BHUTAN OR NEPAL, 19TH/ 20TH C.

This large, fierce, and finely detailed bronze depicts Padmasambhava, the storied Tantric mystic credited with establishing Buddhism in Tibet. In the present lot, Padmasambhava sits in lalitasana, the pose of royal ease, exuding importance and authority. He holds a vajra, a stylized thunderbolt. His ornate robes are resplendent with floral motifs, indicating the level of technical expertise required to produce this devotional object. He also has multiple items associated with exorcism, including a khatvanga, or magic staff, and the raven feather-topped crown. Padmasambhava is often depicted with these items because of his role in vanquishing the demons that threatened the building of a Buddhist monastery. In 747, King Tri-srong-destan invited Padmasambhava to Tibet from Uddiyana, a region in present-day Pakistan. Padmasambhava reportedly exorcised the demons threatening the building of the monastery at Samye, one of the first major Buddhist monasteries in Tibet. The mystic also mediated local conflict between indigenous religion and Buddhism by incorporating local gods into the Buddhist pantheon as protector deities, helping to popularize Buddhism in Tibet. He is also known for translating numerous Indian texts into Tibetan, and for leaving behind secret writings for his followers to uncover. Padmasambhava is closely associated with the Nyingma sect, one of the oldest Tibetan Buddhist sects who trace their lineage to the Samye monastery. They honor Padmasambhava as "The Second Buddha," as one of the foundational figures of the Buddhist faith.

PROVENANCE
Kurt Hertnagel Collection, Friedrichshafen, according to him bought in Nepal 1987 - Minor traces of age

蓮花生大士蓮座銅坐像
不丹或尼泊爾19至20世紀
德國弗里德裏希港Kurt Hertnagel先生私人收藏，據稱1987年購於尼泊爾
局部鍍金，細小老化痕跡

€ 2500,-/3500,-

132

ZWEI SÄULENTEPPICHE
TIBET, 19. JH.
373 x 98 cm u. 327 x 82 cm

Ka thum. Beide Teppiche zeigen auf blauem Fond einen fliegenden Drachen mit gelben Schuppen, dessen Körperhälften sich beim Umwickeln einer Säule verbinden. Vor dem weit geöffneten Drachenrachen fliegt eine flammende Perle. Stilisierte Berge und Wolken begrenzen den unteren Abschluß des von Wolken belebten Himmels, der am oberen Ende mit Girlanden geschmückt ist, Inschrift. Wolle, geknüpft.

PROVENIENZ
Ehemals norddeutsche Privatsammlung, vor 2007 gesammelt - Gebrauchs- und Altersspuren

TWO PILLAR RUGS
TIBET, 19TH C.

Ka thum. Both carpets show a flying dragon with yellow scales on a blue background, whose body halves join when wrapped around a pillar. A flaming pearl flies in front of the wide-open dragon. Stylised mountains and clouds border the lower end of the sky enlivened by clouds, which is decorated with garlands at the upper end, inscription. Wool, knotted.

PROVENANCE
Formerly North German private collection, assembled before 2007 - Traces of use and wear

龍抱柱毯一組二
西藏19世紀
德國北部私人舊藏，集於2007年之前
使用及老化痕跡，均有銘文

€ 2000,-/3000,-

133

ZWEI SÄULENTEPPICHE
TIBET, 19./ 20. JH.
307 x 90 u. 320 x 94 cm

Ka thum. Beide Teppiche zeigen auf blauem Fond einen fliegenden Drachen mit gelben Schuppen, dessen Körperhälften sich beim Umwickeln einer Säule verbinden. Vor dem weit geöffneten Drachenrachen fliegt eine flammende Perle. Stilisierte Berge und Wolken begrenzen den unteren Abschluß des von Wolken belebten Himmels, der am oberen Ende mit Girlanden geschmückt ist, einer mit Inschrift. Wolle, geknüpft.

PROVENIENZ
Ehemals norddeutsche Privatsammlung, vor 2007 gesammelt - Gebrauchs- und Altersspuren

TWO PILLAR CARPETS
TIBET, 19TH/20TH C.

Ka thum. Both carpets show a flying dragon with yellow scales on a blue background, whose body halves join when wrapped around a pillar. A flaming pearl flies in front of the wide-open dragon. Stylised mountains and clouds border the lower end of the cloud-filled sky, which is decorated with garlands at the upper end, one with an inscription. Wool, knotted.

PROVENANCE
Formerly North German private collection, collected before 2007 - Traces of use and age

龍抱柱毯一組二
西藏19至20世紀
德國北部私人舊藏，集於2007年之前
使用及老化痕跡，一毯子有銘文

€ 2000,-/3000,-

134

KANSU-BILDTEPPICH MIT TIGER
CHINA, UM 1920
213 x 134 cm

Querformat mit Tiger auf karneolfarbenem Uni-Fond.

PROVENIENZ
Aus einer süddeutschen Privatsammlung, vor 2000 erworben - Minimale Altersspuren

A KANSU CARPET WITH TIGER
CHINA, AROUND 1920

With tiger on a carnelian-coloured plain background.

PROVENANCE
South German private collection, acquired before 2000 - Minor traces of age

紅地虎紋毯
甘肅約1920年左右
德國南部私人收藏，集於2000年之前
橫陳式，細微老化痕跡

€ 3000,-/5000,-

135

HEDDA HAMMER MORRISON (1908-1991): GRUPPE VON FOTOGRAFIEN

CHINA, CA. 1933-1946
18 x 13,6 (27,5 x 18,8) cm

Mappe mit 11 Gelatinesilberabzügen. Hochformate. Jeweils auf Originalkarton montiert, unterhalb des Bildes rechts mit Bleistift signiert. Mit beiliegendem Deckblatt, darauf mit Bleistift beschriftet. In originaler, seidenbezogener Klappmappe. Motive zeigen die Market- und Straßenszenen hauptsächlich in Beijing (Quelle: Online Datenbank der Harvard College Library, vgl. [Hedda Morrison photograph albums] - [Album 1] - market and street scenes)

PROVENIENZ

Sammlung Prof. Dr. Hermann Schröder (1902-1991), Aachen, und von seiner Familie erweitert - Teils leichte Aussilberungen, Klappmappe mit Gebrauchsspuren

Die in Stuttgart geborene deutsche Fotografin Hedda Hammer Morrison (1908-1991) zog nach China, wo sie von 1933 bis 1938 bei Hartung's Photo Shop, ein deutsches kommerzielles Photostudio in Beijing, tätig war. Von 1938 bis 1946 arbeitete sie als freiberufliche Fotografin in China und nach dem Krieg in Hongkong, Sarawak und Australien. Während ihres Aufenthalts in China wurden große Menge eigene Aufnahmen produziert, von denen vermutlich weniger als 1.000 abgezogen und publiziert wurden. Aus dem Blickwinkel einer westlichen Fotografin zeigen ihre Fotos China in den 30er und 40er Jahren in verschiedenen Bereichen, wie die Architekturen, die Landschaften, die Einheimischen, die Straßenszenen usw.

HEDDA HAMMER MORRISON (1908-1991): GROUP OF PHOTOGRAPHS

CHINA, CA. 1933-1946

Portfolio containing 11 gelatin silver prints. Portrait formats. Each mounted on original card, signed in pencil below the image on the mount. With cover leaf, penned. In original silk covered box. The motifs show the market and street scenes mostly in Beijing (Reference source: Online database of the Harvard College Library, cf. [Hedda Morrison photograph albums] - [Album 1] - market and street scenes)

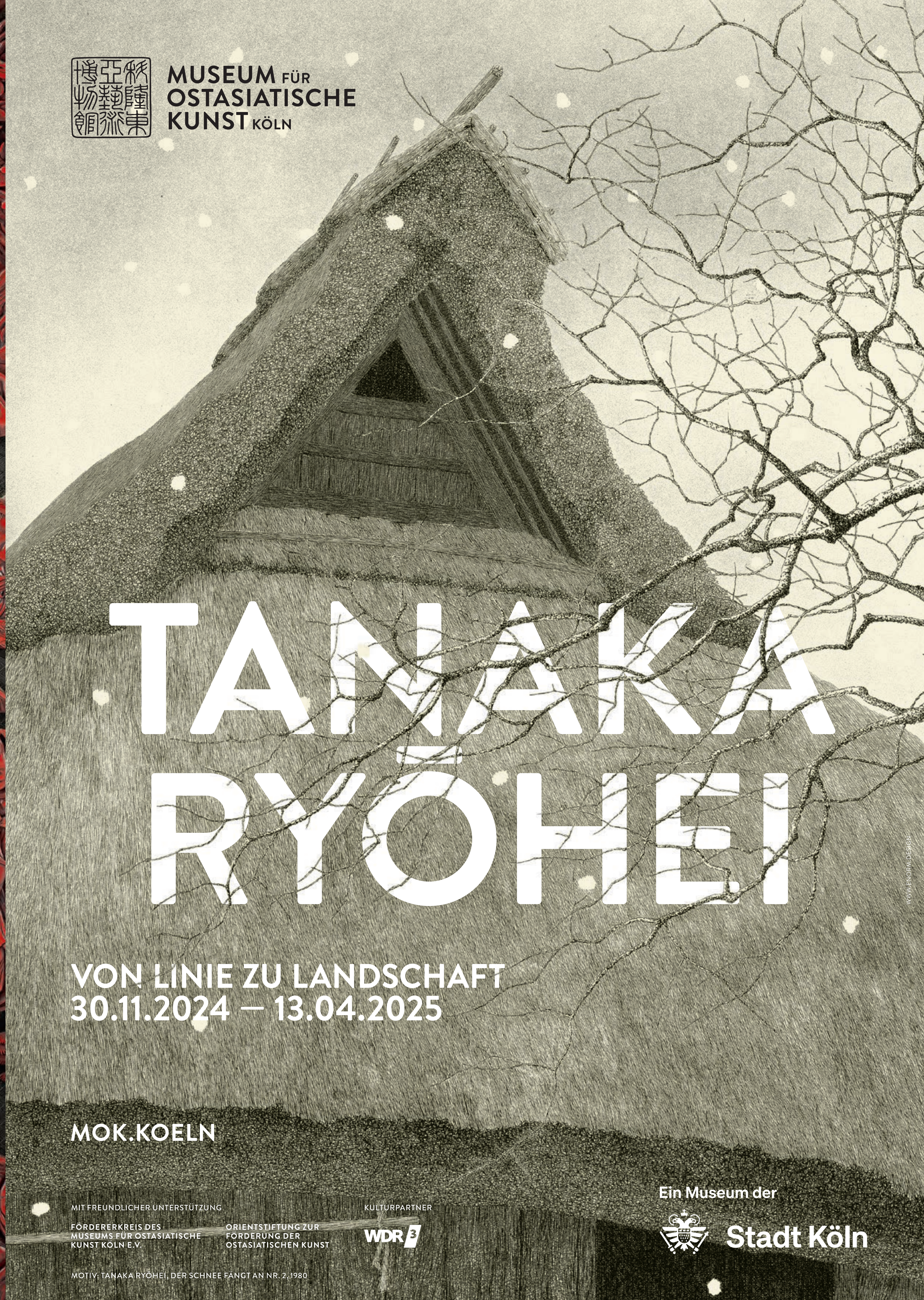
PROVENANCE

Collection of Prof. Dr. Hermann Schröder (1902-1991), Aachen, and expanded by his family - Few prints with slight oxidation mirroring, fox with traces of usage

Born in Stuttgart, German photographer Hedda Hammer Morrison (1908-1991) moved to China where she managed Hartung's Photo Shop, a German-owned commercial studio in Beijing, from 1933-1938. From 1938-1946 she worked as a freelance photographer in China and, after the war, in Hong Kong, Sarawak, and Australia. During her stay in China, she took a large number of photographs, of which probably fewer than 1,000 have been printed and published. From the perspective of a Western photographer, her photos show China in the 1930s and 40s in various areas, such as the architectures, the landscapes, the people, the street scenes, etc.

赫達·莫里遜盒裝定制北京市井街頭老照片
中國約1933至1946年
原裝盒，共計11張豎版銀鹽照片 ，每張大於18x13.6厘米，卡紙粘貼，鉛筆簽名
德國亞琛Hermann Schröder (1902-1991)教授博士及其家庭收藏。照片局部銀色反光，盒子有使用痕跡
赫達·莫里遜 (Hedda Morrison，1908-1991，原名 Hedda Hammer) 是民國時期在華最為重要的女性攝影師之一。她出生於德國斯圖加特，早年在慕尼黑學習攝影，畢業後曾在斯圖加特和漢堡擔任照相館的攝影助理。1933年在的哈同照相館擔任經理至1938年，之後開始了自由攝影師的生涯。1946年與澳大利亞人阿拉斯泰爾·莫里遜（Alastair Morrison，1915-2009) 結婚後，隨其在中國的不同地方工作、旅行、拍攝，直至1946年底離開中國。這期間拍攝了大量高質量照片 ，記錄了當時的建築風景、市井街頭、傳統手工藝、生活習俗等人文主題。1991 年 Hedda Morrison 在澳大利亞去世，根據其遺囑，她在中國大陸 13 年間拍攝的一萬多張底片和六千幅照片 全部捐贈給哈佛大學

€ 400,-/600,-

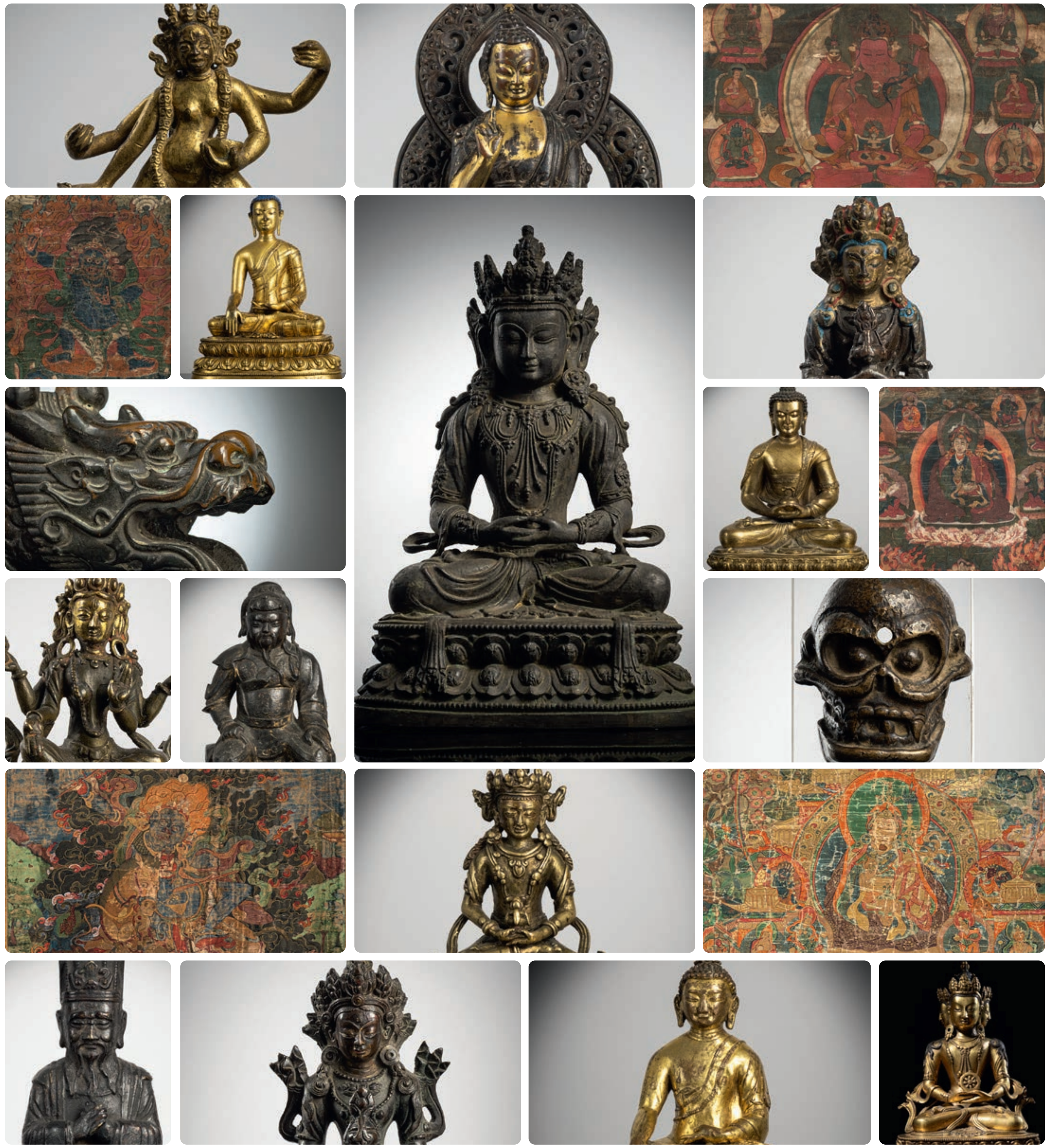


MUSEUM FÜR OSTASIATISCHE KUNST KÖLN
TANAKA RYŌHEI
VON LINIE ZU LANDSCHAFT
30.11.2024 – 13.04.2025
MOK.KOELN
MIT FREUNDLICHER UNTERSTÜTZUNG
FÖRDERERKREIS DES MUSEUMS FÜR OSTASIATISCHE KUNST KÖLN E.V.
ORIENTSTIFTUNG ZUR FÖRDERUNG DER OSTASIATISCHEN KUNST
KULTURPARTNER
WDR 3
MOTIV: TANAKA RYŌHEI, DER SCHNEE FÄNGT AN NR. 2, 1980
Ein Museum der
Stadt Köln

NAGEL auction.de | 100 YEARS

Vorschau Asian Art Online I
Timed Auction

Auktion: 2. Dezember, endet am 10. Dezember 2024 - ab 9:30 Uhr
Besichtigung: 6. Dezember - 8. Dezember 2024, 10 - 17 Uhr



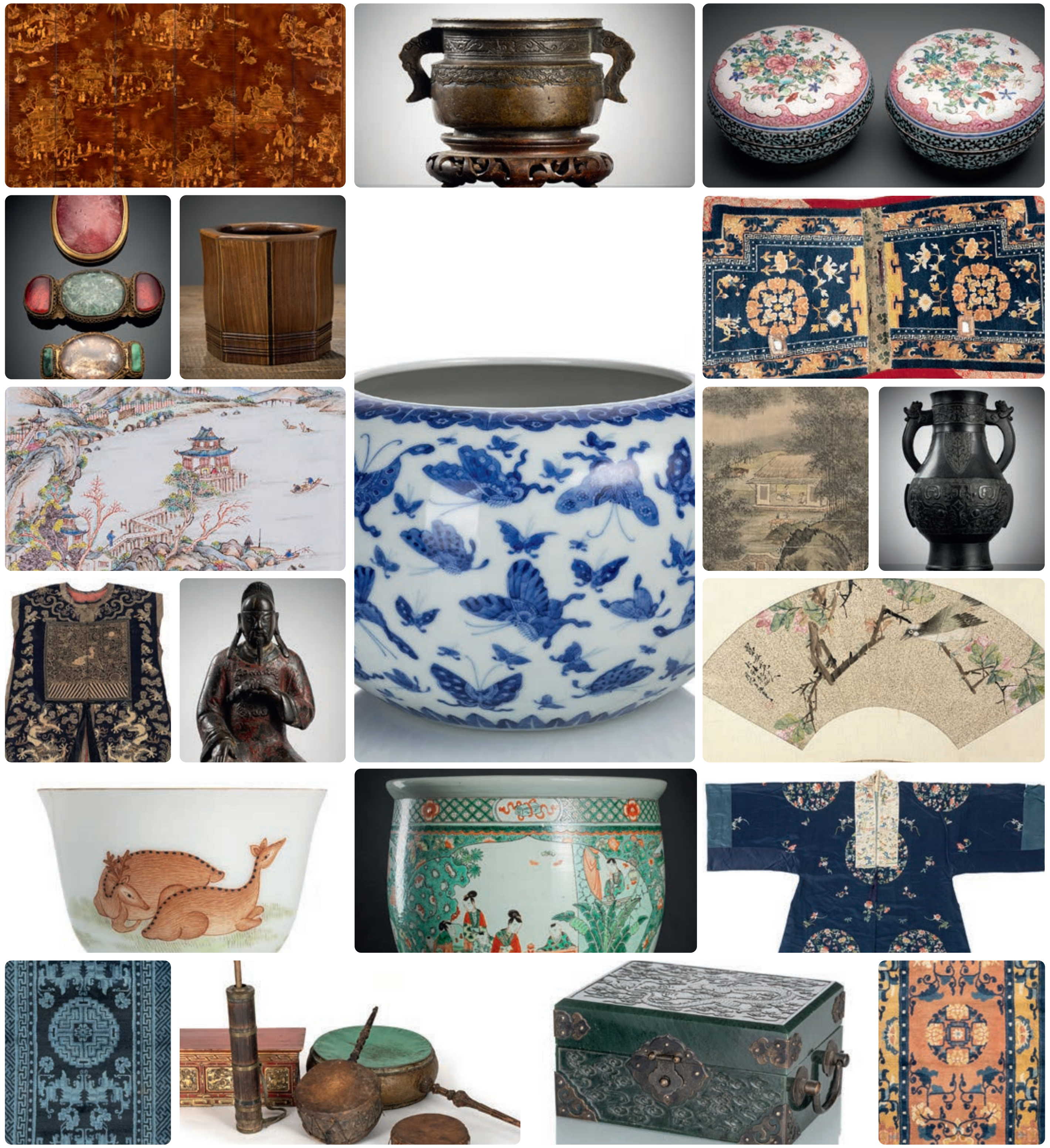
Seit 1922 Alte und Neue Kunst

Nagel Auktionen GmbH | Neckarstrasse 189 – 191 | 70190 Stuttgart | Postfach 103554 | 70030 Stuttgart
Tel: + 49 (0) 711 - 64 969 - 0 | Fax: + 49 (0) 711 - 64 969 - 696 | contact@auction.de

NAGEL auction.de | 100 YEARS

Preview Asian Art Online I
Timed Auction

Auction: December 2nd, ends on December 10th, 2024 - from 9:30 a.m.
Viewing: December 6th - December 8th 2024, 10 a.m. - 5 p.m.



Seit 1922 Alte und Neue Kunst

Nagel Auktionen GmbH | Neckarstrasse 189 – 191 | 70190 Stuttgart | Postfach 103554 | 70030 Stuttgart
Tel: + 49 (0) 711 - 64 969 - 0 | Fax: + 49 (0) 711 - 64 969 - 696 | contact@auction.de

NAGEL | 100
auction.de | YEARS

Vorschau Asian Art Online II
Timed Auction

Auktion: 3. Dezember, endet am 11. Dezember 2024 - ab 9:30 Uhr
Besichtigung: 6. Dezember - 8. Dezember 2024, 10 - 17 Uhr

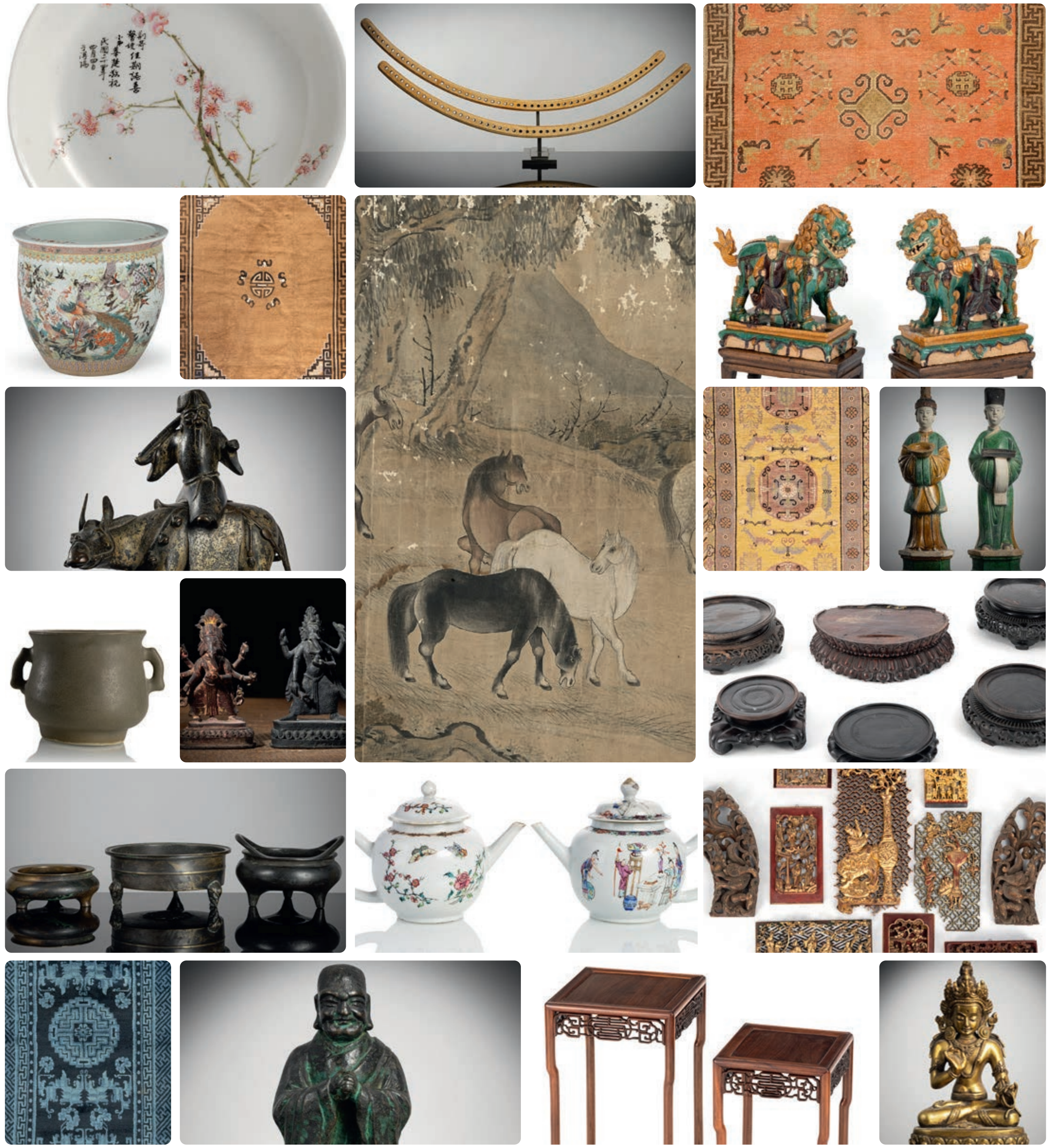
Seit 1922 Alte und Neue Kunst

Nagel Auktionen GmbH | Neckarstrasse 189 – 191 | 70190 Stuttgart | Postfach 103554 | 70030 Stuttgart
Tel: + 49 (0) 711 - 64 969 - 0 | Fax: + 49 (0) 711 - 64 969 - 696 | contact@auction.de

NAGEL | 100
auction.de | YEARS

Preview Asian Art Online II
Timed Auction

Auction: December 3rd, ends on December 11th, 2024 - from 9:30 a.m.
Viewing: December 6th - December 8th 2024, 10 a.m. - 5 p.m.



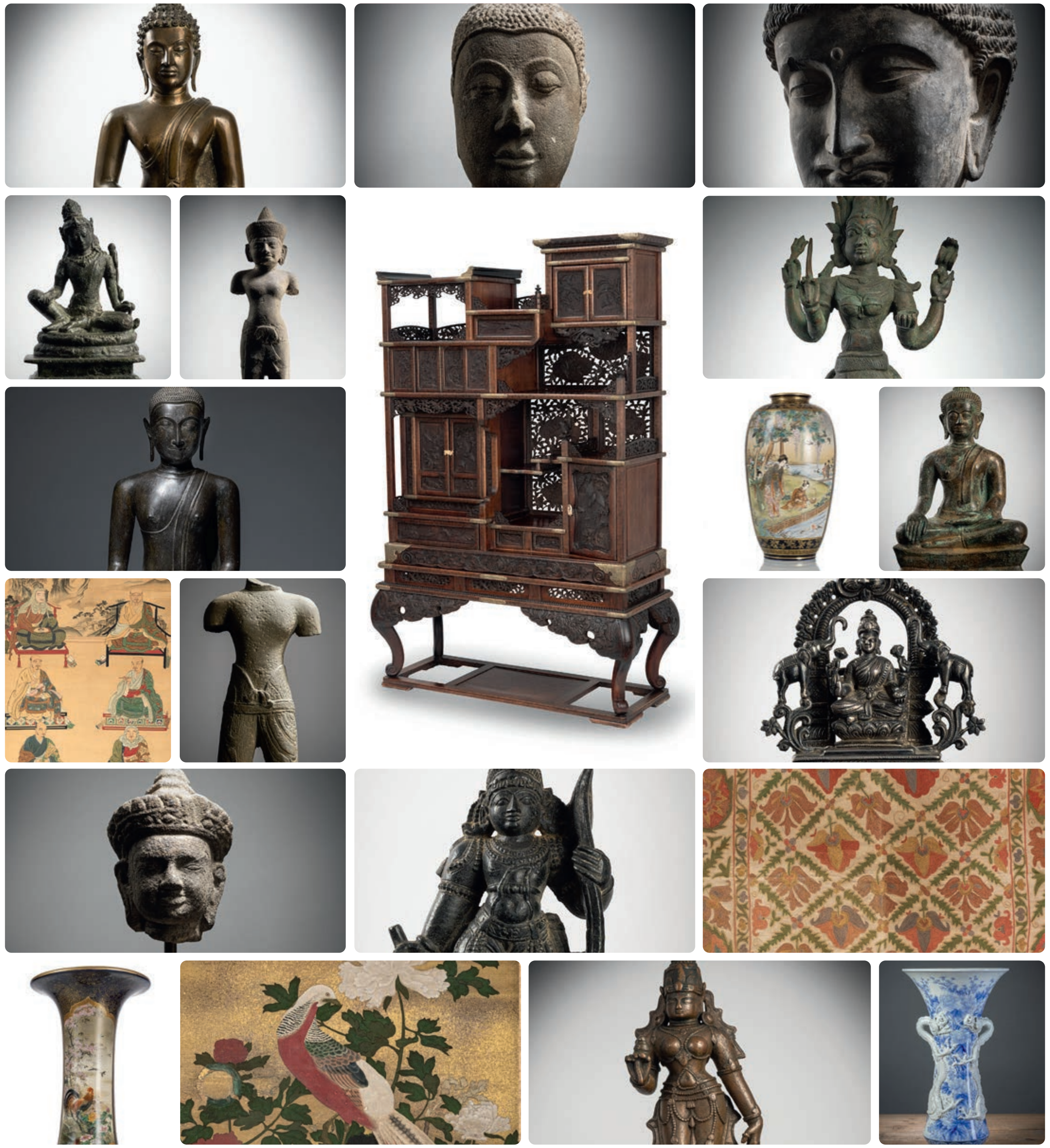
Seit 1922 Alte und Neue Kunst

Nagel Auktionen GmbH | Neckarstrasse 189 – 191 | 70190 Stuttgart | Postfach 103554 | 70030 Stuttgart
Tel: + 49 (0) 711 - 64 969 - 0 | Fax: + 49 (0) 711 - 64 969 - 696 | contact@auction.de

NAGEL auction.de | 100 YEARS

Vorschau Six Continents Online Timed Auction

Auktion: 4. Dezember, endet am 12. Dezember 2024 - ab 10:00 Uhr
Besichtigung: 6. Dezember - 8. Dezember 2024, 10 - 17 Uhr



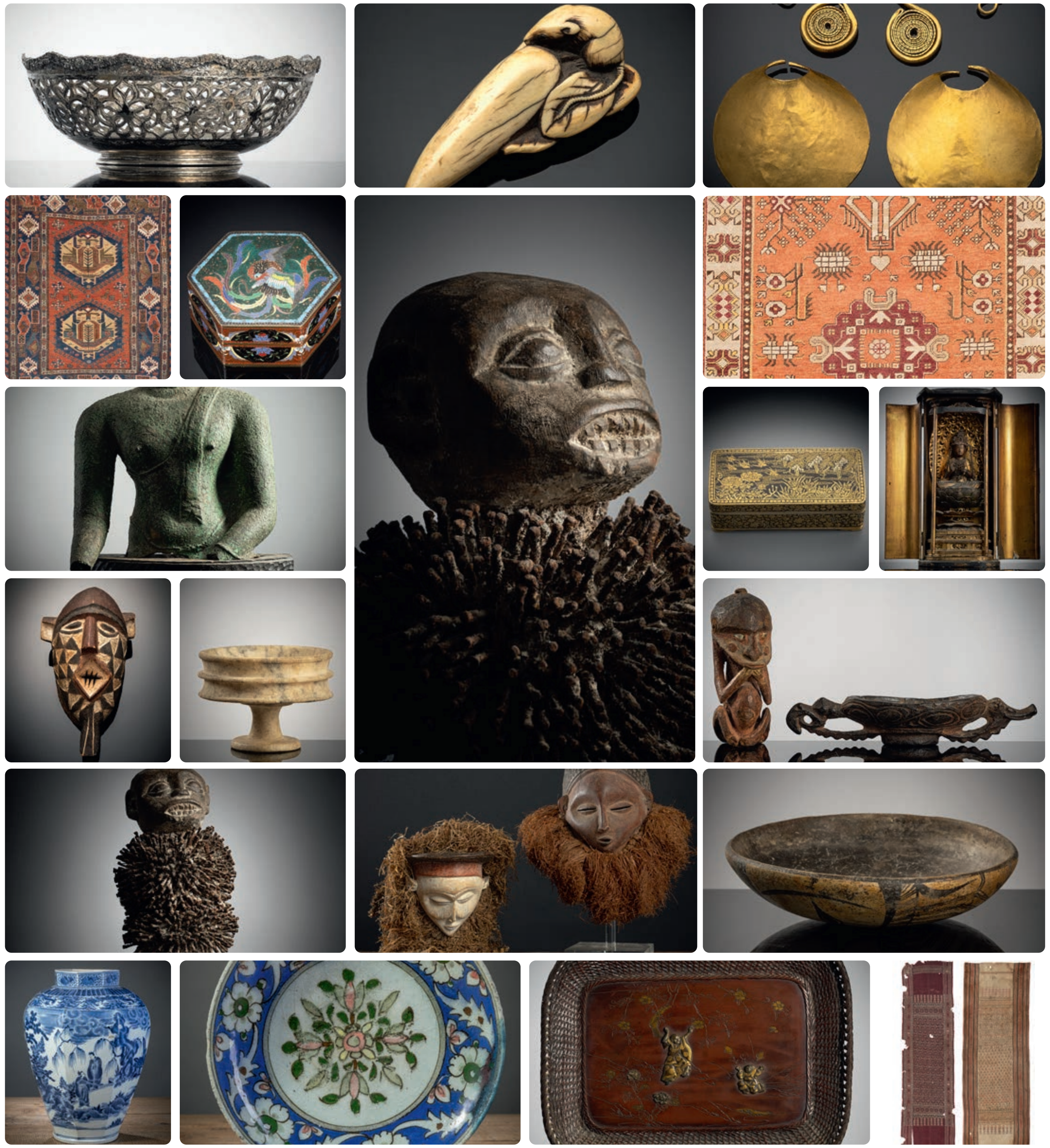
Seit 1922 Alte und Neue Kunst

Nagel Auktionen GmbH | Neckarstrasse 189 – 191 | 70190 Stuttgart | Postfach 103554 | 70030 Stuttgart
Tel: + 49 (0) 711 - 64 969 - 0 | Fax: + 49 (0) 711 - 64 969 - 696 | contact@auction.de

NAGEL auction.de | 100 YEARS

Preview Six Continents Online Timed Auction

Auction: December 4th, ends on December 12th, 2024 - from 10:00 a.m.
Viewing: December 6th - December 8th 2024, 10 a.m. - 5 p.m.



Seit 1922 Alte und Neue Kunst

Nagel Auktionen GmbH | Neckarstrasse 189 – 191 | 70190 Stuttgart | Postfach 103554 | 70030 Stuttgart
Tel: + 49 (0) 711 - 64 969 - 0 | Fax: + 49 (0) 711 - 64 969 - 696 | contact@auction.de

NAGEL | 100
auction.de | YEARS

Vorschau Japanische Holzschnitte & Bücher
Timed Auction

Auktion: 5. Dezember, endet am 13. Dezember 2024 - ab 12:00 Uhr
Besichtigung: 6. Dezember - 8. Dezember 2024, 10 - 17 Uhr

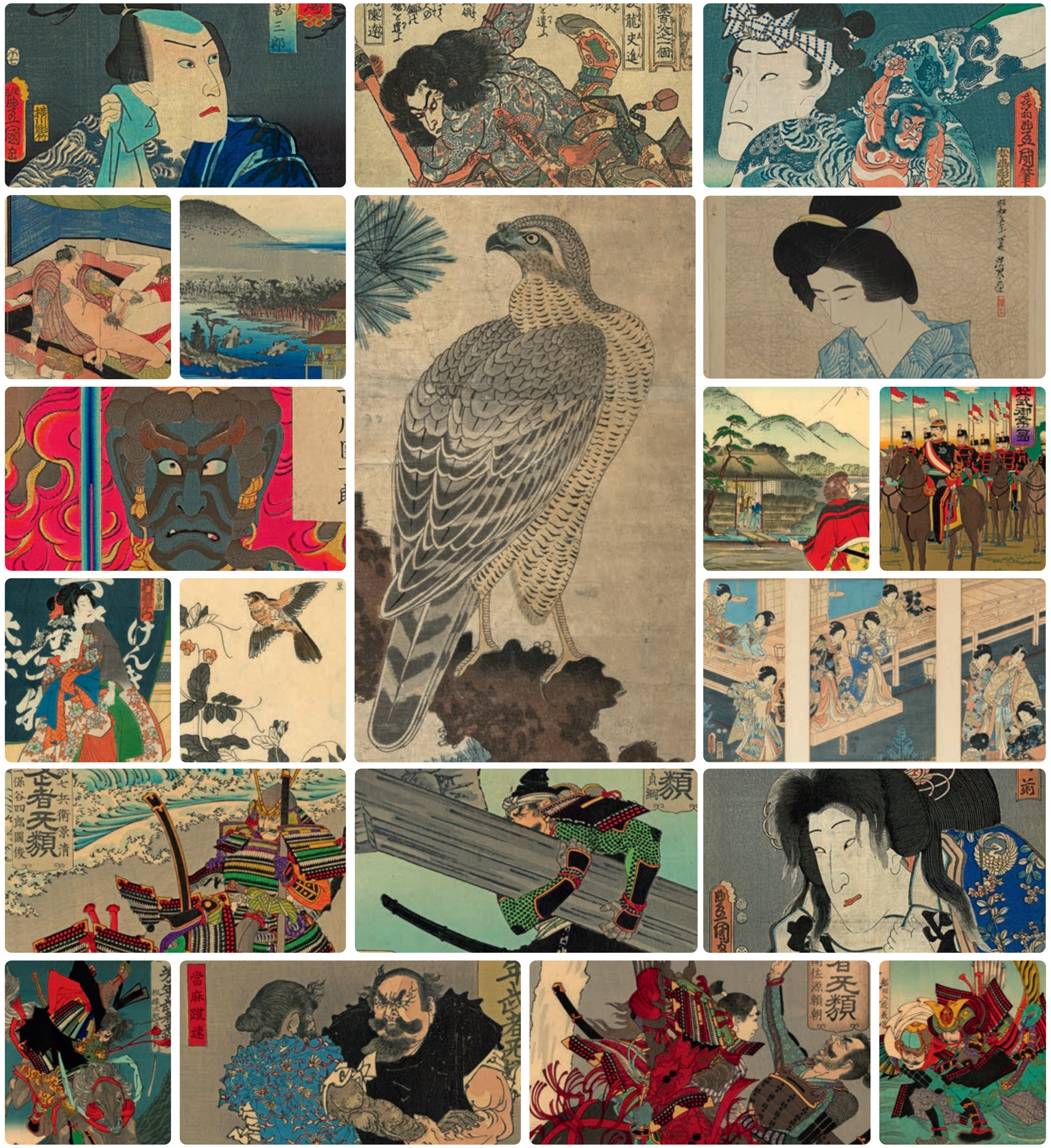
Seit 1922 Alte und Neue Kunst

Nagel Auktionen GmbH | Neckarstrasse 189 – 191 | 70190 Stuttgart | Postfach 103554 | 70030 Stuttgart
Tel: + 49 (0) 711 - 64 969 - 0 | Fax: + 49 (0) 711 - 64 969 - 696 | contact@auction.de

NAGEL | 100
auction.de | YEARS

Preview Japanese Prints & Books
Timed Auction

Auction: December 5th, ends on December 13th, 2024 - From 12:00 p.m.
Viewing: December 6th - December 8th 2024, 10 a.m. - 5 p.m.



Seit 1922 Alte und Neue Kunst

Nagel Auktionen GmbH | Neckarstrasse 189 – 191 | 70190 Stuttgart | Postfach 103554 | 70030 Stuttgart
Tel: + 49 (0) 711 - 64 969 - 0 | Fax: + 49 (0) 711 - 64 969 - 696 | contact@auction.de

Aufgrund der Neufassung des Geldwäschegesetzes müssen wir Sie auf folgende Neuregelungen hinweisen:

1. Barzahlungen können nur noch bis zu einem Betrag in Höhe von € 9.999,00 entgegengenommen werden. Zahlungen dürfen ausschließlich vom Rechnungsempfänger geleistet werden.
2. Unsere Kunden und deren Bevollmächtigte sind von uns durch Vorlage eines gültigen Ausweises zweifelsfrei zu identifizieren. Unternehmen bitten wir um die Vorlage eines amtlichen Nachweises.

Vielen Dank für Ihr Verständnis!

Due to the revised version of the Money-Laundering Act we must point out the following new regulations:

1. Cash payment will only be accepted up to a figure of EUR 9.999,00. Payment can only be made by the invoice recipient.
2. Our clients as well as any authorized representative must identify to us by means of a valid identity card or passport. Clients acting as or in the name of a company must provide a valid commercial registration.

Thank you very much for your understanding.

En raison de la nouvelle version de la Loi contre le blanchiment d'argent en Allemagne il faut vous informer de nos nouvelles réglementations :

1. Paiement en espèces n'est accepté jusqu' à un montant de EUR 9.999,00. Paiements ne doivent être effectuer que par le destinataire de facture.
2. Nos clients et n'importe quels représentants devront s'identifier envers nous sans aucun doute par carte d'identité ou passeport valable. Sociétés et entreprises commerciales sont priées de nous fournier une déclaration d'activité professionnelle ou bien une enregistrement d'entreprise.

Nous vous remercions de votre compréhension.

敬請注意：根據最新反洗錢法規定——

1. 現金支付不得超過9999,-歐元，高於9999,-歐元的數額只能通過轉帳或刷卡支付。 付款者必须与账单抬头一致。
2. 個人客戶或委託人有義務出示其本人有效身份證件原件。企業客戶有義務出示其官方註冊文件。

Nagel Auktionen GmbH | Neckarstrasse 189 – 191 | 70190 Stuttgart | Postfach 103554 | 70030 Stuttgart
Tel: + 49 (0) 711 - 64 969 - 0 | Fax: + 49 (0) 711 - 64 969 - 696 | contact@auction.de

NAGEL | 100
auction.de | YEARS

Y

Dieses Lot enthält Material von unter Artenschutz stehenden Spezies. Wir empfehlen jedem Interessenten, vor dem Bieten die Richtlinien des eigenen Landes bez. des Imports dieser Spezies zu prüfen. Schwierigkeiten beim Export/Import dieser Spezies gelten nicht als Berechtigung für eine verspätete Zahlung oder den Rücktritt vom Kauf.

Y

This lot contains endangered species. We recommend that potential buyers check their own government guidelines regarding the importation of such species prior to placing a bid. Export/import difficulties of these species do not justify a delay in payment or sale cancellation.

Y

敬請注意！有此標注的拍品整體或局部由受保護的瀕臨絕種野生動植物材料製成。請在參拍前務必詳細瞭解各自國家及地區對此類材質的具體進口規定。因出口或進口受阻的情況均不可成爲延期付款或解除競拍成交的理由。

Seit 1922 Alte und Neue Kunst

Nagel Auktionen GmbH | Neckarstrasse 189 – 191 | 70190 Stuttgart | Postfach 103554 | 70030 Stuttgart
Tel: + 49 (0) 711 - 64 969 - 0 | Fax: + 49 (0) 711 - 64 969 - 696 | contact@auction.de

NAGEL auction.de | 100 YEARS

參加拍賣須知：

競投：

- 現場競投：須提交身份證明文件並如實填寫個人資料。
- 書面與電話競投：完整並如實填寫委託競投表並附上委託人身份證明文件，文件與簽字後的表格須於拍賣日期72小時前提交。
- 德國納高拍賣公司有權根據實際情況徵收相應數額的保證金。

拍品描述與品相報告：

僅以本圖錄德文描述和在綫圖錄描述爲準。有關拍品品相的描述內容不盡完整，僅供參考，細節圖提供在綫共享

付款方式：

- 不接受第三方付款。若使用公司帳戶匯款，在註冊競投時即須提交公司工商註冊證明。
- 匯款支付：款項須在指定期限內匯入德國納高拍賣公司在德國BW銀行或香港HSBC銀行賬戶並實際到帳，請提交匯款底單予德國納高拍賣公司以便核對款項是否實際到帳。
- 現金支付：只接受歐元現金，且同一客戶名下現金支付不得超過9999歐元。超過部分只能通過匯款或客戶本人現場刷卡支付 （可使用中國銀聯卡）。所有刷卡支付須出示持卡人護照且須額外繳納付款金額的2%作爲銀行手續費，該手續費無法退返。
- 保證金只能在拍賣結束及帳單已支付後方可申請退回。非現金支付的保證金只能以匯款方式退回客戶本人的銀行帳戶，由此產生的匯率差及匯費由客戶承擔。

佣金及退稅：

- 佣金一般為成交價的29,5%（已含稅，稅額約為賬單總額的4%-5%）；圖錄上註有*號的拍品的佣金為成交价24,5%（不含稅），但須支付成交价連同佣金的總額的19%作爲稅金。若使用德國納高拍賣公司推薦之運輸公司將貨物運往歐盟以外的國家和地區，付款時可預先扣除稅款。貨物若不離開歐盟，無法申請退稅。

銀行匯款到以下銀行戶口：

- 德國賬戶：
銀行名稱：BW Bank, Stuttgart
賬戶名稱(ACCOUNT NAME) ：NAGEL AUCTIONEN GMBH
賬戶號碼(IBAN)：DE44 6005 0101 0405 3577 05
銀行代碼(BIC / SWIFT CODE) ：SOLADEST600 (Stuttgart)
- 香港賬戶：
銀行名稱：THE HONG KONG AND SHANGHAI BANKING CORPORATION LIMITED 香港上海滙豐銀行有限公司
賬戶名稱(ACCOUNT NAME) ：NAGEL AUCTIONS HONG KONG LIMITED
賬戶號碼(ACCOUNT NO.)：400-207742-838
銀行代碼(SWIFT CODE) ：HSBCHKHHHKH
所有款項以歐元結算

取貨：

1) 委託聖軒國際物流有限公司代辦（聯係人：楊開文）
地址：香港荃灣德士古道126-140號德高中心13樓7-8室
電話：+852-2204 1888
傳真：+852-2448 8999
E-Mail: info@eric-art.com
2) 若自行取貨或委託其它運輸公司取貨，取貨前須全額繳納含稅的賬單總額。經歐盟海關確認貨物已離境後，方可申請退稅。

時差：北京與德國冬季時差為7小時

香港聯絡地址：

香港中環港景街1號 國際金融中心一期20樓
聯絡：陳慧敏（Jade Chan）
電話: +852 2251 1821 / +852 6919 1741
傳真: +852 2251 1831
電郵: china@auction.de
微信：Nagel-Auctions
詳情瀏覽：www.auction.de

we protect elephants and ivory after 1947
© EFA

THE ART LOSS ▪ REGISTER™
www.artloss.com

德國納高拍賣公司
亞洲藝術品拍賣會
拍賣會編號(830)
表格請傳真至 +852 2251 1831
電郵：china@auction.de

委託協議：
1/在簽署委託競投代理協議之前，委託人已認真閱讀德國納高拍賣公司的拍賣規則，並願意遵守拍賣規則的所有條款。
2/此委托競投代理協議需於拍賣日前72小時簽署並交回。德國納高拍賣公司有權根據實際情況徵收相應數額的保證金。不論是首次參加拍賣或已參加過本公司拍賣之客戶皆要遵守。
3/對於以書面出價方式委託競投者，德國納高拍賣公司將代其以盡可能低的價格進行競投，競買价不得高於委託價。
4/委託協議中的出價僅為落槌價，不包含傭金與相關稅金。傭金與相關稅金按德國納高拍賣公司的相關規定支付。
5/ 委託競投代理協議經委託人簽名後，以傳真 / 電郵方式把副本傳至德國納高拍賣公司參加投標，此副本協議已受德國法律約束，委託人需遵守德國拍賣規則及承擔法律上的責任。

注意：
填寫此表格時，須填寫所有項及由委託人簽署，否則無效。
如果有兩人或以上出價相同，先委托者優先購得拍品。

委托競投代理協議

日期 ______ 委托方式 ______
委托者姓名 ______ 競投牌號 ______
身份證/護照號碼
地址

郵編 電話 傳真

委托人簽名 ______

圖錄號	拍品名稱	出價〔歐元〕

敬請注意 ：同一客戶名下現金支付不能超過9999,-歐元，超過9999,-歐元的部分只能使用非現金支付方式。

CONDITIONS OF SALE

The auction is held in the name of Nagel Auktionen GmbH (hereinafter referred to as "Auctioneer"). The auctioneers act as its representative. They are publicly appointed and sworn auctioneers in accordance with § 34 Para. 5 of the Trade Regulation Act. The auction is thus a public auction within the meaning of § 383 Para. 3, p. 1 of the Civil Code.

1. **Fundamentals of the auction** The Auctioneer holds public auctions within the scope of §383 Paragraph 3 Sub-Clause 1 of the German Civil Code in its own name as consignee and for the account of the depositors (consignors) whose names are not disclosed. By taking part in the auction, the following auction conditions of the Auctioneer are accepted.

2. **Defects a)** All property items offered for auction can be viewed and inspected prior to the auction. The property items are second-hand. The catalogue descriptions are made to the best of the author's knowledge and belief, but are for purposes of information exclusively and are not part of the contractually agreed properties and condition of the items within the meaning of § 434 of the Civil Code, in particular they do not constitute guarantees within the meaning of § 443 of the Civil Code. The same applies to verbal or written information of all kinds, as well as the designation of the items when called. If an Internet catalogue is made in addition, the information in the printed version is nonetheless authoritative. Impairments in the state of the items' preservation are not stated in every case, so that lack of information likewise does not furnish grounds for an agreement on the quality of the items. The Auctioneer reserves the right to make corrections to catalogue information. These corrections take the form of written notices posted at the place of the auction and verbal corrections made by the Auctioneer immediately prior to the auction of the specific item. The corrected information takes the place of the catalogue descriptions. All items are offered for auction in the state in which they are found at the time of the auction. **b)** In the event of quality defects and defects of title claimed within 12 months after the knockdown, the Auctioneer shall undertake at his own discretion to assign his claims or to assert his claims directly against the Consignor. The condition for this is that the buyer has completely paid the bill for the auction. The costs of legal action taken against the Consignor are borne by the buyer, insofar as the Auctioneer receives no reimbursement of costs from the Consignor. The valuation of a recognized expert proving the defect and made at the expense of the buyer is necessary for the assertion of a claim for a quality defect. If claims made against the Consignor are successful, the Auctioneer shall refund only the purchase price to the buyer, matching payment with the return of the property. The buyer is still under obligation to pay the premium as compensation for the services of the Auctioneer. In all other respects, the Auctioneer shall assume no liability for quality defects and defects of title, insofar as the Auctioneer has fulfilled his obligations to exercise diligence. This shall not affect any liability of the Auctioneer for bodily harm or injury to health.

3. **3a) Right of revocation for customers in online-only auctions (Timed auctions): 1)** If you are a customer, you have a right of revocation in accordance with the statutory regulations. A customer is a natural person who submits a purchase offer for a purpose that cannot be attributed to commercial or independent professional activity. **2)** You have the right to terminate this contract within fourteen days without stating any reasons. The cancellation period is fourteen days from the day on which you or a third party named by you, who is not the carrier, took possession of the items. To exercise your right of revocation, you must inform Nagel Auktionen GmbH, Neckarstr. 189-191, 70190 Stuttgart (T + 49 711 649 69 0; contact@auction.de) about your revocation of this contract by sending a clear declaration (e.g. a letter sent by post or e-mail). To comply with the cancellation period, it is sufficient for you to send your declaration of cancellation before the expiry of the cancellation period

   3b) Consequences of revocation: 1) If you cancel this contract, we will refund all payments we have received from you, excluding delivery costs, immediately and at the latest within fourteen days from the day on which we received the items in our premises. **2)** For this reimbursement, we will use the same payment method that you used for the original transaction, unless expressly agreed otherwise with you; under no circumstances you will be charged any fees for this reimbursement. **3)** You must return or hand over the items to us immediately and in any case within fourteen days at the latest from the day on which you inform us of the revocation of this contract. The deadline is fulfilled if you dispatch the items before the period of fourteen days has expired. **4)** You bear the direct costs of returning the items. You will only be liable for any diminished value of the items if such diminished value is due to handling other than what is necessary to establish the condition, characteristics and functionality of the items.

4. **Bids a) Floor bids** Each bidder must indicate his (her/its) name and address before the start of the auction. This holds even if he takes part in the auction as a representative. In this case, he must also indicate the name and address of the party he is representing. In cases of doubt, the bidder shall make acquisitions in his own name and for his own account. Each bidder must make a deposit before the start of the auction **b) Absentee bids** In order to ensure that written bids are properly executed, they must be made on the form provided for this purpose and received by the Auctioneer at least 48 hours before the start of the first day of the auction. The bidder is required to provide evidence of the receipt. For a written bid to be effective, it must contain detailed information on the person or company of the bidder as well as the lot number. A telephone number at which the bidder can regularly be reached must be indicated when the bid is made. The bid is restricted exclusively to the lot number indicated. Written bids are only used by the Auctioneer with the amount that is necessary to bid over another bid that has been made. Telephone bids will be accepted by telephoning the bidder before the desired lot is called. This is only done for lots with an estimated price of € 750.00 or more. The condition for taking part by telephone is a written notice received by the Auctioneer no later than 48 hours before the start of the first day of the auction. It is possible to make online bids at some auctions (www.auction.de); this requires a registration at least 48 hours before the start of the first day of the auction. The Auctioneer shall assume no liability for the formation or maintenance of telecommunications connections, nor for the orderly transmission and (timely) receipt of online bids to the Auctioneer. What occurs in the hall (for example, with regard to corrections as stated in Number 2 a of these Conditions) shall be authoritative for the course of the auction. Only those bids made in the hall are binding. In any case, the bidder is required to provide proof of the entry of the bid **c) Handling of bids and knockdown** The Auctioneer can reject bids if there are valid reasons for doing so. This applies in particular if bidders cannot furnish, at the demand of the Auctioneer, sufficient security prior to the auction commensurate with the value of the bid. If a bid is rejected, the bid made immediately prior to it shall remain binding. **d)** Given justified reason, the Auctioneer shall reserve the right to combine or separate lot numbers, call them out of sequence, withdraw them if there is a valid reason, or auction them off subject to reservation (UV-Zuschlag). The lot number is the number under which the items are called in the auction, listed in the auction catalogue, or offered for sale by private contract. **e)** The knockdown shall follow after the highest bid has been called three times. If several persons make the same bid and no higher bid is made after being called three times, the matter will be decided by drawing lots. If identical written bids are received, the knockdown will be granted to the first bid received. If there are doubts regarding whether or to whom the knockdown has been granted, or if a bid submitted on time is overlooked, or if the highest bidder wishes to withdraw his bid, the Auctioneer is entitled to withdraw the knockdown, which is thereby invalidated, and to offer the property for auction once again. Any objections against the knockdown are to be raised immediately, i.e., before the next lot is called. The Auctioneer is entitled to refuse the knockdown if there is a valid reason for doing so. **f)** The estimated price is normally not a limit; a knockdown may also be made below the estimated price. In order to protect the consigned property, the Auctioneer is entitled to knockdown to the consignor below the agreed limit. A reversal is made in this case. **g)** If the limit agreed with the consignor is not reached, or for other valid reasons, the Auctioneer is entitled to knock down subject to reservation (UV-Zuschlag). In the event of a subsequent bid equivalent to the limit, the property may be knocked down to another bidder or sold to another bidder in a subsequent sale with no further consultation being required. Bids with awards subject to reservation are binding on the bidder for 5 weeks but may be subject to change without notice by the Auctioneer. In particular, any claims of the bidder against the Auctioneer shall be excluded if the knockdown subject to reservation should be unsuccessful. **h)** A bid will lapse if it is rejected by the Auctioneer, if the auction is closed without a knockdown, or if the property is called for auction again. An invalid overbid does not result in the previous bid being invalid. **i)** A knockdown called by the Auctioneer obligates the bidder to accept the item and make payment. Ownership of the auctioned property only passes to the buyer when all claims of the Auctioneer have been settled in full. The risk of fortuitous loss or fortuitous deterioration of the property passes to the buyer simultaneously with the knockdown. **j)** The sale of

NAGEL auction.de | 100 YEARS

STAND 2024

CONDITIONS OF SALE

unsold lots is part of the auction, in which interested parties place their orders for submitting bids of a specific amount in writing. The provisions of §§312b et seq. regarding distance contracts do not apply. The Auction Conditions apply analogously to the sale of unsold lots.

5. **Purchase price, turnover tax a)** As a rule, all deliveries are subject to a differential tax in accordance with § 25a of the German Turnover Tax Act (UStG), with a premium of 29,5 % being levied on the hammer price. This premium includes statutory turnover tax on the total difference. Turnover tax is not stated separately on the invoice. Consignments which are subject to turnover tax (marked by * with the lot no.), such as those from non-EU countries, for example, are invoiced at the standard tax rate with a premium of 24,5 % being levied on the hammer price. The turnover tax is payable on the hammer price plus the premium. **b)** If it should be necessary to obtain CITES certificates for the purpose of granting special exemption from the prohibition of marketing objects covered by this Convention, then the cost thereof shall be borne by the purchaser. In addition, a processing fee of € 100.00 per lot as well as a flat-rate fee of € 100.00 per lot will be charged for making up the export documents. No guarantee is given that a permit will be granted (CITES, protection of species, export). **c)** The buyer pays half of the statutory right of stoppage according to the scale in § 26 of the German Copyright Act, as well as half of the contribution to the Artists' Social Insurance Fund. **d)** Statutory turnover tax amounts at present to 19 %. Items which are marked in the catalogue with a * before the estimated price are subject to the reduced value-added tax rate of 7 % in the event that standard taxation applies. **e)** Tax exemption is excluded for deliveries within the European Union. In the case of export deliveries to non-EU countries, turnover tax is refunded to the buyer as soon as the export and acceptance documentation has been received by the Auctioneer. **f)** Invoices issued during or immediately following the auction require verification; errors excepted. A charge will be made for later changes of the invoice at the request of customers.

6. **Due date, payment and default a)** Buyers taking part in the auction in person must pay the final purchase price (knockdown price plus premium and turnover tax) to the Auctioneer immediately following the knockdown. In the case of buyers who have submitted written or telephonic offers, the amount due is payable upon receipt of the invoice. The buyer waives the enforcement of any retention rights in connection with transactions or previous transactions conducted within the scope of the present business relationship. The buyer is only permitted to offset any counterclaims if these are undisputed or have been declared by declaratory judgment. If the buyer is an entrepreneur, he hereby waives the performance refusal right under § 320 (§ 322) of the German Civil Code. **b)** In the event of payment delay, private buyers (consumers) must pay default interest equivalent to 5 % of the discount rate of the European Central Bank and commercial buyers (companies), 8 % of the relevant discount rate p.a. If payment is made in foreign currency, any exchange losses and currency conversion fees must be borne by the buyer. The Auctioneer is also entitled to lodge claims against the buyer for culpable neglect of duties. After the second formal reminder, the Auctioneer is entitled to levy a default surcharge equivalent to 3 % of its total claim as compensation for damages incurred unless the buyer is able to prove that no damage or a much lower level of damages has been incurred. The costs of any litigation abroad shall be borne by the buyer, insofar as they are not reimbursable in accordance with the respective national laws. If the buyer should default on payment, the Auctioneer can withdraw from the contract after having granted an additional period of two weeks and instead of the flat-rate damage compensation amount, demand reimbursement of the specific damages incurred. These damages may also be calculated in such a way that the property item in question will be re-auctioned at another auction with a limit determined at the dutiful discretion of the Auctioneer and the defaulting buyer will be liable for any reduced proceeds in comparison with the previous auction and also for the costs of the repeat auction and including the commission and disbursements of the Auctioneer. The defaulting buyer will not be entitled to any additional proceeds in this case. His rights in connection with the previous knockdown will lapse concurrently with the new knockdown. All claims of the Auctioneer against the buyer will be due immediately in the event of delay.

7. **Collecting, shipping and storing items a)** The buyer is obliged to take receipt of the property items immediately after the auction. Buyers who have participated in the auction in writing or by telecommunication are obliged to collect the property items no later than 14 days after receipt of the invoice. Items purchased in an auction shall only be handed over when all outstanding accounts have been settled. **b)** If the buyer should be delayed in taking over the property, the Auctioneer is entitled to store the property items at the cost and risk of the buyer on its own premises or with third parties. The buyer will also bear the costs of any necessary insurance. A cost reimbursement of up to € 6.00 (plus value-added tax) per item and day or the relevant rate of the storage company shall be charged for the storage. The buyer reserves the right to prove that costs have not been incurred, or not in the aforesaid amount. The date for withdrawing stored property items is to be agreed with the Auctioneer or designated third parties. **c)** The packing, insurance and shipment of auctioned items shall be made at the cost and risk of the buyer; the Auctioneer merely serves as an agent for these services. Shipping orders will only be executed if the Auctioneer or the company commissioned with this task has received the appropriate shipping order signed by the buyer and after the calculated shipping costs and all other claims of the Auctioneer have been settled.

8. **Liability** The Auctioneer shall only be liable for other damages to the (successful) bidder if said damages are due to deliberate or grossly negligent breach of duty by a legal representative or vicarious agent of the Auctioneer, or if the damages are due to deliberate or negligent breach of duty causing injury to life, body or health of the (successful) bidder by the Auctioneer.

9. **General a)** All legal relationships between the bidder or buyer and the Auctioneer are covered in these Conditions. The bidder's or buyer's general terms of business shall not be applicable. There are no ancillary verbal agreements. Changes must be made in writing to be effective. **b)** The place of fulfilment and legal venue, if such can be agreed, is exclusively Stuttgart. German laws shall apply exclusively. The United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG) shall not apply. **c)** If one or more provisions of these Assignment Conditions are wholly or partially invalid, the validity of the other provisions will remain in full force and effect. **d)** If the Auction Conditions are available in more than one language, the German version is exclusively authoritative. The Auctioneer shall assume no liability for incorrect translations.

Uwe Jourdan
Publicly appointed and sworn auctioneer

NAGEL AUKTIONEN GmbH,
Amtsgericht Stuttgart (HRB 777298),
Executive partner: Fabio Straub

Neckarstraße 189–191 | 70190 Stuttgart
Tel.: +49-(0)711/649 69 - 0
Fax: +49-(0)711/649 69 - 696
contact@auction.de | www.auction.de

BW Bank AG, Stuttgart
BIC: SOLADEST600
IBAN: DE44 6005 0101 0405 3577 05

Seit 1922 Alte und Neue Kunst

Nagel Auktionen GmbH | Neckarstrasse 189 – 191 | 70190 Stuttgart | Postfach 103554 | 70030 Stuttgart
Tel: + 49 (0) 711 - 64 969 - 0 | Fax: + 49 (0) 711 - 64 969 - 696 | contact@auction.de

Versteigerungsbedingungen

Die Versteigerung erfolgt im Namen der Nagel Auktionen GmbH (im folgenden „Versteigerer“ genannt). Die Auktionatoren handeln als deren Vertreter. Sie sind gemäß § 34 Abs. 5 GewO öffentlich bestellte und vereidigte Versteigerer. Die Versteigerung wird damit zu einer öffentlichen Versteigerung im Sinne des § 383 Abs. 3, S. 1 BGB.

1. **Grundlagen der Versteigerung** Der Versteigerer versteigert in einer öffentlichen Versteigerung i.S. des § 383 Abs. 3 Satz 1 BGB als Kommissionär im eigenen Namen und für Rechnung der Einlieferer (Kommittenten), die unbenannt bleiben. Mit der Teilnahme an der Auktion werden die nachstehenden Versteigerungsbedingungen des Versteigerers anerkannt.

2. **Mängel a)** Sämtliche zur Versteigerung gelangenden Gegenstände können vor der Versteigerung besichtigt und geprüft werden. Die Sachen sind gebraucht. Die Katalogbeschreibungen sind nach bestem Wissen und Gewissen vorgenommen, sie dienen lediglich der Information und sind nicht Teil der vertraglich vereinbarten Beschaffenheit der Gegenstände im Sinne des § 434 BGB und sind insbesondere auch keine Garantie im Sinne des § 443 BGB. Das gleiche gilt für mündliche oder schriftliche Auskünfte aller Art sowie die Bezeichnung der Gegenstände bei Aufruf. Wird zusätzlich ein Internetkatalog erstellt, sind dennoch die Angaben der gedruckten Fassung maßgeblich. Beeinträchtigungen des Erhaltungszustandes werden nicht in jedem Falle angegeben, so dass fehlende Angaben ebenfalls keine Beschaffenheitsvereinbarung begründen. Der Versteigerer behält sich vor, Katalogangaben zu berichtigen. Diese Berichtigung erfolgt durch schriftlichen Aushang am Ort der Versteigerung und mündlich durch den Auktionator unmittelbar vor der Versteigerung des einzelnen Gegenstandes. Die berichtigten Angaben treten anstelle der Katalogbeschreibungen. Alle Gegenstände werden in dem Zustand versteigert, in dem sie sich bei der Auktion befinden.
   b) Der Versteigerer verpflichtet sich bei Sach- und Rechtsmängeln Ansprüche, die innerhalb von 12 Monaten nach dem Zuschlag geltend gemacht werden nach seiner Wahl an den Käufer abzutreten oder gegenüber dem Einlieferer direkt zu erheben. Voraussetzung dafür ist, dass der Käufer die Auktionsrechnung bezahlt hat. Die Kosten der Rechtsverfolgung gegen den Einlieferer trägt der Käufer, soweit der Versteigerer vom Einlieferer keine Kostenerstattung erhält. Zur Geltendmachung eines Sachmangels ist die Vorlage des Gutachtens eines anerkannten Sachverständigen, welches den Mangel nachweist, auf Kosten des Käufers erforderlich. Im Falle erfolgreicher Inanspruchnahme des Einlieferers erstattet der Versteigerer dem Käufer ausschließlich den Zuschlagspreis Zug um Zug gegen Rückgabe des Gegenstandes. Der Käufer bleibt zur Entrichtung des Aufgeldes als Dienstleistungsentgelt verpflichtet. Im Übrigen ist eine Haftung des Versteigerers wegen Rechts- und Sachmängeln ausgeschlossen, sofern dieser seine Sorgfaltspflichten erfüllt hat. Eine etwaige Haftung des Versteigerers für Körper- und Gesundheitsschäden bleibt unberührt.

3. **3a) Widerrufsrecht für Verbraucher bei Online-Only-Auktionen (Timed Auctions):**
   1) Wenn Sie Verbraucher sind, steht Ihnen nach Maßgabe der gesetzlichen Bestimmungen ein Widerrufsrecht zu. Verbraucher ist eine natürliche Person, die das Kaufangebot zu einem Zweck abgibt, der weder der gewerblichen noch der selbstständigen beruflichen Tätigkeit zugerechnet werden kann. **2)** Sie haben das Recht, binnen vierzehn Tagen ohne Angabe von Gründen diesen Vertrag zu widerrufen. Die Widerrufsfrist beträgt vierzehn Tage ab dem Tag, an dem Sie oder ein von Ihnen benannter Dritter, der nicht der Beförderer ist, die Waren in Besitz genommen haben bzw. hat. Um Ihr Widerrufsrecht auszuüben, müssen Sie Nagel Auktionen GmbH, Neckarstr. 189-191, 70190 Stuttgart (T + 49 711 649 69 0; contact@auction.de) mittels einer eindeutigen Erklärung (z.B. ein mit der Post versandter Brief oder E-Mail) über Ihren Entschluss, diesen Vertrag zu widerrufen, informieren. Zur Wahrung der Widerrufsfrist reicht es aus, dass Sie die Mitteilung über die Ausübung des Widerrufsrechts vor Ablauf der Widerrufsfrist absenden.
   3b) Folgen des Widerrufs: 1) Wenn Sie diesen Vertrag widerrufen, haben wir Ihnen alle Zahlungen, die wir von Ihnen erhalten haben, ausgeschlossen der Lieferkosten, unverzüglich und spätestens binnen vierzehn Tagen ab dem Tag zurückzuzahlen, an dem die Ware wieder bei uns im Haus eingetroffen ist. **2)** Für diese Rückzahlung verwenden wir dasselbe Zahlungsmittel, das Sie bei der ursprünglichen Transaktion eingesetzt haben, es sei denn, mit Ihnen wurde ausdrücklich etwas anderes vereinbart; in keinem Fall werden Ihnen wegen dieser Rückzahlung Entgelte berechnet. **3)** Sie haben die Waren unverzüglich und in jedem Fall spätestens binnen vierzehn Tagen ab dem Tag, an dem Sie uns über den Widerruf dieses Vertrages unterrichten, an uns zurückzusenden oder zu übergeben. Die Frist ist gewahrt, wenn Sie die Waren vor Ablauf der Frist von vierzehn Tagen absenden. **4)** Sie tragen die unmittelbaren Kosten der Rücksendung der Waren. Sie müssen für einen etwaigen Wertverlust der Waren nur aufkommen, wenn dieser Wertverlust auf einen zur Prüfung der Beschaffenheit, Eigenschaften und Funktionsweise der Waren nicht notwendigen Umgang mit ihnen zurückzuführen ist.

4. **Gebote a) Saalgebote** Jeder Bieter hat vor Beginn der Auktion seinen Namen und seine Anschrift anzugeben. Dies gilt auch, wenn er sich als Vertreter an der Auktion beteiligt. In diesem Fall hat er zusätzlich Namen und Anschrift des Vertretenen anzugeben. Im Zweifel erwirbt der Bieter im eigenen Namen und auf eigene Rechnung. Jeder Bieter hat vor Beginn der Auktion eine Depot-Zahlung zu hinterlegen. **b) Ferngebote** Um die Ausführung schriftlicher Gebote sicher zu stellen, müssen diese auf dem dafür vorgesehenen Formular - mindestens 48 Stunden vor Beginn des ersten Auktionstages beim Versteigerer eingehen. Zur wirksamen Abgabe eines schriftlichen Gebotes ist die genaue Angabe der Person oder Firma des Bieters sowie der Lot-Nummer erforderlich. Mit der Abgabe des Gebotes muss eine Telefonnummer angegeben werden, unter welcher der Bieter regelmäßig zu erreichen ist. Das Gebot beschränkt sich ausschließlich auf die angegebene Lot-Nummer. Schriftliche Gebote werden vom Versteigerer nur mit dem Betrag in Anspruch genommen, der erforderlich ist, um ein anderes abgegebenes Gebot zu überbieten. Telefonische Gebote werden entgegengenommen, indem der Bieter vor Aufruf des gewünschten Lots angerufen wird. Dies geschieht nur für Lots mit einem Schätzpreis ab Euro 750,-. Voraussetzung für die telefonische Teilnahme ist eine schriftliche Anzeige, die spätestens 48 Stunden vor Beginn des ersten Auktions-tages beim Versteigerer eingeht. Bei bestimmten Auktionen ist die Abgabe eines Online-Gebots möglich (www.auction.de); hierzu ist eine Registrierung mind. 48 Std. vor Beginn des ersten Auktionstags erforderlich. Der Versteigerer übernimmt keine Haftung für das Zustandekommen oder die Aufrechterhaltung von Telekommunikationsverbindungen sowie die ordnungsgemäße Übermittlung und den (rechtzeitigen) Zugang von Onlineangeboten an den Auktionator. Maßgeblich für die Versteigerung bzw. deren Ablauf ist das Saalgeschehen (z.B. hinsichtlich Berichtigungen gem. Ziff. 2 a). Verbindlich sind ledglich die im Saal wiedergegebenen Gebote. In jedem Fall ist der Bieter für den Zugang des Gebotes beweispflichtig.
   c) Behandlung der Gebote und Zuschlag Der Versteigerer kann Gebote bei Vorliegen sachlicher Gründe ablehnen. Dies gilt insbesondere, wenn Bieter auf Verlangen des Versteigerers keine ausreichenden, dem Wert des Gebotes entsprechenden Sicherheiten vor der Auktion erbringen können. Bei Ablehnung eines Gebotes bleibt das unmittelbar zuvor abgegebene Gebot verbindlich. **d)** Der Versteigerer behält sich bei Vorliegen eines sachlichen Grundes das Recht vor, Lot-Nummern zu vereinen, zu trennen, außerhalb der Reihenfolge anzubieten oder unter Vorbehalt (UV-Zuschlag) zu versteigern. Die Lotnummer ist die Nummer, unter der die Gegenstände in der Auktion aufgerufen werden bzw. im Auktionskatalog verzeichnet sind oder im Freihandverkauf angeboten werden. **e)** Der Zuschlag erfolgt nach dreimaligem Aufruf an den Höchstbietenden. Wenn mehrere Personen dasselbe Gebot abgeben und nach dreimaligem Aufruf kein höheres Gebot erfolgt, entscheidet das Los. Bei gleichlautenden schriftlichen Geboten erhält der Ersteingang den Zuschlag. Bestehen Zweifel darüber, ob oder an wen der Zuschlag erteilt ist oder wurde ein rechtzeitig abgegebenes Gebot übersehen oder will der Höchstbietende sein Gebot nicht gelten lassen, so kann der Versteigerer den Zuschlag zurückziehen, der damit unwirksam wird, und den Gegenstand erneut ausbieten. Einwendungen gegen einen Zuschlag sind unverzüglich, d.h. vor Aufruf des nächsten Lots zu erheben. Bei Vorliegen eines wichtigen Grundes kann der Versteigerer den Zuschlag verweigern. **f)** Der Schätzpreis ist in der Regel kein Limit. Der Zuschlag kann auch unter dem Schätzpreis erfolgen. Zum Schutz des eingelieferten Gegenstandes ist der Versteigerer berechtigt, unterhalb des vereinbarten Limits den Zuschlag an den Einlieferer zu erteilen. In diesem Falle entsteht ein Rückgang. **g)** Wird das mit dem Einlieferer vereinbarte Limit nicht erreicht oder bestehen sonstige wichtige Gründe, kann der Versteigerer den Zuschlag unter Vorbehalt erteilen (UV-Zuschlag). Der Gegenstand kann im Falle eines Nachgebotes des Limits auch ohne Rücksprache einem anderen Bieter zugeschlagen oder im Nachverkauf veräußert werden. Gebote mit UV-Zuschlägen sind für Bieter 5 Wochen verbindlich, für den Versteigerer jedoch freibleibend. Insbesondere sind jegliche Ansprüche des Bieters gegen den Versteigerer ausgeschlossen, wenn der UV-Zuschlag nicht ausgeführt wird. **h)** Ein Gebot erlischt, wenn es vom Versteigerer abgelehnt wird, wenn die Auktion ohne Erteilung des Zuschlages geschlossen wird oder der Gegenstand erneut aufgerufen wird. Ein unwirksames Übergebot führt nicht zum Erlöschen des vorangegangenen Gebotes. **i)** Mit dem Zuschlag durch den Versteigerer wird der Bieter zur Abnahme des Gegenstandes und zur Zahlung verpflichtet. Das Eigentum an den Versteigerungsgegenständen geht erst mit vollständigem Ausgleich aller Forderungen des Versteigerers an den Käufer über. Bei Zahlung durch Scheck wird erst die vorbehaltlose Bankgutschrift als Zahlungseingang bzw. Erfüllung gewertet. Die Gefahr des zufälligen Untergangs und der zufälligen Verschlechterung des Gegenstandes geht mit dem Zuschlag an den Käufer über. **j)** Der Nachverkauf ist Teil der Versteigerung, bei der der Interessent schriftlich den Auftrag zur Gebotsabgabe mit einem bestimmten Betrag erteilt. Die Bestimmungen über Fernabsatzverträge gem. §§ 312b ff BGB finden keine Anwendung. Für den Nachverkauf gelten die Versteigerungsbedingungen entsprechend.

Nagel Auktionen GmbH | Neckarstrasse 189 – 191 | 70190 Stuttgart | Postfach 103554 | 70030 Stuttgart
Tel: + 49 (0) 711 - 64 969 - 0 | Fax: + 49 (0) 711 - 64 969 - 696 | contact@auction.de

NAGEL auction.de | 100 YEARS

Stand 2024

Versteigerungsbedingungen

5. **Kaufpreis, Umsatzsteuer a)** Die Lieferungen unterliegen im Regelfall der Differenzbesteuerung gem. §25a UstG: Auf die Zuschlagsumme wird ein Aufgeld in Höhe von 29,5 % erhoben. In diesem Aufgeld ist die gesetzliche Umsatzsteuer (Ust.) auf die Gesamtdifferenz enthalten. Die Umsatzsteuer wird bei der Rechnungsstellung nicht ausgewiesen. Bei Einlieferungen z.B. aus Drittländern, die mit Einfuhrumsatzsteuer belastet sind (Kennzeichnung durch * bei der Lot-Nr.), erfolgt die Fakturierung mit der Regelbesteuerung: Auf die Zuschlagsumme wird ein Aufgeld von 24,5 % erhoben. Auf die Zuschlagsumme zzgl. Aufgeld ist die gesetzliche Umsatzsteuer zu entrichten. **b)** Besteht die Not-wendigkeit zur Einholung von CITES-Bescheinigung zwecks Erteilung von Ausnahmegenehmigungen vom Vermarktungsverbot von Gegenständen, die dem Artenschutzabkommen unterliegen, so gehen hierfür anfallende Kosten zu Lasten des Käufers. Zusätzlich wird eine Bearbeitungspauschale von 100,00 € pro Lot, ebenso eine Pauschale von 100,00 € pro Lot für die Erstellung von Ausfuhrpapieren erhoben. Eine Garantie für die Genehmigungserteilung (CITES, Artenschutz, Ausfuhr) wird nicht gegeben. **c)** Der Käufer zahlt die Hälfte des gesetzlichen Folgerechts nach der Staffel des § 26 UrhG sowie die Hälfte der Abgabe an die Künstlersozialkasse. **d)** Die gesetzliche Umsatzsteuer beträgt z.Zt. 19%. Gegenstände, die im Katalog durch * vor dem Schätzpreis gekennzeichnet sind, unterliegen im Falle der Regelbesteuerung der ermäßigten Umsatzsteuer von 7%. **e)** Für innergemeinschaftliche Ausfuhrlieferungen ist die Steuerbefreiung ausgeschlossen. Bei Ausfuhrlieferungen in Drittländer wird dem Käufer die Umsatzsteuer erstattet, sobald dem Versteigerer der Ausfuhr- und Abnehmernachweis vorliegt. **f)** Während oder unmittelbar nach der Versteigerung ausgestellte Rechnungen bedürfen der Nachprüfung; Irrtum vorbehalten. Eine nachträgliche Umschreibung der Rechnung auf Kundenwunsch ist kostenpflichtig.

6. **Fälligkeit, Zahlung und Verzug a)** Persönlich an der Versteigerung teilnehmende Käufer haben den Endpreis (Zuschlagpreis zuzüglich Aufgeld und Umsatzsteuer) sofort nach erfolgtem Zuschlag an den Versteigerer zu bezahlen. Bei Käufern, die schriftlich, telefonisch oder online geboten haben, wird die Forderung mit Zugang der Rechnung fällig. Der Käufer verzichtet auf die Geltendmachung von Zurückbehaltungsrechten aus anderen, auch früheren Geschäften der laufenden Geschäftsverbindung. Eine Aufrechnung mit Gegenforderungen ist dem Käufer nur gestattet, wenn diese unbestritten oder rechtskräftig festgestellt sind. Der Käufer, sofern er Unternehmer ist, verzichtet auf das Leistungsverweigerungsrecht nach § 320 BGB. **b)** Bei Zahlungsverzug werden Verzugszinsen berechnet; ihre Höhe beläuft sich bei privaten Käufern (Verbrauchern) auf 5% über dem Basiszinssatz der EZB p.a., bei gewerblichen Käufern (Unternehmern) auf 8% über dem Basiszinssatz p.a. Bei Zahlung in fremder Währung gehen ein etwaiger Kursverlust und Einlösungsentgelte zu Lasten des Käufers. Außerdem kann der Versteigerer den Käufer auf Schadensersatz wegen schuldhafter Pflichtverletzung in Anspruch nehmen. Dazu kann er nach der zweiten Mahnung als Schadenspauschale einen Säumniszuschlag von 3% der Gesamtforderung erheben, es sei denn der Käufer weist nach, dass ein Schaden nicht oder in wesentlich geringerer Höhe entstanden ist. Die Kosten einer etwaigen Rechtsverfolgung im Ausland trägt der Käufer (auch) soweit sie nach dem jeweiligen nationalen Recht nicht erstattungsfähig sind. Ist der Käufer in Zahlungsverzug, kann der Versteigerer nach Setzung einer Nachfrist von 2 Wochen vom Vertrag zurücktreten und statt der Schadenspauschale Ersatz des konkreten Schadens verlangen. Dieser kann so berechnet werden, dass der Gegenstand in einer weiteren Auktion mit einem nach pflichtgemäßem Ermessen des Versteigerers bestimmten Limit erneut versteigert wird und der säumige Käufer für einen Mindererlös gegenüber der vorangegangenen Versteigerung und für die Kosten der wiederholten Versteigerung einschließlich Provision und Auslagen des Versteigerers aufzukommen hat. Auf einen Mehrerlös hat er in diesem Falle keinen Anspruch. Die Rechte aus dem ihm vorher erteilten Zuschlag erlöschen mit dem neuen Zuschlag. Mit Eintritt des Verzugs werden sämtliche Forderungen des Versteigerers gegen den Käufer sofort fällig.

7. **Abholung, Versendung, Einlagerung a)** Der Käufer ist verpflichtet, die Gegenstände sofort nach der Versteigerung in Empfang zu nehmen. Käufer, die schriftlich, telefonisch oder online an der Versteigerung teilgenommen haben, müssen die Gegenstände spätestens 14 Tage nach Zugang der Rechnung abholen. Ersteigerte Gegenstände werden jedoch erst mit vollständigem Ausgleich aller Forderungen herausgegeben. **b)** Gerät der Käufer mit der Annahme in Verzug, so ist der Versteigerer berechtigt, die Sache auf dessen Kosten und Gefahr bei sich oder Dritten einzulagern. Der Käufer trägt auch die Kosten notwendiger Versicherungen. Für die Einlagerung wird pro Objekt und Tag ein Kostenersatz von bis zu Euro 6,- (zuzgl. Umsatzsteuer) bzw. der Satz des Lagerunternehmens berechnet. Dem Käufer bleibt vorbehalten nachzuweisen, dass Kosten nicht bzw. nicht in dieser Höhe angefallen sind. Der Termin für die Herausgabe eingelagerter Sachen ist mit dem Versteigerer bzw. benannten Dritten abzustimmen. c) Die Versendung, Verpackung und Versicherung ersteigerter Gegenstände erfolgt auf Kosten und Gefahr des Käufers; der Versteigerer ist lediglich der Vermittler dieser Dienstleistungen. Versandaufträge werden nur ausgeführt, wenn dem Versteigerer oder dem mit dieser Aufgabe betrauten Unternehmen der vom Käufer unterschriebene Versandauftrag vorliegt und die ermittelten Versandkosten sowie alle übrigen Forderungen des Versteigerers bezahlt sind.

8. **Haftung** Wegen sonstiger Schäden des Bieters/Ersteigerers haftet der Versteigerer nur, wenn diese auf einer vorsätzlichen oder grob fahrlässigen Pflichtverletzung eines gesetzlichen Vertreters oder Erfüllungsgehilfen des Versteigerers beruhen oder wenn die Schäden auf einer vorsätzlichen oder fahrlässigen Pflichtverletzung von Leben, Körper oder Gesundheit des Bieters/Ersteigerers durch den Versteigerer beruhen.

9. **Allgemeines a)** Diese Bedingungen, die mit der Teilnahme an der Auktion anerkannt werden, regeln sämtliche Rechtsbeziehungen zwischen dem Bieter bzw. Käufer und dem Versteigerer. Allgemeine Geschäftsbedingungen des Bieters bzw. Käufers haben keine Geltung. Mündliche Nebenabreden bestehen nicht. Änderungen bedürfen zu ihrer Gültigkeit der Schriftform. **b)** Erfüllungsort und Gerichtsstand, soweit er vereinbart werden kann, ist ausschließlich Stuttgart. Es gilt ausschließlich deutsches Recht. Das Übereinkommen der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenverkauf (CISG) findet keine Anwendung. **c)** Sollten eine oder mehrere Bestimmungen dieser Versteigerungsbedingungen ganz oder teilweise unwirksam sein, bleibt die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen davon unberührt. **d)** Soweit die Versteigerungsbedingungen in mehreren Sprachen vorliegen, ist ausschließlich die deutsche Fassung maßgebend. Der Versteigerer übernimmt keine Haftung für fehlerhafte Übersetzungen.

Uwe Jourdan
Öffentlich bestellter und vereidigter Versteigerer

NAGEL AUKTIONEN GmbH,
Amtsgericht Stuttgart (HRB 777298),
Geschäftsführender Gesellschafter: Fabio Straub

Neckarstraße 189–191 | 70190 Stuttgart
Tel.: +49-(0)711/649 69 - 0
Fax: +49-(0)711/649 69 - 696
contact@auction.de | www.auction.de

BW Bank AG, Stuttgart
BIC: SOLADEST600
IBAN: DE44 6005 0101 0405 3577 05

Seit 1922 Alte und Neue Kunst

Nagel Auktionen GmbH | Neckarstrasse 189 – 191 | 70190 Stuttgart | Postfach 103554 | 70030 Stuttgart
Tel: + 49 (0) 711 - 64 969 - 0 | Fax: + 49 (0) 711 - 64 969 - 696 | contact@auction.de

VERSAND:

Wir bieten keinen hauseigenen Verpackungs- und Versandservice an.

Gerne stellen wir Ihnen die folgende Auflistung nationaler und internationaler Transportunternehmen zur Verfügung, die wir auf Grundlage guter Erfahrungen und langjähriger Zusammenarbeit empfehlen können.
Wir möchten Sie bitten, selbst mit den Speditionen in Verbindung zu treten, um Kosten, Versicherung und Organisation des Transportes zu besprechen.

Bei der Ausfuhr aus der EU sind die Bestimmungen der UNESCO-Konvention von 1970 sowie des Europäischen Kulturgüterschutzabkommens von 1993 zu beachten. Ferner gelten die CITES-Bestimmungen. Objekte mit Materialien wie Elfenbein oder Schildpatt erfordern für den Export in Länder außerhalb des EU-Vertragsgebietes eine Genehmigung nach CITES. Wir machen darauf aufmerksam, dass eine Genehmigung im Regelfall nicht erteilt wird. Für Exporte innerhalb der EU gilt seit 06.08.2016 das neue deutsche Kulturgutschutzgesetz.

SHIPPING:

We do not offer inhouse packing and shipping services.

We are pleased to provide you with the following list of transport companies, which we can recommend based on many years of good experience and a longstanding cooperation. We kindly ask you to contact the companies directly to negotiate the terms of costs, insurance and the organization of the transport.

Export to countries outside the EU are subject to the restrictions of the UNESCO convention from 1970 and the European Agreement for the Protection of Cultural Heritage from 1993. Moreover, the cites regulations are applicable. Objects with materials such as ivory or tortoise shell require a permission for export into countries outside the EU contract area due to cites regulations. We point out that such a permission is usually not given. For exports within the EU the Act to Protect German Cultural Property against Removal (Kulturgutschutzgesetz) has been in force since 6th August 2016.

尊敬的客戶

關於取貨與運輸信息，謹請知照。

茲附與NAGEL拍賣行有多年合作經驗的運輸公司聯絡信息表，懇請您自行聯係相關運輸公司並直接與之協商取貨、運輸、保險及費用等事宜。

敬請注意：根據聯合國教科文組織自1970年生效的公約與歐盟自1993年實施的文化遺產保護協約，諸如象牙、玳瑁等受保護瀕危動植物製品，只有在獲得CITES歐盟出口許可後方可運輸到歐盟以外地區。在此謹請您知悉，CITES歐盟出口許可申請一般情況下會被拒絕。歐盟內的跨國運輸則適用德國2016年8月6日生效的文化遺產保護法。

CHINA/ASIA:

Eric Art Services
Beijing/Shanghai/Hong Kong et al.
Tel.: +86 10 8880 3001 (BJ)
Tel.: +86 21 3103 2707 (SH)
Tel.: +852 2204 1888 (HK)
E-Mail: info@eric-art.com

INTERNATIONAL:

Mailboxes etc. / MBE
Silke Klink & Marco Bittner
Friedrich-List-Str. 8
70771 Leinfelden-Echterdingen
Tel.: +49 (0) 711 / 41170270
E-Mail: mbe0121@mbe.de

MuseumsPartner Kunstspedition GmbH
Pass-Thurn-Straße 25
6372 Oberndorf bei Kitzbühel
Tel.: +43 5356 6950
E-Mail: office@museumspartner.com

Oliver Schütz Fineart Spedition
Oliver Schütz
Koppelweg 1
29599 Weste
Tel.: +49 (0) 1522 / 47 88 652
E-Mail: info@schuetz-fineart-spedition.de

EU/NATIONAL:

Matthias Fegers
Service für Kunst und Handel
Moldenweg 5
21339 Lüneburg
Tel.: +49 (0) 4131 / 727525
E-Mail: fegers@t-online.de

A.V.M. Service und Transporte
Alexander von Mertens
Römerstraße 32
70180 Stuttgart
Tel.: 0172 / 71 36 254
E-Mail: a.v.mertens@t-online.de

NAGEL auction.de | 100 YEARS

we protect elephants and ivory after 1947
© EFA

THE ART LOSS ■ REGISTER™
www.artloss.com

Bitte mit Kugelschreiber ausfüllen
Please use ball pen

Gebote / Bids

Nagel Auktionen GmbH
Postfach 10 35 54
D-70030 Stuttgart
Germany

Name / Name | Vorname / First Name

Straße / Street | Haus-Nr. / No.

PLZ, Ort / Post Code, City

Land / Country

Tel. privat / Private Phone | Tel. geschäftl. / Business phone

Fax / Fax

E-Mail

Es gelten die Versteigerungsbedingungen der Nagel Auktionen GmbH, Stuttgart / The conditions of sale are binding.
Telefonisches Mitbieten erst ab Schätzpreis € 750,–.
Telephone bids can be accepted for lots estimated above € 750,–.

Die Bieter-Registrierung erfordert die Vorlage einer Kopie des **Personalausweises** oder **Reisepasses**
The bidder registration requires a copy of your **identity card** or **passport**

Es wird um eine entsprechende Depot-Zahlung gebeten
Intending buyers supply a deposit

Gebote für Auktion-Nr.
Bids for sale code: 830A

Kundennummer / Customer-No. | UST-IDNR.

Lot	Höchstgebot oder „Telefon“ Highest bid or „Telephone“	Lot	Höchstgebot oder „Telefon“ Highest bid or „Telephone“	Lot	Höchstgebot oder „Telefon“ Highest bid or „Telephone“

☐ **Ich möchte mich** schriftlich **an der Auktion beteiligen**. Sofern meine Gebote nicht ausreichen, ermächtige ich den Versteigerer, für mich wie folgt höher zu bieten:
I would like to participate in the sale by written bids. In case my offers are not sufficient I am authorizing the auctioneer to increase my offers as follows:
☐ 10 % ☐ 20 % ☐ 30 %

☐ **Ich möchte mich** telefonisch **an der Auktion beteiligen.**
Ich bitte um Anruf während der Auktion unter:
Mit der Teilnahme am telefonischen Bietverfahren, erteilt der Bieter sein Einverständnis zur eventuellen Aufzeichnung des Telefonates.
I would like to participate in the sale by telephone.
Please call me at following number during the auction:
By taking part in the telephone bidding process the bidder declares his consent to the possible recording of the telephone call.
Diese Willensbekundung stellt die Anzeige gem. Ziff. 3b der Versteigerungsbedingungen dar.
This declaration corresponds with figure 3b of the conditions of sale.

Tel.-Nr. / Phone

Alternative Tel.-Nr. / alternative Phone

☐ **Ich möchte per** Newsletter **über folgende Auktionen informiert werden**: (Daten werden nicht an Dritte weitergegeben - Abmeldung jederzeit möglich)
I want to be informed by newsletter about the following auctions: (Data is not given to third parties - unsubscription is possible at any time)
- ☐ Asiatische Kunst / Fine Asian Art
- ☐ Moderne & Zeitgenössische Kunst / Modern & Contemporary Art
- ☐ Kunst, Antiquitäten & Schmuck und Nagel Collect / Fine Arts, Antiques & Jewellery and Nagel Collect
- ☐ Sammlerteppiche, Textilien & Islamische Kunst / Rugs & Carpets, Textiles & Islamic Art

Bei allen von NAGEL AUKTIONEN durchgeführten Versteigerungen handelt es sich um öffentlich zugängliche Auktionen, für welche die Vorschriften über den Verbrauchsgüterverkauf nicht gelten. Es werden gebrauchte Waren versteigert, für welche die Gewährleistung auf ein Jahr verkürzt wird.
All auctions held by NAGEL AUKTIONEN are auctions open to the public, to which the regulations on the sale of consumer goods do not apply.
All items auctioned are used, for which the warranty period is reduced to one year.

Ort / Place | Datum / Date | Unterschrift / Signature

NAGEL auction.de | 100 YEARS

Bitte mit Kugelschreiber ausfüllen
Please use ball pen

Katalog-Abonnement 2025 / Catalogue subscription 2025

Nagel Auktionen GmbH
Postfach 10 35 54
D-70030 Stuttgart
Germany

Auktionen | Auctions - 2024

830 - Asiatische Kunst
09.12.2024

830 - Six Continents
09.12.2024

Asian Art Online I - Timed Auction
02.12 - 10.12.2024

Asian Art Online II - Timed Auction
02.12 - 11.12.2024

Six Continents Online - Timed Auction
02.12 - 12.12.2024

Japanische Holzschnitte & Bücher - Timed Auction
05.12 - 12.12.2024

Name / Name | Vorname / First Name

Straße / Street | Haus-Nr. / No.

PLZ, Ort / Post Code, City

Land / Country

Tel. privat / Private Phone | Tel. geschäftl. / Business phone

Fax / Fax

E-Mail / E-Mail

Kundennummer / Customer-No.

Erleichtert uns die Bearbeitung.
Sie finden Ihre pers. KD-Nr. auf der Katalogadresse
Please help us by stating your personal customer no., which can be found on the catalogue address

Auktion / Sale	Stück Items	Abo-Typ Subscr. type	Inland Germany	Ausland Foreign countries
Kunst & Antiquitäten Varia Art & Antiques / Varia	2	S	☐ € 90,–	☐ € 160,–
Moderne Kunst Modern Art	2	M	☐ € 90,–	☐ € 160,–
Asiatische Kunst Asian Art	2	A	☐ € 170,–	☐ € 220,–
Kurier / Courier service			German Parcel	FEDEX

Gesamtbetrag in € Total Amount €	€

Zahlung / Payment:

☐ Überweisung / Bank transfer
Postbank
IBAN: DE44 6005 0101 0405 3577 05
BIC: SOLADEST600
Bitte beachten Sie die geänderte Bankverbindung!
Please note the changed Bank details!

☐ Kreditkartenzahlung / Payment by credit card

☐ MasterCard ☐ VISA ☐ E

Karten-Nr. / Card no.

Gültig bis
Expiry-date

Card Verification Code CVC
Visa, Mastercard: backside, triple-digit
Amex: frontside, four-digit

Ort / Place | Datum / Date | Unterschrift / Signature